

**Diccionario Bilingüe  
Máíjìkì – Castellano  
y  
Castellano – Máíjìkì**

Elaborado por el Proyecto Máíjìkì

Borrador agosto 2013



Este diccionario es producto del **Proyecto Májìkì**, un proyecto colaborativo entre el departamento de la lingüística de la University of California, Berkeley, la ONG Cabeceras Aid Project, y la Federación de Comunidades Nativas Maijunas (FECONAMAI)

### **Equipo lingüístico del Proyecto Májìkì**

*Lingüistas de las cuatro comunidades májùnà (en orden alfabético)*

Chókótù, Everest Ríos Vaca, *Comunidad de Sucusari*

Dékóbì, Rusber Tangoa Ríos, *Comunidad de Nueva Vida*

Ísé, Segundo Ríos Tapullima, *Comunidad de Totoya*

Játí, Teodora Tamayo Tapullima, *Comunidad de Puerto Huamán*

Màgàró, Grapulio Tamayo Mera, *Comunidad de Puerto Huamán*

Mákákùrà, Lindaura Pinedo Ríos, *Comunidad de Sucusari*

Mátàkè, Sebastian Ríos Ochoa, *Comunidad de Sucusari*

Pírí, Lizardo Gonzales Flores, *Comunidad de Totoya*

Sábà, Liberato Mosoline Mogica, *Comunidad de Nueva Vida*

Tímí, Alberto Mosoline Mogica, *Comunidad de Nueva Vida*

### *Lingüistas asesores y equipo técnico*

Bóchìchì, Dr. Lev (Leo) Michael, *University of California, Berkeley & ONG Cabeceras Aid Project*

Máíbàrò, Dra. Christine Beier, *ONG Cabeceras Aid Project*

Mámàsò, Mg. Stephanie Farmer, *University of California, Berkeley*

Békótù, Amalia Skilton, *Yale University (2012 & 2013)*

Békó, Kelsey Neely, *University of California, Berkeley (2012)*

Mákòbè, Greg Finley, *University of California, Berkeley (2010)*

Nèsìsì, Mg. John Sylak, *University of California, Berkeley (2011)*

Títí, Grace Neveu, *University of California, Berkeley (2012)*

El Proyecto Májìkì es financiado por la National Science Foundation (Fundación Nacional de Ciencias, EE. UU.) mediante el fondo BCS-1065621, y la ONG Cabeceras.

Este borrador publicado en Iquitos, octubre 2013

© Cabeceras Aid Project 2013



# Los nombres del idioma y del pueblo

El idioma sobre el cual este diccionario pretende dar un alcance en cuanto a su léxico se denomina por sus propios hablantes **máíj̀̀k̀̀i**. El nombre **máíj̀̀k̀̀i** tiene el significado literal de *habla de máí*, donde *máí* es una persona del pueblo **máíj̀̀nà**. A su vez, el pueblo se autodenomina **máíj̀̀nà**. Este nombre es la forma plural de *máí*, y tiene el significado literal de *las personas o la gente*. Respetando estas autodenominaciones, en este diccionario reservamos el nombre **máíj̀̀nà** para referirse exclusivamente al pueblo y reservamos el nombre **máíj̀̀k̀̀i** para referirse exclusivamente al idioma hablado por los **máíj̀̀nà**.



# Índice general

0.1. Sobre este borrador del diccionario . . . . .	1
0.2. Alfabeto . . . . .	1
0.2.1. Explicación del alfabeto . . . . .	1
0.2.2. Diseño del alfabeto . . . . .	3
0.3. Cómo utilizar este diccionario . . . . .	3
0.3.1. Cómo buscar una palabra . . . . .	3
0.3.2. Cómo leer una entrada . . . . .	4
0.4. La variación lingüística . . . . .	6
0.5. Observaciones gramaticales . . . . .	7
0.5.1. Los morfemas . . . . .	7
0.5.2. Las clases de las palabras . . . . .	8
0.5.3. Las clases de los morfemas ligados . . . . .	9



# Introducción

## 0.1. Sobre este borrador del diccionario

La versión del diccionario que usted tiene en las manos es la versión borrador de octubre 2013 y representa el avance en el trabajo del diccionario májìkì – castellano y castellano – májìkì hasta dicha fecha. Esta versión cuenta con casi 3.000 entradas en la parte májìkì – castellano y un número parecido en la parte castellano – májìkì.

Con el fin de que el diccionario sea una herramienta útil para los escritores májùnà, hemos hecho un gran esfuerzo en este borrador de chequear todas las representaciones ortográficas de las palabras del májìkì, y sobre todo, de chequear el tono de cada palabra. En el Tercer Taller Lingüístico Májìkì, que se realizó en julio de 2013, el equipo siguió trabajando en chequear y mejorar las entradas léxicas, como en los dos Talleres anteriores de 2011 y 2012. Aunque nos hemos esforzado por buscar y corregir los errores, es indudable que todavía hay errores en este borrador. Por lo tanto,

**se ruega al lector...**

si encuentra cualquier error o deficiencia en el diccionario, favor de marcarlo en el ejemplar que tiene, y hacer llegar este ejemplar a Bóchìchì durante la visita del equipo de lingüistas visitantes en 2014 (aproximadamente desde los mediados de junio hasta los mediados de agosto).

## 0.2. Alfabeto

En esta sección, primero explicamos el alfabeto utilizado en este diccionario y luego explicamos el proceso del diseño de este alfabeto.

### 0.2.1. Explicación del alfabeto

Cada idioma tiene su propio juego de sonidos. Los sonidos más básicos de un idioma se llaman los **fonemas**. Un fonema es un sonido de un idioma que es distinto de todos los demás sonidos del mismo idioma. Los fonemas pueden ser divididos en dos clases de sonidos importantes: las vocales y las consonantes.

Una **vocal** es un tipo de sonido que se hace con la boca abierta. Las diferencias entre las distintas vocales resultan de varios factores, entre ellos la apertura de la boca, la ubicación de la lengua en la boca, y la posición de los labios. Cada idioma humano cuenta con su propio juego de vocales. Describimos las vocales del májìkì más abajo.

Una **consonante** es un tipo de sonido distinto de las vocales. Lo que distingue las consonantes de las vocales es que las consonantes siempre involucran alguna manera

de cerrar o casi cerrar la boca, interrumpiendo la salida del aire de los pulmones. Si leemos las palabras de esta oración en voz alta, prestando la atención a las formas que hacemos con la boca, podemos diferenciar las vocales y las consonantes del castellano. Describimos las consonantes del májìkì más abajo.

El alfabeto májìkì usado en el diccionario está compuesto de las siguientes 39 letras:

á, à, á, à, b, ch, d, é, è, é, è, g, í, ì, í, ì, í, ì, í, ì, j, k, m, n, ñ, ó, ò, ó, ò,  
p, r, s, t, ú, ù, ú, ù, w, y

El alfabeto májìkì cuenta con 15 consonantes, los cuales son:

b, ch, d, g, j, k, m, n, ñ, p, r, s, t, w, y

El alfabeto májìkì tiene seis calidades de vocales – a, e, i, i, o, u – y cada una de ellas tiene una forma oral y una forma nasal. Las **vocales nasales** se distinguen de las vocales orales por tener un mayor flujo de aire por la nariz, lo cual da un sonido más fuerte a la vocal. Las **vocales orales** no tienen mucho flujo de aire por la nariz, y son el tipo de vocal que encontramos en el castellano. En la escritura del májìkì distinguimos las vocales nasales de las vocales orales por escribir un subrayo debajo de la vocal nasal, como vemos abajo en el Cuadro 1.

Cada vocal oral y cada vocal nasal también lleva un tono alto o un tono bajo. El tono alto señalamos con un tilde de acento agudo (´) y el tono bajo señalamos con un tilde de acento grave (`).

Por medio de las combinaciones de las vocales orales y las vocales nasales, cada una con sus versiones de tono alto y de tono bajo, las vocales del májìkì se suman a 24 vocales, las cuales vemos abajo en el Cuadro 1.

Cuadro 1: Las 24 vocales del alfabeto májìkì

VOCALES ORALES DE TONO ALTO	á	é	í	í	ó	ú
VOCALES ORALES DE TONO BAJO	à	è	ì	ì	ò	ù
VOCALES NAsALES DE TONO ALTO	<u>á</u>	<u>é</u>	<u>í</u>	<u>í</u>	<u>ó</u>	<u>ú</u>
VOCALES NAsALES DE TONO BAJO	<u>à</u>	<u>è</u>	<u>ì</u>	<u>ì</u>	<u>ò</u>	<u>ù</u>

Es importante notar que si bien los subrayos de las vocales nasales y los tildes del tono alto y del tono bajo no son utilizados en la escritura del castellano, son de suma importancia en la escritura del májìkì. Las palabras se distinguen por tener vocales nasales en vez de vocales orales y por tener tono alto en vez de tono bajo. Por lo tanto, si no escribimos los subrayos que indican las vocales nasales, o si no escribimos los tildes que señalan los tonos altos y los tonos bajos, puede confundirse una palabra con otra.

El Cuadro 2 abajo, por ejemplo, muestra cuatro pares de palabras que solamente se distinguen por las diferencias en los tonos de las vocales. Hay cientos de ejemplos más de palabras que se distinguen solamente por su tono.

Cuadro 2: Palabras que se distinguen solamente por sus tonos

<b>násó</b> <i>mono choro</i>	se distingue de	<b>nàsò</b> <i>apacharama</i>
<b>dóáyí</b> <i>estoy lavando</i>	se distingue de	<b>dòàyì</b> <i>estoy bogando</i>

Cuadro 3: Palabras que se distinguen por diferencias entre vocales orales y nasales

<b>gá</b> <i>caracol</i>	se distingue de	<b>gá</b> <i>carne viva</i>
<b>íò</b> <i>especie de tucán</i>	se distingue de	<b>íò</b> <i>ella</i>
<b>jújúyí</b> <i>estoy soplando</i>	se distingue de	<b>jújúyí</b> <i>estamos enfermos</i>

El Cuadro 3 abajo muestra ejemplos de pares de palabras que se distinguen solamente por intercambiar las vocales orales con las vocales nasales.<sup>1</sup>

Como hemos visto, la diferencia entre los tonos altos y los tonos bajos, y la diferencia entre las vocales orales y las vocales nasales, son sumamente importantes en la escritura del májìkì.<sup>2</sup>

## 0.2.2. Diseño del alfabeto

El alfabeto utilizado en este diccionario es el Nuevo Alfabeto Májìkì. Este alfabeto fue elaborado durante el Primer Taller Lingüístico Májìkì en el año 2011 por los lingüistas májùnà después de una capacitación intensiva por parte del equipo de lingüistas asesores en la fonética articuladora, la fonología, y los principios importantes en el diseño de los alfabetos. Este alfabeto fue presentado al V Congreso de FECONAMAI en agosto 2011, y está en proceso de evaluación por el equipo de los lingüistas májùnà y el equipo de los lingüistas asesores. Durante el Segundo Taller Lingüístico Májìkì realizado en 2012, y el Tercer Taller Lingüístico Májìkì realizado en 2013, los lingüistas májùnà se acordaron de que el alfabeto fue satisfactorio hasta la fecha.

## 0.3. Cómo utilizar este diccionario

### 0.3.1. Cómo buscar una palabra

Hay dos maneras de buscar una palabra del májìkì en este diccionario. La primera manera es buscar la palabra del májìkì directamente en la primera parte del diccionario y leer su entrada para aprender el significado de la palabra y otra información sobre

<sup>1</sup>Los variantes *gá* y *gá* se utilizan en las comunidades de Nueva Vida, Puerto Huamán y Totoya; en Sucusari se utilizan los variantes *á* y *á*. El variante *íò* se utiliza en la comunidad de Sucusari; en las comunidades de Nueva Vida, Puerto Huamán y Totoya se utiliza el variante *gíò*.

<sup>2</sup>Notamos que hay ciertos morfemas ligados que no tienen su propio tono, sino que obtienen su tono de los morfemas vecinos. Cuando estos morfemas se encuentran como parte de una palabra, siempre llevan un tono, pero como lemas en el diccionario, aparecen sin tono.

la palabra. La segunda manera es buscar un significado en el castellano en la segunda parte del diccionario y por este medio aprender cuál palabra del májìkì corresponde a ese significado.

Para buscar una palabra del májìkì directamente es importante saber el orden alfabético del májìkì, porque las palabras incluidas en este diccionario están organizados en este orden, lo cual es el siguiente:

**a, a, b, ch, d, e, e, g, i, i, i, i, j, k, m, n, ñ, o, o, p, r, s, t, u, u, w, y**

El orden alfabético del májìkì es igual al orden alfabético del castellano, con dos modificaciones: las vocales nasal siguen las vocales orales correspondientes, y la *i* sigue la *i*. Notamos que no se distingue entre el tono alto y el tono bajo en el orden alfabético. Esta decisión fue motivado por el hecho de que muchas personas recién están aprendiendo escribir y leer el tono.

Para encontrar una palabra, primero buscamos la sección del diccionario que corresponde a la primera letra de la palabra. Cada letra tiene su propia sección que incluye todas las palabras que empiezan con esa letra. Por ejemplo, cada palabra que empieza con la letra *t* se encuentra en la sección de la letra *t* en el diccionario. Una vez que hemos encontrado la sección del diccionario relevante, buscamos la palabra, recordando que las palabras están ordenadas dentro de esta sección el orden de la segunda letra. O sea, dentro de la sección de la letra *t* se encuentran las palabras en el siguiente orden, en cuanto a las primeras dos letras de las palabras: *ta*, *ta*, *te*, *te*, *ti*, *ti*, *to*, *to*, *tu*, *tu*.

**Cómo buscar una palabra del májìkì por su significado en el castellano** Para buscar una palabra del májìkì por medio de su significado o traducción al castellano, pasamos a la parte castellano – májìkì del diccionario y buscamos la palabra en el castellano según el orden alfabético del castellano. En esta parte del diccionario solamente encontramos traducciones muy breves al castellano, sin definiciones detalladas y sin mayor información gramatical. Por lo tanto, sugerimos que, habiendo encontrado una palabra del májìkì que corresponde al significado castellano, el lector también busque la entrada en la parte májìkì – castellano para leer la entrada completa.

### 0.3.2. Cómo leer una entrada

La información que el diccionario proporciona sobre una determinada palabra en el májìkì está organizada en lo que se llama una **entrada léxica**, o de forma más breve, una **entrada**. Lo siguiente es un ejemplo de la entrada para la palabra *gìò*.

**gìò** (masculino). *Nombre*. especie de tucán. NOMBRE CIENTÍFICO: *Ramphastos culminatus*. COMUNIDADES: Nueva Vida, Puerto Huamán, Totoya. VARIANTES: **íò**, **yíò**.

Lo siguiente es un ejemplo de la entrada para la palabra *sáíyí*.

**sáíyí** *Verbo intransitivo*. irse, ir. FORMAS IRREGULARES: **sáàchì**, **sánìsàòbì**.

Y lo siguiente es un ejemplo de la entrada para la palabra *yì*.

yì. *Pronombre*. 1. yo. 2. mi.

En general, la estructura de una entrada es lo siguiente: las partes que siempre están presentes en una entrada no aparecen en corchetes, mientras que las partes que sí aparecen en corchetes están presentes solamente si son relevantes para la palabra.

**lema.** [(género gramatical)]. *clase de lema*. definición. [NOMBRE CIENTÍFICO]. [PLURAL]. [COMUNIDADES]. [VARIANTES].

Enseguida se da una explicación de cada uno de estos términos.

**lema** Cada entrada empieza con el lema, que es igual a la palabra sobre la cual la entrada da información. El lema siempre aparece en negritas. En los ejemplos de entradas dadas arriba, los lemas son: **gìò**, **sáiyí** y **yì**.

**género gramatical** Cada nombre en el idioma Májìkì tiene uno de tres géneros gramaticales: **masculino**, **femenino** o **neutro**. En general las cosas inanimadas (las cosas que no viven) llevan el género neutro, y los seres animados (o sea, seres que viven) pueden llevar género masculino o femenino, según el ser. El género gramatical de un sustantivo puede afectar a la forma que toman otras palabras en una oración, por ejemplo por afectar la forma que toman los sufijos de tiempo de un verbo. Solamente los nombres tienen género gramatical, y por lo tanto, indicamos el género gramatical solamente para los nombres. En los ejemplos de entradas dadas arriba, el único nombre es **gìò**, que lleva la indicación de género gramatical masculino.

**clase de lema** La clase de lema indica la función gramatical del lema. Los lemas en este diccionario son de dos tipos: palabras y morfemas ligados.<sup>3</sup>

Las clases de palabras en el májìkì que encontramos en este diccionario abarcan las siguientes: **nombre**, **nombre propio**, **pronombre**, **verbo intransitivo**, **verbo transitivo**, **verbo de sentir**, **verbo** (sin otra especificación), **adverbio**, **numero cardinal** y **interjección**.

Las clases de morfemas ligados que encontramos en este diccionario abarcan las siguientes: **prefijo adjetival**, **clasificador**, **sufijo nominal**, **verbo dependiente** y **sufijo verbal**.

En los ejemplos de entradas dadas arriba, se ve que **gìò** es un **nombre**, **sáiyí** es un **verbo intransitivo**, y **yì** es un **pronombre**. Todas las entradas indican la clase de palabra del lema.

**definición** La definición es la explicación del significado del lema. Todas las entradas dan una definición del lema. Algunos lemas tienen más de un significado. En tal caso, cada significado se precede por un número. Vemos ejemplo arriba de la definición de la palabra **yì**, la cual tiene dos definiciones: **1. yo**. **2. mi**.

<sup>3</sup>En el Primer Taller Lingüístico Májìkì en 2011 los lingüistas de la comunidad decidieron que era importante incluir morfemas ligados en el diccionario, una decisión que fue afirmada en el Segundo Taller Lingüístico Májìkì en 2012.

**nombre científico** Si la palabra de una entrada es el nombre de un animal (por ejemplo, un mamífero, reptil, o insecto) o una planta, puede tener un nombre científico. El nombre científico es un nombre usado al nivel internacional por los científicos para que no se confundan en la identificación de las especies de los animales y plantas por las diferencias en sus nombres entre los varios idiomas. En los ejemplos dados arriba, la palabra **gíò**, que es el nombre de una especie de tucán, lleva el nombre científico *Ramphastos culminatus*.

**plural** Los nombres pueden tener formas singulares y formas plurales. Las formas plurales pueden ser regulares (o sea, fácilmente predicible) o irregulares (no tan predicibles). La forma plural regular para seres animados se forma por agregar el sufijo **-na**, y para cosas no-animadas con el sufijo **-ma** o con un clasificador plural. Si una palabra tiene una forma plural irregular (generalmente por tener un clasificador plural), lo indicamos en esta parte. En la sección 0.5 hay más información sobre las formas plurales.

**comunidades** Debido a la variación lingüística, hay ciertas palabras o morfemas que se usan comunmente en ciertas comunidades, pero no tanto en otras. Si este hecho es relevante a un cierto lema, indicamos en esta parte de la entrada cuáles comunidades usan esa forma de la palabra. En los ejemplos dados arriba vemos que la palabra **gíò** se usa mayormente en las comunidades de **Nueva Vida, Puerto Huamán, Totoya**. En la sección 0.4 hay más información sobre la variación lingüística.

**variantes** Los variantes son variaciones o versiones de una palabra. Si hay variantes del lema, los indicamos en esta parte de la entrada. Para aprender más sobre dónde se usan los variantes, hay que leer su entrada correspondiente. En los ejemplos dados arriba, el lema **gíò** tiene los variantes **íò** y **yíò**. En la sección 0.4 hay más información sobre la variación lingüística.

## 0.4. La variación lingüística

Todos los idiomas del mundo muestran variación a todos niveles del idioma, inclusive de la fonología (o sea, el sistema de sonidos), la morfología (o sea, las unidades básicas de los significados y las maneras en que se combinan), el léxico (o sea, las palabras del idioma) y la gramática. Eso quiere decir que la forma de hablar un idioma varía de un sitio a otro sitio, por ejemplo, como el castellano de Iquitos es bien distinto del castellano de Lima, y como el inglés de los Estados Unidos es distinto del inglés de la Inglaterra.

En este sentido el májìkì es igual a todos los idiomas del mundo. Encontramos variaciones en la fonología, la morfología, el léxico y la gramática según la comunidad en que se habla el májìkì, y a veces dentro de una sola comunidad.

En el Primer Taller Lingüístico Májìkì en el año 2011, los lingüistas májùnà se acordaron en respetar todas las variedades de hablar el idioma májìkì en la elaboración del diccionario y se acordaron en no sobreponer la forma de hablar de una de las comunidades sobre las formas de las demás. Por lo tanto, si existe una variación

en una palabra o un morfema, incluimos las variaciones en el diccionario, y no omitimos la manera de hablar en una comunidad a favor de la manera de hablar en otra comunidad.

En el idioma májìkì existen tres variedades principales: 1) la variedad de las comunidades de Nueva Vida y Puerto Huamán; 2) la variedad de la comunidad de Sucusari; y 3) la variedad de la comunidad de Totoya.

Podemos ver un ejemplo de esta variación en las palabras **gójé**, **ójé** y **góé**, las cuales corresponden a la palabra 'hueco' en el castellano en las variedades de Nueva Vida y Puerto Huamán, Sucusari, y Totoya, respectivamente. Comparamos las tres entradas siguientes para ver cómo esta variación aparece en el diccionario.

**gójé** (jà). *Nombre*. hueco. COMUNIDADES: Nueva Vida, Puerto Huamán. VARIANTES: ójé, góé. PLURAL: **gójénà**.

**ójé** (jà). *Nombre*. hueco. COMUNIDADES: Sucusari. VARIANTES: gójé, góé. PLURAL: **ójénà**.

**góé** (jà). *Nombre*. hueco. COMUNIDADES: Totoya. VARIANTES: gójé, ójé. PLURAL: **góénà**.

## 0.5. Observaciones gramaticales

### 0.5.1. Los morfemas

Un morfema es la unidad más pequeña que puede llevar un significado. Una palabra siempre consiste en un morfema al mínimo, pero puede consistir en más de un morfema. Por ejemplo, la palabra *wèmà* está formada de dos morfemas, el morfema *wè* 'casa' y el morfema *-ma* de plural, que quiere decir 'más de uno'. Cada uno de estos morfemas tiene un significado, o sea, 'casa' y 'plural', y cuando se juntan estos morfemas en una palabra, el resultado es un significado combinado, o sea, 'casas'.

Hay tres tipos principales de morfemas que son importantes distinguir: las raíces, los prefijos y los sufijos. Para entender mejor estos términos, vamos a mirar como ejemplo la palabra *jáíwèmà* 'casas grandes'. Para que podamos ver mejor los morfemas de esta palabra, ponemos guiones entre los morfemas así: *jái-wè-mà*

La **raíz** es el morfema que lleva el sentido principal de una palabra. En el caso de la palabra *jáíwèmà*, la raíz es *wè* 'casa'. Notamos que cada palabra tiene que tener una raíz, y que a veces la raíz es el único morfema en una palabra.

Un **prefijo** es un morfema que precede la raíz. Sabiendo que la raíz en nuestra palabra ejemplar es *wè*, deducimos que hay un prefijo en esta palabra, o sea, *jái-*. Este prefijo indica que la cosa indicada por la raíz es de tamaño grande. Notamos también que este morfema lleva un guión en su lado derecho, por lo cual sabemos que es un prefijo. Una palabra puede tener prefijo o no.

Un **sufijo** es un morfema que sigue la raíz. Sabiendo que la raíz en nuestra palabra ejemplar es *wè*, deducimos que hay un sufijo en esta palabra, o sea, *-mà*. Este sufijo indica que la cosa a la cual se refiere la raíz no es una sola cosa, sino que más de una. Notamos que este morfema lleva un guión en su lado izquierdo, por lo cual sabemos que es un sufijo. Una palabra puede tener sufijo o no.

Podemos ver cómo se juntan el prefijo y el sufijo con la raíz en el siguiente ejemplo:

já- wè -mà  
 grande- casa -PLURAL  
 'casas grandes'

Otro concepto muy importante es la diferencia entre los morfemas libres y los morfemas ligados. Un **morfema libre** es un morfema que puede aparecer como una palabra independiente, sin tener que agregar cualquier otro morfema. Un ejemplo de un morfema libre es el morfema *wè* 'casa', que puede aparecer en un enunciado sin llevar prefijo o sufijo. En contraste, un **morfema ligado** es un morfema que nunca puede aparecer como palabra independiente en un enunciado, sino que tiene que estar ligado a otro morfema dentro de una palabra más grande. Un ejemplo de un morfema ligado es el sufijo de plural *-ma*. No podemos pronunciar este morfema sin agregarlo a una raíz, como en *wèmà* 'casas'.

## 0.5.2. Las clases de las palabras

Las palabras se diferencian por la función que tienen dentro de un enunciado. Algunas palabras indican las personas o las cosas en el mundo sobre las cuales se habla, como *nómìdò* 'mujer' o *yòù* 'canoa'. Otras palabras indican las acciones o las experiencias que suceden en el mundo, como *ńíàkò* 've'. Otras palabras dan información adicional sobre las acciones o las experiencias, como *dòè* 'ya'. Estas diferentes palabras pueden juntarse en un enunciado, cada uno con su propio papel o función, como en el siguiente enunciado: *Nómìdò dòè yòù ńíàkò* 'La mujer ya ve la canoa'.

La función de una palabras depende en la **clase de la palabra**, y hay tres clases principales que son relevantes para el májìkì: **nombre**, **verbo** y **adverbio**.

### Los nombres

Los nombres mayormente se refieren a cosas que existen en el mundo, como personas, objetos naturales, y objetos hechos por las personas. Ejemplos de los nombres incluyen: *nómító* 'mujer', *mákà* 'monte', y *yòù* 'canoa'.

Existen dos sub-clases de nombres: los nombres propios y los pronombres. Los **nombres propios** son nombres que indican personas o lugares específicos, como *Máínèdò* 'El Creador', *Tótòyà* 'río Algodón' y *Mámádàrì* 'Nueva Vida'. Siempre escribimos los nombres propios con letra inicial mayúscula.

Los **pronombres** son nombres que se refieren a una persona o una cosa (o varias personas o cosas) que ya se ha mencionado antes, o que es presente en el contexto donde el enunciado está pronunciado. Ejemplos de pronombres son: *yì* 'yo', *mì* 'tú', *í* 'él' y *yíkìjùnà* 'nosotros'.

### Los verbos

Los verbos mayormente indican acciones y estados. Ejemplos de verbos son *bìbìyì* 'correr', *tétóyí* 'rozar', *tóméyí* 'caerse', *áchùjì* 'estar caliente'.

Existen dos sub-clases de verbos importantes: los verbos intransitivos y los verbos transitivos. Los **verbos intransitivos** indican una acción o un estado que una persona puede realizar sólo, sin afectar a otra persona o cosa. Ejemplos de verbos intransitivos son: *bìbìyì* 'correr', *tóméyí* 'caerse', *kòkòyì* 'tosear'. Los **verbos transitivos**, en

contraste, no pueden realizarse por una persona sin afectar a otra persona o cosa. Más bien, los verbos transitivos indican acciones en que una persona o una cosa necesariamente involucra o afecta a otra persona o cosa. Ejemplos de verbos transitivos son *tétóyí* 'rozar', *ńàyì* 'ver' y *sùrìyì* 'exprimir'.

Hay que darnos cuenta también que cualquier verbo que escuchamos en un enunciado está compuesto de por lo menos dos morfemas: la raíz verbal y uno o más sufijos. Por ejemplo, el verbo *ábíkó* 'ella está bañando' se compone de la raíz *ábí* 'bañar' y el sufijo *-kó*, que es el sufijo de presente declarativo, tercera persona femenina. Nunca encontramos una raíz verbal sin algún tipo de morfema adicional.

De este hecho surge el interrogativo: cómo debemos escribir los lemas para los verbos? En el caso de los verbos que expresan una acción que una persona u otro ser vivo puede realizar, hemos decidido presentar la forma del verbo que lleva el sufijo *-yí* (el sufijo de presente declarativo de primera persona singular), como en el ejemplo de la entrada para *nágùyì*, abajo. En el caso de los verbos que expresan acciones o estados que sufren una cosa que no vive, hemos decidido presentar la forma del verbo que lleva el sufijo *-jì* (el sufijo del presente declarativo de tercer persona masculina), como en el ejemplo de *jíjàjì*, abajo. Finalmente, en el caso de los verbos que expresan un estado que una persona sufre de manera involuntaria, también hemos decidido presentar la forma del verbo que lleva el sufijo *-jì*, como en el caso de *kwàrùgíájì*.<sup>4</sup>

*nágùyì* Verbo intransitivo. pisar.

*jíjàjì* Verbo intransitivo. estar duro.

*kwàrùgíájì* Verbo intransitivo. tener calor.

## Los adverbios

Los adverbios son palabras que nos dan información adicional sobre cómo o cuándo se realiza una acción. Ejemplos de los adverbios son: *ɛ̀à* 'despacio, poco' y *dòè* 'ya'.

### 0.5.3. Las clases de los morfemas ligados

#### Los prefijos adjetivales

Los **prefijos adjetivales** son prefijo que agregamos a nombres para indicar una calidad del nombre. Algunos ejemplos de prefijos adjetivales son: *jái-* 'grande' y *bó-* 'blanco'. Estos prefijos pueden combinarse con nombres para formar nuevas palabras. Por ejemplo, podemos agregar los prefijos adjetivales mencionados a la palabra *ńámà* 'venado' para formar las palabras *jáíńàmà* 'venado grande' y *bóńàmà* 'venado blanco'.

#### Los clasificadores

Los **clasificadores** forman una clase grande de morfemas que dan información sobre: 1) qué forma algo tiene; o 2) cómo algo está agrupado. Muchas veces, encontramos los clasificadores como sufijos a los nombres. Ejemplos de clasificadores de este tipo

<sup>4</sup>En este último caso, la motivación en presentar esta forma del verbo es que el verbo siempre aparece con un sufijo de tercera persona como parte de una construcción 'impersonal': *yìrè kwàrùgíájì* 'a mí me da calor'.

son: *-ga* 'forma de un huayo chico', *-su* 'forma de un montón de cosas', *-ogu* 'forma de un recipiente profundo'. Estos clasificadores pueden agregarse a nombres como *ínè* 'pijuayo' y *mítò* 'tabaco'. Así agregando los clasificadores *-ga* y *-su* a la palabra *ínè*, formamos las palabras *ínègà* 'huayo de pihuayo' y *ínèsù* 'montón de pijuayo'. Agregando los clasificadores *-su* y *-ogu* a la palabra *mítò*, formamos las palabras *mítòsù* 'montón de tabaco' y *mítòdògù* 'pipa'.

Los clasificadores se encuentran también agregados a los verbos. Consideramos los clasificadores *-yaru*<sup>5</sup> 'barbacoa, balsa' y *-tika* 'palito'. Estos pueden agregarse a las raíces verbales *ábí* 'bañar' y *tóyá* 'escribir, dibujar' para formar las palabras *ábíyàrù* 'balsa para bañar' y *tóyátìkà* 'lapicero'.

Debemos notar que los clasificadores no tienen su propio tono inherente sino que adquieren su tono de los morfemas vecinos. Por lo tanto, cuando escribimos los clasificadores solos, como en los párrafos anteriores, o como lemas en el diccionario, los escribimos sin tildes de tono. Sin embargo, cuando se forman parte de una palabra, siempre aparecen con tono, como vemos también en los ejemplos arriba.

### Los sufijos nominales

Los **sufijos nominales** son sufijos que se agregan a nombres. Ejemplos de sufijos nominales son: *-juna* 'plural' y *-ñi* 'diminutivo'. Podemos agregar estos sufijos nominales a nombres como *mámákì* 'niño' para formar las palabras *mámákìjùnà* 'niños' y *mámákìñi* 'niñito'.

### Los verbos dependientes

En el májìkì hay una diferencia entre los verbos independientes y los verbos dependientes. Los **verbos independientes** son raíces verbales que pueden funcionar como la raíz de un verbo sin agregar otra raíz verbal. Un ejemplo de un verbo independiente es la raíz *bìbì* 'correr', que puede aparecer como parte del verbo *bìbìkò* 'ella está corriendo', donde *bìbì* es la única raíz en el verbo.

En contraste, los **verbos dependientes** son raíces verbales que no pueden aparecer como la única raíz de un verbo, sino que deben aparecer con otra raíz. Ejemplos de verbos dependientes son: *kiá* 'invitar' y *yete* 'lastimarse'. Así podemos agregar estos verbos dependientes a las raíces *tóyá* 'escribir' y *táni* 'caerse', para formar las palabras *tóyákààyì* 'invitar a escribir' y *tànyètèyì* 'lastimarse cayendo'.

### Los sufijos verbales

Los **sufijos verbales** son sufijos que se agregan a las raíces verbales. Ejemplos de sufijos verbales son: *-má* 'negativo' y *-suba* 'hacer primero'. Podemos agregar estos sufijos a las raíces verbales *dóá* 'lavar' y *dòà* 'bogar' para formar las siguientes palabras: *dóámáyí* 'no estoy lavando', *dóásùbàyì* 'estoy lavando primero', *dòàmáyí* 'no estoy bogando' y *dòàsùbàyì* 'estoy bogando primero'.

---

<sup>5</sup>-yario en la variedad de Sucusari.

## A

á (femenino) *Sustantivo*. caracol del agua. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** gá<sub>1</sub>

á (femenino) *Sustantivo*. torito, especie de hormiga que tiene cuernitos en la cabeza. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** gá<sub>2</sub>

á (femenino) *Sustantivo*. atatao.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** gá<sub>3</sub>

## ábé

1: *Adverbio*. cada vez.

2: *Connectivo*. cuando.

ábítà (neutro) *Sustantivo*. quinilla, también conocido como masarandúa, especie de árbol maderable muy común que se usa para horcones (shungos); tiene huayo dulce comestible similar a chicle.

ábì (femenino) *Sustantivo*. término general para las novias, un tipo de pez.

ábì débò (femenino) *Sustantivo*.

variedad de novia, tipo de pez.

ábíyí *Verbo intransitivo*. bañarse.

áchíjǐ *Verbo transitivo*. doler.

àchú *Adjetivo*. caliente.

ágásèù (neutro)

1: *Sustantivo*. teléfono.

2: *Sustantivo*. radio de comunicación.

ágáyí *Verbo transitivo*. llamar a alguien.

-agì *Sufijo*. sufijo que se agrega a una raíz nominal para indicar género masculino. **Variantes:** -àì

-ago *Sufijo*. sufijo que se agrega a una raíz nominal para indicar género femenino. **Variantes:** -àò

áí- *Adjetivo*. viejo.

áíbàgì (masculino) *Sustantivo*. anciano.

áíbàgò (femenino) *Sustantivo*. anciana.

áíbèkò (neutro) *sus.* tipo de yanamuco que tiene forma de una sogá que crece en las alturas; antiguamente se utilizaba

en la misma manera de bèkò para teñir los dientes y los labios negros.

áíchìò (masculino) *Sustantivo*. especie de pez tipo cunchi que tiene una cabeza muy dura.

áìtì (masculino) *Sustantivo*. una de las especies más pequeñas de shuyos; tiene cuerpo marrón y rojizo y mide 2-3 cm; vive en las quebradas.

áímà jìyòtù (neutro) *Sustantivo*. yashingo.

áímànò (femenino) *Sustantivo*. oso hormiguero. **Nombre científico:** *Myrmecophaga tridactyla*.

áímànò nìtì (femenino) *Sustantivo*. bujurqui loco o bujurqui dementa, especie de pez que vive cerca a la superficie del agua. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** chíráí

áírò (neutro)

1: *Sustantivo*. altura del monte que es plana.

2: *Sustantivo*. tierra seca.

áírò jìòtò (femenino) *Sustantivo*.

variedad de surucua, tipo de ave.

áírò mápèrè (neutro) *Sustantivo*. casho de altura, especie de palo maderable que sirve para soleras y vigas, el tronco duro que llega hasta 20 pulgadas de diametro y tiene hojas largas.

áírò tìbà (neutro) *Sustantivo*. especie de ave tipo tahuicuro. **Nombre científico:** *Monasa morphoeus*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

áìròbìyà (neutro) *Sustantivo*. canela moena, especie de moena que crece en las alturas; es maderable y comercial que sirve para hacer tablas y canoas, se reconoce por el olor fragante de su corteza.

áìròkòtì (neutro) *Sustantivo*. falda de altura.

áìtètò (neutro) *Sustantivo*. oso hormiguero.

áìtìtò (neutro) *Sustantivo*. purma vieja en

que hay palos grandes; este tipo de purma ya está lista para rozar para hacer una chacra nueva. **Variantes:** áíyò

**áíyò** (neutro) *Sustantivo*. purma, una chacra vieja en que la hierba se ha crecido; en este tipo de purma todavía hay plantas que están produciendo, como yuca y plátano. **Variantes:** áítìtò

**áíyòyì** *Verbo intransitivo*. tener fuerza.

**-àì** *Sufijo*. sufijo que se agrega a una raíz nominal para indicar género masculino.

**Comunidades:** Tótoya. **Variantes:** -agì

**ájèrùrù** *Adverbio*. río abajo.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** gájèrùrù **Variantes:** gáèrùrù

**ájèyì**

1: *Verbo intransitivo*. bajarse de un lugar alto. **Comunidades:** Sucusari.

2: *Verbo intransitivo*. irse río abajo.

**Variantes:** gájèyì **Variantes:** gáèyì

**ájèñì** (neutro) *Sustantivo*. pashaca, especie de árbol alto y grueso; es maderable y crece en las orillas de los ríos y quebradas. **Comunidades:**

Sucusari. **Variantes:** gájèñì

**àjì** (neutro) *Sustantivo*. flema.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** gàjì

**àjìjì** *Verbo intransitivo*. ser resbaloso.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** gàjìjì

**-akì** *Sufijo*. clasificador para seres masculinos.

**-ako** *Sufijo*. clasificador para seres femeninos.

**ákóyí** *Verbo transitivo*. dar de comer algo suave que no se necesita masticar mucho, como un fruto.

**-akwe** *Sufijo*. clasificador para frutos.

**ákwé** (neutro) *Sustantivo*. cualquier fruta que tiene cáscara, como papaya, caimito, sandía, naranja y granadilla.

**ákwégà** (neutro) *Sustantivo*. término general para huayos chicos.

**ákwékíjì** *Verbo intransitivo*. frutar, echar huayo.

**ákwéyí** *Verbo transitivo*. comer cosas suaves que no se necesita masticar, como frutos dulces, tabaco; también se utiliza esta palabra de la manera en que los gallinazos comen carne podrida o una persona con vicio come tierra.

**ámáà** (neutro) *Sustantivo*. ojo de vaca, la semilla redonda y plana de una planta, tiene una forma parecida al ojo de una vaca. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** gámágà

**ámàsèrò** (masculino) *Sustantivo*.

arahuana, especie de pez parecido al paiche, pero solo mide 70-80 cm; tiene cuerpo tablacho, largo, y muy flexible; tiene boca grande con dos barbitas; vive en los ríos y las cochas.

**ámàyì**

1: *Verbo transitivo*. enrollar una soga en una rueda. **Comunidades:** Sucusari.

2: *Verbo intransitivo*. mover en un círculo.

3: *Verbo intransitivo*. realizar una acción con una trayectoria circular.

**Variantes:** gámàyì

**Ámìgàyà** (neutro) *Nombre Propio*. Mudo Quebrada, una pequeña quebrada que se encuentra pegada arriba de la comunidad de Puerto Huamán; su nombre viene del hecho de que vivía aquí un hombre de nombre **Ámì** que era mudo.

**Ámìùiyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada ubicada en la margen izquierda del **Bíchíyà** (surcando), unos 40 minutos de la boca por remo; la quebrada nace un aguajal con muchos aguajes; antiguamente a **Ámì**, un hombre mudo, tenía su chacra en la boca de esta quebrada.

**ánánìkò** (femenino) *Sustantivo*.

manacaracu, especie de ave. **Nombre científico:** *Ortalis motmot columbiana*. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *béàtìmì*

**ànèyì**  
1: *Verbo transitivo*. enrollar una sogá o un hilo en una bola. **Comunidades:** Sucusari.  
2: *Verbo transitivo*. envolver un paquete. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gànèyì*

**ànì** *Verbo*. Forma irregular de *áyí*.

**áníbì** (neutro)  
1: *Sustantivo*. piel.  
2: *Sustantivo*. cuero.  
3: *Sustantivo*. corteza. **Variantes:** *gáníbì*

**ànìyì** *Verbo intransitivo*. rodar, dar vueltas. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gànìyì*

**ánù** (neutro) *Sustantivo*. papaya.

**ánùbì** (neutro) *Sustantivo*. huayo de papaya. **Variantes:** *ánùmì*

**ánùmì** (neutro) *Sustantivo*. huayo de papaya. **Variantes:** *ánùbì*

**ánùnùkù** (masculino) *Sustantivo*. suri de plátano.

**áñà** (masculino) *Sustantivo*. término general para culebras y víboras.

**Áñàgànèyà** (neutro) *Nombre Propio*. Quebrada Agua Blanca, afluente de la margen derecha del *Bíchíyà*, ubicado unos cuatro horas arriba de la boca; tiene agua blanca y se dice que antiguamente se encontraba una boa amarilla en esta quebrada que surcaba ondulando.

**áñàjò** (neutro) *Sustantivo*. carapa de víbora.

**ánákòmè** *Sustantivo*. especie de pez, de tipo macana, con rayas menuditas y negritas a través de su cuerpo, que mide hasta 40 cm. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gónóbì<sub>1</sub>*

**áñàmè** (neutro) *Sustantivo*. sacha jergón,

especie de sogá del monte; se utiliza la papita de esta sogá para curar la mordedura de víbora, raspándolo y poniéndolo en el sitio de la mordedura; también se utiliza chicoteándolo para que la víbora no persiga a uno.

**-àò** *Sufijo*. sufijo que se agrega a una raíz nominal para indicar género femenino. **Comunidades:** Tótoya. **Variantes:** *-ago*

**áráyí** *Verbo intransitivo*. revolcarse. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gáráyí*

**áràyì** *Verbo intransitivo*. estar rendido o muy cansado de un trabajo duro. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gàràyì*

**àràyì** *Verbo intransitivo*. encogerse, p.ej. del frío, o hablando de un animal que está alistándose para saltar. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gàràyì*

**árògà** (neutro)  
1: *Sustantivo*. laringe, tongoro.  
2: *Sustantivo*. garganta.

**áròkànù** (neutro) *Sustantivo*. piel que cuelga del cuello, como se encuentra en ciertas aves, como la pucacunga, y también en ciertos seres humanos viejos.

**áróyí** *Verbo transitivo*. revolcar, p.ej. un tronco. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gáróyí*

**áròyì** *Verbo transitivo*. arrollar, juntar shunto en una chacra para quemarlo de nuevo, después del primer quemado de la chacra. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gàròyì*

**ásáyí**  
1: *Verbo transitivo*. percibir.  
2: *Verbo transitivo*. escuchar.  
3: *Verbo intransitivo*. entender.  
4: *Verbo*. hacer caso. **Variantes:** *ásóyí*

**ásóyí**  
1: *Verbo intransitivo*. hacer ruido.

2: *Verbo intransitivo*. hacer escuchar.

**Variantes:** *ásáyí<sub>1</sub>*

**ásòyì** *Verbo transitivo*. hacer bajar, p.ej. un huayo de un árbol o un tronco por río. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *gásòyì*

**átà** (neutro) *Sustantivo*. cascajo, piedra sedimentaria, generalmente de color negro, que se encuentra en las riberas de las quebradas. **Comunidades:**

Sucusari. **Variantes:** *gátà* **Variantes:** *gínà*

**átáà** (neutro) *Sustantivo*. piedrilla.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gátágà*

**átàbì** (neutro) *Sustantivo*. una capa plana de cascajo de extensión grande.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gínàbì* **Variantes:** *gátàbì*

**átikwàrà** (neutro) *Sustantivo*. cortadera, especie de sogá que puede cortar a la piel cuando uno pase sin cuidado.

**àtòyì** *Verbo*. brillar, hablando del proceso de brillar un envase de barro con semillas de shapaja antes de quemarlo, para que se quede brillante.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gàtòyì*

**áyábíyóyí** *Verbo transitivo*. llenar.

**áyáyí** *Verbo*. estar embarazada.

**áyàyì** *Verbo bitransitivo*. poner algo dentro de algo con la forma de envase, como una olla, un panero o una canoa.

**àyì** (masculino) *Sustantivo*. hermano mayor. **Variantes:** *májàyì*

**àyò** (femenino) *Sustantivo*. hermana mayor. **Variantes:** *májàyò*

## A

**á** (neutro) *Sustantivo*. cuerpo.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

*gá*

**áàrà** (neutro) *Sustantivo*. pedazo grande de carne. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *gágàrà*

**ábèsì** (neutro) *Sustantivo*. una persona o un animal flaco. **Comunidades:**

Sucusari. **Variantes:** *gábèsì*

**ábì** (neutro) *Sustantivo*. corazón.

**Variantes:** *gábì*

**Ádàòyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluyente del Yanayacu ubicado frente a la comunidad de Puerto Huamán en el lado derecho (surcando); por este quebrada se llega al cementerio de la comunidad y las chacras de muchos comuneros.

**áètàkò** (femenino) *Sustantivo*. la alma de una persona que está por morir y que otras personas pueden ver.

**ágàjì** *Verbo intransitivo*. estar doblado, p.ej. un fierro. **Comunidades:**

Sucusari. **Variantes:** *gágàjì*

**áìkò** (femenino) *Sustantivo*. tunchi; el alma o el espíritu maligno de una persona muerta que silba en la noche y puede jalar otra persona a la muerte.

**Áìkò ágàyà** (neutro) *Nombre Propio*. afluyente importante del Tótòyà ubicado río abajo de la comunidad de Tótòyà en la margen derecha (surcando); se dice que su nombre viene del hecho que era común escuchar los gritos de las fantasmas cuando la gente viajaba por esa zona.

**áìkòkùrù** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol de tipo cumala que crece en las orillas de las quebradas de las alturas; palo grueso con pocas ramas y de color negro; es maderable y tiene frutos comidos por los animales pero no por seres humanos.

**áíyí** *Verbo transitivo irregular*. comer cosas no dulces.

**ájìtù** (neutro) *Sustantivo*. bastón.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

*gájìtù*

**ájìyì** *Verbo transitivo*. agarrar con la mano, tener en la mano.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

*gájìyì* **Variantes:** *gájìyì*

**ájòòjè** (neutro) *Sustantivo*. oído.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

*gájòòjè*

**ájòrò** (neutro) *Sustantivo*. oreja.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

*gájòrò<sub>1</sub>*

**ájòrò** (femenino) *Sustantivo*.

tabaquerillo, especie de ave.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

*gájòrò<sub>2</sub>*

**ájòtìkà** (neutro) *Sustantivo*. disco de topa usado como adorno en la oreja.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

*gájòtìkà*

**-aka** *Sufijo*. clasificador para trampas.

**áká** (neutro) *Sustantivo*. trampa.

**ákànù** (neutro) *Sustantivo*. pedazo

pequeño de carne. **Comunidades:**

Sucusari. **Variantes:** *gákànù*

**àkàyò** (neutro) *Sustantivo*. tipo de trampa con lazo que atrapa al cuello o pierna de una animal.

**ákìbì** (neutro) *Sustantivo*. bosque, una parte del monte muy espeso, p.ej. un sogal. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *gákìbì*

**ákì** (masculino)

1: *Sustantivo*. mestizo.

2: *Sustantivo*. hombre ajeno, cualquier hombre que no es del pueblo Májìjùnà.

**Ákìdàòmà** (neutro) *Nombre Propio*.

nombre del camino que empieza en la margen derecha del Tótòyà, un poco abajo de la comunidad de Tótòyà, y llega al pueblo mestizo de Estrecho.

**ákìjìkì** (neutro) *Sustantivo*. el idioma castellano.

**ákò** (femenino)  
1: *Sustantivo*. mujer mestiza.  
2: *Sustantivo*. mujer ajena, cualquier mujer que no es del pueblo *Májùnà*.

**áò níògà** (neutro) *Sustantivo*. esófago.

**áó** (neutro) *Sustantivo*. comida, específicamente comida no dulce.

**áó éòbì** (neutro) *Sustantivo*. tipití, exprimidor de masa de yuca.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *áó géòbì*

**áó géòbì** (neutro) *Sustantivo*. tipití, exprimidor de masa de yuca.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *áó éòbì*

**áó kwàkò wé** (neutro) *Sustantivo*. cocina.

**áóbìsè** (neutro) *Sustantivo*. fariña.  
**Variantes:** *áòisè*

**áòisè** (neutro) *Sustantivo*. fariña.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *áóbìsè*

**áòñì** (neutro) *Sustantivo*. cualquier especie de árbol que tenga huayos en que comen los animales.

**áósàì** (neutro) *Sustantivo*. masa de fariña antes de tostarlo.

**áóyí** *Verbo transitivo*. alimentar.

**áóyisè** (neutro) *Sustantivo*. fariña.  
**Comunidades:** Nueva Vida.  
**Variantes:** *áòisè*

**ásírì** (neutro) *Sustantivo*. macana, una arma de guerra antigua, hecha de madera de pijuayo o huacrapona en la forma de un remo largo y utilizada como un mazo o espada.

**átàkàmì** (femenino) *Sustantivo*. lobo del río. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *átàkàyò*

**átàkàyò** (femenino) *Sustantivo*. lobo del río. **Comunidades:** Sucusari.  
**Variantes:** *átàkàmì*

**átè** (masculino)  
1: *Sustantivo*. especie de insecto, de tipo milpies, que se pone en una rueda cuando se asusta. **Comunidades:** Sucusari.  
2: *Sustantivo*. estilo de tejer crisnejas en que los tallos del irapay forman un diseño distintivo parecido a la especie de milpies del mismo nombre.  
**Variantes:** *gátè*

**átì** (neutro) *Sustantivo*. caña brava.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gátì*

**átìyò** (neutro) *Sustantivo*. isana.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gátìyò*

**àyì** *Verbo intransitivo*. reír.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gàyì*

**B**

**báá-** *Verbo*. Forma irregular de *bàiyì*.

**báà-** *Verbo*. Forma irregular de *báiyí*.

**báákàiyì**

1: *Verbo transitivo*. cuidar.

2: *Verbo transitivo*. guardar.

**bààrà** (neutro) *Sustantivo*. manteca de cualquier carne en forma sólida.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *bàigàrà*

**bááyí**

1: *Verbo transitivo*. tener alguien como familiar, p.ej. una esposa o un hijo.

2: *Verbo transitivo*. tener una cosa como dueño; este término no se puede emplear para una cosa que tiene, p.ej. en la mano, pero de la cual uno no es dueño.

**bààyi** *Verbo transitivo*. arreglar.

**bábá-** *Numeral*. tres.

**bábájèyì** *Verbo intransitivo*. vadear un río o una quebrada caminando dentro de la agua.

**bábáyí** *Verbo intransitivo*. rebalsar encima del agua.

**bàbàyi** *Verbo transitivo*. cultivar.

**bàbè** (neutro) *Sustantivo*.

huamanzamana, especie de árbol alto y grueso de color blanco que crece en las alturas; es maderable y sirve para la construcción de casas.

**bábèyi**

1: *Verbo transitivo*. mentir.

2: *Verbo transitivo*. engañar.

**bàbòsàgù** (neutro) *Sustantivo*. abridora, un palo que se utiliza para abrir una canoa recién quemada. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *bàgòsàgù*

**bàbòyi**

1: *Verbo transitivo*. abrir por expandir, p.ej. una mano, un libro o una canoa.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

2: *Verbo intransitivo*. abrirse por expandirse, p.ej. una flor. **Variantes:** *bàgòyi*

**báchí** (masculino) *Sustantivo*. lombriz, término general para lombrices de la tierra y lombrices párasitos.

**Báchíbàjì** (neutro) *Nombre Propio*. subgrupo *Máijùnà* que existía antes; no se sabe ahora donde vivían.

**báchíbèòkò** (neutro) *Sustantivo*. palometa huayo, especie de árbol cuyo huayo se usa en la pesca como empate.

**báchígònòdiòkò** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave parecida al victor día pero no tiene gorra; se decía antiguamente que si se repara, este ave deja un bicho o gusano en algún envase como venganza. **Nombre científico:** *Myarchus spp.* **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *báchìònbàkò*

**báchìònbàkò** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave parecida al victor día pero no tiene gorra; se decía antiguamente que si se repara, este ave deja un bicho o gusano en algún envase como venganza. **Nombre científico:** *Myarchus spp.* **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *báchígònòdiòkò*

**báchíyà** quebrada afluyente del *Tótòyà* ubicado un poco abajo de la comunidad de Tótòyà en la margen derecha (surcando).

**bàgòsàgù** (neutro) *Sustantivo*. abridora, un palo que se utiliza para abrir una canoa recién quemada. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *bàbòsàgù*

**bàgòyi**

1: *Verbo transitivo*. abrir por expandir, p.ej. una mano, un libro o una canoa.

**Comunidades:** Sucusari.

2: *Verbo intransitivo*. abrirse por expandirse, p.ej. una flor. **Variantes:** *bàbòyi*

**bài** (neutro) *Sustantivo*. carne o pescado

muerto para comer.

**bài** (masculino) *Sustantivo*. huangana, término moderno a comparación de *bírí*. **Nombre científico:** *Tayassu pecari*.

**bài** (masculino) *Sustantivo*. animal.

**bài áíkò** (femenino) *Sustantivo*. animal para comer.

**bàigàrà** (neutro) *Sustantivo*. manteca de cualquier carne en forma sólida.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *bààrà*

**bàigàrà** (neutro) *Sustantivo*. empate para anzuelear.

**Bàigájòrò** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de un altura ubicado en la margen derecha del Yanayacu, un poco arriba de la comunidad de Nueva Vida; su nombre viene de un acontecimiento antiguo en que una mujer enfrentaba una manada de huangana que le amenazaba, cortando la oreja de una huangana y haciendo las demás huir; ahora hay muchas chacras de los comuneros de Nueva Vida en esta zona.

**bàigòù** (femenino) *Sustantivo*. especie de tortuga acuática comestible con cabeza grande.

**Bàijórà** *Nombre Propio*. cocha ubicada en la margen derecha del Tótòyà (surcando) arriba de la comunidad de Tótòyà; el nombre viene de un acontecimiento en que un hombre que estaba pescando en esta cocha fue tragado por un pez grande; el hombre sobrevivió dentro del pez y cortando una vena del pez lo mató, después de lo cual el pez vomitó el hombre.

**bàijúrùàkì** (neutro) *Sustantivo*. contemporante.

**bàikánù** (neutro) *Sustantivo*. un pedazo de carne.

**bàikúrù** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol maderable con frutos comestibles,

que crece en las alturas; parecida al palo *mìàkúrù*, pero tiene hojas más largas.

**bàimáàkò** (femenino) *Sustantivo*. lobo marino.

**bàinásà** (neutro) *Sustantivo*. archo sacha, especie de sogá que tiene flores grandes y rojos con la forma de una escobilla.

**Bàiníkàyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluyente del Tótòyà ubicado arriba del encuentro del *Áíkò ágáyà* y el Tótòyà y abajo del Tótòyà en la margen derecha (surcando); la quebrada tiene muchos pescados como sábalos y pacos y tiene una madre (espíritu protector).

**bàipérè** (neutro) *Sustantivo*. capillejo para envolver carne.

**bàirákà** (neutro) *Sustantivo*. manteca de cualquier carne en forma líquida.

**Variantes:** *bàràkà*

**bàirákà** (neutro) *Sustantivo*. la sopa o el caldo de cualquier carne.

**bàirákà ákwèyà** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una quebrada afluyente del Tótòyà de la margen izquierda (surcando) ubicado río arriba del encuentro del *Áíkò ágáyà* y el Tótòyà y río abajo de la comunidad de Tótòyà; su nombre viene del hecho de que había un tiempo cuando los antiguos habitantes de la quebrada solo tenían manteca de sachavaca para comer.

**bàiró** (neutro) *Sustantivo*. olla de comida que contiene algún tipo de carne.

**bàisíjì** *Verbo intransitivo*. ser dulce.

**bàisíyóyàriò** (neutro) *Sustantivo*. barbacoa para carne. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *bàisíyóyàrù*

**bàisíyóyàrù** (neutro) *Sustantivo*.

barbacoa para carne. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *bàisíyóyàriò*

**báitàrà** (neutro) *Sustantivo*. botella de manteca o de aceite, puede ser de carne o vegetal.

**bàitfò** (neutro) *Sustantivo*. tripa de cualquier animal o pez.

**Báítitì** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una altura ubicada en la margen derecha del Tótòyà (surcando), un poco arriba de la comunidad de Tótòyà; es un sitio donde antiguamente había una pelea con los *Ákì* en que mataron a un viejo *Májùnà* quien después se transformó en un tigre y mató a todos los *Ákì* que le atacaron.

**báítò** (neutro) *Sustantivo*. tela hecha de la corteza del árbol llanchama, hecha por golpear la corteza de dicho árbol hasta que puede sacarse en una sola pieza. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *tómàsòkà*

**Báítògàyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluyente del Tótòyà ubicado arriba del encuentro del *Áíkò ágáyà* y el Tótòyà y abajo del Tótòyà en la margen derecha (surcando).

**báítòñì** (neutro) *Sustantivo*. llanchama, especie de árbol. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *tómàsòkàñì*

**bàitótàkò** (femenino) *Sustantivo*. martín pescador, también conocido como catalán, tipo de ave que vive cazando pescado en los ríos. **Nombre científico:** *Alcedinidae*.

**bàiyáì** (masculino) *Sustantivo*. tigrillo pintado.

**bàiyáriò** (neutro) *Sustantivo*. barbacoa para carne. **Variantes:** *bàisfyóyàriò*

**báiyí**

1: *Verbo transitivo irregular*. golpear (pegar).

2: *Verbo transitivo*. matar.

**bàiyì** *Verbo*. haber.

**bàiyì** *Verbo intransitivo irregular*. estar, existir.

**bàiyì** *Verbo intransitivo*. vivir.

**báì** (masculino)

1: *Sustantivo*. suegro.

2: *Sustantivo*. cuñado.

3: *Sustantivo*. yerno.

**báimòsà** (neutro) *Sustantivo*. achiote verde.

**báiyí** *Verbo intransitivo*. sanarse de una enfermedad o herida. **Comunidades:** Tótoya. **Variantes:** *bájfíyí*

**bájí jùgò** *Sustantivo*. especie de pez tipo mojarra con escamas transparentes y con ojos grandes y colorados.

**Comunidades:** Puerto Huamán.

**Variantes:** *bájí jùjù*

**bájí jùgù** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo mojarra con escamas transparentes y con ojos grandes y colorados. **Comunidades:** Nueva Vida.

**Variantes:** *bájí jùjù*

**bájí jùjù** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo mojarra con escamas transparentes y con ojos grandes y colorados. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *bájí jùgò*

**bájíyí** *Verbo intransitivo*. sanarse.

**Variantes:** *báfyí*

**bájò** (neutro)

1: *Sustantivo*. guerra. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.

2: *Sustantivo*. pelea. **Comunidades:**

Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.

**bákíjé**

1: *Verbo intransitivo*. balancear, p.ej. alguien cruzando un palo atravesado por pie.

2: *Verbo intransitivo*. ocilar, p.ej. una rama en el viento.

**bàkìyì** *Verbo*. sacudir con los pies.

**báó** (neutro)

1: *Sustantivo*. guerra. **Comunidades:** Tótoya.

2: *Sustantivo*. pelea. **Comunidades:** Tótoya.

**báò** (femenino)

1: *Sustantivo*. suegra.

2: *Sustantivo*. cuñada.

- 3: *Sustantivo*. nuera.
- bàò** (femenino) *Sustantivo*. tocón negro.
- báòdùrì** (neutro) *Sustantivo*. piri-piri, una especie de hierba.
- báòkìkìniè** (neutro) *Sustantivo*. variedad de cacaohuillo que tiene frutos comestibles de 5-10 cms, de color marrón; se dice que si se come este fruto entonces uno tiene miedo de enfrentar a los enemigos.
- báòkùkù** (neutro) *Sustantivo*. especie de sogá espinosa que no tiene uso.
- Bàònikàtìtì** (neutro) *Nombre Propio*. altura que se encuentra entrando en la boca de Coto Quebrada en el lado izquierdo.
- bàòñákà** (neutro) *Sustantivo*. birote.
- bàòñì** (neutro) *Sustantivo*. inayuga, especie de palmera alto y delgado; se saca los huesos de sus ramas para hacer birotos de pucuna y tiene frutos comidos por animales pero no por seres humanos.
- bàòsíò** (neutro) *Sustantivo*. plátano guineo legítimo. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *bírìò*
- báòtàkò** (neutro) *Sustantivo*. sitio en que ha ocurrido una pelea en que se ha muerto gente.
- Báòtàkògàyà** (neutro) *Nombre Propio*. Pava Quebrada, quebrada afluente de la margen derecha del Yanayacu (surcando), ubicado 5.5 horas arriba de la comunidad de Nueva Vida (por peque); lleva este nombre por una pelea entre *Máíjùnàs* que se realizó en la cabeceras de esta quebrada.
- bàòtárà** (neutro) *Sustantivo*. portador de birote.
- Bàòtùgàyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluente de *Òròbèbè* ubicado en la margen izquierda (surcando) y conocido por tener muchos pescados.
- bàòtútù** (femenino) *Sustantivo*. huapo, especie de mono. **Nombre científico:** *Pithecia aequatorialis*.
- báòyàyù** (neutro) *Sustantivo*. agalla de pez. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *báòyèyù*
- báòyèyù** (neutro) *Sustantivo*. agalla de pez. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *báòyàyù*
- bàràjì** *Verbo transitivo*. doler.
- bàràkà** (neutro) *Sustantivo*. manteca de cualquier carne en forma líquida. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *báiràkà*
- bárí** (neutro) *Sustantivo*. heces. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *ítà*
- bàrìjì** *Verbo intransitivo*. moverse.
- báríyí** *Verbo intransitivo*. defecar. **Comunidades:** Sucusari, Tótòyà. **Variantes:** *ítàyì*
- báróbì** (femenino) *Sustantivo*. especie de pelejo grande. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *jáíbàrò*
- Bàròbìyà** (neutro) *Nombre Propio*. Pelejo Quebrada, afluente de la margen izquierda de *Góùyà*; antiguamente había muchos pelejos por esta quebrada.
- baru** *Sufijo*. clasificador para palisadas.
- bàrùbí** (neutro) *Sustantivo*. palisada.
- básábésíyí** *Verbo intransitivo*. olvidar. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gwásábésí*
- básàò** (neutro) *Sustantivo*. plátano legítimo. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gwásàò*
- básáyí**
- 1: *Verbo transitivo*. acordarse. **Comunidades:** Sucusari.
- 2: *Verbo intransitivo*. pensar. **Comunidades:** Sucusari.
- 3: *Verbo transitivo*. pensar de algo. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gwásáyí<sub>1</sub>*
- básóyí** *Verbo bitransitivo*. curar a alguien con un remedio.

**bátájí** *Verbo intransitivo.* partirse en el borde, p.ej. de un plato.

**Bátàkwà** (neutro) *Nombre Propio.* constelación de estrellas Las Siete Hermanas o Las Pléyades. **Variantes:** *Túkùkwà*

**bátáyí** *Verbo intransitivo.* abrirse las piernas.

**bátí** (femenino)

- 1: *Sustantivo.* sombra.
- 2: *Sustantivo.* imagen.
- 3: *Sustantivo.* reflejo.
- 4: *Sustantivo.* espíritu.
- 5: *Sustantivo.* alma.

**bátí jírìkì** (masculino) *Sustantivo.* especie de abeja negra que hace un nido parecido a lo de la arambasa que tiene un poco de miel. **Variantes:** *bátírìkò*

**bátíàà** (masculino) *Sustantivo.* bombonero, tipo de mosca.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *bátígàà*

**bátíbià** (femenino) *Sustantivo.* especie de ave pequeña. **Nombre científico:** *Pipra coronata coronata.* **Variantes:** *bátíbiàkò*

**bátíbiàkò** (femenino) *Sustantivo.* especie de ave pequeña. **Variantes:** *bátíbià*

**bátíbòkò** (neutro) *Sustantivo.* especie de hongo blanco que parece un polvo que da luz en la oscuridad; se puede utilizarlo para iluminar un camino cuando uno está sin luz.

**bátìbòsà** (neutro) *Sustantivo.* achiote del monte, especie de planta silvestre muy parecida al achiote. **Comunidades:** Sucusari.

**bátígàà** (masculino) *Sustantivo.* bombonero, tipo de mosca.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *bátíàà*

**bátímòsà** (neutro) *Sustantivo.* achiote del monte, especie de planta silvestre muy parecido al achiote. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.

**bátínànù** (neutro) *Sustantivo.* renaco,

especie de palo con raíces que nace desde sus ramas, y raíces extensas y elevadas sobre las cuales una persona puede caminar fácilmente; crece en las orillas de los ríos y quebradas y en los cantos de las aguajales y cochás.

**bátìò** (neutro) *Sustantivo.* platanillo del tunchi, especie de platanillo que se encuentra más en la altura, tiene hojas largas con tallo tablachito.

**bátírìkò** (femenino) *Sustantivo.* especie de abeja negra que hace un nido parecido a lo de la arambasa que tiene un poco de miel. **Variantes:** *bátí jírìkì*

**bátóyí** *Verbo intransitivo.* eructar.

**Variantes:** *mátóyí*

**bátóyí**

- 1: *Verbo transitivo.* partir o cortar a lo largo, p.ej. una tabla o un animal cuando se lo abre para destriparlo.
- 2: *Verbo transitivo.* abrir las piernas de otra persona. Variante singular de *màñèyì.*

**Báùkùkù** (masculino) *Nombre Propio.* personaje mítico que mezquinaba comida a su mujer, después de varias aventuras *Máínèndò* le convirtió en el gavián nocturno *Báùkùkù.*

**báyírì** (neutro)

- 1: *Sustantivo.* copal, especie de árbol.
- 2: *Sustantivo.* resina de copal.

**báyítùkwè** (masculino) *Sustantivo.* chicua, especie de ave. **Nombre científico:** *Piaya cayana* y *Piaya melanogaster.* **Variantes:** *báyítùkè*

**báyítùkè** (masculino) *Sustantivo.* chicua, especie de ave. **Nombre científico:** *Piaya cayana* y *Piaya melanogaster.* **Variantes:** *báyítùkwè*

**báyòbì** (neutro) *Sustantivo.* mejilla.

**bè** (masculino) *Sustantivo.* especie de maracana, tipo de loro.

**bè** (neutro) *Sustantivo.* huitó.

**béá** *Adverbio.* rápido. **Variantes:** *béjá*

**béà** (neutro) *Sustantivo.* maíz.

**bèachótìrì** (masculino) *Sustantivo*.

especie de ave tipo cuco. **Nombre científico:** *Dromococcyx phasianellus*.

**béàjàò** (neutro) *Sustantivo*. especie de planta parecida al bijao, que tiene hojas delgadas, largos y dobles.

**béájí**

1: *Verbo intransitivo*. bajar el nivel de un líquido, p.ej. un río, una sopa.

2: *Verbo intransitivo*. desinflar, reducir el tamaño de algo con la forma de una esfera o bola.

**béàjì** *Verbo*. secar, hablando de un río o una quebrada.

**béàjò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo chambira que tiene colmillos pequeños; tiene cuerpo tablacho de color rosado con rayas amarillos y escamas finas que mide 8-10 cm; es carnívoro y vive en las quebradas.

**Béàjògàyà** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de quebrada afluente del *Gàìgàyà* de la margen derecha (surcando).

**béàjùrù** (neutro) *Sustantivo*. mazamorra de maíz.

**béàkàrà** (femenino) *Sustantivo*. locrero, especie de ave.

**béàtìmì** *Sustantivo*. manacaracu (especie de ave). **Nombre científico:** *Ortalis motmot columbiana*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ánánìkò*

**béàtògù** *Sustantivo*. tusa.

**béàùtì** *Sustantivo*. especie de avispa pequeña de color amarillo que abunda en el tiempo de *kwákónù*.

**bébéyí** *Verbo intransitivo*. estar borracho.

**béchí** *Sustantivo*. tunchi, espíritu malo que silba en las noches.

**bèè-** *Verbo*. Forma irregular de *bééyí*.

**bééyí** *Verbo intransitivo irregular*. echarse en hamaca.

**béèyì** *Verbo intransitivo*. estar adentro.

**bèèyì** *Verbo transitivo*. cargar en la espalda, sea con pretina o no.

**bègì** (masculino) *Sustantivo*. abuelo.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *wègì*

**bègò** (femenino) *Sustantivo*. abuela.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *wègò*

**béjá** *Adverbio*. rápido. **Variantes:** *béá*

**békí** (masculino) *Sustantivo*. sachavaca.

**Variantes:** *jáìkò*

**Békítù** (neutro) *Nombre Propio*.

personaje mítico que era suegro de *Máínèndò*; tenía dos hijas, *Tútò* y *Ñúkèdò*, que era esposa de *Máínèndò*; después de hacer *Máínèndò* caer en una trampa, le ha convertido en sachavaca.

**békó** (femenino) *Sustantivo*. ushpa loro, especie de ave. **Nombre científico:** *Amazona mercenaria*.

**békótù** (femenino) *Sustantivo*. torcasa, especie de ave. **Nombre científico:** *Columba subvinacea purpureotincta* y *Columba plumbea*.

**béóbèsè** *Adverbio*. todo.

**béóchìkà** (neutro)

1: *Sustantivo*. nudo amarrado, por ejemplo en una sogá .

2: *Sustantivo*. nudo, por ejemplo de un árbol.

**bèògòñòyì** *Verbo transitivo*. ayudar a otra persona cargar algo en la espalda por levantar su carga. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *bèòòñòyì*

**béógùrù** (neutro) *Sustantivo*. jorobado, hablando de la espalda de una persona sufriendo de esta condición.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *béòùrù*

**béójí** *Verbo intransitivo*. no haber.

**bèòkò** (neutro) *Sustantivo*. yanamuco, especie de arbolito chico cuyos hojas se

masticaban antiguamente para ennegrecer a los dientes y labios.

**bèòñòyì** *Verbo transitivo*. ayudar a otra persona cargar algo en la espalda por levantar su carga. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *bèògòñòyì*

**béóràkà** (neutro) *Sustantivo*. agua pura, limpia, clarita o cristalina.

**béótì jìyèímèyì** *Verbo intransitivo*. desbaratar en montón de partes.

**béòùrù** (neutro) *Sustantivo*. jorobado, hablando de la espalda de una persona sufriendo de esta condición. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *béógùrù*

**béóyí** *Verbo transitivo*. echar madre con bebé en hamaca.

**béòyì** *Verbo intransitivo*. reventarse ampolla, chupo o herida infectada.

**bèòyì** *Verbo transitivo*. poner en la espalda para cargar.

**béòyì** *Verbo transitivo*. hacer echar en hamaca.

**bèòyì** *Verbo transitivo*. echar nombre, bautizar con nombre.

**béòyì** *Verbo transitivo*. humear, como una forma de curación, p.ej. para hacer manso un animal o curar una enfermedad.

**bèòyì** *Verbo transitivo*. chapear y sacar afrecho.

**bèòyì** *Verbo transitivo*. reventar algo inflado.

**bèràkó** (femenino) *Sustantivo*. cuchuri, especie de ave. **Nombre científico:** *Phalacrocorax brasilianus*.

**béré** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo mojarra con aletas rojas.

**béré** (neutro) *Sustantivo*. uvilla del monte; se utiliza sus hojas ásperas para lijar la parte interior de la madera de una pucuna. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *géré* **Variantes:** *éré*

**béré** (neutro) *Sustantivo*. caracha sachá, especie de planta medicinal que se

utiliza machucando las hojas, poniéndolas en las partes afectadas que tienen caracha; el jugo de las hojas quemán y luego sale la caracha.

**bérèì** (neutro) *Sustantivo*. especie de palo parinari no comestible que tiene huayos que se comen los peces y los animales; es palo que crece en los bajiales y su tronco puede llegar hasta 35 pulgadas; no tiene uso.

**Bérèrèàiyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluente de la margen derecha del Yanayacu, ubicado un poco arriba de la boca de Coto Quebrada; antiguamente era un sitio importante para la recolección del irapay; se dice que su nombre viene del hecho de que se solía agarrar y comer muchas mojarras en esta quebrada.

**bériò** (femenino) *Sustantivo*. cucaracha.

**bèsè** (neutro) *Sustantivo*. afuera.

**bèsèyàriò** (neutro) *Sustantivo*. lavatorio, el balcón en la parte atrás de la casa donde se lavan los platos. **Comunidades:** Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *bèsèyàrù*

**bèsèyàrù** (neutro) *Sustantivo*. lavatorio, el balcón en la parte atrás de la casa donde se lavan los platos. **Comunidades:** Nueva Vida, Tótòyà. **Variantes:** *bèsèyàriò*

**bésígàjì** *Verbo intransitivo*. estar apenado, tener pena.

**bésígàjì** *Verbo transitivo*. no saber cómo hacer algo.

**bésígì** *Sustantivo*. algo desconocido, algo que no se sabe utilizar o usar, algo que no se entiende.

**bésíyí** *Verbo intransitivo*. no saber.

**bésóyí** *Verbo intransitivo*. reventarse varios ampollas, chupos o heridas infectadas.

**bètà** (neutro) *Sustantivo*. cocona, especie de planta con frutas comestibles.

**bètèyì** *Verbo intransitivo*. rastrear, seguir huellas de una persona o un animal.

**bétó** (neutro) *Sustantivo*. huayo de chambira.

**béyóyí** *Verbo transitivo*. tapar un hueco.

**bèyòyì** *Verbo*. seguir enemigo.

**bíà** (neutro) *Sustantivo*. veneno.

**bíà** (neutro) *Sustantivo*. ají.

**bíá ñàsè** (masculino) *Sustantivo*. especie de ave que vive mayormente andando en la tierra. **Nombre científico:**

*Neomorphus geoffroyi*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**bíàjì** *Verbo intransitivo*. ser picante, p.ej. ají.

**bíàjò** (masculino) *Sustantivo*. huasaco, especie de pez carnívoro que puede morder a los pescadores que lo cogen; tiene cuerpo tubular y colmillos grandes; se cree que cuando este pez se hace viejo, convierte en gergón, especie de víbora venenosa.

**bíàjùrù** (neutro) *Sustantivo*. mazamorra de pijuayo.

**bíàjùrùràkà** (neutro) *Sustantivo*. masamorra de pihuayo lista para comer.

**bíànikàyà** (neutro) *Sustantivo*. quebrada afluyente del Río Sucusari ubicada río abajo de la comunidad de Sucusari en la margen izquierda (surcando); antiguamente había por esta quebrada sogas que se utilizaba para preparar veneno de pucuna.

**bíàràkà** (neutro)

1: *Sustantivo*. cualquier líquido amargo.

2: *Sustantivo*. masamorra de pihuayo que falta cocinarse todavía.

**bíàtìtò** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol de tipo cumala que crece en las alturas; palo alto y delgado de color colorado con corteza que descara en pedazos cuando crece el palo; tiene frutos comestibles que pican un poco como ají.

**bíbé** (masculino) *Sustantivo*. término general para gavilanes y halcones.

**bíbébèòkò** (neutro) *Sustantivo*. especie de arbolito de tamaño mediano que crece en los bajiales; se utiliza las hojas a tenir chambira de color morado.

**bìbì** (neutro) *Sustantivo*. tipo de yarinilla; antiguamente se sacó el polvo blanco de los cogollitos y lo untaban en los párpados de los niños para que duerman.

**bíbòsà** (neutro) *Sustantivo*. sinamillo, especie de palmera. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *bìòsà*

**bíchì** (neutro) *Sustantivo*. piña.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *íchì* **Variantes:** *íchíyí*

**bíchíjì** *Verbo intransitivo*. sonar, hacer ruido.

**bíchijìsò** (neutro) *Sustantivo*. especie de sogas que produce calabazas parecidas a los huayos del huingo.

**bíchímè** (neutro) *Sustantivo*. término general para las sogas del monte.

**bíchìsìsò** (femenino) *Sustantivo*. ave nocturna que tiene grito fuerte; se creía antiguamente que su grito anunciaba que estaba pasando el espíritu malo de un brujo. **Nombre científico:** *Nyctibius grandus*. **Comunidades:** Sucusari.

**Bíchíyà** (neutro) *Nombre Propio*. El Río Yanayuquillo, un afluyente principal del Río Yanayacu; la comunidad de Nueva Vida está ubicada en el encuentro de estos dos ríos.

**bíchò** (femenino) *Sustantivo*. huayo de piña. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *íchò*

**bígì** (femenino) *Sustantivo*. mejillón, molusco que se encuentra en los ríos grandes que tiene dos cascara que cierran para proteger el cuerpo del animal.

**Bígìyà** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una quebrada afluyente del Tótòyà de

la margen izquierda (surcando) ubicado río arriba del encuentro del *Áíkò ágáyà* y el *Tótòyà* y río abajo de la comunidad de *Tótòyà*; la quebrada es conocido por tener muchos churos.

**Bígìtùàràgàyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluente del *Bíchíyà* del lado dercho en una vuelta grande que está trozado por una sacarita, ubicado 2.5 horas arriba de la boca por remo; en las cabeceras de esta quebrada se encuentra *Bígìtùàrà*, una collpa que tenía muchos churos.

**bígòsà** (neutro) *Sustantivo*. sinamillo, especie de palmera. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, *Tótòyà*.

**Variantes:** *bìsà* **Variantes:** *bíbòsà*

**bíí** (neutro) *Sustantivo*. chontilla o nejilla, término general varios para especies de palmeras medianas y pequeñas.

**bíí-** *Verbo*. Forma irregular de *bííjé*.

**bíí-** *Verbo*. Forma irregular de *bííjé*.

**bíí-** *Verbo*. Forma irregular de *bííyì*.

**bííjé** *Verbo intransitivo irregular*. crecer, hablando de hierba.

**bííjè** *Verbo intransitivo irregular*. crecer, hablando del río.

**bííyì**

1: *Verbo intransitivo*. llenarse, hablando de un recipiente.

2: *Verbo intransitivo*. crecer, hablando de un río, una quebrada, o una cocha.

3: *Verbo intransitivo*. estar satisfecho, hablando de una persona que ha comido o tomado mucho.

**bííyì**

1: *Verbo transitivo*. tener miedo.

**Comunidades:** Sucusari.

2: *Verbo intransitivo*. tener miedo.

**bííyì** *Verbo transitivo*. embocar, mantener algo en la boca, sea parcialmente (p.ej. un cigarillo) o totalmente (p.ej. un caramelo).

**bííyò** (masculino) *Sustantivo*. yana yutu,

especie de ave. **Nombre científico:** *Crypturellus cinereus*.

**bíkó** (neutro)

1: *Sustantivo*. humo.

2: *Sustantivo*. vapor.

**bíkòàrà** (neutro) *Sustantivo*. nube.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *bíkógàrà*

**bíkòbèsè** (neutro) *Sustantivo*. neblina.

**bíkógàrà** (neutro)

1: *Sustantivo*. nube. **Comunidades:**

Nueva Vida, Puerto Huamán, *Tótòyà*.

2: *Sustantivo*. neblina. **Variantes:**

*bíkòàrà*

**bíkójé** *Verbo intransitivo*. humear, producir humo.

**bíkòò** (neutro) *Sustantivo*. variedad de plátano legítimo con tronco oscuro.

**bìsà** (neutro) *Sustantivo*. sinamillo,

especie de palmera. **Comunidades:**

Sucusari. **Variantes:** *bígòsà* **Variantes:**

*bíbòsà*

**bípèrè** (neutro) *Sustantivo*. ripilla de

chontilla más pequeña, que sirve para asegurar el cuadro de un cedazo.

**bírì** (neutro) *Sustantivo*. huiririma,

especie de palmera alto y delgado que

tiene espinas en su tallo que crece el las

orillas de los ríos y las quebradas; tiene

frutos comidos por animales y peces,

pero no por seres humanos.

**Bírìgàyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluente del Río *Tótòyà*

ubicado un poco arriba del encuentro

del *Áíkò ágáyà* con el *Tótòyà*, y abajo de

la comunidad de *Tótòyà* en la margen

izquierda (surcando); la quebrada tiene

muchas huiririmas.

**bírìò** (neutro) *Sustantivo*. plátano guineo

legítimo. **Comunidades:** Nueva Vida,

*Tótòyà*. **Variantes:** *bàòsìò*

**bìriyì** *Verbo intransitivo*. pellizcar.

**bìsùñì** (neutro) *Sustantivo*. guarioba,

especie de árbol mediano y grueso

maderable que sirve especialmente para

hacer canoas; su corteza sirve para hacer llullachina para remedar cualquier tipo de animal; crece en las alturas.

**bìtò** (neutro) *Sustantivo*. resina blanca de una palo o planta.

**bìtò bákò** (femenino) *Sustantivo*. variedad de novia, tipo de pez.

**bítókòtì** (neutro) *Sustantivo*. varillal.

**bítómè** (neutro) *Sustantivo*. nailon, sogá de pescar.

**bítóñì** (neutro) *Sustantivo*. leche caspi, especie de árbol con resina blanca, que actualmente sirve como brea, y que antiguamente se comercializaba en Iquitos durante el auge de caucho; tiene frutos comestibles. **Variantes:** *bítòñí*

**bítóñì** (neutro) *Sustantivo*. especie de palo recto y delgado que sirve para hacer barandillas; crece en las alturas.

**bítòñí** (neutro) *Sustantivo*. leche caspi, especie de árbol con resina blanca, que actualmente sirve como brea, y que antiguamente se comercializaba en Iquitos durante el auge de caucho; tiene frutos comestibles. **Variantes:** *másòkà<sub>1</sub>*  
**Variantes:** *bítóñì*

**bítósè** (neutro) *Sustantivo*. anzuelo.

**bítósìsì** (masculino) *Sustantivo*. zorro grande. **Comunidades:** Sucusari.  
**Variantes:** *sìsì*

**bítóyò** (neutro) *Sustantivo*. barandilla.

**bíùyì**

- 1: *Verbo transitivo*. jeringar un líquido.
- 2: *Verbo transitivo*. huicapear una bola de tierra con una vara .
- 3: *Verbo transitivo*. levantar sogá rápido con una barandilla.

**bìyà** (neutro) *Sustantivo*. aceite de huayo de palmera.

**bìyàjùrù** (neutro) *Sustantivo*. mazamarra de plátano preparado por agregar aceite de pijuayo.

**bìyàkómè** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez, tipo de macana negra

que mide hasta 80 cm. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**bìyàràkà** (neutro) *Sustantivo*. aceite de pijuayo.

**bìyàyì** *Verbo intransitivo*. nadar.

**bìyòásáyí** *Verbo transitivo*. probar sabor.

**bìyòásáyí** *Verbo transitivo*. silbar a otra persona o animal.

**bíyókò** (neutro)

- 1: *Sustantivo*. vellos de aves, plumas pequeñas de aves.
- 2: *Sustantivo*. un polvo que se hace por raspar el cogollo del pijuayo verde como reemplazo de lanita de un gavilán para adornar la cara de cantante principal en el rito del pijuayo verde.

**Bíyókògàtà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluente de Tótòyà ubicado arriba de la comunidad de Tótòyà en la margen derecha (surcando) conocido por tener muchos pescados y una colpa.

**bíyóyài** (masculino) *Sustantivo*. especie de sacha perro solitario. **Nombre científico:** *Atelocynus microtis*.

**bíyóyí** *Verbo intransitivo*. silbar.

**bìyòyì** *Verbo transitivo*. llenar un recipiente o saco con un líquido o con sólidos.

**-bì** *Sufijo*. clasificador que indica una unidad singular de algo.

**-bì** *Sufijo*. clasificador que indica palos caídos.

**bí** (masculino) *Sustantivo*. puquiadorcillo, especie de ave.  
**Nombre científico:** *Tinamus guttatus*.

**bí** (neutro) *Sustantivo*. parinari verde, tipo de huayo.

**bíákì** (masculino)

- 1: *Sustantivo*. padre .
- 2: *Sustantivo*. líder de una manada de animales.

**bíákò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo sábaló.

**bíákò** (femenino) *Sustantivo*. madre.

**Variantes:** *jàkò*

**bíànikòyì** *Verbo transitivo*. parar a una persona por levantar una parte de la persona.

**bíâyì**

1: *Verbo transitivo*. abrir algo que tiene una tapa horizontal o una bisagra horizontal, como una botella, una caja, una olla, o una computadora laptop.

2: *Verbo transitivo*. levantar una parte del cuerpo de una persona echada.

3: *Verbo*. voltear.

**bíâyì** *Verbo intransitivo*. salir a la superficie del agua momentaneamente, p.ej. un bufeo que sale para respirar.

**bíbí** (femenino) *Sustantivo*. bufeo o delfín del río.

**bíbí** *Sustantivo*. especie de planta baja que se utiliza para hacer panero.

**bíbíkòmè** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo macana que tiene cabeza parecida a la cabeza de un bufeo; su cuerpo es tablacho y delgado y mide 80-90 cm.

**bíbíò** (neutro) *Sustantivo*. plátano yacuruna, plátano bufeillo.

**bìbìyì** *Verbo intransitivo*. correr.

**Bíbíyàrà** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una cocha ubicado en la margen derecha del Tótòyà, arriba de la comunidad de Tótòyà y conocido por tener bufeos.

**bíbbò** (femenino) *Sustantivo*. ticti sapo, bolabola sapo, tamaño de hualo.

**Nombre científico:** *Bufo marinus*.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**bíégìàjì** *Verbo intransitivo*. tener pena, estar triste hasta el punto de querer llorar.

**bìègî** (neutro) *Sustantivo*. algo que provoca la tristeza.

**bíènè** (neutro) *Sustantivo*. aguajillo, especie de palmera alta pero delgada

que tiene espinas en su tronco; crece en las aguajales en forma de una mata con varios troncos que salen de una sola mata; tiene frutos casi idénticos al aguaje, pero más pequeño.

**bíèñiè** (neutro) *Sustantivo*. variedad de cacaohuillo que tiene frutos comestibles de 5-10 cm de color marrón.

**bíéóiyí** *Verbo intransitivo*. llorar.

**bííyí** *Verbo*. marearse con veneno.

**bîyì** *Verbo*. embrujar algo para que no pese.

**bíjé** *Adjetivo*. corto, bajo, chato.

**bíjèò** (femenino) *Sustantivo*. palometa, término general.

**bíjò** (femenino) *Sustantivo*. polilla.

**bíjò áísèsàì** (neutro) *Sustantivo*. polvo de polilla.

**bíkò** (femenino) *Sustantivo*. tía del lado del padre.

**bíkòyó** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez con cuerpo tubular de color plomo que mide hasta 6 cm; mayormente vive en las quebradas.

**bíò** (neutro) *Sustantivo*. plátano yacuruna, plátano bufeillo.

**bíòáyàbì** (neutro) *Sustantivo*. maletín.

**bíòáyàtò** (neutro) *Sustantivo*. bolsa de viaje.

**bíòètòyì** *Verbo transitivo*. espantar a un animal para hacerlo correr.

**bíógìàjì** *Verbo intransitivo*. tener sueño.

**bíókáiyí** *Verbo intransitivo*. dormir.

**bíòkìkòyì** *Verbo transitivo*. asustar a otra persona. **Variantes:** *yòkìkòyì*

**bíòkìkòyì** *Verbo transitivo*. espantar a una persona.

**bíónàò** (neutro)

1: *Sustantivo*. cualquiera cama con mosquitero.

2: *Sustantivo*. mosquitero.

**bíónànú** (neutro)

1: *Sustantivo*. cualquiera cama con mosquitero.

2: *Sustantivo*. mosquitero.

**bíórè óyí** Verbo. no asustar.

**bíótò** (neutro) *Sustantivo*. bolsa.

**bíóyàyì** Verbo intransitivo. bostezar.

**bíóyí** Verbo intransitivo. apestar.

**bíòyì** Verbo intransitivo. ladrar.

**bíóyí** Verbo transitivo. espantar.

**bìràyì** Verbo transitivo. desmenuzar a mano; quebrar una masa seca en pedacitos con la mano. **Comunidades:** Sucusari, Tótòyà. **Variantes:** *bùràyì*

**bírírì** (masculino) *Sustantivo*. montete, especie de paujil. **Nombre científico:** *Nothocrax urumutum*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *bírírì*

**bírí** (masculino) *Sustantivo*. huangana. **Nombre científico:** *Tayassu pecari*.

**bírí néèjì** Verbo intransitivo. saltar una llama, p.ej. cuando uno prende un fósforo.

**bíríkì** (masculino) *Sustantivo*. huangana.

**bírírì** (masculino) *Sustantivo*. montete, especie de paujil. **Nombre científico:** *Nothocrax urumutum*. **Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *bírírì*

**bírísì** (neutro) *Sustantivo*. ligera olor de huangana.

**bírítómédàrì** (neutro) *Sustantivo*. un sitio en que se jala las botes entre quebradas, o más bien, entre dos puntos de una vuelta que son cercas.

**bíríyí** Verbo transitivo. arrastrar, mover por jalar.

**-biti** *Sufijo*. clasificador que indica que algo es plano y redondo, como una moneda o un frito de plátano.

**bítí** (femenino) *Sustantivo*. callucallu.

**bíyà** (neutro) *Sustantivo*. moena, especie de árbol maderable que sirve para tabla y canoa.

**bíyò** *Sustantivo*. especie de chinche.

**bíyò** *Sustantivo*. termino general para los chinches.

**bó-** *Adjetivo*. blanco.

**bóchìchì** (masculino) *Sustantivo*. mono fraile. **Nombre científico:** *Saimiri sciureus sciureus*.

**bódìòtìkà** (femenino) *Sustantivo*. corvina, especie de pez. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán.

**bógìnàbò** (masculino) *Sustantivo*. garza ceniza y grande, especie de ave. **Nombre científico:** *Ardea cocoi*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**bógìsèà** (femenino) *Sustantivo*. shihuango. **Nombre científico:** *Milvago chimachima*.

**bógòjì**  
1: Verbo intransitivo. inflarse, como la barriga, una ampolla, una pelota.  
2: Verbo intransitivo. salir una ampolla.

**bógòsèyìù** (neutro) *Sustantivo*. ampolla.

**bógóyí** Verbo transitivo. limpiar por sacudir (p.ej. un trapo).

**bógóyí** Verbo transitivo.regar.

**bóìbòrà àkì** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez tipo lisa, de color blanco con rayas negras a través de su cuerpo. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *bóìòrà àkì*

**bójìènè** (neutro) *Sustantivo*. caracha blanca, tipo de hongo de cuerpo que sale con manchas blancas.

**bójì** Verbo intransitivo. blanquearse.

**bóìmètààkò** (femenino) *Sustantivo*. añuje.

**bóìòrà àkì** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez tipo lisa, de color blanco con rayas negras a través de su cuerpo. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *bóìbòrà àkì*

**bóíyò** (masculino)  
1: *Sustantivo*. término general para garzas blancas.

2: *Sustantivo*. garza ceniza y grande. **Comunidades:** Sucusari, Tótòyà.

**bójài** *Adjetivo*. blanco.

**bójèkàñi** (neutro) *Sustantivo*. especie de cumala no maderable alto y delgado de color blanco que crece en los bajiales; tien frutos comidos por animales pero no por seres humanos.

**bòkèyì**

1: *Verbo transitivo*. desescamar un pescado o un fruto de aguaje.

2: *Verbo transitivo*. sacar corteza de apacharama.

**bókìbì** (masculino) *Sustantivo*. sajino cunchi, especie de pez tipo toa que se encuentra solamente en las cabeceras, de color blanco con una faja negra atravezada del cuerpo.

**bókwàkòrò** (femenino) *Sustantivo*. especie de lagartija blanca. **Nombre científico:** *Hemidactylus mabouia*.

**bómà** (masculino) *Sustantivo*. especie de guacamayo. **Nombre científico:** *Ara ararauna*.

**bómìrìyàì** (masculino) *Sustantivo*. otorongo de color más blanco.

**bóñàmà** (masculino) *Sustantivo*. especie de venado de color ceniza.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** ñámàbò

**Variantes:** yàrñámà

**bóoyí** *Verbo transitivo*. regar cosas pequeñas con forma de semilla, p.ej. arroz o fariña; ciertas plantas se puede sembrar de esta manera.

**bòòyì** *Verbo transitivo*. asar.

**bópìbì** (femenino) *Sustantivo*. especie de huanchaco blanco y negro. **Variantes:** yáipìbì

**bórèkò** (neutro) *Sustantivo*. especie de bijao que tiene una capa blanca en el lado inferior de las hojas; servían como platos, y antiguamente se hacían dibujos en estas hojas por doblarlos y morderlos, dejando un patrón geométrico.

**bóri-** *Adjetivo*. azul.

**bóriò** (neutro) *Sustantivo*. plátano isleño.

**Bòritítì** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una altura del Tótòyà de la margen izquierda (surcando) ubicado río arriba del encuentro del Áíkò ágáyà y el Tótòyà y río abajo de la comunidad de Tótòyà; el nombre viene del hecho de que en ciertas temporadas hay muchas flores azul en esta altura.

**bósá** (masculino) *Sustantivo*. especie de venado rojo. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** mósá<sub>1</sub> **Variantes:** mósá<sub>1</sub>

**bósá** (neutro) *Sustantivo*. achiote.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** mósá<sub>2</sub>

**bósájì** *Verbo intransitivo*. tener sabor ácido, p.ej. un limón. **Variantes:** mósájì

**bótáyí**

1: *Verbo transitivo*. desgranar, p.ej. hojas.

2: *Verbo transitivo*. desescamar.

**bótàyì**

1: *Verbo transitivo*. despegar, p.ej. una rama de un palo.

2: *Verbo transitivo*. abrir una escopeta.

**bòtàyì** *Verbo transitivo*. lisiar.

**bòtàyì** *Verbo transitivo*. borrar.

**bótàkè** (masculino) *Sustantivo*. mono blanco. **Nombre científico:** *Cebus albifrons*.

**bótéyí** *Verbo transitivo*. desgranar maíz.

**bótóbèyò** (masculino)

1: *Sustantivo*. tohuayo, especie de ave.

**Nombre científico:** *Nyctideromus albicollis*.

2: *Simbolismo del sonido*. sonido del tohuayo.

**bòtòyì** *Verbo intransitivo*. lisiarse.

**bòùbì** (neutro) *Sustantivo*. pusco.

**Bóyìyà** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una quebrada afluente del Áíkò ágáyà de la margen derecha (surcando) que tiene agua turbia.

**Bóyìàyà** (neutro) *Nombre Propio*.

Paucarillo Quebrada, un afluente de la margen izquierda del *Bíchíyà* (surcando), ubicado dos horas arriba de la boca por remo; lleva este nombre porque su caceceras queda muy cerca al Napo, y a veces cuando crece el Napo, el agua blanca del Napo sale por esta quebrada.

**Bùègàrà Júriò** (neutro) *Nombre Propio*.

una vuelta grande del Río Tótòyà ubicado arriba de la comunidad de Tótòyà que se trozó; la gente ahora toma el corte en vez de la vuelta, pues la vuelta demora un día adicional de viaje.

**bùràkèkè** (neutro) *Sustantivo*. feo, con chupos.

**bùràyì** *Verbo transitivo*. desmenuzar a mano; quebrar una masa seca en pedacitos con la mano. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán.

**Variantes:** *bìràyì*

**bútí** *Sustantivo*. nido de avispa.

**bútúàõñì** (neutro) *Sustantivo*. pucaquiro guacamayo caspi, especie de árbol maderable de tamaño mediano; su corteza también sirve para hacer teñidos de chambira. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *útúàò*

## Ch

**chà** *Adverbio*. todavía. **Variantes:** *jítà*

**Variantes:** *chìa* **Variantes:** *chàjítà*

**chàjítà** *Adverbio*. ahorita. **Variantes:**

*chìa*<sub>2</sub>

**chàjítà** *Adverbio*. todavía. **Variantes:**

*chìa*<sub>2</sub> **Variantes:** *jítà* **Variantes:**

*chà*<sub>1</sub>

**chàjónà** (neutro) *Sustantivo*. juntos.

**Variantes:** *chàjúnà*

**chàjúnà** (neutro) *Sustantivo*. juntos.

**Variantes:** *chàjónà*

**chìa** *Adverbio*. todavía. **Variantes:** *jítà*

**Variantes:** *chà*<sub>1</sub>

**chíábíyóyí** *Verbo transitivo*. juntar cosas y llenar un envase con ellas.

**chìa**<sub>jítà</sub>

1: *Adverbio*. todavía.

2: *Adverbio*. ahorita. **Variantes:** *jítà*

**chìa**<sub>jítà</sub> *Adverbio*. ahorita. **Variantes:**

*chàjítà* **Variantes:** *chàjítà*

**chìanèà** *Adverbio*. mañanita, el tiempo en que el día está empezando a amanecer, pero antes de que salga el sol.

**chíáyí** *Verbo transitivo*. juntar cosas que están regadas en el suelo uno por uno, p.ej. huayos de pijuayo o palitos.

**chíbàyì**

1: *Verbo intransitivo*. estar alegre, estar contento.

2: *Verbo transitivo*. cariñar.

**chíchí** (femenino) *Sustantivo*. pichico barba blanca.

**chìchì** (neutro) *Sustantivo*. barro.

**chíchíbì** (masculino) *Sustantivo*. achuni.

**Nombre científico:** *Nasua nasua*.

**chíchímènè** (neutro) *Sustantivo*. especie de shimbillo que crece en las orillas de los ríos; tiene tronco blanco y frutos comestibles de forma doblada con bolas muy distintas que encierran cada semilla.

**chìchirá** (neutro) *Sustantivo*. pozo de barro.

**chìchìyì** *Verbo transitivo*. tratar de callar a un bebé por cantar, marcarlo o palmearlo.

**chìèdóáyì** *Verbo transitivo*. botar agua en otra persona.

**chíékò** (neutro) *Sustantivo*. katherine de altura, especie de palmera chica que crece en las alturas; tiene frutos comestibles y sus hojas sirven para hacer cumbas.

**chíèyì** *Verbo intransitivo*. botar o sacar agua de un lugar por medio de una acción de movimiento, p.ej. de una canoa por medio de un tazón o la mano, o de un piso por medio de una escoba.

**chìì** (masculino) *Sustantivo*. cuerpo entero de persona o animal.

**chíjì** *Verbo intransitivo*. botar moco.

**chìjì** *Verbo transitivo*. utilizar algo para tapar la parte superior de algo vertical, por ejemplo tapar la cabeza con una gorra o una botella con una tapa.

**chíkáyó** (femenino) *Sustantivo*. bujurqui loco o bujurqui dementa, especie de pez que vive cerca a la superficie del agua.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** *áimàndò nètì*

**chìmàyì** *Verbo intransitivo*. resbalar.

**chíméyí** *Verbo transitivo*. agachar cuando uno está caminando, para pasar debajo de un obstáculo, p.ej. una rama.

**chínètì** (femenino) *Sustantivo*. bujurqui loco o bujurqui dementa, especie de pez que vive cerca a la superficie del agua.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *áimàndò nètì*

**chirà** (neutro) *Sustantivo*. huicungo, especie de palmera de tamaño mediano con espinas en el tronco y las hojas; tiene frutos comestibles y el tronco también sirve para horcones.

**chiráí** (femenino) *Sustantivo*. bujurqui

loco o bujurqui dementa, especie de pez que vive cerca a la superficie del agua.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** *ámànò nìtì*

**chìràmárò** (neutro) *Sustantivo*. una gorra hecha de hoja del cogollo de huicungo, utilizado en la celebración de pihuayo verde.

**chírì** (neutro) *Sustantivo*. espuma.

**chírìbètà** (neutro) *Sustantivo*. coconilla.

**chírìò** (neutro) *Sustantivo*. plátano capirona.

**chírìyò** (masculino) *Sustantivo*. cunchi.

**chírò** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave, ave malagüero. **Nombre científico:** *Formicarius colma*.

**chírò** (femenino) *Sustantivo*. especie de lagartija.

**chíséyí**

1: *Verbo transitivo*. chicotear.

2: *Verbo transitivo*. shacapear.

**chísèyì** *Verbo*. mojar.

**chìsèyì** *Verbo transitivo*. ventear.

**chísókò** (neutro) *Sustantivo*. saliva.

**chísóyí** *Verbo intransitivo*. vomitar.

**chìsòyì** *Verbo transitivo*. raspar.

**chítàrà** (neutro) *Sustantivo*. cocha.

**chíkábì** (neutro) *Sustantivo*. bola.

**chìkòyóñì** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol maderable grueso y alto de color oscuro; crece en las alturas y tiene frutos comidos por animales per no por seres humanos.

**chíóbì** (neutro) *Sustantivo*. cabeza.

**Variantes:** *chóbì*

**chíóyí** *Verbo transitivo*. tapar.

**chóbì** (neutro) *Sustantivo*. cabeza.

**Variantes:** *chíóbì*

**chógànì** (neutro) *Sustantivo*. cabelludo.

**chókótù** (neutro) *Sustantivo*. cacao

silvestre amarillo. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *chókùtù*

**chókùtù** (neutro) *Sustantivo*. cacao

silvestre amarillo. **Comunidades:**

Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *chókótù*

**chóóyì** *Verbo transitivo*. cerrar un recipiente por poner su tapa (p.ej. una olla con su tapa o cerrar un caja con su tapa).

**chúchí** (masculino) *Sustantivo*. mosca.

**chúchí** (neutro) *Sustantivo*. ishanga.

**chúchínìgò** (neutro) *Sustantivo*. la mata de florecitas del ishanga, lo cual se utiliza para ishangear a pacientes.

**chúchísù** *Sustantivo*. especie de ave.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gwègò chúchínìgò*

**chúchísúàyì** *Verbo intransitivo*. ishanguear.

**Chúchíyà** (neutro) *Nombre Propio*. Río Putumayo.

**chúkútù** (neutro) *Sustantivo*. cacao silvestre amarillo. **Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *chókótù*

**D**

**dà** *Connectivo*. ahora, ya.

**dàà** *Verbo*. Forma irregular de *dáíyí*.

**dáá-** *Verbo*. Forma irregular de *dàiyì*.

**dáàyì** *Verbo transitivo*. traer.

**dáàyì**

1: *Verbo*. estar mareado.

2: *Verbo*. borracho.

**dábì**

**dábínèyì** *Verbo transitivo*. embrujar.

**dábìò** (femenino)

1: *Sustantivo*. bruja.

2: *Sustantivo*. curandera.

**dábìyèyì** *Verbo intransitivo*. sufrir los efectos de brujería por tocar algo preparado por un brujo con la intención de causar daño.

**-dadi** *Sufijo*. clasificador para lugares.

**dàgàtómé** *Verbo transitivo*. pasar encima de un obstaculo pisando en un lado y entonces en el otro.

**dàgàtóméyì** *Verbo transitivo*. caminar sobre algo, pisando de un lado al otro.

**dàgàyì** *Verbo transitivo*. parar sobre algo largo con piernas apartes de tal manera que una pie sea en un lado y otra pie sean en el otro.

**-dago** *Sufijo*. clasificador para horquillas gruesas.

**dáíyí** *Verbo intransitivo irregular*. venir.

**dàiyì** *Verbo intransitivo irregular*. cantar.

**dàjèbì** (neutro) *Sustantivo*. bajada.

**-daka** *Sufijo*. clasificador para líquidos.

**dáó** (masculino) *Sustantivo*. ponponcito.

**Nombre científico:** *Heliornus fulica*.

**dáóyí** *Verbo intransitivo*. caminar.

**dàràjì** *Verbo intransitivo*. echar flor, florear.

**dàréò** (neutro) *Sustantivo*. plátano viejilla.

**dàréyí** *Verbo intransitivo*. caminar como pato.

**-dari** *Sufijo*. clasificador para lugares.

**-daro**

1: *Sufijo*. clasificador que indica que una cosa tiene una punta mocha.

2: *Sustantivo*. clasificador de pedazos mochos.

**dáyóyí** *Verbo*. esquivarse.

**déábì** (neutro) *Sustantivo*. charco.

**déàyì** *Verbo transitivo*. envolver.

**dèbàyì**

1: *Verbo transitivo*. arreglar, reparar.

2: *Verbo transitivo*. transformar.

3: *Verbo transitivo*. criar.

**dègàyì** *Verbo intransitivo*. volar sin mover las alas, como comunmente hace los gallinazos y los gavilanes.

**déí** (neutro) *Sustantivo*. pan de árbol, pandishu.

**dèi** *Adverbio*. bien.

**déirà** *Adverbio*. bien.

**déirà mànìñià** *Interjección*. "¡Está bien!".

**dèiràjà** *Interjección*. "Bueno es".

**Déitùgàyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada ubicado en la margen derecha de la Quebrada Coto, media hora arriba de la altura de *Títókwétì*.

**déjì** *Verbo intransitivo*. estar colgado.

**dékì** (masculino) *Sustantivo*. ser desconocido.

**dékò** (femenino) *Sustantivo*. ser desconocida.

**-deo** *Sufijo*. clasificador que indica que el objeto tiene una forma redonda y cóncava pero no muy profunda, como un plato.

**dèò-** *Adjetivo*. bueno, bonito.

**dèòjì** *Verbo intransitivo*. estar listo, p.ej. una comida o una canoa que uno está construyendo.

**dèòjì** *Verbo intransitivo*. crecer, hablando de árboles.

**dèòkòtì** (neutro) *Sustantivo*. tierra plana.

**dèoràkà** (neutro) *Sustantivo*. cualquier líquido limpio.

**déòyì** Verbo. colgar. Variante singular de *néńáyí*.

**dèòyì** Verbo intransitivo. crecer, hablando de una persona o un animal.

**dèòyíjì** Verbo intransitivo. estar rico, hablando de comida.

**déréyí** Verbo. estirar o descansar el espalda cuando está cansado o dolorido.

**déroyí** Verbo transitivo. doblar algo suave, p.ej. una sogá.

**díàbì** (neutro) Sustantivo. tumor.

**díàjì** Verbo de sentir. tener dolor en la piel.

**díáyù** (neutro)

1: Sustantivo. ampolla.

2: Sustantivo. verruga.

**díbèyì** Verbo. cerrar puerta.

**díí**

1: Adjetivo. hondo o profundo.

2: Adjetivo. doble.

**dííjì**

1: Verbo intransitivo. ser hondo.

2: Verbo intransitivo. ser doble.

**díkáyí** Verbo intransitivo. ser pesado.

**dìò** (femenino) Sustantivo. hacha.

**Dìòdéyà** (neutro) Nombre Propio.

quebrada afluyente del *Tótòyà*, ubicado en la margen derecha (surcando), arriba del encuentro del *Áíkò ágáyà* y el *Tótòyà* y abajo de la comunidad de *Tótòyà*; se dice que lleva dicho nombre por el hecho que antiguamente alguien dejó colgando una hacha.

**dìòtíkà** (femenino) Sustantivo. tucaná, especie de pez. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán.

**dìòtíkà** (femenino) Sustantivo. corvina.

**Comunidades:** Sucusari, *Tótòyà*.

**díyì**

1: Verbo transitivo. agregar a un líquido, p.ej. carne a una olla lleno con agua, o azúcar a café.

2: Verbo transitivo. hacer sumir en un líquido. Variante singular de *dísóyí*.

**dírà**

1: Adverbio. cada vez.

2: Adverbio. repetidamente.

**dìrì** (masculino) Sustantivo. manta blanca, especie de insecto.

**dísóyí** Verbo transitivo. tirar al agua. Variante plural de *díyì*.

**dóà** Adjetivo. largo.

**dòàchòàkì** (masculino) Sustantivo.

especie de pez de tipo sábalo, notable por tener cabeza con punta; es de color blanco, tiene escamas dobles.

**dòàkì** (masculino) Sustantivo. anguilla, especie de pez. **Variantes:** *kòmè*

**dòàkìèò** (neutro) Sustantivo. variedad de barbasco no muy fuerte; lleva este nombre por el hecho de que el anguilla es uno de los pocos peces que mueren cuando se utiliza este tipo de barbasco.

**Variantes:** *gùùèò*

**Dòàkìtáiyà** (neutro) Nombre Propio.

Anguilla Quebrada, afluyente de la margen derecha del *Bíchíyà* (surcando), ubicado una hora y media arriba de la boca por remo; sale de un aguajal, y era común encontrar anguillas en la boca de la quebrada antes de que la gente se acabaron comiendo.

**dóáyí** Verbo transitivo. lavar.

**dóàyì** Verbo transitivo. arrimar.

**dòàyì** Verbo intransitivo. bogar.

**dòbèñiàyì** Verbo intransitivo. medir una cantidad de líquido por contar el número de envases llenos de que se consta.

**dòbèyì** Verbo transitivo. vaciar un recipiente en otros recipientes repetidamente.

**dòè** Adverbio. ya.

**dòè bàiyì** Verbo intransitivo. demorar.

**dòè màniñià** Adverbio. después de un rato.

**dóéàkì** (masculino) Sustantivo. antepasado, antiguo.

**dóéàkò** (femenino) *Sustantivo*. antepasada.

**dóébèsè** *Adverbio*. antes.

**dóékù** *Adverbio*. hace un rato, o sea hace 15 minutos hasta hace dos horas.

**dòì** *Sustantivo*. hermano o hermana.

**dòìbíchìmè** (neutro) *Sustantivo*. especie de itininga, una clase de sogá del monte, sobre lo cual se cuenta que antiguamente era una persona, pero que se transformó en sogá por convivir con su hermana; crece en los árboles y no tiene uso.

**dòìkì** (masculino)

- 1: *Sustantivo*. hermano.
- 2: *Sustantivo*. pariente, varón que comparte el mismo apellido *máìjùnà*.

**dòìkò** (femenino)

- 1: *Sustantivo*. hermana.
- 2: *Sustantivo*. pariente, mujer que comparte el mismo apellido *máìjùnà*.

**dóiyí** *Verbo transitivo*. arrimarse contra algo.

**dòjì ìnègà** (neutro) *Sustantivo*. pijuayo amarillo, especie de pijuayo con huayos amarillos.

**dójiñì** (neutro) *Sustantivo*. uvos, especie de árbol no maderable que tiene resina que sirve para curar cortes y enfermedades diarreicas; sus frutos son comestibles y son usados en refrescos.

**dókí** (neutro) *Sustantivo*. suciedad.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *dókí*

**dókí** (neutro) *Sustantivo*. suciedad.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *dókí*

**dókíbèsì** *Adjetivo*. limpio.

**dóòyì** *Verbo*. vaciar.

**dòòyì** *Verbo intransitivo*. cojear.

**dóró** (neutro) *Sustantivo*. pantalón, especie de planta.

**dòròyì** *Verbo transitivo*. hacer cosquillas.

**dòrù** (neutro) *Sustantivo*. panero, tipo de canasta grande.

**dótòyì** *Verbo transitivo*. escuchar.

**dùì** (femenino) *Sustantivo*. especie de loro. **Nombre científico:** *Aratinga leucophthalmus*.

**dùiyì** *Verbo intransitivo irregular*. sumirse, hablando de una persona o de una cosa como una canoa.

**dùjá** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo shirui; mide 2-3 cm con escamas muy finas pero duras; es brillante con collar negro y blanco; se comercializan en Iquitos como pez ornamental.

**dùrì** (neutro) *Sustantivo*. piripiri.

**dútúyí** *Verbo*. meterse al agua.

**dúú-** *Verbo*. Forma irregular de *dùiyì*.

**E**

**éáyí** *Verbo transitivo*. recoger una porción de un líquido utilizando un envase.

**ébéàìkò** (neutro) *Sustantivo*. cuchara de madera, que se utilizaba antiguamente para tomar sopa y sacar presa la olla.

**ébéyí** *Verbo transitivo*. recoger grasa, manteca, espuma, o otro sólido de la superficie de un líquido, p.ej. la manteca de una carne que aparece en la superficie de una sopa o la espuma que aparece en la superficie de masato fermentado, utilizando una cuchara u otra herramienta parecida.

**èè** *Verbo*. Forma irregular de *ééyí*.

**ééyí** *Verbo transitivo irregular*.

barbasquear, hacer pesca con barbasco.

**éjébèñì** (neutro) *Sustantivo*. shiringa, especie de árbol de color plomo no maderable; durante el auge de caucho se comercializaba su resina; tiene frutos que son comidos por animales, pero no por seres humanos.

**èní** *Verbo*. Forma irregular de *ééyí*.

**èñùyì** *Verbo transitivo*. mecear.

**éó** (neutro) *Sustantivo*. barbasco, especie de planta que crece en las alturas, formando una maseta, con raíces venenosas que sirven para la pesca; cuando se machuca las raíces sale un líquido blanco que, al entrar al agua, hace desmayar los peces.

**èòúmè** (neutro) *Sustantivo*. paujil chaqui, especie de sogá que contiene mucha agua y que puede servir para tomar.

**éóyí**

1: *Verbo transitivo*. enganchar, o poner en algo que tiene forma de un gancho, p.ej. en poner ropa en un gancho.

2: *Verbo transitivo*. conectar lo que va ser la sogá de una hamaca a la parte tejida de una hamaca.

**éré** (neutro) *Sustantivo*. uvilla del monte; se utiliza sus hojas ásperas para lijar la

parte interior de la madera de una pucuna. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *géré* **Variantes:** *béré<sub>2</sub>*

**érí** (neutro) *Sustantivo*. shapaja, especie de palmera.

**érió** (neutro) *Sustantivo*. variedad de plátano extinguido, se dice que parecía al *mónìò*. **Variantes:** *mónìò*

**Éritàràyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada ubicada en el Río Sucusari media hora arriba de la comunidad de Sucusari (por peque peque) en la margen izquierda (surcando).

**èrò** (neutro) *Sustantivo*. refiere a dos especies de árboles distintas, una que se encuentra en las cabeceras y otra que se encuentra en el bajial. La especie del bajial es conocido como tigre caspi o tigre cara en castellano y su corteza sirve como medicina contra la diarrea con sangre; tiene 20 cms de diametro. La especie de las cabeceras es maderable y tiene un tronco de color blanco oscuro con un diametro de hasta 30 pulgadas; su corteza puede servir para una tarima de campamento.

**èròñí** (neutro) *Sustantivo*. tigre caspi, especie de palo alto, grueso, y maderable cuyo corteza sirve para curar enfermedades diarreicas.

**étájí** *Verbo intransitivo*. crecer, hablando de plantas como la yuca y la maíz, o el retoño de un palo.

**étáñì** (neutro) *Sustantivo*. retoño de palo.

**étáyí** *Verbo intransitivo*. escapar.

**étáyí**

1: *Verbo intransitivo*. salir.

2: *Verbo*. brotar.

3: *Verbo*. germinar. **Variantes:** *étóyí*

**étóyí**

1: *Verbo transitivo*. sacar un animal o una persona de un espacio cerrado.

2: *Verbo transitivo*. robar a una mujer.

3: *Verbo transitivo*. hacer salir.

**Variantes:** *étáyí<sub>2</sub>*

## E

**ékè** (femenino) *Sustantivo*. tipo de sapo.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**  
*gékè*

**èkèsíòyì** *Verbo transitivo*. pesear o ligar sogas. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *gèkèsíòyì*

**éóyí**

1: *Verbo transitivo*. hacer nudo.

**Comunidades:** Sucusari.

2: *Verbo transitivo*. amarrar algo con un lazo, p.ej. las piernas de un animal o un tercio de palitos.

3: *Verbo transitivo*. lacear. **Variantes:**  
*géóyí*

**éòyì**

1: *Verbo transitivo*. trampear, encerrar con trampa. **Comunidades:** Sucusari.

2: *Verbo transitivo*. tarafear. **Variantes:**  
*géòyì*

**èsìyì** *Verbo intransitivo*. estornudar.

**Variantes:** *nèsìyì*

## G

**-ga** *Sufijo*. clasificador de semillas y otras cosas pequeñas, duras, y más o menos redondas.

**gá** (femenino) *Sustantivo*. caracol del agua. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** á<sub>1</sub>

**gá** (femenino) *Sustantivo*. torito, especie de hormiga que tiene cuernitos en la cabeza. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** á<sub>2</sub>

**gá** (femenino) *Sustantivo*. atatao, especie de ave. **Nombre científico:** *Daptrius americanus*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** á<sub>3</sub>

**gábà** (neutro) *Sustantivo*. lazo.

**gàèrùrù** *Adverbio*. río abajo. **Variantes:** ájèrùrù

**gáèyì**

1: *Verbo intransitivo*. bajarse de un lugar alto.

2: *Verbo intransitivo*. irse río abajo.

**Variantes:** ájèyì **Variantes:** gájèyì

**gájèrùrù** *Adverbio*. río abajo.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ájèrùrù

**Variantes:** gáèrùrù

**gájèyì**

1: *Verbo intransitivo*. bajarse de un lugar alto.

2: *Verbo intransitivo*. irse río abajo.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ájèyì

**Variantes:** gáèyì

**gàjè** (femenino) *Sustantivo*. hay dos especies de pez que llevan este nombre, uno que es de color amarillo y mide 30-35 cm, y el otro es de color blanco y mide 20cm; ambas especies tienen cuerpos tabluchos y ojos grandes; viven en los ríos.

**gájèñi** (neutro) *Sustantivo*. pashaca, especie de árbol alto y grueso; es

maderable y crece en las orillas de los ríos y quebradas. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** ájèñi

**gàjì** (neutro) *Sustantivo*. flema.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** àjì

**gájìjì** *Verbo intransitivo*. ser resbaloso.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** àjìjì

**gájòbìtòjò** (neutro) *Sustantivo*. cera o mapa de oído.

**gájòògù** (neutro) *Sustantivo*. parte exterior de la oreja.

**gájòsìniñi** (neutro) *Sustantivo*. toyo, especie de árbol maderable alto y grueso de color negro; crece en las orillas de los ríos y las quebradas y tiene frutos comidos por animales, pero no por seres humanos.

**gájòtòtò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo bocón; tiene cuerpo blanco con lomo negro y mide 15-20 cm; no tiene escamas pero tiene lancetas; es carnívoro y vive en las cochas, quebradas, y ríos.

**gámágà** (neutro) *Sustantivo*. ojo de vaca, la semilla redonda y plana de una planta, tiene una forma parecida al ojo de una vaca. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** ámáà

**gámámèñè** (neutro) *Sustantivo*. vaca paleta, especie de shimbillo grande de color blanco oscuro que crece en las orillas de las quebradas; sus frutos son comestibles.

**gámàyì**

1: *Verbo transitivo*. enrollar una soga en una rueda. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

2: *Verbo intransitivo*. mover en un círculo.

3: *Verbo intransitivo*. realizar una acción con una trayectoria circular.

**Variantes:** *ámàyì*  
**gànèyì**  
 1: *Verbo transitivo.* enrollar una soga o un hilo en una bola. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.  
 2: *Verbo transitivo.* envolver un paquete.  
**Variantes:** *ànèyì*  
**-gani** *Sufijo.* clasificador de pieles y cueros.  
**gànì** (neutro) *Sustantivo.* cuerpo, hablando del ser entero.  
**gáníbì** (neutro)  
 1: *Sustantivo.* piel. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.  
 2: *Sustantivo.* cuero.  
 3: *Sustantivo.* corteza. **Variantes:** *áníbì*  
**gánìjì** *Verbo transitivo.* tener mareos.  
**gànìjò** (neutro) *Sustantivo.* piel.  
**gànìyì** *Verbo transitivo.* rodar, dar vueltas. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ànìyì*  
**gáñòyì** *Verbo.* batir.  
**gáràgàrà** (neutro) *Sustantivo.* especie de árbol que crece en los bajiales que llega a 20 pulgadas y sirve para horcones.  
**gáráyí** *Verbo intransitivo.* revolcarse.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *áráyí*  
**gáràyì** *Verbo intransitivo.* estar rendido o muy cansado de un trabajo duro.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *áràyì*  
**gàràyì** *Verbo intransitivo.* encogerse, p.ej. del frío, o hablando de un animal que está alistándose para saltar.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *àràyì*  
**gáróyí** *Verbo transitivo.* revolcar, p.ej. un tronco. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *áróyí*  
**gáròyì** *Verbo transitivo.* arrollar, juntar shunto en una chacra para quemarlo de nuevo, después del primer quemado de

la chacra. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *áròyì*  
**gásòyì** *Verbo transitivo.* hacer bajar, p.ej. un huayo de un árbol o un tronco por el río. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ásòyì*  
**gátà** (neutro) *Sustantivo.* cascajo, piedra sedimentaria, generalmente de color negro, que se encuentra en las riberas de las quebradas. **Comunidades:** Puerto Huamán. **Variantes:** *gínà*  
**Variantes:** *átà*  
**gátàbì** (neutro) *Sustantivo.* una capa plana de cascajo de extensión grande. **Comunidades:** Puerto Huamán.  
**Variantes:** *átàbì* **Variantes:** *gínàbì*  
**gátágà** (neutro) *Sustantivo.* piedrilla, una piedra pequeña que se encuentra en el río. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *átàà*  
**gàtòyì**  
 1: *Verbo transitivo.* brillar, hablando del proceso de brillar un envase de barro con semillas de shapaja antes de quemarlo, para que se quede brillante.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.  
 2: *Verbo transitivo.* bolear, limpiar la superficie de madera con una hacha o azuela para que quede liso. **Variantes:** *àtòyì*  
**Gàyòyà** (neutro) *Nombre Propio.* Majasillo Quebrada, afluente de la margen izquierda del Yanayacu (surcando) de agua negra, ubicado 1.5 horas de la comunidad de Nueva Vida.  
**gá** (neutro) *Sustantivo.* carne.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *á*  
**gábèsì** (neutro) *Sustantivo.* una persona o un animal flaco. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.  
**Variantes:** *ábèsì*  
**gábì** (neutro) *Sustantivo.* corazón.

**Variantes:** *ábì*  
**gágàjì** *Verbo intransitivo.* estar doblado, p.ej. un fierro. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.  
**Variantes:** *ágàjì*  
**gágàrà** (neutro) *Sustantivo.* pedazo grande de carne. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.  
**Variantes:** *àrà*  
**Gàìgáyà** (neutro) *Nombre Propio.* nombre de quebrada afluente del Sógàyà de la margen izquierda (surcando).  
**gáiyì** *Verbo transitivo.* agarrar con la mano, tener en la mano. **Variantes:** *gájìyì*  
**gájìtù** (neutro) *Sustantivo.* bastón.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ájìtù*  
**gájìyì** *Verbo transitivo.* agarrar con la mano, tener en la mano.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ájìyì*  
**Variantes:** *ájìyì*  
**gájòrò** (neutro) *Sustantivo.* oreja.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ájòrò<sub>1</sub>*  
**gájòrò** (neutro) *Sustantivo.* tabaquerillo, especie de ave. **Nombre científico:** *Aula corhynchus prasinus.*  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ájòrò<sub>2</sub>*  
**gájòtìkà** (neutro) *Sustantivo.* disco de topa usado como adorno en la oreja.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ájòtìkà*  
**gájógà** (neutro) *Sustantivo.* el nudo duro del cráneo que se encuentra directamente atrás de la oreja.  
**gájògòjè** (neutro) *Sustantivo.* oído.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ájògòjè*  
**gájósàkò** (neutro) *Sustantivo.* cuerno.  
**gákànù** (neutro) *Sustantivo.* pedazo pequeño de carne. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *ákànù*  
**gákìbì** (neutro) *Sustantivo.* bosque, una parte muy espesa del monte, p.ej. un sogal. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ákìbì*  
**gákòyì** *Verbo intransitivo.* refiere al paso en tejer una hamaca, después de haber prendido dos palos verticales, de dar la vuelta por los dos palos con la soga torcida de chambira de tal manera que se listo para tejer.  
**gátè** (masculino)  
 1: *Sustantivo.* especie de insecto, de tipo milpies, que se pone en una rueda cuando se asusta. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.  
 2: *Sustantivo.* estilo de tejer crisnejas en que los tallos del irapay forman un diseño distintivo parecido a la especie de milpies con el mismo nombre.  
**Variantes:** *átè*  
**gátì** (neutro) *Sustantivo.* caña brava.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tototyà. **Variantes:** *átì*  
**gátìyò** (neutro) *Sustantivo.* isana.  
**Variantes:** *átìyò*  
**gàyì** *Verbo intransitivo.* reír.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *àyì*  
**-gègè** *Sufijo.* tener forma espiralado.  
**gènyì**  
 1: *Verbo transitivo.* redear varias veces.  
 2: *Verbo transitivo.* tarrafear varias veces. Variante pluraccional de *gèyì*.  
**géré** (neutro) *Sustantivo.* uvilla del monte; se utiliza sus hojas ásperas para lijar la parte interior de la madera de una pucuna. **Comunidades:** Nueva Nivda, Puerto, Huamán, Tótòyà.  
**Variantes:** *éré* **Variantes:** *béré<sub>2</sub>*  
**gékè** (femenino) *Sustantivo.* tipo de sapo.  
**Nombre científico:** *Phyllomedusa sp.*  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ékè*

**gèkèsíoyì** *Verbo transitivo.* pesar o ligar sogas. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** èkèsíoyì

**gèkèyì** *Verbo transitivo.* amarrar varios bultos. Variante pluraccional de géóyí.  
**géóyí**

1: *Verbo transitivo.* hacer nudo.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

2: *Verbo transitivo.* amarrar algo con un lazo, p.ej. las piernas de un animal o un tercio de palitos.

3: *Verbo transitivo.* lacear. Variante singular de gèkèyì. **Variantes:** éóyí

**géòyì**

1: *Verbo transitivo.* trampaear, encerrar con trampa. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

2: *Verbo transitivo.* tarafear. Variante singular de géñòyì. **Variantes:** éòyì

**gíò** (masculino) *Sustantivo.* especie de tucán. **Nombre científico:** *Ramphastos culiminatus*. **Variantes:** íò **Variantes:** yíò<sub>2</sub>

**-gì** *Sufijo.* sufijo que se agrega a una raíz nominal para indicar género masculino. **Comunidades:** Nueva Vida. **Variantes:** -àì

**gìàjì** *Verbo transitivo.* tener un apetito para algo.

**gíàyì** *Verbo.* parecerse.

**gínà** (neutro) *Sustantivo.* cascajo, piedra sedimentaria suave, generalmente de color negro, que se encuentra en las riberas de las quebradas.

**Comunidades:** Nueva Vida, Tótòyà. **Variantes:** gátà **Variantes:** átà

**gínàbì** (neutro) *Sustantivo.* una capa plana de cascajo de extensión grande. **Comunidades:** Nueva Vida, Tótòyà. **Variantes:** átàbì **Variantes:** gátàbì

**gínàbò** (neutro) *Sustantivo.* tipo de arcilla blanca muy fina que se usaba para pintar las topas que se ponían en

las orejas; es difícil de encontrar y es más común en las cabeceras de las quebradas. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** ínàbò

**Gínáyà** (neutro) *Nombre Propio.* quebrada afluente de la margen derecha del Sabalillo, ubicado media hora por remo de la boca del Sabalillo; su nombre viene del hecho de que se encuentra muchas piedras por sus orillas.

**gínò** (femenino) *Sustantivo.* piedra.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ínò

**gíòà** (neutro) *Sustantivo.* planta del pie.

**gírídèà** (neutro) *Sustantivo.* algo que está cerca. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** írídèà

**gírìñì** (neutro) *Sustantivo.* especie de árbol grueso y alto y de color marrón, pero no maderable, en lo cual vive hormigas bravas; crece solamente en las alturas.

**gírìyì** *Verbo transitivo.* rallar.

**gì** (femenino) *Sustantivo.* piojo.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ì<sub>1</sub>

**gì** (neutro) *Sustantivo.* almendra, especie de árbol alto y grueso y de color oscuro que es maderable y crece en las alturas y las restingas; tiene frutos con espinas que son comestibles adentro.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ì<sub>2</sub>

**gìè** (neutro) *Sustantivo.* especie de copal. **Comunidades:** Tótòyà.

**gìèbí** (masculino) *Sustantivo.* paujil. **Nombre científico:** *Crax salvini*.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** gèjèbì

**gìjèbì** (masculino) *Sustantivo.* paujil. **Nombre científico:** *Crax salvini*.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto

Huamán. **Variantes:** ìjèbì **Variantes:** gèbì  
**gìjé** (neutro) *Sustantivo*. copal verde, resina de copal que todavía no se ha endurecido; es de color blanco y todavía no ha formado una bola. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ìjé  
**gìmà** (masculino) *Sustantivo*. especie de guacamayo colorado. **Nombre científico:** *Ara macao*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ìmà  
**gìò** (neutro) *Sustantivo*. pie. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ìòpì  
**gìòdàgà** (neutro) *Sustantivo*. pantalón. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ìòdàgà  
**gìògàtògà** (neutro) *Sustantivo*. tobillo. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ìògàtògà  
**gìògàyò** (neutro) *Sustantivo*. dedo del pie. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ìòyò  
**gìòjèmà** (neutro) *Sustantivo*. tobillo.  
**gìòjò** (neutro) *Sustantivo*. zapato, bota. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ìòjò  
**gìòpì** (neutro) *Sustantivo*. peine del pie. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.  
**gìòtìtì** (neutro) *Sustantivo*. talón.  
**gìsèà** (femenino) *Sustantivo*. shihuango, ave de tipo gavián de color negro y pico rojo. **Nombre científico:** *Daptrius ater*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ìsèà  
**gìsòtàrà** (neutro) *Sustantivo*. muslo. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ìsòtàrà  
**gìsòtàrà** (neutro) *Sustantivo*. pierna.  
**gìtòñà** (neutro) *Sustantivo*. peine.

**-gò** *Sufijo*. sufijo que se agrega a una raíz nominal para indicar género femenino. **Comunidades:** Nueva Vida. **Variantes:** -ago  
**-go** *Sufijo*. clasificador que indica que el objeto tiene forma de una rueda o que tiene partes que tienen la forma de una rueda.  
**gòáséyí** *Verbo transitivo*. mandar a alguien hacer algo. **Variantes:** gwáséyí  
**góé** (neutro) *Sustantivo*. hueco de cualquier tipo. **Variantes:** gójé  
**Variantes:** ójé<sub>1</sub>  
**góégà** (neutro) *Sustantivo*. testículo. **Variantes:** ójégà **Variantes:** gójégà  
**Gógóbàì** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de un diablo femenino del monte, que antiguamente robaba la gente.  
**gógòtànà** (femenino) *Sustantivo*. tipo de sapo. **Nombre científico:** *Bufo sp.* **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ógòtànà  
**gójé** (neutro) *Sustantivo*. hueco de cualquier tipo. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ójé<sub>1</sub> **Variantes:** gójé  
**gójéàkò** (femenino) *Sustantivo*. majás.  
**gójébèkò** (femenino) *Sustantivo*. majás.  
**gójégà** (neutro) *Sustantivo*. testículo. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ójégà  
**Variantes:** gójégà  
**gójésàkò** (neutro) *Sustantivo*. vesícula seminal, p.ej. de huangana, sajino, donde se junta y almacena el semen. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ójésàkò  
**gójétò** (neutro) *Sustantivo*. escroto.  
**gònèbìògàrà** (neutro) *Sustantivo*. semen. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ónèbìògàrà  
**gónédàbì** (neutro) *Sustantivo*. hepatitis.

**gónèràkà** (neutro) *Sustantivo*. orina.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ónèràkà

**gónéyí** *Verbo intransitivo*. orinar.

**Variantes:** gónèyì

**gónéyí** *Verbo intransitivo*. tener diarrea.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ónéyí

**gónèyì** *Verbo intransitivo*. orinar.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ónèyì

**Variantes:** gónéyí

**gónèyìù** (neutro) *Sustantivo*. vejiga.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ónèyìù

**gónó** (neutro)

1: *Sustantivo*. bebida. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

2: *Sustantivo*. masato. **Variantes:** ónó

**gònò úíyí** *Verbo intransitivo*. estar borracho con masato.

**gónóbì** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez, de tipo macana, con rayas menuditas y negritas a través de su cuerpo, que mide hasta 40 cm.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** áñákòmè

**gónóbì** (neutro) *Sustantivo*. término arcáico para collpa; se dice que este nombre proviene del hecho de que la primera collpa fue creado por derramar masato. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** ónóbì

**gónókòrì** (femenino) *Sustantivo*. locrero.

**Nombre científico:** *Crotophagus major*.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**góyì**

1: *Verbo intransitivo*. estar molesto.

2: *Verbo intransitivo*. rabiar.

3: *Verbo transitivo*. reñir.

**gòrì** (masculino) *Sustantivo*. hermano menor. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:**

òrì<sub>1</sub>

**gòrì** (femenino) *Sustantivo*. hermana menor. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** òrì<sub>2</sub>

**gósà** (neutro) *Sustantivo*. especie de ungurahui. **Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** gósà

**gósàtìtò** (neutro) *Sustantivo*. ungurahual. **Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** gósàtìtò

**gósáyí**

1: *Verbo intransitivo*. pensar.

**Comunidades:** Tótòyà.

2: *Verbo intransitivo*. crear. **Variantes:** gwásáyí<sub>1</sub>

**gòù** (femenino) *Sustantivo*. especie de tortuga acuática con cabeza grande. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**gòùsèù** (masculino) *Sustantivo*. especie de paucar. **Nombre científico:** *Gymnostinops yuracares*.

**Gòùyà** (neutro) *Nombre Propio*. Majás Quebrada, afluente de la margen izquierda del Yanayacu (surcando), ubicado 2 horas arriba de Mámàdàrì (por peque peque); hay una poza dondè antiguamente picaron a una charapa.

**gòébèkò** (femenino) *Sustantivo*. majás.

**gósà** (neutro) *Sustantivo*. ungurahui, especie de palmera. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán.

**Variantes:** gósà

**gósànìtì** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez, tipo de bujurqui morado.

**gósàtìtò** (neutro) *Sustantivo*. ungurahual. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** gósàtìtò

**gùà** *Sustantivo*. indica cosa mala que no sirve.

**gùgù** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave tipo lechuza. **Nombre científico:** *Otus choliba*. **Comunidades:** Nueva vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *úgú*  
**gúsèyòrò** (neutro) *Sustantivo*. caño cavado.  
**gúí** (neutro) *Sustantivo*. diente.  
**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *gújí*  
**Variantes:** *újí*  
**gúídàrèrò** (neutro) *Sustantivo*. plátano tosquino. **Comunidades:** Tótòyà.  
**Variantes:** *gújídàrèrò* **Variantes:** *újídàrèrò*  
**gúísàsù** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave pequeña; antiguamente se creía que si uno molesta esta ave, sus hijos sufrirían de riomas. **Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *gújísàsù* **Variantes:** *újísàsù*  
**gújíñàkà** (neutro)  
 1: *Sustantivo*. colmillo.  
 2: *Sustantivo*. colmillo.  
**gújí** (neutro) *Sustantivo*. diente.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** *gúí* **Variantes:** *újí*  
**gújíbì** (neutro) *Sustantivo*. encías.  
**gújídàrè** (neutro) *Sustantivo*. molar.  
**gújídàrèrò** (neutro) *Sustantivo*. plátano tosquino. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** *gúídàrèrò*  
**Variantes:** *újídàrèrò*  
**gújísàsù** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave pequeña; antiguamente se creía que si uno molesta esta ave, sus hijos sufrirían de riomas. **Nombre científico:** *Campylor hynchus turdinus*.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** *gúísàsù*  
**Variantes:** *újísàsù*  
**gúní** *Verbo*. Forma irregular de *gúíyí*.  
**gúní** *Verbo*. Forma irregular de *gwúyí*.  
**gùnù** (femenino) *Sustantivo*. surucua, término general para un tipo de aves. **Nombre científico:** *Trogonidae*.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.  
**gùnù** (neutro) *Sustantivo*. lado.

**gúùèò** (neutro) *Sustantivo*. especie de barbasco no muy fuerte. **Variantes:** *dóàkèèò*  
**gúíyí**  
 1: *Verbo transitivo irregular*. cavar tierra.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.  
 2: *Verbo transitivo irregular*. cavar canoa.  
**Variantes:** *útyí*  
**gúù** (masculino) *Sustantivo*. tío.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *úù<sub>1</sub>*  
**gúú-** *Verbo*. Forma irregular de *gúíyí*.  
**gúú-** *Verbo*. Forma irregular de *gwúyí*.  
**gwádòrò** (femenino) *Sustantivo*. tipo de sapo. **Nombre científico:** *Phyllomedusa bicolor*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *wákwàkòrò*  
**gwágí** (neutro) *Sustantivo*. una cosa malagrada, errada, o malhecha, p.ej. cosas rotas, comida no bien preparada. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *wágî*  
**Variantes:** *wáàyi*  
**gwásábésí** *Verbo intransitivo*. olvidar. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *básábésyí*  
**gwásàò** (neutro) *Sustantivo*. plátano legítimo. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *básàò*  
**gwásáyí**  
 1: *Verbo transitivo*. pensar. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.  
 2: *Verbo transitivo*. creer. **Variantes:** *básáyí* **Variantes:** *gósáyí*  
**gwásáyí** *Verbo*. acordar.  
**gwàsáì** (masculino) *Sustantivo*. machín carpintero, especie de ave. **Nombre científico:** *Celeus flavus*.  
**gwáséyí** *Verbo transitivo*. mandar a alguien hacer algo. **Comunidades:**

Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *máséyí* **Variantes:** *góáséyí*

**gwègì** (masculino) *Sustantivo*. abuelo.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *bègì*

**gwègò** (femenino) *Sustantivo*. abuela.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *wègò*

**gwègò chùchínìgò** (femenino)

*Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Myrmotherula surinamensis*.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *chùchísù*

**gwénàyì** *Verbo transitivo*. hacer tacho.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ménàyì*

**gwénèyì** *Verbo intransitivo*. hacerse

tacho. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ménèyì*

**gwíígiàjì** *Verbo*. tener miedo.

**gwîyî** *Verbo intransitivo*. quejarse.

**gwîyî** *Verbo transitivo*. tener miedo.

**gwîyî** *Verbo transitivo*. recoger a una persona de otro sitio. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *íyí<sub>2</sub>*

## I

**íchì** (neutro) *Sustantivo*. piña.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *bíchì*

**íchìbì** (neutro) *Sustantivo*. huayo de piña.

**íchíchisò** (masculino) *Sustantivo*. ave nocturno que tiene grito fuerte; se creía antiguamente que su grito anunciaba que estaba pasando el espíritu malo de un brujo. **Nombre científico:** *Nyctibius grandus*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**íchìgò** (neutro) *Sustantivo*. sachá piña.

**íchitòtòàkì** (masculino) *Sustantivo*. especie de carachupa de tamaño pequeño, con garras grandes y cola flexible. **Nombre científico:** *Cabassous unicinctus*.

**íchitòtòàkò** (femenino) *Sustantivo*. hembra de la especie de carachupa *íchitòtòàkì*.

**íchò** (femenino)

1: *Sustantivo*. planta de piña.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán.

2: *Sustantivo*. sachá piña, lo cual se encuentra pegados a los troncos de palos. **Variantes:** *bíchò*

**íí-** *Verbo*. Forma irregular de *ìyì*.

**ìyì** *Verbo transitivo irregular*. reunir.

**Comunidades:** Sucusari.

**ímàtùtù** (femenino) *Sustantivo*. especie de pájaro chico. Se creía antiguamente que cuando se pucunaba a este ave, el veneno que el cazador tenía preparado perdió su potencia.

**ímàùtì** (masculino) *Sustantivo*. avispa cazador, especie de avispa grande (4cm) de color azul brillante que caza arañas; se utiliza para curar perros para que sean cazadores buenos; se cura por meter la avispa molida en el trompo del perro en la mañana de luna verde.

**ímíbè** (neutro) *Sustantivo*. huasaí, especie de palmera. **Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *ímibè*

**ímíbì** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol de tipo cumala que crece en las alturas; palo alto pero delgado de color colorado; no es maderable; tiene frutos comestibles.

**ímíbòè** (neutro) *Sustantivo*. huasaí, especie de palmera. **Comunidades:** Nueva Vida. **Variantes:** *ímibè*

**íní** *Verbo*. Forma irregular de *ìyì*.

**ínì** *Verbo*. Forma irregular de *ìyì*.

**ìò** (masculino) *Sustantivo*. especie de tucán. **Nombre científico:** *Ramphastos culiminatus*. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *gìò*

**ítàmè** (neutro) *Sustantivo*. vena.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *yítàmè*

**I**

**í** (masculino)

- 1: *Pronombre.* él.
- 2: *Pronombre.* su (de él).
- 3: *Demonstrativo.* este. **Variantes:** ñí<sub>1</sub>

**ì** (masculino) *Sustantivo.* término general para las bayucas. **Variantes:** ñì

**íchíyí**

- 1: *Verbo transitivo.* dar.
- 2: *Verbo transitivo.* vender. **Variantes:** bíchì

**ígè**

- 1: *Pronombre Interrogativo.* qué.
  - 2: *Demonstrativo.* esto.
  - 3: *Pronombre Interrogativo.* ¿por qué?.
- Variantes:** ígè<sub>1</sub>

**íyí**

- 1: *Verbo de complemento.* decir.
- 2: *Verbo de complemento.* querer.

**íyí**

- 1: *Verbo transitivo irregular.* recoger a una persona. **Comunidades:** Sucusari.
- 2: *Verbo transitivo irregular.* recibir.
- 3: *Verbo transitivo irregular.* recoger una cosa, p.ej. de una casa ajena.

**Variantes:** gwíyí

**íkì** (masculino) *Pronombre.* él.

**íò** (femenino)

- 1: *Pronombre.* ella.
- 2: *Pronombre.* su (de ella). **Variantes:** ñíò

**ítì** (neutro) *Pronombre.* este.

**ítìjà** *Interjección.* "Correcto", "Así es", "Verdad".

**ítìjùnà** (neutro) *Pronombre.* ellos.

**ítù**

## I

í *Demonstrativo*. este.

íá

1: *Prefijo adjetival*. chico.

2: *Prefijo adverbial*. lento. **Variantes:**

íjá

íájèjì *Verbo intransitivo*. ser chico.

**Variantes:** íájèjì

íàkà *Adverbio*. poco.

íámàkà *Adverbio*. despacio.

íásà *Adverbio*. despacio.

íásò (neutro) *Sustantivo*. cantidad pequeña. **Variantes:** íásò

íátì

1: *Adverbio*. derecha.

2: *Adjetivo*. derecha. **Variantes:** íátì

íátù (neutro) *Sustantivo*. pulgar.

**Variantes:** íátù

íjá

1: *Prefijo adjetival*. chico.

**Comunidades:** Sucusari.

2: *Prefijo adverbial*. lento.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

íá

íájèjì *Verbo intransitivo*. ser chico.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

íájèjì

íásò (neutro) *Sustantivo*. cantidad pequeña. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** íásò

íjátì (neutro) *Sustantivo*. derecha.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

íátì

íjátù (neutro) *Sustantivo*. pulgar.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

íátù

íjí (masculino) *Sustantivo*. macho, hablando de animales de cualquier edad.

íká (neutro) *Sustantivo*. caucho, especie de árbol con resina color crema, utilizado para fabricar bolsones enjebados; durante el auge del caucho se comercializaba en Iquitos.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** íká

ímèyì *Verbo intransitivo*. echarse en algo plano, p.ej. el piso o una cama.

**Variantes:** úmèyì

ímì (masculino) *Sustantivo*. hombre.

ímì *Adverbio*. alto.

ímìàkì (masculino) *Sustantivo*.

manshaco. **Variantes:** yájì

ímíbìè (neutro) *Sustantivo*. huasaí,

especie de palmera. **Comunidades:**

Sucusari, Puerto Huamán. **Variantes:**

ímíbè

ímìjàì *Adposición*. encima.

ímìsèò (masculino) *Sustantivo*. especie

de paucar grande que vive en palos

altos en las alturas. **Nombre científico:**

*Psarocolius viridis*.

ímìsòàñì (neutro) *Sustantivo*. ana caspi,

especie de árbol que crece en las alturas

y las faldas de las alturas; es alto, grueso

y maderable, con madera duro que

sirve para tablas, horcones y canoas.

ímìtìtì (neutro) *Sustantivo*. cerro, loma

alta. **Comunidades:** Tótòyà.

**Variantes:** ímìtìtì

ímìtìtì (neutro) *Sustantivo*. cerro, loma

alta. **Comunidades:** Nueva Vida,

Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:**

ímìtìtì

ímìtòàyù (neutro) *Sustantivo*. avión.

ímìyàì (masculino) *Sustantivo*. especie de

tigre mítico que vivía en cielo y bajaba

a la tierra a comer gente.

ímìyàì mítìkà (neutro) *Sustantivo*.

escalera del diablo, especie de sogá

tablacho que se dice el ímìyàìusaba para

subir al cielo.

ínàbò (neutro) *Sustantivo*. tipo de arcilla

blanca muy fina que se usaba para

pintar las topas que se ponían en las

orejas; es difícil de encontrar y es más

común en las cabeceras de las

quebradas. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** gínàbò

**ínè** (neutro) *Sustantivo*. pijuayo, especie de palmera.

**ínèjòjò** *Sustantivo*. tipo de sapo de color marrón y rojo que mide 5cm que vive en las alturas; canta cuando el pijuayo está echando sus frutos.

**ínèkìòyò** (femenino) *Sustantivo*. shitari, especie de pez tipo carachama con cola larga. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ínèkwàyò*

**ínèkwàyò** (femenino) *Sustantivo*. shitari, especie de pez tipo carachama con cola larga. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *ínèkìòyò*

**ínènù** (neutro) *Sustantivo*. año.

**ínèsìyíni** (neutro) *Sustantivo*. aguanillo, especie de árbol grande y maderable de tipo cumala; tiene resina oscura y rojiza; sus frutos son comidos por animales pero no por los seres humanos.

**ínètìtè** (femenino) *Sustantivo*. especie de paloma conocida por cantar en el tiempo de pijuayo. **Nombre científico:** *Geotrygon montana*.

**ínètìò** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave poco visto que repara a todos tipos de aves, lo cual canta en tiempo de pijuayo y es de color negro y amarillo.

**ínèyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluente de la margen derecha del Yanayacu ubicado arriba de la comunidad de Nueva Vida; es una zona importante para la caza y se dice que antiguamente había un pijuayal por la quebrada, de donde viene su nombre.

**ínèyìò** (neutro) *Sustantivo*. pijuayal.

**ínò** (femenino) *Sustantivo*. piedra. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gínò*

**íójò** (neutro) *Sustantivo*. pequeño bulto de hojas o corteza que se prende de una candela para encender otra candela; mayormente se utiliza en el proceso de

quemar una chacra.

**íómìjà** (neutro) *Sustantivo*. machimanga, especie de árbol alto y grueso maderable para hacer horcones y sinchinas; de color oscuro, con frutos que son comidos por los animales pero no por los seres humanos.

**íóñi** (neutro) *Sustantivo*. pincha calla, especie de árbol maderable alto y delgado de color negro que crece en las restingas; su madera sirve para casas y para leña.

**íóyí**

1: *Verbo transitivo*. quemar.

2: *Verbo transitivo*. quemar, hablando de la fabricación de recipientes de arcilla.

**írìdèà** (neutro) *Sustantivo*. algo cerca.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gírìdèà*

**ìtì** (masculino) *Sustantivo*. musmuqui.

**Nombre científico:** *Aotus vociferans*.

**ìtàyíni** (neutro) *Sustantivo*. punga, especie de palo no maderable de tamaño mediano y color blanco que crece en las orillas de los ríos y las quebradas; tiene frutos no comestibles que producen un algodón.

**I**

í (masculino) *Sustantivo*. marido, esposo.

**Variantes:** íí

ì (femenino) *Sustantivo*. piojo.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gè<sub>1</sub>

ì (neutro) *Sustantivo*. almendra, especie de árbol alto y grueso y de color oscuro que es maderable y crece en las alturas y las restingas; tiene frutos con espinas que son comestibles adentro.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gè<sub>2</sub>

ídàdì (neutro) *Sustantivo*. aquí.

ígè

1: *Pronombre Interrogativo*. ¿por qué?.

2: *Demonstrativo*. esto.

3: *Pronombre Interrogativo*. ¿qué?.

**Variantes:** ígè

ìjèbì (masculino) *Sustantivo*. paujil.

**Nombre científico:** *Crax salvini*.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gìjèbì

ìjé (neutro) *Sustantivo*. copal verde, resina de copal que todavía no se ha endurecido; es de color blanco y todavía no ha formado una bola.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gìjé

ìjì (masculino) *Sustantivo*. marido, esposo. **Variantes:** í

íká (neutro) *Sustantivo*. caucho, especie de árbol con resina color crema, utilizado para fabricar bolsones enjebados; durante el auge del caucho se comercializaba en Iquitos.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** íká

ìmà (masculino) *Sustantivo*. especie de guacamayo colorado. **Nombre científico:** *Ara macao*. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** gìmà

ìdàgà (neutro) *Sustantivo*. pantalón.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gìdàgà

ìògàtògà (neutro) *Sustantivo*. tobillo.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gìògàtògà

ìòjò (neutro) *Sustantivo*. zapato, bota.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gìòjò

ìòpì (neutro) *Sustantivo*. pie.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gìò

ìòyò (neutro) *Sustantivo*. dedo del pie.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gìògàyò

ìsé (neutro) *Sustantivo*. mezquino.

**Variantes:** íséyí

ìséyí *Verbo transitivo*. negar dar una cosa o negar una pedida. **Variantes:** ísé

ìsèà (femenino) *Sustantivo*. shihuango, ave de tipo gavilán de color negro y

pico rojo. **Nombre científico:** *Daptrius ater*. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** gìsèà

ìsí (neutro) *Sustantivo*. rayo del sol.

**Variantes:** ísíjé

ìsíbò (neutro) *Sustantivo*. tortuga caspi del altura, especie de árbol maderable alto y delgado, de color marron; su madera sirve para hacer casas y tiene frutos comidos por animales, pero no por seres humanos.

ìsígùnù (femenino) *Sustantivo*. paracucu, especie de ave que vive en las alturas.

ìsíjàìnù (neutro) *Sustantivo*. fin de verano (tiempo de poca lluvia).

ìsíjé *Verbo intransitivo*. hacer sol.

**Variantes:** ísí

ìsíkònè (masculino) *Sustantivo*. especie de carpintero de color negro que tiene cinta blanca en la cabeza y rayos blancos en los hombros; vive en la altura y se ve en las chacras nuevas.

**Nombre científico:** *Malanerpes cruentatus*.

ìsínù (neutro) *Sustantivo*. verano, tiempo de poca lluvia.

ìsíbàisìyòkò (femenino) *Sustantivo*.

especie de pez tipo mojarra de color marrón brillante con un solo rayo negro y cola rojisa; mide 8-10 cm. Vive mayormente en las quebradas.

**ísòtàrà** (neutro) *Sustantivo*. muslo.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gísòtàrà*

**ítà** (neutro) *Sustantivo*. heces.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *bárí*

**ítàbì** (neutro) *Sustantivo*. barriga, abdomen.

**ítàgòjè** (neutro) *Sustantivo*. ano.

**ítàgònè** (neutro) *Sustantivo*. kión o ajenjibre, especie de planta cuyas tubérculos sirven para curar enfermedades diarréicas.

**ítàgònè** (neutro) *Sustantivo*. diarrea.

**ítàgònèò** (femenino) *Sustantivo*.

huapapa, especie de garza con pico ancho. **Nombre científico:** *Cochlearius cochlearius*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *ítàònèò*

**ítàònèò** (masculino) *Sustantivo*.

huapapa, especie de garza con pico ancho. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *ítàgònèò*

**ítàtìò** (neutro) *Sustantivo*. tripa o intestinos.

**ítàyì** *Verbo intransitivo*. defecar.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *báryí*

**ítéyí** *Verbo transitivo*. esperar.

**Variantes:** *útéyí*

**ítígìrikò** (femenino) *Sustantivo*. tapia pelejo. **Nombre científico:** *Cyclopes didactylus*.

**ítòkàjò** (neutro) *Sustantivo*. plantas pequeñas que tienen papas que se utiliza para curar los animales de los gusanos; se raspa la papa y se lo mete en el hueco del gusano.

**ítókàjò** (neutro) *Sustantivo*. Especie de mandi o huitina no comestible pero

comido por las huanganas. Su jugo causa comezón si contacta el piel.

**ítókàjò** (masculino) *Sustantivo*. manada pequeña de huanganas grandes.

**Variantes:** *ítókàò*

**ítókàjòmìà** (femenino) *Sustantivo*.

especie de ave verde y chico que vive en las partes más bajas de las alturas.

**Nombre científico:** *Euphonia*.

**ítókàò** (masculino) *Sustantivo*. manada pequeña de huanganas grandes.

**Variantes:** *ítókàjò<sub>2</sub>*

**ítópègò** (femenino) *Sustantivo*. Especie de tortuga acuática con caparazón negro y borde amarillo; y con cabeza negra que se esconde doblando al costado. Vive mayormente en las aguajales.

## J

**jáábéyóyí** *Verbo transitivo.* tapar algo con cualquier cosa, como la mano, una hoja o un trapo.

**jááñàtàkì** *Adverbio.* de madrugada.

**jááyí** *Verbo transitivo.* tapar una cosa. Variante singular de *jájéyí*.

**jáàyì**

1: *Verbo transitivo.* tocar algo con la palma de la mano.

2: *Verbo transitivo.* poner algo plano como una hoja en una superficie como el piso. **Comunidades:** Sucusari.

**jábò** (neutro) *Sustantivo.* jabón.

**jái** *Prefijo adjetival.* grande.

**jáíàñà** (masculino) *Sustantivo.* término general para las boas.

**jáíbàrò** (femenino) *Sustantivo.* especie de peje grande. **Nombre científico:** *Choloepus didactylus*. **Variantes:** *bárobì*

**jáíbòchìrìyò** (masculino) *Sustantivo.* dorado, especie de zúngaro blanco.

**jáídòrù** (neutro) *Sustantivo.* tipo de canasta grande usada antiguamente para almacenar los bienes personales.

**jáídòrùàkì** (masculino) *Sustantivo.* paiche.

**jáígòù** (femenino) *Sustantivo.* charapa.

**jáíñmìàñà** (masculino) *Sustantivo.* especie de boa verde que vive en el alto. **Nombre científico:** *Corallus caninus*.

**jáíjò** (neutro) *Sustantivo.* carga grande de irapay.

**jáíkì** (masculino) *Sustantivo.* mono coto. **Nombre científico:** *Alouatta seniculus*.

**jáíkì ménèñì** (neutro) *Sustantivo.* coto shimbillo, especie de shimbillo grande que crece en las orillas de los ríos; tiene frutos peludos de color rojo.

**Jáíkì Sééyà** (neutro) *Nombre Propio.* quebrada afluente del Río Sucusari, ubicado unas 45 minutos arriba de la comunidad de Sucusari (por peque peque), en el lado derecho (surcando).

**jáíkò** (neutro) *Sustantivo.* coto plátano, variedad de plátano legítimo con cáscara morada.

**jáíkò** (femenino) *Sustantivo.* sachavaca. **Variantes:** *békí*

**jáínìtì** (femenino) *Sustantivo.* acarahuasú, especie de pez.

**jáísònègà** (femenino) *Sustantivo.* congompe, especie de caracol terrestre grande.

**jáísùkìñì** (neutro) *Sustantivo.* lupuna, especie de árbol alto de grosor hasta un metro, considerado el árbol más grande de la selva; es de color blanco oscuro y tiene aletas grandes; es maderable, especialmente para triplay; mayormente crece en las partes bajas de las alturas.

**jáítìò** (neutro) *Sustantivo.* estómago.

**jáítòñà yóyí** (masculino) *Sustantivo.* pez san pedro.

**jáítòtòàkì** (masculino) *Sustantivo.* carachupa mama, la especie más grande de carachupa. **Nombre científico:** *Priodontes maximus*.

**Jáítùkù** (masculino) *Nombre Propio.* la estrella mas grande que sale en la madrugada.

**jáíyà** (neutro) *Sustantivo.* río grande.

**Jáíyà** (neutro) *Nombre Propio.* Río Napo.

**jáíyà ókópòèyò** (masculino) *Sustantivo.* especie de pez lapicero que mide 40-50 cm; tiene cuerpo tubular y delgado de color plomo y escamas finas; no tiene colmillos pero es carnívoro y vive en los ríos grandes; muchas veces se ve en las playas.

**jáíyàkà** (femenino) *Sustantivo.* turushuqui, especie de carachama de color negro que mide hasta 100 cm; tiene estacas.

**jáíyòàkò** (femenino) *Sustantivo.* especie de cunchi carnívoro que mide 25-30 cm; no tiene escamas pero tiene boca ancha y ojos pequeños.

**jáiyòàkò** (femenino) *Sustantivo*. pez bocón.

**jáiyòtò** (masculino) *Sustantivo*. especie de perdiz grande. **Variantes:** yótò

**jàìkà** (neutro)

1: *Sustantivo*. ala. **Comunidades:** Tótòyà.

2: *Sustantivo*. aleta de pez.

3: *Sustantivo*. pluma.

4: *Sustantivo*. abanico. **Variantes:** jàjìkà

**jàiyì**

1: *Verbo transitivo*. abanicar.

**Comunidades:** Tótòyà.

2: *Verbo intransitivo*. sacudir las alas.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** jàjìyì

**Jáì íóyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluyente de Bìyókogata ubicado en la margen izquierda (surcando); el nombre viene de un accidente en que alguien dejó tendido su hamaca sobre una candela y se quemó.

**jáìrà** (femenino) *Sustantivo*. la especie de choshna más grande. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** jáìgàrà

**jáìgàrà** (femenino) *Sustantivo*. la especie de choshna más grande. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** jáìrà

**jáìgò** las sogas de una hamaca tradicional, que se encuentra a los dos puntos de la hamaca; en cada punto hay dos sogas.

**jáìtàrà** (neutro) *Sustantivo*. bola de sogas de chambira envuelta.

**jájájì** *Verbo intransitivo*. sonar fuerte.

**jájéásáyí** *Verbo intransitivo*. tantear moviendo la mano, para percibir algo (p.ej. la forma de algo o la temperatura de algo).

**jájéyí** *Verbo transitivo*. tapar varias cosas con algo flexible como una tela, unas hojas o un plástico. Variante

pluraccional de jááyí.

**jàjìkà** (neutro)

1: *Sustantivo*. ala. **Comunidades:**

Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.

2: *Sustantivo*. aleta de pez.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.

3: *Sustantivo*. pluma. **Comunidades:**

Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.

4: *Sustantivo*. abanico. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.

**Variantes:** jàìkà

**jàjìyì**

1: *Verbo transitivo*. abanicar.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.

2: *Verbo intransitivo*. sacudir las alas.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** jàiyì

**jàkì** (masculino) *Sustantivo*. padre.

**jàkò** (femenino) *Sustantivo*. madre, término arcáico. **Variantes:** bíàkò<sub>2</sub>

**jàmákà** *Adverbio*. a largo tiempo.

**jàmánù** *Adverbio*. en primero.

**jànà** *Adverbio*. ahora, hoy día.

**jànàinù** *Adverbio*. la parte de la noche entre el puesto del sol y la medianoche.

**jànù** *Postposición*. con; esta palabra indica que se realiza la acción del verbo con el sustantivo que precede ella.

**-jaña** *Sufijo*. clasificador plural para hojas de papel o hojas de árboles.

**jàñà** (neutro) *Sustantivo*. hojas.

**jàñèyì** *Verbo transitivo*. regar o botar líquido en varios sitios.

**jàñèyì**

1: *Verbo transitivo*. regar líquido.

2: *Verbo transitivo*. botar líquido.

**jàñíà** *Interjección*. "¡Mira!".

**jàñùyì** *Verbo bitransitivo*. regar o botar líquido en un solo sitio.

**-jao** *Sufijo*. clasificador para hojas de papel o hojas de árboles.

**jàò** (neutro) *Sustantivo*. hoja.

**jàò nítì** (femenino) *Sustantivo*. bujurqui de hoja, especie de pez que tiene color igual a una hoja seca.

**jàòní̀tì** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo bujurqui; tiene cuerpo tablacho de color rojizo-marrón, con escamas finas; mide 5-8 cm y vive en las cochas y quebradas.

**jàòóyò** la especie de murcielago más chico, duerme apegado debajo de hoja de plátano y de bijao.

**jàóyí** *Verbo intransitivo*. cerrar los ojos.

**jàòyì**  
1: *Verbo transitivo*. freír, fritar, turrar.  
2: *Verbo transitivo*. tostar.

**jàrùyì** *Verbo intransitivo*. pasar de estar parado a estar sentado.

**jàsógà** (neutro) *Sustantivo*. cartucho.

**jàsóyí** *Verbo transitivo*. balear.

**jàsù** (neutro) *Sustantivo*. escopeta.

**jàtì** (neutro) *Sustantivo*. especie de carahuasca cuya madera es muy buscado y sirve como soleras y caibros; su corteza sirve para hacer pretinas.

**jàtì** *Sustantivo*. término general para las rayas, un tipo de pez redondo y plano que tiene lanceta venenosa; antiguamente su cuero servía como lija para lijar remos.

**jàtìbà** (neutro) *Sustantivo*. cerco.

**jàtò** (neutro) *Sustantivo*. huacapurana, especie de árbol no maderable que sirve para leña y carbón.

**jàtòsàrò** (neutro) *Sustantivo*. puerta.

**jàyáyí** *Verbo intransitivo*. ser valiente.

**jàyáyí** *Verbo transitivo*. aguantar o resistir una sensación desagradable como el dolor, una fiebre, el frío, la hambre. la necesidad de cagar o orinar, o una fuerte mareación.

**jàyé** *Adverbio*. harto, mucho.

**jàyéjìkàyì** *Verbo*. hacer broma.

**jàyéyòyì** *Verbo intransitivo*. jugar.

**-ja** *Sufijo*. sufijo que indica género neutro.

**jà** *Sufijo*. tu eres.

**jààsà** *Adverbio*. ahorita.

**jàírì** (neutro) *Sustantivo*. hamaca.

**jàíyí** *Verbo transitivo*. aventar.

**jàjìjì** *Verbo intransitivo*. estar suave.

**jàjìó** (neutro) *Sustantivo*. seda, variedad de plátano.

**jàjújí** *Verbo intransitivo*. abrirse.  
**Comunidades**: Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes**: *jàjújé*

**jàjúyí** *Verbo transitivo*. abrir una puerta o una cremallera. **Comunidades**: Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.  
**Variantes**: *jàjúyì*

**jàsò** (neutro) *Sustantivo*. yuca.

**jàsòjùrù** (neutro) *Sustantivo*. mazamorra de yuca.

**jàjújí** *Verbo intransitivo*. abrirse.  
**Comunidades**: Tótòyà. **Variantes**: *jàjújé*

**jàjúyì** *Verbo transitivo*. abrir una puerta o una cremallera. **Comunidades**: Tótòyà.  
**Variantes**: *jàjúyí*

**jèbà** (neutro) *Sustantivo*. cerco de quebrada, construido en la pesca para que los peces no salgan al río.

**jèbì** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez tipo cunchi negro que vive en las quebradas.

**jègàyì** *Verbo intransitivo*. respirar de cansacio o de mucho ejercicio, dicho más comunmente sobre los perros.

**-jei** *Sufijo*. clasificador de colores.

**jékà** (neutro) *Sustantivo*. leña.

**jékàchìkà** (neutro) *Sustantivo*. rótulo de la rodilla.

**jékàchìò** (neutro) *Sustantivo*. rodilla.  
**Variantes**: *jékàchò*

**jékàchò** (neutro) *Sustantivo*. rodilla.  
**Variantes**: *jékàchìò*

**jèmètúìbì** (neutro) *Sustantivo*. palos travezanos en el armazón de una casa, que son los palos más bajos en el techo.

**jèmètúíkwà** (neutro) *Sustantivo*. las sogitas que atraviesen la hamaca cada

10 centímetros.  
**jèmètúíyò** (neutro) *Sustantivo*. palo largo horizontal que sostiene el piso.  
**jènàyì** *Verbo transitivo*. embrear con brea.  
**jénè** *Clasificador*. herida.  
**jéní** *Verbo*. Forma irregular de *jèyè*.  
**jénítóméyí** *Verbo transitivo*. cruzar de un camino a otro.  
**jénítóméyí** *Verbo intransitivo*. reducir la distancia que uno tiene que transitar por cortar la vuelta en un camino.  
**jèòágà** (neutro) *Sustantivo*. uña de gato, especie de sogá con espinas arqueadas; antiguamente se utilizaba para curar diarrea con sangre, hirviendo la corteza y tomando el líquido que resultaba.  
**jéódíóyí** *Verbo transitivo*. botar al agua una vez.  
**Jérárùmà** (neutro) *Nombre Propio*. camino que cruza entre el Napo y el *Bíchíyà* en unos 15 minutos, hecho en los años 1940 o 1950 por Gerardo Alvarado, un mestizo que vivía en el Napo en estos tiempos; la boca de este camino está ubicada unas tres horas arriba de la boca del *Bíchíyà*.  
**jétè** *Adverbio*. después.  
**jétèàkì** (masculino) *Sustantivo*. joven.  
**jétèrùrù** atrás.  
**jétètàrà** (neutro) *Sustantivo*. espalda o lomo, de una persona, un animal o un pez.  
**jétètàrààbì** (neutro) *Sustantivo*. aleta que se encuentra en los lomos de peces. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *jétètàràgàbì*  
**jétètàràgàbì** (neutro) *Sustantivo*. aleta que se encuentra en los lomos de los peces. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *jétètàrààbì*  
**jétètàràsèù** (neutro) *Sustantivo*. espinazo.  
**jétù** (neutro) *Sustantivo*. quena.

**jétù pìgòrò** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Galbua tombacea*.  
**jétùtàrà** (masculino) *Sustantivo*. pifanero, especie de ave. **Nombre científico:** *Cyphorhinus aradus*.  
**jéàrà** (neutro) *Sustantivo*. pantorilla. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *jègàrà*  
**jéàdíóyí** *Verbo*. botar al agua varias veces en seguida.  
**jéàyì** *Verbo transitivo*. botar o tirar varias veces en seguida. Variante pluraccional de *jéóyí*.  
**jèbí** (neutro) *Sustantivo*. palo grueso que sirve como puente.  
**jèbì** (neutro) *Sustantivo*. pierna entera, desde el muslo hasta el pie.  
**jéé-** *Verbo*. Forma irregular de *jèyè*.  
**jèyèyì** *Verbo transitivo irregular*. cruzar o pasar al otro lado, hablando de p.ej. un puente o una quebrada.  
**jèyèyì** *Verbo intransitivo*. vadear.  
**jègàrà** (neutro) *Sustantivo*. pantorilla. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *jèàrà*  
**jéjáyí** *Verbo transitivo*. apegar algo por utilizar algo pegajoso, como brea.  
**jèjàyì**  
 1: *Verbo intransitivo*. brincar de rama a rama, en la manera de los monos y otros animales arbóreos.  
 2: *Verbo intransitivo*. ramear.  
**jèjòñákà** (neutro) *Sustantivo*. clavo. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *jèjòñákà*  
**jèjòsèù** (neutro) *Sustantivo*. martillo. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *jèjòsèù*  
**jèjòyì** *Verbo transitivo*. clavar. **Variantes:** *jèjòyì*  
**jèjòñákà** (neutro) *Sustantivo*. clavo. **Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *jèjòñákà*  
**jéósáiyí** *Verbo transitivo*. dejar.



Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.

**Variantes:** jǐ

**jǐjǐ mǎtérì** (neutro) *Sustantivo*. telaraña.

**jǐkǎásáyí**

1: *Verbo transitivo*. preguntar.

2: *Verbo bitransitivo*. pedir.

**jǐkǎásáyí**

1: *Verbo transitivo*. pedir.

2: *Verbo transitivo*. preguntar.

**jǐkǎyì** *Verbo intransitivo*. hablar, conversar.

**jǐkǐ** (neutro) *Sustantivo*. idioma, habla.

**jǐkò** (neutro) *Sustantivo*. pona.

**jǐkòbà** (neutro) *Sustantivo*. pona batido que sirve para las paredes de las casas.

**jǐkòbì** (neutro) *Sustantivo*. cola de cualquier animal de tierra o de cualquier ave.

**Jǐkògàyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluyente del Yanayacu de la margen derecha (surcando), ubicado 20 minutos arriba de la comunidad de Puerto Huamán por remo.

**jǐkòkwà** (neutro) *Sustantivo*. pona batida, hablando del punto cuando ya se ha abierto el tronco y está listo a poner como piso.

**jǐkòpèrè** (neutro) *Sustantivo*. ripa de casha pona, lo cual sirve para el palo a lo cual se amarra las hojas de irapay en hacer las crisnejas.

**jǐkòsàgù** (neutro) *Sustantivo*. cola de cualquier pez.

**jǐkòyàrù** (neutro) *Sustantivo*. pona batida, lo que resulta de abrir y hacer plano el tronco de la casha pona, que sirve para el piso de las casas.

**jǐòkì** (masculino) *Sustantivo*. garza, término general. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** jǐòkò

**jǐòkò** (masculino) *Sustantivo*. garza, término general. **Comunidades:**

Tótòyà, Sucusari. **Variantes:** jǐòkì

**jǐsǐjǐ**

1: *Verbo intransitivo*. tener filo, p.ej.

hablando de un cuchillo.

2: *Verbo intransitivo*. ser áspero, p.ej. hablando de una lija.

**jǐsìkà** (neutro) *Sustantivo*. hoja de uvilla, que antiguamente se usaba como lija.

**jǐsò** (neutro) *Sustantivo*. huingo, especie de arbolito sembrado que es ramudo y coposo; tiene frutos no comestibles que sirven para hacer pate.

**jǐsòníù** (neutro) *Sustantivo*. especie de pez de tipo novia; es la más grande de las novias midiendo 15-20 cm; no tiene escamas y es de color oscuro; tiene estacas y cabeza tablacho con boca ancha; vive en los ríos en huecos de palos.

**jǐsòtétè** (neutro) *Sustantivo*. pate.

**jǐsòtétè** (femenino) *Sustantivo*. cupizo silvestre.

**jǐsòyì** *Verbo transitivo*. picar con flecha varias veces. Variante pluraccional de jǐòyì.

**jǐtǎ**

1: *Adverbio*. ahorita.

2: *Adverbio*. todavía. **Variantes:** chǎjǐtǎ

**jǐtǐ** (neutro) *Sustantivo*. mano.

**jǐtǐ** (masculino)

1: *Sustantivo*. sobrino, parte de la hermana de un hombre.

2: *Sustantivo*. sobrino, parte del hermano de una mujer.

**jǐtǐà** (neutro) *Sustantivo*. palma de la mano.

**jǐtǐchìkà** (neutro) *Sustantivo*. codo.

**jǐtǐgàrà** (neutro)

1: *Sustantivo*. pata de un animal.

2: *Sustantivo*. puño de una persona.

**jǐtǐjàjà** (femenino) *Sustantivo*. zapatero, especie de pez.

**jǐtǐnàsà** (neutro) *Sustantivo*. huesos de la mano.

**jǐtǐnéáyí** *Verbo transitivo*. saludar, en el sentido de tocar a alguien con la mano para saludarle, p.ej. estrecharse la mano.

**jítipèrè** (neutro)

- 1: *Sustantivo*. brazo entero.
- 2: *Sustantivo*. antebrazo.

**jítò** (femenino)

- 1: *Sustantivo*. sobrina, parte de la hermana de un hombre.
- 2: *Sustantivo*. sobrina, parte del hermano de una mujer.

**jóàyi** *Verbo transitivo*. descarapar, p.ej. abrir un trunco de palmera, como pona o aguaje, o descarapar un huevo.

**jóbètà** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol chico cuyos huayos tienen la forma de cocona, aunque quedan verdes; los huayos no son comestibles y la planta no tiene uso.

**jóbèyi** *Verbo transitivo*. sobrar comida para otra persona.

**jójó** (femenino) *Sustantivo*. hualo, un tipo de sapo comestible. **Nombre científico:** *Leptodactylus knudseni*. **Variantes:** jójó

**jójóàrà** (neutro)

- 1: *Sustantivo*. seso, cerebro.

**Comunidades:** Sucusari.  
2: *Sustantivo*. médula. **Variantes:** jójógàrà **Variantes:** jójógàrà

**jójóbài** (femenino) *Sustantivo*. maparate, especie de pez.

**jójóchiriyò** (masculino) *Sustantivo*. cunchi flemoso, mide 20-25 cm con piel verde y flemosa; tiene estacas.

**jójógàrà** (neutro)

- 1: *Sustantivo*. seso, cerebro.
- 2: *Sustantivo*. médula. **Variantes:** jójóàrà **Variantes:** jójógàrà

**jójójí** *Verbo transitivo*. dar comezón, hablando de irritaciones en la superficie de la piel debido a contacto con sustancias irritantes.

**jójòjì** (neutro) *Sustantivo*. reventarse, hablando de una planta que crece y abre sus hojas.

**Jójórà** (neutro) *Nombre Propio*. cocha ubicado en la margen derecha del

Yanayacu (surcando), un poco abajo de la boca de Coto Quebrada; hay muchos peces y antiguamente había muchos jójó, de lo cual la cocha toma su nombre.

**Jójóràtìtì** (neutro) *Nombre Propio*. una altura ubicado en la punta de la cocha jójóra; algunos comuneros de Nueva Vida tienen sus chacras por esta zona.

**jójù** (neutro) *Sustantivo*. especie de bayuca de color blanco que da comezón si lo topa; mide 2-3 cms.

**jòkwájì** *Verbo intransitivo*. estar llena, hablando de la luna.

**-jònà** *Sufijo*. clasificador que indica grupos o manadas. **Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** -jùnà

**jónì** *Verbo*. Forma irregular de jòdyì.

**jóó** (femenino) *Sustantivo*. hualo, un tipo de sapo comestible. **Nombre científico:** *Leptodactylus knudseni*. **Variantes:** jójó

**jòò-** *Verbo*. Forma irregular de jòdyì.

**jójógàrà** (neutro)

- 1: *Sustantivo*. seso, cerebro.
- 2: *Sustantivo*. médula. **Variantes:** jójóàrà **Variantes:** jójógàrà

**jòòrà** (neutro) *Sustantivo*. poza de quebrada.

**jòdyì**

- 1: *Verbo transitivo*. chancar algo cerrado como un recipiente, un huayo, o un hueso.
- 2: *Verbo transitivo*. chancarse, p.ej. un huevo o un hueso.

**jòrà** (neutro) *Sustantivo*. medio, punto central.

**jòrà** (neutro) *Sustantivo*. añushi rumo.

**jóràjùrù** (neutro) *Sustantivo*. mitad.

**jòràñì** (neutro) *Sustantivo*. añuje rumo, especie de árbol grueso, alto, y maderable, de color marrón, que sirve también para hacer canoas; sus frutos son buscados por muchos animales para

comer, pero no son comestibles por seres humanos.

**jósèyì** Verbo. desatar.

**jòù** (neutro) *Sustantivo*. estirón de quebrada o río.

**jòyà** (neutro) *Sustantivo*. animales criados.

**-jù** *Sufijo*. clasificador para racimos, hablando del conjunto de frutos en las plantas como pijuayo, unguarahui y plátano.

**jú** (neutro) *Sustantivo*. pucuna, cerbatana.

**júájàiyì** Verbo. ir a encontrar.

**Variantes:** *júàjáiyí*

**júàjáiyí** Verbo transitivo. ir a encontrar.

**Variantes:** *júájàiyì*

**júájùòyì** Verbo transitivo. meter parcialmente p.ej. un lápiz en su tapa o un palo en el techo.

**júáyí**

1: Verbo. sartar.

2: Verbo transitivo. picar.

3: Verbo transitivo. prender.

**júàyì** Verbo transitivo. trancar una canoa, en el sentido de poner un palo a través de una canoa que recién se ha quemado y abierto, para que no cierra.

**júàyì**

1: Verbo transitivo. picar, hablando de insectos.

2: Verbo transitivo. inyectar, dar una inyección.

3: Verbo transitivo. sembrar un palo de yuca. Variante singular de *jùjèjè* o *jùèjè*.

**júáyò** (femenino) *Sustantivo*. birote zancudo, especie de zancudo pequeña.

**Júáyò Gónóbì** (neutro) *Nombre Propio*. una collpa cerca a la quebrada *Náóyà* de la cual toman muchas sachavacas; antiguamente había una chacra cerca y era un buen sitio para cosechar pijuayo.

**jùè** (masculino) *Sustantivo*. especie de tabaquero. **Nombre científico:**

*Pteroglossus inscriptus*.

**jùèjè** Verbo transitivo. picar varias veces, hablando de insectos; puede ser un solo insecto que pica varias veces o varios insectos que están picando a la vez.

Variante pluraccional de *júàyì*.

**Variantes:** *jùjèjè*

**júéyí** Verbo intransitivo. ahogarse, hablando de animales.

**jùgù** *Clasificador*. ramita.

**júíbìà** (neutro) *Sustantivo*. veneno de pucuna.

**jùjìjì** Verbo intransitivo. estar parcialmente metido p.ej. una flecha que está sartada en un fruto o un fruto que está metido en el techo.

**júyí**

1: Verbo transitivo irregular. pucunear.

2: Verbo transitivo irregular. silbar con mano o silbato.

**jùiyì** Verbo transitivo. tener ropa puesta.

**jùjèjè** Verbo transitivo. picar varias veces, hablando de insectos; puede ser un solo insecto que pica varias veces o varios insectos que están picando a la vez.

Variante pluraccional de *júàyì*.

**Variantes:** *jùèjè*

**jújéyí** Verbo intransitivo. meter varios palos de yuca.

**jújúyí** Verbo transitivo. soplar, p.ej. una candela. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *júúyí*

**jújúyì**

1: Verbo transitivo. engordarse.

2: Verbo transitivo. hincharse.

**jújúyù** (neutro) *Sustantivo*. globo.

**júnéi** (neutro) *Sustantivo*. pucuna caspi.

**júní** Verbo. Forma irregular de *jùiyì*.

**jùnì** Verbo. Forma irregular de *júyí*.

**jùnì** Verbo. Forma irregular de *jùiyì*.

**júníjójí** Verbo intransitivo. morir.

**júrìbì** (neutro) *Sustantivo*. tipishca.

**júrù** (neutro) *Sustantivo*. mazamorra.

- júrùràkà** (neutro) *Sustantivo*. término general para mazamorra.
- júúrèà** (neutro) *Sustantivo*. corona de la calavera.
- júrùyì** *Verbo transitivo*. cocinar mazamorra.
- júù-** *Verbo*. Forma irregular de *júyí*.
- júù-** *Verbo*. Forma irregular de *jùyì*.
- júúyí** *Verbo*. soplar, p.ej. una candela.  
**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *jújúyí*
- júdùrù** *Adverbio*. adelante.
- jùgíájí** *Verbo intransitivo*. sentirse enfermo.
- jùiyì** *Verbo intransitivo irregular*. estar enfermo.
- jùjèyì** *Verbo transitivo*. templar cuero con palos para que seque.
- jújúyí** *Verbo intransitivo*. estar enfermos, hablando de varias personas.
- júú-** *Verbo*. Forma irregular de *jùyì*.
- júùyì** *Verbo transitivo*. ir primero o adelante de un grupo.
- jwáàyì** *Verbo transitivo*. chancar varias cosas con carapas duras, p.ej. chambira huayo. Variante pluraccional de *jóòyì*.
- jwè** *Adverbio*. con dudas.
- jwíítòtò** (neutro) *Sustantivo*. engañador de animal; se utiliza para remedar añuje y a veces sachavaca; tradicionalmente se hizo del pecho de motelo pero también se puede hacer de lata.
- jwííyí** *Verbo intransitivo*. remedar a un animal, imitar su sonido de grito o llamado.

**K**

k'ato *Demonstrativo*. allá.

-ka *Sufijo*. clasificador para ramas.

kábì (neutro) *Sustantivo*. rama.

káì (masculino) *Pronombre*. él, de lejos.

kájò (neutro) *Sustantivo*. mandi, huitina.

**Variantes:** kádò

kájò (femenino) *Sustantivo*. papa de mandi o huitina.

kákáyí *Verbo transitivo*. entrar un espacio cerrado como una casa, una cueva, un mosquitero o un cercado.

kákì (masculino) *Pronombre*. él; aquel.

kákò ago *Pronombre*. ella; aquella.

kámà *Adverbio*. así, de esa manera.

**Variantes:** kàmà

kàmà *Adverbio*. así, en esa manera.

**Variantes:** kámà

kàmì *Sustantivo*. cangrejo.

kàmìchìchì (femenino) *Sustantivo*.

leoncito. **Comunidades:** Nueva Vida,

Puerto Huamán. **Variantes:**

kàmìchìrikò

kàmìchìchìrikò (femenino) *Sustantivo*.

leoncito. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** kàmìchìrikò

kàmìchìrikò (femenino) *Sustantivo*.

leoncito. **Comunidades:** Tótòyà.

**Variantes:** kàmìchìchì

kání *Verbo*. Forma irregular de káyí.

kànìdàà- *Verbo*. Forma irregular de kànìdájì.

kànìdájì *Verbo intransitivo irregular*. venir oscureciendo, hablando de la lluvia que está por caer.

kánìgòòyì *Verbo transitivo*. reñir con los ojos, indicar a otra persona que uno está molesto con ellos por parpadear bruscamente. **Comunidades:** Nueva Vida.

kànìjì

1: *Verbo intransitivo*. enegrecer.

2: *Verbo intransitivo*. pintonear, madurar, hablando de unguahui.

kànìnánì *Verbo*. Forma irregular de kànìdájì.

kánìñiàyì *Verbo transitivo*. soñar.

kánìyíoyí *Verbo intransitivo*. cerrar los ojos para la ira o el odio.

kánìyíoyí *Verbo intransitivo*. soñar de varias cosas en una sola noche.

-kanu *Sufijo*. clasificador que indica que el sustantivo a lo cual está afijado es una presa.

kánù *Adverbio*. en ese tiempo.

káo (neutro) *Sustantivo*. mandi, huitina.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:**

kájò<sub>1</sub>

káo kwà (masculino) *Sustantivo*. sajino.

**Comunidades:** Tótòyà.

kárájì *Verbo transitivo*. faltar.

kàràyì

1: *Verbo intransitivo*. tener miedo.

2: *Verbo intransitivo*. tener vergüenza.

káráyí *Verbo*. pisar en un hueco.

káráyí *Verbo intransitivo*. estar flojo, p.ej. hablando de la ropa o una sogá.

Kàrìwìyà (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluyente del Río Tótòyà

ubicado un poco arriba de la

comunidad de Tótòyà en la margen

derecha (surcando); el nombre viene

del hecho de que antiguamente un

hombre de nombre Kàrì fue dejado por

sus compañeros en la orilla de esta

quebrada y se quedó ahí durmiendo.

kàrò *Adverbio*. dónde.

kàròyì *Verbo*. apaciguar.

kàsàdèì (neutro) *Sustantivo*. especie de

árbol que sirve para shungos o horcones

que crece hasta 30 pulgadas, con tronco

marrón oscuros y hojas chicas; tiene

huayos verdecitos que comen los loros.

kàsérò *Sustantivo*. hormiga negra, que

vive dentro de palo en el monte, mide

menos de 1cm.

kátìyì *Verbo intransitivo*. esconderse.

kátìyì *Verbo transitivo*. sombrear del sol o de la lluvia.

**ká** (neutro) *Sustantivo*. carahuasca, especie de árbol.  
**ká** (neutro) *Sustantivo*. huato, pretina.  
**káá** *Verbo*. Forma irregular de *káíyí*.  
**káà** (masculino o femenino) *Pronombre*. ese o esa.  
**káìjì** *Verbo*. sanarse, hablando de una herida.  
**káíyí** *Verbo intransitivo irregular*. dormir.  
**kájàyè** *Adverbio*. siempre.  
**kájùnà** (neutro) *Sustantivo*. ellos.  
**kào** ago  
 1: *Pronombre*. ella, de lejos.  
 2: *Pronombre*. esa.  
**kàsò** (neutro) *Sustantivo*. todo.  
**kénèdò** (neutro) *Sustantivo*. plátano guineo legítimo. **Comunidades:** Puerto Huamán. **Variantes:** *bàdòsìdò*  
**kénèsèù** *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Cymbilaimus lineatus*.  
**kènù** *Adverbio*. cuándo.  
**kérà** *Adverbio*. más allá.  
**késò** *Pronombre*. cuánto.  
**kégóàñà** *Sustantivo*. culebra afaninga.  
**kíkíyì** *Verbo intransitivo*. temblar con fiebre.  
**kímà** *Adverbio*. cómo.  
**kíòrò** (neutro) *Sustantivo*. olla de metal.  
**kíù** (neutro) *Sustantivo*. metal.  
**kíúgàbà** (neutro) *Sustantivo*. argollo de metal, como un rollo de alambre, una pulsera de metal, o un anillo.  
**kíùgànì** (neutro) *Sustantivo*. calamina.  
**kíùgò** (neutro)  
 1: *Sustantivo*. cadena.  
 2: *Sustantivo*. estilo de tejer crisnejas que resulta en que los tallos del irapay forman un diseño distintivo parecido a una cadena.  
**kíùmè** (neutro) *Sustantivo*. alambre.  
**kíùrì** (neutro) *Sustantivo*. machete.  
**kíùyì** *Verbo intransitivo*. machetear a plantas o palitos.

**kíáyí**

- 1: *Verbo transitivo*. decir.
- 2: *Verbo transitivo*. contar.
- 3: *Verbo transitivo*. enseñar.

**kíìbì** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez, tipo de cunchi que tiene pinta en su cuello en forma de un collar negro y puntos en sus costados.

**kíkíyí** *Verbo intransitivo*. asustarse.

**kíríkà** (neutro) *Sustantivo*. toalla, pañuelo.

**kíríyí**

- 1: *Verbo transitivo*. pintar una superficie p.ej. la pared de una casa con pintura.
- 2: *Verbo transitivo*. untar en una superficie, p.ej. jabón o achiote en la piel. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.
- 3: *Verbo*. sobar. **Variantes:** *sòyì*

**kíyí** (masculino) *Sustantivo*. pihuicho legítimo. **Nombre científico:** *Brotogeris cyanoptera*.

**kíyì** *Sustantivo*. chaquira o mullo.

**kíyígò** (neutro) *Sustantivo*. collar.

**kíyìgò** (neutro) *Sustantivo*. collar de varios hilos.

**kíyìmè** (neutro) *Sustantivo*. collar de un solo hilo.

**kíjì** *Verbo intransitivo*. echar fruto o racimo.

**kíkósèyàrù** (neutro) *Sustantivo*. estera.

**kíkóyí**

- 1: *Verbo transitivo*. tejer cumba, capillejo, canasto o cedazo.
- 2: *Verbo transitivo*. trenzar.

**kíòbèyòyì** *Verbo*. cerrar, p.ej. la boca, las piernas, o una parte rajada de la canoa.

**kíòpè** (neutro) *Sustantivo*. tijeras.

**kíòyì**

- 1: *Verbo transitivo*. popear.
- 2: *Verbo transitivo*. timonear.
- 3: *Verbo transitivo*. apretar con algo que cierra como alicata, bisagra, o tijeras.

**kóbè** (masculino) *Sustantivo*. manco.

**Nombre científico:** *Eira barbara*.

**Kóbìrò** (femenino) *Nombre Propio*.

nombre de un diablo femenino del monte, que comió ojo de gente.

**kòbñí** (neutro) *Sustantivo*. pichirina blanco, especie de árbol delgado de tamaño mediano y de color blanco; es maderable y sirve para la construcción de casas; su resina sirve para la curación de las infecciones de la piel.

**kóbíyì** *Verbo intransitivo*. agitar el agua con el punto de una barandilla con el fin de atraer los peces para pescarlos.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** kópýì

**kójù** (neutro) *Sustantivo*. garra, las uñas largas de ciertos animales como pelejos o gavilanes.

**kòkòrò** (neutro) *Sustantivo*. olla de arcilla. **Comunidades:** Tótòyà.

**Variantes:** kwàkòrò

**kòkòrò bíbé** (masculino) *Sustantivo*. especie de gavilán que come víbora.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** kwàkòrò bíbé

**kòkòsínìyò** (neutro) *Sustantivo*. dedo meñique. **Comunidades:** Tótòyà.

**Variantes:** kwàkòsínìyò

**kòkòtì** (neutro) *Sustantivo*. izquierda.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** kwàkòtì

**kòkòyì** *Verbo transitivo*. cocinar.

**Comunidades:** Tótòyà.

**kòmè** (masculino)

1: *Sustantivo*. especie de pez tipo macana.

2: *Sustantivo*. anguilla. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** dóàkì

**kòmèrì** (neutro) *Sustantivo*. remo.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** yórì

**kónè** (masculino) *Sustantivo*. término general para los carpinteros.

**kònèchìchìrìkò** (neutro) *Sustantivo*.

especie de carpintero mas chico con pico chiquito de color marrón.

**Variantes:** kònèchìrìkò

**kònèchìrìkò** *Sustantivo*. la especie de carpintero mas chico con pico chiquito de color marrón. **Variantes:**

kònèchìchìrìkò

**kòñà** (femenino) *Sustantivo*. tipo de cienpies cuyo cuerpo es muy ancho.

**kòdòyì**

1: *Verbo transitivo*. comer una comida, metiendo en un líquido; antiguamente era costumbre de comer yuca o plátano, metiendolos en manteca.

2: *Verbo transitivo*. teNir.

**kòdòyì** *Verbo intransitivo*. cojear.

**kópè** (neutro) *Sustantivo*. pata dura de dos partes, como tienen los venados o los chanchos. **Variantes:** kópè

**kópè** (neutro) *Sustantivo*. pata dura de dos partes, como tienen los venados o los chanchos. **Variantes:** kópè

**kópíyì** *Verbo intransitivo*. agitar el agua con el punto de una barandilla con el fin de atraer los peces para pescarlos.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** kóbýì

**kórè** *Sustantivo*. garrapata.

**kórìgùnù** (neutro) *Sustantivo*. el lado de algo, p.ej. de una canoa o una casa.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** kórìùnù

**kórìgùnù sàyò** (neutro) *Sustantivo*. caibro, o sea, los palos a lo cual se amarra las crinejas en el techo de una casa.

**kórìùnù** (neutro) *Sustantivo*. el lado de algo, p.ej. de una canoa o una casa.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** kórìgùnù

**kórìyò** (neutro) *Sustantivo*. costilla.

**kòrì** (femenino) *Sustantivo*. corocoro, especie de ave. **Nombre científico:**

*Mesenbrinibis cayennensis*.

**kóró** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez con boca chica y de color blanco con pintas oscuras por todo el cuerpo y una raya vertical negra en el centro del cuerpo; mide 8-10 cm y vive en las cochas.

**kòrómé** (femenino) *Sustantivo*. añuje.

**Nombre científico:** *Myoprocta pratti*.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** máítàkò  
**-koru** *Sufijo*. clasificador para zonas caracterizadas por la presencia de una especie de palmeras. **Comunidades:** Tótoya. **Variantes:** -kwaru<sub>2</sub>

**kótìbì** (neutro) *Sustantivo*. pecho.

**kòtìbì** (neutro) *Sustantivo*. bajial, tierra plana.

**kótìtòtò** (neutro)

1: *Sustantivo*. esternón de una persona o el pecho de motelo.

2: *Sustantivo*. la parte planeada de un palo que se hace al inicio de construir una canoa.

**kótítòtòsèù** (neutro) *Sustantivo*. punta de la clavícula.

**kótítòtòyò** (neutro) *Sustantivo*. clavícula.

**kótòtò** (neutro) *Sustantivo*. uña plana, como de una persona o un mono.

**kòù** (neutro) *Sustantivo*. uña de animal, p.ej. sachavaca.

**kòùyì** *Verbo*. golpear al agua.

**kòchìchìrìkò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pajarito chiquito de color plomo con rayitas negas conocido como malillero (lo que hacen huir los animales) por avisar a los animales que hay personas. **Nombre científico:** *Ancistrops strigulatus*. **Variantes:** kòchìrì

**kòchìrì** (femenino) *Sustantivo*. especie de pajarito chiquito de color plomo con rayitas negas conocido como malillero (lo que hacen huir los animales) por avisar a los animales que hay personas.

**Nombre científico:** *Ancistrops strigulatus*. **Variantes:** kòchìrìkò  
**Variantes:** kòchìrìkò **Variantes:** kòchìchìrìkò

**kòchìrìkò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pajarito chiquito de color plomo con rayitas negas conocido como malillero (lo que hacen huir los animales) por avisar a los animales que hay personas.

**Nombre científico:** *Ancistrops strigulatus*. **Variantes:** kòchìrì  
**Variantes:** kòchìchìrìkò

**kòchìrìkò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pajarito chiquito de color plomo con rayitas negas conocido como malillero (lo que hacen huir los animales) por avisar a los animales que hay personas.

**Nombre científico:** *Ancistrops strigulatus*. **Variantes:** kòchìrì  
**Variantes:** kòchìrìkò **Variantes:** kòchìchìrìkò

**kòkò** (neutro)

1: *Sustantivo*. gripe.

2: *Sustantivo*. tos.

**kòkòàrà** (neutro) *Sustantivo*. moco.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** kòkògàrà

**kòkòbáyí** *Verbo intransitivo*. tener gripe.

**kòkògàrà** (neutro) *Sustantivo*. moco.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** kòkòàrà

**kòkòyèyí** *Verbo intransitivo*. recién sufrir de gripe.

**kòkòyì** *Verbo intransitivo*. tosear.

**kòsà** *Sustantivo*. hormiga cacicero.

**kòsájí** *Verbo intransitivo*. estar liso.

**kòsájí** *Verbo transitivo*. estar afligido, en el sentido de que el cuerpo no está tranquilo y uno quiere mover el cuerpo, p.ej, en dormir or sentarse.

**kòsá** *Sustantivo*. hormiga.

**kòsí** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo carachama que tiene una barba flemosa.

**kòsí bíákò** (femenino) *Sustantivo*.

especie de carachama con estacas que mide 30-35 cm; es de color oscuro y tiene superficie rallosa; tiene cabeza tablacha y barba suave.

**kòsò** *Sustantivo*. nido de hormiga cacicero.

**kúchì** (masculino) *Sustantivo*. chancho.

**kúchìkì** (neutro) *Sustantivo*. dinero, plata.

**kúchìkìbìtì** (neutro) *Sustantivo*. moneda.

**kúchìkìjàò** (neutro) *Sustantivo*. billete.

**kúmù** (neutro) *Sustantivo*. palo grueso caído.

**kúnì** *Verbo*. Forma irregular de *kùnyì*.

**kúrá** (femenino) *Sustantivo*. gallina, pollo.

**kúrá** (masculino) *Sustantivo*. gallo.

**kúrù** (neutro) *Sustantivo*. cumala, especie de árbol maderable que se comercializa; tiene frutos comestibles.

**kúrúgàtà** (neutro) *Sustantivo*. poza ubicada en la mediación de la quebrada *Sógàyà*; tiene mucho pescado pero la gente evitan pescar en ella, sobre todo con barbasco, porque se cuenta que si uno pesca en la poza un familiar va a morir.

**kú** *Clasificador*. palo caído.

**kúàyì**

- 1: *Verbo transitivo*. hacer madurar a ungurahui o aguaje por calentarlo.
- 2: *Verbo transitivo*. cocinar yuca o plátanos sin carne.
- 3: *Verbo transitivo*. ligar una articulación con reumatismo.

**kùnyì** *Verbo transitivo irregular*. morder una vez. Variante singular de *kúkúyí*.

**kúkámè** (neutro) *Sustantivo*. cuerdo de pico, vestimiento antiguo, hecho de sogas de chambira, utilizado para asegurar el pene.

**kúkátètòñì** (neutro) *Sustantivo*. machimango colorado, especie de árbol alto, grueso, y maderable para

sinchinas; tiene color rojo oscuro y crece en los bajiales; su corteza sirve para teñir chambira.

**kúkátòtò** (neutro) *Sustantivo*. cinturón.

**kúkátòtòmènèñì** (neutro) *Sustantivo*. cinturón shimbillo, especie de shimbillo grande alto y delgado de color negro que crece en las orillas de los ríos; tiene frutos comestibles que son grandes y graneados, llegando a 90 cm.

**kúkáyí** *Verbo transitivo*. meter una comida, p.ej. yuca, en un líquido o grasa sacándolo para comerlo.

**kúkúyí** *Verbo transitivo*. morder varias veces. Variante pluraccional de *kùnyì*.

**kúù-** *Verbo*. Forma irregular de *kùnyì*.

**kwàidèàkò** (femenino) *Sustantivo*. sapo chico de color marrón oscuro que vive en los charcos de los aguajales.

**Nombre científico:** *Leptodactylus sp.*

**kwáijì** *Verbo intransitivo*. derritirse, hablando de manteca.

**kwáísèsù** (neutro) *Sustantivo*. patarashca.

**kwáiyí** *Verbo transitivo*. asar patarashca.

**kwàkòrò** (neutro) *Sustantivo*. olla de arcilla. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *kòkòrò*

**kwàkòrò bíbé** (masculino) *Sustantivo*. especie de gavilán que come víbora.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *kòkòrò bíbé*

**kwàkòsíníyò** (neutro) *Sustantivo*. dedo meñique. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *kòkòsíníyò*

**kwàkòsíníyò** (neutro) *Sustantivo*. meñique.

**kwàkòtì** (neutro) *Sustantivo*. izquierda.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *kòkòtì*

**kwàkòyì** *Verbo transitivo*. cocinar.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto

Huamán, Sucusari.

**kwání** Verbo. Forma irregular de *kwáyì*.

**kwànì** Verbo. Forma irregular de *kwáyí*.

**kwári** (masculino) *Sustantivo*. arrocero, especie de ave. **Nombre científico:** *Scaphidura oryzivora and Molothrus bonariensis*.

**kwàròyì** Verbo transitivo. derretir.

**-kwaru** Sufijo. clasificador que refiere a una zona delimitada de tierra champosa o fangosa en que crece una especie de palmera.

**kwàrùgíájí** Verbo intransitivo. tener calor.

**kwàrùjì** Verbo intransitivo. derretirse.

**kwàrùyì** Verbo intransitivo. sudar.

**kwáá-** Verbo. Forma irregular de *kwáyì*.

**kwáà-** Verbo. Forma irregular de *kwáyí*.

**kwáâyì** Verbo transitivo. marcar.

**Variantes:** *kúáyí*

**kwááyí** Verbo transitivo. coger los huayos de una palmera que pueden cosecharse con gancho, p.ej. el pijuayo, ungurahui, chambira huayo, pero menos el aguaje, el cual requiere ser macheteado para que se desgaje.

**kwáâyò** (neutro) *Sustantivo*. gancho utilizado para coger los huayos de varias palmeras, hecho de algún palo ligero con un gancho hecho de una rama amarrada.

**kwááyí**

1: Verbo transitivo irregular. hombrear, cargar en el hombro. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

2: Verbo transitivo irregular. marcar en los brazos, p.ej. un bebe. **Variantes:** *kwáyí*

**kwákò** (masculino) *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Eubucco richardsoni*. **Comunidades:** Nueva Vida.

**kwákóbìàñì** (neutro) *Sustantivo*.

quillubara, especie de árbol alto y delgada que crece en las bajiales de los ríos y las quebradas; se utiliza para construcción de casa.

**kwákòìnèù** (neutro) *Sustantivo*. medio año. **Variantes:** *kwákónù*

**kwákónù** (neutro) *Sustantivo*. medio año. **Variantes:** *kwákòìnèù*

**kwáyí**

1: Verbo transitivo. hombrear, cargar en el hombro. **Comunidades:** Sucusari.

2: Verbo transitivo. marcar en los brazos, p.ej. un bebé.

3: Verbo transitivo. agarrar. **Variantes:** *kwáyí*

**kwè** (neutro) *Sustantivo*. tahuampa, monte inundado.

**kwèèyì** Verbo transitivo. buscar.

**kwénáyí** Verbo transitivo. secar o calentar algo.

**kwénéyí** Verbo intransitivo. secarse o encalentarse, p.ej. en el sol, por una candela.

**kwèni** Verbo. Forma irregular de *kwééyí*.

**kwènitáñúyí** Verbo transitivo. derribar varios palos. Variante pluraccional de *kwènitàòyì*.

**kwènitàòyì** Verbo transitivo. derribar un sólo palo. Variante singular de *kwènitáñúyí*.

**kwèràkà** (neutro) *Sustantivo*. creciente.

**kwèrè** *Sustantivo*. especie de loro.

**Nombre científico:** *Pyrrhura rupicola*.

**kwètèyì** Verbo transitivo. temblar de frío o de miedo.

**kwéyòyì** Verbo intransitivo. callarse.

**kwèyù** (masculino) *Sustantivo*.

huishuincho, especie de ave. **Nombre científico:** *Lipaugus vociferans*.

**kwééyí** Verbo transitivo irregular. cortar un palo, con el fin de tumbarlo.

**kwèkòyì** Verbo. golpear ligeramente con los dedos o el puño.

**kwékwéro** *Sustantivo*. especie de ave.

**kwékwèrò** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Thamnophilus schistaceus* y *Thamnophilus doliatus*.

**kwékwéyi**

- 1: *Verbo transitivo*. contar números o una cantidad.
- 2: *Verbo transitivo*. medir la largura o altura de algo.

**kwèkwèyi** *Verbo transitivo*. reparar o imitar a una persona o animal.

**kwèsò** *Sustantivo*. especie de hormiga muy pequeña de tipo ichichimi de color negro y rojo que hace su nido en la forma de un globo de 20 cm de diametro pegado entre dos hojas; utiliza material de cortezas secas para hacer su nido.

**kwíníníní** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** *kwínínìnì*

**kwínínìnì** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *kwíníníní*

**kwísùúkà** *Verbo transitivo*. dar de tomar un remedio icarado.

**kwísùyi**

- 1: *Verbo*. botar líquido de la boca bajo presión.
- 2: *Verbo*. icarar.

## M

-**ma** *Sufijo*. clasificador de caminos.

-**ma** *Sufijo*. sufijo plural para sustantivos inanimados.

**má** (masculino) *Sustantivo*. guacamayo (general).

**má-** *Adjetivo*. rojo.

**màà** (neutro) *Sustantivo*. camino.

**màà** *Interjección*. "Vamos!".

**máàbì** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez, tipo de novia colorada.

**Mábàì** (neutro) *Nombre Propio*. la madre del toé, espíritu que come la gente cuando toma toé.

**mábàjì kwàkòrò** *Sustantivo*. especie de ave.

**mábàyòtòtò bákì** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez, tipo lisa con cachete amarillo.

**máchì** *Adverbio*. sin dirección.

**màchì** *Adverbio*. posiblemente.

**màchìyì** *Verbo transitivo*. descuartizar un animal, este término refiere al todo el proceso de destripar un animal, sacar su cuero y pedacearlo.

**máchórò bákò** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Paroaria gularis*.

**Mágì** (masculino) *Nombre Propio*. otro nombre del héroe *Máínèndò*.

**màgò táíyà** (neutro) *Sustantivo*. quebrada afluyente de *Mànùgáyà* de la margen derecha (surcando); la quebrada lleva este nombre porque en este sitio se mató a un hombre Sekoya de nombre Mago.

**màgùrò** (femenino) *Sustantivo*. especie de sapo. **Nombre científico:** *Hyla boans*.

**mágújítù bákò** (femenino) *Sustantivo*. paña muda, especie de pez.

**máí** (neutro) *Sustantivo*. gente.

**mái** (masculino)  
1: *Sustantivo*. sol.

2: *Sustantivo*. luna.

**máí** (neutro) *Pronombre*. nosotros, sino el oyente.

**mái** (masculino) *Sustantivo*. hombre.

**mái māmì** (neutro) *Sustantivo*. luna nueva.

**mái míñì** (neutro) *Sustantivo*. luna nueva.

**máíbàrò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pelejo. **Nombre científico:** *Bradypus variegatus*.

**máíbìàkò** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Capito autovirens*.

**máíchìò** (masculino) *Sustantivo*. ataulero, especie de lechuga.

**Variantes:** *máíchò*

**máíchìòñì** (neutro) *Sustantivo*. ayauma, especie de árbol. **Variantes:** *máíchòñì*

**máíchò** (masculino) *Sustantivo*. ataulero, especie de lechuga. **Nombre científico:** *Pulsatrix perspicillata*. **Variantes:** *máíchìò*

**máíchòjìsò** (neutro) *Sustantivo*. este nombre pertenece a dos especies de árboles, uno que crece en las alturas y otra en las bajas; ambas especies son altos y gruesos y de color negro; son maderables, y sirven para canoas y horcones; el papellilo del altura tiene huayos que tiene forma de una tinajita.

**máíchòñì** (neutro) *Sustantivo*. ayauma, especie de árbol. **Variantes:** *máíchìòñì*

**máíjìkì** (neutro) *Sustantivo*. idioma del pueblo *Máíjuna*.

**máíjùnà** (neutro) *Nombre Propio*. nombre propio del pueblo.

**máikòàkì** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo sábalo de color rojo con blanco; mide 20-25 cm y vive en las quebradas.

**máikòàkò** (femenino) *Sustantivo*. especie de mojarra de color marron claro y rabo rojo; tiene escamas finas y mide 8-10

cm; mayormente vive en las quebradas y se alimenta de huayos.

**máikù àkò** (femenino) *Sustantivo*.

especie de pez, tipo de mojarra larga que vive en las quebradas.

**máinàsò** (femenino) *Sustantivo*.

maquisapa. **Nombre científico:** *Ateles belzebuth*.

**Máinènò** (masculino) *Nombre Propio*. el ser que ha creado el mundo y a los májùnà.

**máíniè** (neutro) *Sustantivo*. especie de cacao de color amarillo cuando maduro.

**máirùrù** *Adverbio*. río arriba.

**màitàbàrì** (masculino) *Sustantivo*.

especie de garza. **Nombre científico:** *Butorides striatus*.

**máitàkò** (femenino) *Sustantivo*. añuje.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *kòròmé*

**máitàkè** (masculino) *Sustantivo*. mono negro. **Nombre científico:** *Cebus apella*. **Variantes:** *néátàkè*

**máitàtètàkò** (neutro) *Sustantivo*.

cementerio.

**máitìò** (neutro) *Sustantivo*. tripa o intestinos del ser humano.

**máitòmèkò** (neutro) *Sustantivo*. reloj.

**máiyí**

1: *Verbo transitivo*. surcar un río o una quebrada.

2: *Verbo transitivo*. subir una loma, una altura.

**màibí** (neutro) *Sustantivo*. pulmón.

**májá** (neutro) *Sustantivo*. brea.

**májá** (neutro) *Sustantivo*. carichuelo huayo, especie de palo.

**májáimàñà bákò** (femenino) *Sustantivo*. pez torres, guacamayo zúngaro.

**májàimàñààkò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo bagre de color amarillo con cabeza tablacho y boca ancha; mide hasta 150 cm y vive en las profundidades de las pozas de los ríos.

**májáñì** (neutro) *Sustantivo*. brea caspi, palo que es fuente de la brea natural.

**májàyè** (neutro) *Sustantivo*. sangre.

**májàyì** (masculino) *Sustantivo*. hermano mayor. **Variantes:** *àyì*

**májàyò** (femenino) *Sustantivo*. hermana mayor. **Variantes:** *àyò*

**màjèyì** *Verbo intransitivo*. parpadear, hablando de los ojos o luces.

**-maka** *Sufijo*. sufijo diminutivo.

**máká** (neutro) *Sustantivo*. monte.

**mákádùrù** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Pittasoma, Grallaria, Hylopezus, Myrmothera, Grallaricula*.

**mákáichì** (neutro) *Sustantivo*. planta silvestre parecido a la piña que no echa fruta.

**mákákùrà** (femenino) *Sustantivo*.

porotohuango, especie de ave. **Nombre científico:** *Odontophorus gujanensis*.

**mákátitì** (femenino) *Sustantivo*. grillo, variedad de.

**mákínìò** (masculino) *Sustantivo*.

sitaraco, tipo de hormiga.

**mákínìò bíákò** (femenino) *Sustantivo*.

especie de ave. **Nombre científico:** *Phlegopsis nigromaculata*.

**mákínìòyì** *Verbo transitivo*. dar comezón.

**mákí** (neutro) *Sustantivo*. cetico.

**mákònè** (masculino) *Sustantivo*. especie de carpintero con cabeza roja. **Nombre científico:** *Campephilus melanoleucos* y *Campephilus rubricollis*.

**mákòrì** (femenino) *Sustantivo*. corocoro colorado. **Nombre científico:** *Plegades chihi*.

**mámá** *Adjetivo*. nuevo.

**mámákì** (masculino)

1: *Sustantivo*. niño.

2: *Sustantivo*. hijo.

**mámákò** (femenino)

1: *Sustantivo*. niña.

2: *Sustantivo*. hija.

**Mámàràrì** (neutro) *Nombre Propio*.

Nueva Vida.

**mámàsò** (femenino) *Sustantivo*.

punchana colorada.

**mámè** (neutro) *Sustantivo*. marona.

**mámékòkò** especie de planta pequeña; se utiliza para hacer schacapas para aventar a niños enfermos.

**mámékòkòjù** (neutro) *Sustantivo*.

shacapa hecho de *mámékòkò*; se amarra juntos unos diez tallos de *mámékòkò* para luego shacapear.

**máméñètè** (femenino) *Sustantivo*.

gavilancito, especie. **Nombre**

**científico:** *Falco rufigularis*.

**mámètàrà** (neutro) *Sustantivo*. portador

utilizado para llevar birotos de pucuna, hecho de un trozo de marona.

**mámì** (neutro) *Sustantivo*. nombre.

**mámìmìrìyàì** (masculino) *Sustantivo*.

otorongo de color más rojizo.

**màmò** (femenino) *Sustantivo*. tipo de

lagartija que tiene un pedacito de piel que se extiende. **Nombre científico:** *Anolis*.

**mámúyí** *Verbo transitivo*. buscar

escarbando con las manos o las patas (dicho p.ej. de una gallina que está buscando comida).

**mání** *Verbo*. Forma irregular de *bàiyì*.

**mànì** *Verbo*. Forma irregular de *báiyí*.

**mànìjójóyí** *Verbo transitivo*. matar,

hablando de un animal o una persona.

**mánú** (neutro) *Sustantivo*. añuje caspi.

**mànù** (masculino) *Sustantivo*. gavilán nocturno.

**màñà** (neutro) *Sustantivo*. cosa fragante, perfuma. **Variantes:** *màñà-*

*màñà-* *Sustantivo*. fragante, tener olor agradable. **Variantes:** *màñà*

**màñàgàrà** (neutro) *Sustantivo*. vaselina.

**màñàjékà** (neutro) *Sustantivo*. palo de rosa.

**máñàkàñì** (neutro) *Sustantivo*. supay caimito, especie de árbol pequeño que

tiene frutos no comestibles que crece en las alturas o en los bajiales, pero solamente en lugares libres y despejados. **Comunidades:** Nueva Vida. **Variantes:** *máñàkòñì*

**máñàkàtàkò** (neutro) *Sustantivo*. supay chacra.

**máñàkòñì** (neutro) *Sustantivo*. supay caimito, especie de árbol pequeño que tiene frutos no comestibles que crece en las alturas o en los bajiales, pero solamente en lugares libres y despejados. **Comunidades:** Puerto Huamán, Sucusari, Tótòyà. **Variantes:** *máñàkàñì*

**màñàràkà** (neutro) *Sustantivo*. perfume.

**màñèyì** *Verbo transitivo*. partir algo por lo largo, e.g. una yuca o una tabla.

Variante pluraccional de *bátóyí*.

**màñòkò ìnègà** (neutro) *Sustantivo*.

pijuayo rayadito, especie de pijuayo que tiene rayas verticales en sus huayos.

**Màñùgáyà** (neutro) *Nombre Propio*.

nombre de una quebrada afluyente del Tótòyà de la margen izquierda (surcando) ubicado un poco río abajo de la comunidad de Tótòyà.

**máò** (neutro) *Sustantivo*. plátano guineo rojo.

**máòkò** (neutro)

1: *Sustantivo*. óxido.

2: *Sustantivo*. nubes rojas que se puede ver en el entardecer.

**mápèrèñì** (neutro) *Sustantivo*.

cashoquillo sisó, especie de árbol maderable; cuando es pequeño se utiliza como maderaje para armar casa; tiene flores amarillos y frutos no comestibles.

**mápìbì** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Ramphocelus carbo* and *Ramphocelus nigrogularis*.

**márò** (neutro)

1: *Sustantivo*. corona tradicional (general).

2: *Sustantivo*. sombrero, gorro.

**Máròtùiyà** (neutro) *Nombre Propio*.

cocha ubicado un poco abajo de la comunidad de Tótòyà, en el lado izquierdo del río (surcando); el nombre viene del hecho de que antiguamente un hombre dejó su maro colgado en un palo.

**màsà** *Adverbio*. por gusto.

**màsárò** (neutro) *Sustantivo*.

repartimiento del camino.

**màséyí** *Verbo transitivo*. mandar a alguien hacer algo. **Comunidades:**

Sucusari. **Variantes:** gwáséyí

**Variantes:** góáséyí

**màsèà** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Mionectes oleagineus*.

**màsì** (neutro) *Sustantivo*. yacu shapana, especie de árbol maderable con madera muy duro que sirve para fabricar canoas o plantillas para botes; hay dos variedades de este palo, uno que crece en las alturas, y otro que crece en los bajiales.

**màsò** (femenino) *Sustantivo*. punchana.

**Nombre científico:** *Dasyprocta fuliginosa*.

**màsóbì** (neutro) *Sustantivo*. palo recto con las ramas sacadas que sirve para varios usos en la construcción; p.ej. un palo grueso que sirve para las solaras o los soportes del piso.

**Màsógàtàgàyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluente de la margen izquierda del Bíchíyà (surcando) ubicado unas cinco horas arriba de la boca; en la boca de la quebrada se encuentra una poza grande donde antiguamente había un tronco de oje.

**màsòjórà** (neutro) *Sustantivo*. añuje rumo blanco, palo que crece en las alturas; tiene huayos que comen el majás, punchana y añuje; antiguamente los *májùnà* comían estos huayos

también, asandolos y comiendo la capa exterior.

**màsòkà** (neutro) *Sustantivo*. huayo del lechehuayo.

**màsòkà** (neutro) *Sustantivo*. leche caspi, especie de árbol con resina blanca, que actualmente sirve como brea, y que antiguamente se comercializaba en

Iquitos durante el auge de caucho; tiene frutos comestibles. **Variantes:** bitòñí  
**màsòñí** (neutro) *Sustantivo*. oje, especie de árbol maderable que tiene resina blanca que sirve como purgante medicinal para desparasitar.

**Màsòtótòyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada ubicado un poco arriba de la comunidad de Sucusari en el lado derecho (surcando), un poco abajo de la poza *Sáñàbàrà*.

**màsòyài** (masculino) *Sustantivo*.

huamburushu.

**màsóyò** (neutro) *Sustantivo*. palo recto con las ramas sacadas que sirve para varios usos en la construcción; p.ej. un palo delgado que se usa para los caibros.

**màsùbànù** *Adverbio*. primero.

**màtè** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol de tipo cumala que crece en las alturas; es alto y delgado, de color blanco oscuro; no es maderable, pero tiene frutos comestibles.

**màtégo** una vuelta en un camino.

**màtèrì** (neutro)

1: *Sustantivo*. trampa de pescado.

2: *Sustantivo*. jicra.

**màtétò** (neutro) *Sustantivo*. parinari, especie de palo.

**màtìbì** (neutro) *Sustantivo*. cielo.

**Variantes:** *màtìbì*

**màtìbì** (neutro) *Sustantivo*. cielo.

**Variantes:** *màtìbì*

**màtòtò** (neutro) *Sustantivo*. nalga.

**màtòtògàrà** (neutro) *Sustantivo*. carne de la nalga.

**mátóyí** Verbo intransitivo. eructar.

**Variantes:** *bátóyí*

**máùmà** (femenino) *Sustantivo*. tipo de sapo. **Nombre científico:** *Phrynohyas resinfrinctryx*.

**máyàì** (femenino) *Sustantivo*. tigre colorado.

**màgàró** (masculino) *Sustantivo*. pucahuicsa, especie de pez.

**-me** *Sufijo*. clasificador que indica que el objeto tiene la forma de una sogá.

**méá** (neutro) *Sustantivo*. arena.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *méjá*

**mèà** (masculino) *Sustantivo*. especie de hormiga.

**méájí** Verbo. gotear.

**méáyí** Verbo transitivo. amarrar hamaca.

**méáyí** Verbo transitivo. matar.

**mèè** (neutro) *Sustantivo*. hierba.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *mèjè*

**mééyí**

1: *Verbo transitivo*. amarrar algo con una sola vuelta, p.ej. el cuello de un animal, una hamaca.

2: *Verbo transitivo*. tejer crizneja.

**méjá** (neutro) *Sustantivo*. arena, hablando de una extensión de ella.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *méá*

**Méjáyà** (neutro) *Nombre Propio*.

Sabalillo Quebrada, afluente de la margen derecha del Yanayacu (surcando), ubicado cinco horas arriba de la comunidad de Nueva Vida (por peque peque).

**mèjè** (neutro) *Sustantivo*. maleza.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *mèè*

**mèjètítò** (masculino) *Sustantivo*. especie de lechuga. **Nombre científico:** *Glaucidium brasilianum*.

**méjó** (femenino) *Sustantivo*. hermana del esposo de una mujer.

**méjó** (neutro) *Sustantivo*. carbón.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *néjó*

**méjù** (neutro) *Sustantivo*. playa.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto

Huamán, Sucusari. **Variantes:** *mèù*

**mékà** (masculino) *Sustantivo*. curhuince, especie de hormiga.

**méká b̀̀kò** (femenino) *Sustantivo*. tía.

**mémé** (neutro) *Sustantivo*. charapilla, especie de árbol.

**mémégàyà** nombre de una quebrada afluente del Tótòyà de la margen izquierda (surcando) ubicado río arriba del encuentro del *Á̀̀kò ágáyà* y el Tótòyà; y río abajo de la comunidad de Tótòyà; antiguamente fue un sitio importante para la recolección de huayos de charapilla.

**Mémék̀̀gàyà** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una quebrada afluente del *Á̀̀kò ágáyà* de la margen derecha (surcando); se dice que su nombre viene del hecho de que antiguamente se usaba una rama de un palo charapilla a cruzarlo.

**mémémà** (masculino) *Sustantivo*. especie de guacamayo. **Nombre científico:** *Ara chloroptera*.

**Mèmènòkò** (masculino) *Nombre Propio*. nombre de un guerrero antiguo.

**mènàyì** Verbo transitivo. hacer tacho.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gwénàyì*

**mènè** (neutro)

1: *Sustantivo*. término general para los shimbillos y las guabas, especies de árboles que tiene frutos comestibles en forma de una vaina; según la especie se crece por sembrío o natural.

2: *Sustantivo*. shimbillo.

**mènè** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo sardina con cuerpo tablacho de color blanco; tiene escamas grandes y suaves y mide 20-25 cm; vive en los

ríos y se alimenta de huayos y insectos.  
**ménèyì** *Verbo intransitivo*. hacerse tacho.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**  
*gwénèyì*

**ménì** *Verbo*. Forma irregular de *bééyì*.

**méníyò** (femenino) *Sustantivo*. motelo.

**méd** (femenino) *Sustantivo*. mujer  
*májùnà*.

**mésèñì** (neutro) *Sustantivo*. motelo  
chaqui, especie de árbol de tamaño  
mediano alto no maderable, que crece  
en las alturas; sus frutos son comidos  
por animales.

**metàjì** *Verbo*. hacerse barro, hablando  
de un camino.

**metújì** *Verbo intransitivo*. pudrirse,  
hablando de frutas.

**mètùñí** (neutro) *Sustantivo*. aceituna,  
especie de árbol no maderable alto y  
delgado y de color blanco; tiene frutos  
de color negro cuando son maduros que  
se comen los pescados.

**mèù** (neutro) *Sustantivo*. playa.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:**  
*méjù*

**mìà** (femenino) *Sustantivo*. término  
general para las aves chicas.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Sucusari. **Variantes:** *mìà*

**mìàbíbè** (masculino) *Sustantivo*. especie  
de gavián. **Nombre científico:** *Buteo*  
*magnirostris*.

**míájì** *Verbo intransitivo*. haber luz.

**mìàkíyì** (masculino) *Sustantivo*. especie  
de pihuicho. **Nombre científico:**  
*Phorpus sclateri*.

**mìàkúrù** (neutro) *Sustantivo*. especie de  
árbol maderable de color blanco; tiene  
frutos comestibles, crece en los bajiales  
y los aguajales.

**míánù** (neutro) *Sustantivo*. día, durante  
el día, tiempo de día.

**mìàñákwà** (neutro) *Sustantivo*. airambo,  
planta ramuda que crece a 2 metros en

las chacras, tiene huayos morados que  
comen los pájaros; no tiene uso.

**míáyí** *Verbo intransitivo*. alumbrar,  
hablando del sol, la luna, un foco, una  
candela, etc.

**mìà** (femenino) *Sustantivo*. término  
general para las aves chicas.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:**  
*mìà*

**míyí** *Verbo transitivo*. servir comida.

**mìkà** (neutro) *Sustantivo*. anona, especie  
de árbol.

**míkáyí** *Verbo*. sacar masa de aguaje.

**mímì** (masculino) *Sustantivo*. picaflor.

**mímìùkùñì** (neutro) *Sustantivo*. cruz  
palo, especie de árbol delgado de  
tamaño mediano y de color negro que  
crece mayormente en los bajiales; no es  
maderable pero tiene flores rojas de las  
cuales alimentan los picaflores.

**mìnà** *Adverbio*. por su lado, aparte.

**míní** *Verbo*. Forma irregular de *bíjì*.

**míní** *Verbo*. Forma irregular de *bíjì*.

**míní** *Verbo*. Forma irregular de *bìyì*.

**míñá**

1: *Prefijo adjetival*. verde, en el sentido  
de una fruta no madura o una hoja viva.

2: *Prefijo adjetival*. joven, hablando de  
un ser como una animal o persona.

**míñàìnègòndò** (neutro) *Sustantivo*. una  
celebración que se realiza cuando la  
primera carga de huayos de pihuayo  
están listos a cosechar.

**míñáyí** *Verbo*. desplumar.

**mìñàyì**

1: *Verbo transitivo*. sacar algo que tiene  
raíces, como hierba o pelo, por jalarlo.

2: *Verbo transitivo*. desplumar.

**mìò** (neutro) *Sustantivo*. espina de  
planta.

**mìòñàkà** (neutro) *Sustantivo*. aguja.

**mìòsìgìrì** (neutro) *Sustantivo*. especie de  
soga que lleva espinas en su tallo.

**mìòtàrà** (femenino) *Sustantivo*.

matamata, especie de tortuga acuática

con con casco superior bola bola de color marrón; tiene cabeza tablacho con trompa aguda y cuello negro con pinta negro; mide hasta 40 cm. **Nombre científico:** *Chelus fimbriatus*.

**míòyàkà** (femenino) *Sustantivo*. carachama amarillo.

**míuỳì** *Verbo intransitivo*. hacer rayo.

**mì** (neutro)

1: *Pronombre*. tú, usted.

2: *Pronombre*. tu, de usted.

**-mia** *Sufijo*. clasificador plural que indica varias unidades de una cosa.

**míá** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez tipo añashua.

**míá** (neutro) *Sustantivo*. trueno.

**Comunidades:** Tótoya. **Variantes:**

*míjá*

**míá** *Sustantivo*. machimango, especie de palo.

**miá** *Sufijo*. clasificador plural que indica palos caídos.

**míàkì** (masculino) *Sustantivo*. tu padre.

**míàkò** (femenino) *Sustantivo*. tu madre.

**míàñì** (neutro) *Sustantivo*. huayra caspi; antes de la disponibilidad de herramientas de metal, el huayra caspi fue importante en hacer chacras: en el hueco del huayra caspi en su base, se hacía candela, quemándolo hasta que se cae el palo, lo cual derriba muchos palos en su alrededor.

**míáyí** *Verbo transitivo*. caminar en una superficie elevada.

**míàyì** *Verbo transitivo*. hacer subir, levantar. **Variantes:** *míyí*

**míérì** (neutro) *Sustantivo*. utensilio que se utiliza para recoger el pijuayo cocinado de la olla.

**míéyí** *Verbo transitivo*. sacar de una olla usando un utensilio que permite sacar cosas sólidas, dejando el líquido (p.ej. sacar huayos de pijuayo o pedazos de yuca de una olla con agua).

**míí** (neutro) *Sustantivo*. irapay, especie de palmera.

**mîî** (neutro) *Sustantivo*. yarina, especie de palmera.

**mííbì** (femenino) *Sustantivo*. iguana.

**Nombre científico:** *Tupinambis teguixin*.

**mííbì** (neutro) *Sustantivo*. restinga.

**mííjò** (neutro) *Sustantivo*. un bulto de hojas de irapay que se hace después de cosechar las hojas con el fin de cargarlos fácilmente.

**mííró** (neutro) *Sustantivo*. crisneja.

**míísìyò** (neutro) *Sustantivo*. costilla de la casa, palos que inclinan desde la cumba hasta las soleras, a los cuales se amarran las crisnejas.

**míítòtò** (neutro) *Sustantivo*. escalera.

**míitòtò** (neutro) *Sustantivo*. cumba, la capa superior del techo de la casa, hecha de hoja tejida.

**míítòtò júáñàkà** (neutro) *Sustantivo*. un palo de un metro, hecho de pona, que se utiliza para sartar la cumba para que no sale en vientos fuertes.

**mííyí** *Verbo intransitivo irregular*. subir, p.ej. un palo, una escalera o una sogá.

**Variantes:** *míàyì*

**mîî-** *Verbo*. Forma irregular de *mííyí*.

**míjá** (neutro) *Sustantivo*. trueno.

**Variantes:** *míá<sub>2</sub>*

**míjàbìchì** *Verbo intransitivo*. tronar.

**míjàtìyìjì** *Verbo intransitivo*. tronar.

**míkà** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez, tipo de shirui negro.

**míkàtòñàñì** (neutro) *Sustantivo*. lagarto caspi.

**mìkàyì** *Verbo*. sembrar un palo de yuca.

**mìkàyì** *Verbo*. palanquear una sola vez.

**mímì** (femenino) *Sustantivo*. mariposa.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *mímò*

**mímìrì** (neutro) *Sustantivo*. tapumba, especie de planta baja que crece en

abundancia en las purmas de las alturas.

**mímíriyàì** (masculino) *Sustantivo*. tigre.

**mímò** (femenino) *Sustantivo*. término general para las mariposas.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *mímì*

**mínàyì** *Verbo*. levantar las cejas rápidamente repetidamente para indicar algo provocativo.

**mínì** (masculino) *Sustantivo*. alacrán.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**mínì** *Verbo*. Forma irregular de *míyí*.

**mínìjàrùyì** *Verbo intransitivo*. cambiar de una posición echada a una posición sentada.

**mínìníkáyí** *Verbo intransitivo*. pararse.

**mínìsàà** *Verbo*. Forma irregular de *mínìsàiyì*.

**mínìsàiyì** *Verbo intransitivo irregular*. despegar, para volar.

**mínìsàni** *Verbo*. Forma irregular de *mínìsàiyì*.

**mínì** (femenino) *Sustantivo*. gamitana, paco, especie de pez.

**-míña** *Sufijo*. clasificador plural que indica que algo es plano y redondo, como una moneda o un frito de plátano.

**míoyí**

- 1: *Verbo transitivo*. levantar la mano.
- 2: *Verbo intransitivo*. apuntar con el dedo.

**míoyò** (neutro) *Sustantivo*. dedos de la mano, incluyendo el pulgar, y del pie.

**míoyòò** (neutro) *Sustantivo*. variedad de plátano sin pupo.

**mísá** (neutro) *Pronombre*. ustedes.

**Variantes:** *mísájùnà*

**mísájùnà** (neutro) *Pronombre*. ustedes.

**Variantes:** *mísá*

**mítè** (masculino) *Sustantivo*. zancudo.

**Mítèyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluente del Río Sucusari,

ubicado unas tres horas arriba de la comunidad (por peque) en el lado derecho (surcando).

**mítò** (neutro) *Sustantivo*. tabaco.

**Mítò Ákwéyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluente del Río Sucusari, ubicado muy cerca de la boca en el lado derecho (surcando).

**mítò íósèsàì** (neutro) *Sustantivo*. curupa; polvo de tabaco. **Variantes:** *mítòsàì*

**mítòsàì** (neutro) *Sustantivo*. curupa; polvo de tabaco. **Variantes:** *mítò íósèsàì*

**mòjò** (neutro) *Sustantivo*. especie de shuyo de color azul con marrón; mide 5-8 cm.

**Mòjòrà** (neutro) *Nombre Propio*. pequeña cocha ubicado en la margen izquierda (surcand) del Yanayacu, unos cinco minutos arriba por peque peque de la comunidad de Puerto Huamán; en esta cocha se encuentra muchas puchuicsa y antiguamente se cogía muchos *mòjò* (tipo de shuyo) cuando mermaba.

**mònàyì** *Verbo transitivo*. voltear una canoa o un trozo de palo.

**mónéyí** *Verbo intransitivo*. voltearse.

**mònèyì** *Verbo transitivo*. revisar.

**mónìdùiyì** *Verbo intransitivo irregular*. voltearse, hablando p.ej. de una canoa.

**mónìdúú-** *Verbo*. Forma irregular de *mónìdùiyì*.

**mónìnúní** *Verbo*. Forma irregular de *mónìdùiyì*.

**móníò** (neutro) *Sustantivo*. plátano guineo amarillo o guineo gigante.

**Variantes:** *éíò*

**móníyí** *Verbo intransitivo*. volver, regresar.

**mósá** (masculino) *Sustantivo*. especie de venado rojo. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *bósá<sub>1</sub>* **Variantes:** *bósá<sub>1</sub>*

**mósá** (neutro) *Sustantivo*. achiote.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** bósá<sub>2</sub>

**mósájí**

1: *Verbo intransitivo*. tener sabor ácido, p.ej. un limón. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

2: *Verbo intransitivo*. estar fuerte, hablando de bebidas fermentadas como el masato. **Variantes:** bósájì

**mósákwàkòñì** (neutro) *Sustantivo*.

caucho macho, especie de árbol no maderable que tiene resina idéntico al caucho legítimo, pero no se utiliza; tiene frutos comidos por animales pero no por seres humanos.

**mósámè bákò** (femenino) *Sustantivo*.

especie de sábalo.

**mósásè** (neutro) *Sustantivo*. fuerte,

hablando de bebidas fermentadas como el masato.

**mósì** (masculino) *Sustantivo*. hombre

joven.

**mósìò** (femenino) *Sustantivo*. mujer

joven.

**múkújí** *Verbo intransitivo*. tener sabor

patco, tener sabor verde o no maduro, p.ej. plátano o fruto verde.

**múkúò** (neutro) *Sustantivo*. manzana,

variedad de plátano.

**mùsù** (femenino) *Sustantivo*. grillo.

**mùsù kónè** (masculino) *Sustantivo*.

especie de carpintero. **Nombre**

**científico:** *Xiphorhynchus spp.*

## N

## nà

- 1: *Adverbio*. de nuevo; otra vez.  
2: *Adverbio*. entonces.

**nà** *Sustantivo*. sufijo plural para sustantivos animados.

**nágùàjèyì** *Verbo intransitivo*. pisar de arriba a abajo. **Comunidades:**

Sucusari. **Variantes:** *nágùgàjèyì*

**nágùgàjèyì** *Verbo intransitivo*. pisar de arriba a abajo (p.ej. de un barranco a una canoa). **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *nágùàjèyì*

**nágùmáiyí** *Verbo intransitivo*. pisar de abajo por arriba (p.ej. pisando de una canoa a un barranco).

**nágùsè** (neutro) *Sustantivo*. huella.

**nágùyì** *Verbo transitivo*. pisar.

**náí** (neutro) *Sustantivo*. oscuridad.

**nàìjì** *Verbo intransitivo*. anochecer.

**Náítìrikò** **Áíkò** (femenino) *Nombre Propio*. madre de la oscuridad, un ser que hace venir la oscuridad de la noche.

**náyì** *Verbo transitivo*. jalar.

**nájèò** (femenino) *Sustantivo*. nieta.

**nájì** (masculino) *Sustantivo*. nieto.

**Variantes:** *ñáì*

**nákìyì**

1: *Verbo transitivo*. masticar.

2: *Verbo transitivo*. mascar.

**nànàjì** *Verbo intransitivo*. hervir, hablando del estado de estar hirviendo.

**nání** *Verbo*. Forma irregular de *dàiyì*.

**nánì** *Verbo*. Forma irregular de *dáiyí*.

**nánítàràñì** (neutro) *Sustantivo*.

machimango, especie de árbol alto y grueso, pero no maderable, cuyos frutos se comen los loros; es de color oscuro y crece en las alturas.

**nànìyì** *Verbo transitivo*. cerrar una puerta de una casa por cruzar el espacio

abierta de la puerta varias veces con una soga, amarrandolo.

**nànìyì** *Verbo intransitivo*. estar ronco.

**náñà** (neutro) *Sustantivo*. pelo.

**nàñàbékù** (masculino) *Sustantivo*. arco iris. **Variantes:** *nàñàmékù*

**nàñàmè** (neutro) *Sustantivo*. un pelo.

**nàñàmékù** *Sustantivo*. arco iris.

**Variantes:** *nàñàbékù*

**nàñàsàyì** (neutro) *Sustantivo*. cerdas.

**Náò** (masculino) *Nombre Propio*.

personaje mítico que era compañero de *Máínèndò* y que llevo una de las dos hermanas que má'nenos había hecho de madera; *Máínèndò* le convirtió en pez espada.

**nàòbàòñàkà** (masculino) *Sustantivo*.

especie de pez lapicero de color verde; tiene cuerpo tubular y un trompo largo con boca pequeña; tiene aletas muy pequeñas, pero no tiene escamas; es carnívoro y vive en los ríos.

Antiguamente se contaba que este pez fue creado cuando *Náò*, compañero de *Máínèndò*, botó unos birotos de pucuna en una quebrada.

**Násà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluyente del *Tótòyà* ubicado arriba del encuentro del *Áíkò ágáyà* y el *Tótòyà* y abajo de la comunidad de *Tótòyà* en la margen derecha (surcando); esta quebrada se nace de unas aguajales.

**nàsà** (neutro) *Sustantivo*. espina.

**nàsà** (neutro) *Sustantivo*. maceta.

**nàsàyì** *Verbo transitivo*. atorar con una espina.

**násó** (masculino) *Sustantivo*. mono choro. **Nombre científico:** *Lagothrix lagothricha*.

**nàsòní** (neutro) *Sustantivo*. apacharama; las cenizas de esta planta se mezclan con la greda para hacer que la arcilla sea más fuerte y menos quebradiza.

**nàsósèò** (masculino) *Sustantivo*. especie de paucar. **Nombre científico:** *Icterus*

*chrysocephalus*.

**nàsù** (masculino) *Sustantivo*. camarón de los ríos y quebradas; mide 3cm, y son comestibles.

**nè** (neutro) *Sustantivo*. aguaje, especie de palmera.

**né** *Adverbio*. quién. **Variantes:** *némì*

**né** (neutro) *Sustantivo*. cosa.

**néá-** *Adjetivo*. negro.

**néábèsè** (neutro) *Sustantivo*. el anochecer.

**néáchìnjòyì** *Verbo intransitivo*. perderse fuera de la vista, hablando de una persona, una cosa u un objeto celestial.

**Néáchìtàrà** (neutro) *Nombre Propio*. Cocha Brava, una cocha grande que se encuentra en el lado izquierdo del *Bíchíyà*, la quebrada *Néáyìyà* sale de esta cocha, pero no se puede llegar en la cocha por la quebrada como hay un sogal grande; antiguamente había un mal en esta cocha que le hacía tronar cuando acercaba la gente; había paiche y tucanare pero se acabaron pescando con barbasco.

**néágàrà bákì** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez tipo lisa, con bolitas negras en su cuerpo.

**néájì** *Verbo intransitivo*. estar oscuro, en el sentido de faltar luz, p.ej. en un cuarto cerrado o en un día sin sol.

**néákàjò** (neutro) *Sustantivo*. especie de mandi comestible de color negro que tiene huayos alargados; crece por sembrío.

**néákàñì** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol alto y delgado de color negro que crece en las alturas y los bajiales; cuando es de tamaño mediano su corteza sirve para hacer huatos y cuando es grande es maderable y sirve para construcción de casa.

**néáñàkò** (neutro) *Sustantivo*. pupila.

**néápè bákò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo lisa con una raya a

lo largo del cuerpo.

**néásàgààkò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo sábalo de rabo negro.

**néásàgù bákò** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo sábalo pero más pequeño que el sábalo legítimo.

**néátàkè** (masculino) *Sustantivo*. mono macho negro. **Nombre científico:** *Cebus apella*. **Variantes:** *máítàkè*

**néátò** *Adverbio*. tarde, aproximadamente entre las cuatro y las cinco de la tarde.

**néátòyàbàkì** (masculino) *Sustantivo*. achara o barbudo, especie de pez de tipo zúngaro; tiene cuerpo tubular con pinta negra y cabeza tablacho; no tiene escamas pero tiene estacas; mide 50-60 cm. y vive en los ríos y las cochas.

**néáyí** *Verbo transitivo*. mantenerse en contacto con un objeto por agarrarlo. Variante singular de *néséyí*.

**Néáyìyà** (neutro) *Nombre Propio*. Quebrada Agua Negra, ubicado en la margen izquierda del *Bíchíyà* (surcando), unos 15 minutos de la boca del *Bíchíyà* por remo.

**néáyòjàrà** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez tipo boquichico.

**Nèbájì** (neutro) *Nombre Propio*. subgrupo *máíjùnà* que vivía por el Río Napo en los alrededores del Río Yanayacu; ahora son casi desaparecidos.

**nébèyòyì** *Verbo transitivo*. tapar, hacer desaparecer a algo, p.ej. huellas, algo escrito o la boca de un camino.

**nèbìákì** (masculino) *Sustantivo*. especie de suri, hasta 5 cm de largo, que se encuentra mayormente en los troncos de aguaje.

**néèbàìyì** *Verbo intransitivo*. renacer.

**néènà** (femenino) *Sustantivo*. maracana, especie de guacamayo.

**néènikáyí** *Verbo transitivo*. parar de caminar.

**néèyì**

1: *Verbo transitivo.* hacer, construir.

2: *Verbo.* transformar.

**néjàrà** (neutro) *Sustantivo.* flor.

**néjó** (neutro) *Sustantivo.* carbón.

**Variantes:** méjó

**nekórù** (neutro) *Sustantivo.* aguajal.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:**

nekwárù

**nekwárù** (neutro) *Sustantivo.* aguajal.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto

Huamán, Sucusari. **Variantes:** nekórù

**némèbì** (neutro) *Sustantivo.* hígado.

**némétòyò** (neutro) *Sustantivo.* lengua.

**némétòyòsàni** (neutro) *Sustantivo.*

punta de la lengua.

**nenèbì** (neutro) *Sustantivo.* tinaja.

**Variantes:** nènò

**nenèyì** *Verbo transitivo.* comer

mazamorra.

**nènò** (femenino) *Sustantivo.* tinaja.

**Variantes:** nenèbì

**nenòyì** *Verbo transitivo.* limpiar arcilla.

**nenòyì** *Verbo transitivo.* lamer.

**-neña** *Sufijo.* clasificador plural que indica que los objetos tienen una forma redonda y cóncava pero no muy profundo, como un plato.

**neñáyí** *Verbo transitivo.* colgar. Variante pluraccional de *déyì*.

**neséyí** *Verbo transitivo.* agarrar. Variante pluraccional de *néáyí*.

**nesèyì** *Verbo.* escupir saliva.

**nesìyì** *Verbo intransitivo.* estornudar.

**Variantes:** èsèyì

**nesísì** (masculino) *Sustantivo.* pericote.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto

Huamán. **Variantes:** sèsì

**netítì** (femenino) *Sustantivo.* unchala, especie de ave. **Nombre científico:**

*Aramides Cajanea.*

**netòtò** (neutro) *Sustantivo.* tabla.

**neyàrù** (neutro) *Sustantivo.* balsa, barbacoa, otras cosas fabricadas

similares que tienen la forma de varios palos o palitos paralelos.

**nfiyì** *Verbo.* sacar yuca verde.

**niniñí** (neutro) *Sustantivo.* katerina, especie de palmera delgado y de tamaño mediano con tronco oscuro que crece en las alturas y las bajiales; sus hojas sirven para hacer tambos; tiene frutos no comestibles.

**niùyì** *Verbo transitivo.* limar, lijar.

**Variantes:** ñiùyì

**-nia** *Sufijo.* clasificador plural para cosas confeccionadas, como hamacas o machetes.

**niyí** *Verbo intransitivo irregular.* estar parado, hablando de animales de cuatro patas.

**ni-** *Verbo.* Forma irregular de *niyí*.

**nijèyì** *Verbo.* coser.

**nijò** (femenino) *Sustantivo.* esposa.

**Variantes:** niò

**nikáyí** *Verbo intransitivo.* estar parado.

**nikósébà** (neutro) *Sustantivo.* cerco.

**nikótùrì** (neutro) *Sustantivo.* tipo de trampa para animales que consiste de una jaula con puerta que cierra.

**nikóyí**

1: *Verbo transitivo.* prender en el suelo.

2: *Verbo transitivo.* parar.

**nimèyì** *Verbo intransitivo.* agachar.

**Variantes:** nímèyì

**nini** *Verbo.* Forma irregular de *niyí*.

**niniyì** *Verbo transitivo.* acarrear.

**niò** (femenino) *Sustantivo.* esposa.

**Variantes:** níjò

**niòyì** *Verbo transitivo.* hacer algo parar de manera inclinada.

**nióyí** *Verbo transitivo.* atisar, juntar tizones en una candela para que se prende. **Variantes:** síòyì<sub>2</sub>

**nióyí** *Verbo transitivo.* tragar.

**nióyí** poner o pegar vello o lanita de ave en la cara de una persona en el rito de pijuayo verde, usando resina de leche caspi.

**nítì** *Sustantivo*. cualquier pez de tipo bujurqui.  
**-noa** *Sufijo*. clasificador plural que indica que la forma de los objetos es cóncavo como una olla.  
**nòàjì** *Verbo intransitivo*. osar, hablando de chanchos, huanganas, y sajinos.  
**nóáyí** *Verbo transitivo*. hacer andar, ayudar a una persona andar por acompañarle y indicar la ruta.  
**nòàyì** *Verbo transitivo*. batir.  
**nóébà** (neutro)  
 1: *Sustantivo*. vulva.  
 2: *Sustantivo*. vagina.  
**nóégà** (neutro) *Sustantivo*. pene.  
**nóégiàjì** *Verbo intransitivo*. tener ganas de hacer el amor.  
**nóèisèyì** *Verbo intransitivo*. negar hacer el amor.  
**nóéjòjò** (neutro) *Sustantivo*. warmi caspi, especie de palo.  
**nóékà** (masculino) *Sustantivo*. huanchahui, especie de ave. **Nombre científico:** *Herpetotheres cachinnans*.  
**nóèòyì** *Verbo intransitivo*. querer hacer el amor pero no poder.  
**nóésìjì** *Verbo intransitivo*. oler como sexo.  
**nóéyàiyì** *Verbo transitivo*. hacer el amor.  
**nògimé** (neutro) *Sustantivo*. nilon de pescar.  
**nògìyì** *Verbo transitivo*. anzuelear.  
**nókàmìnà** *Sustantivo*. mojarra, especie de pez.  
**nómíò** (femenino) *Sustantivo*. mujer.  
**nóò** (femenino) *Sustantivo*. perrito de Dios, especie de grillo.  
**nóò** (neutro) *Sustantivo*. trompo, juguete que antiguamente se hacía de huayo *nóòñì*.  
**nóòñì** (neutro) *Sustantivo*. especie de palo no maderable que crece en las alturas con tronco negro y champoso; tiene frutos que comen las huanganas, sajinos y otros animales; antiguamente

se usaba sus huayos para hacer trompos.

**-nu** *Sufijo*. clasificador de tiempo.

**núí**

1: *Adverbio*. muy.

2: *Adverbio*. rápido.

3: *Adverbio*. fuerte.

4: *Adverbio*. mucho.

**nùùyì** *Verbo intransitivo*. estar sentado.

**Variantes:** *ñùùyì*

**nùkùyì**

1: *Verbo transitivo*. chupar un líquido por medio de un tubo, p.ej. una manguera o un sorbete.

2: *Verbo transitivo*. chupar a la piel como parte de la curación.

**númá** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez, tipo bujurqui que vive en las quebradas y cochas y tiene cola pintada.

**nùmè** (masculino) *Sustantivo*. especie de carpintero. **Nombre científico:** *Nasica longirostris*.

**nùmèyì** *Verbo intransitivo*. agachar.

**Variantes:** *námèyì*

**núní** *Verbo*. Forma irregular de *dùùyì*.

**nútà** (masculino) *Sustantivo*. tábano grande.

**nútà** (neutro) *Sustantivo*. granadilla, especie de sogá que crece en las orillas de los ríos formando un bosque sobre un árbol; sus frutos son amarillos y comestibles.

**nútù** (neutro) *Sustantivo*. especie de palmera muy corto que tiene dos hojas largas que salen de un solo tallo.

## Ñ

**ñááyí** *Verbo transitivo*. robar. **Variantes:**

*ñánòyì*

**ñàètìkà** (neutro) *Sustantivo*. cuello.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:**

*ñájètìkà*

**ñàidórù bákò** (femenino) *Sustantivo*.

bujurqui garrajón, especie de pez.

**ñàinógìsàrò** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una quebrada afluente de Tótòyà ubicado río arriba de la comunidad de Tótòyà en la margen izquierda (surcando); la boca de esta quebrada es un sitio bueno para zúngaro y paña.

**ñàì** (masculino) *Sustantivo*. nieto.

**Variantes:** *nájì*

**ñájètìkà** (neutro) *Sustantivo*. cuello.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *ñàètìkà*

**ñájò** (neutro) *Sustantivo*. sachapapa.

**-ñaka** *Sufijo*. clasificador que se utiliza para cosas puntiagudas como clavos.

**ñàkàyì** *Verbo transitivo*. hacer sonar un recipiente con cosas pequeñas y duras adentro (p.ej. una maraca).

**ñákò** (neutro) *Sustantivo*. ojo.

**Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *ñákwà*

**ñákòàchìñì** (neutro) *Sustantivo*.

marimari, especie de árbol maderable alto y grueso de color negro que crece en las alturas y en las restingas; tiene un líquido de color amarillo oscuro que quema a la piel.

**ñákóbì** (neutro) *Sustantivo*. ceja.

**ñákóchì** (masculino) *Sustantivo*. ratón, término general.

**ñákògà** (neutro) *Sustantivo*. globo ocular.

**ñákómàchì** (femenino) *Sustantivo*.

especie de pez de tipo novia; no tiene escamas y es de color oscuro, midiendo

5-8 cm; tiene estacas, cabeza tablacho y boca ancha; vive en los ríos en los huecos de los palos.

**ñàkómè** (neutro) *Sustantivo*. filo del párpado.

**ñákónàsà** (femenino) *Sustantivo*. tipo de sapo. **Nombre científico:** *Hyla sp.*

**ñákósèù** (neutro) *Sustantivo*. hueso de ceja.

**ñákótòtò** (neutro) *Sustantivo*. párpado.

**ñákújàrà** (neutro) *Sustantivo*. pestañas.

**ñákwà** (neutro) *Sustantivo*. ojo.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *ñákò*

**Ñàkwàjùiyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluente del Sabalillo de la margen derecha, ubicado 90 minutos de la boca de dicha quebrada por remo.

**ñámà** (masculino) *Sustantivo*. venado, término general.

**ñámàbò** (masculino) *Sustantivo*. especie de venado de color ceniza.

**Comunidades:** Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *bóñàmà*

**Variantes:** *yàrñámà*

**ñámàjèjòñì** (neutro) *Sustantivo*. bujurqui caspi, especie de palo delgado de color amarillo oscuro que sirve para leña y para hacer remos; crece en los bajiales.

**Ñámàtàrà Táíyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluente del Sógàyà de la margen derecha (surcando); el nombre viene del hecho de que se encontró antiguamente el esqueleto de un venado en la quebrada.

**ñámébàò** (femenino) *Sustantivo*. tocón rojo. **Nombre científico:** *Callicebus moloch cupreus*.

**ñàmègiàjì** *Verbo*. tener pereza.

**ñáméyí** *Verbo transitivo*. no querer.

**ñámì** (neutro) *Sustantivo*. noche, tiempo de noche.

**ñámijùrù** (neutro) *Sustantivo*. medianoche.

**ñáminà** (neutro) *Sustantivo*. ayer.

**ñání** *Verbo*. Forma irregular de *yáyí*.  
**ñáníbìyòyì** *Verbo transitivo*. embarazar a una mujer.  
**-ñaña** *Sufijo*. clasificador plural que se utiliza para cosas puntiagudas como clavos.  
**ñañèyì** *Verbo*. regar o botar cosas sólidas de un recipiente varias veces.  
**Ñáóyà** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de quebrada afluyente del *Sógàyà* de la margen derecha (surcando); antes se realizaba mucho trabajo maderero por este quebrada.  
**ñásé** (masculino) *Sustantivo*. especie de tucan. **Nombre científico:** *Ramphastos tucanus*.  
**ñàsèbí** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez, tipo de cashorro colorado.  
**ñásémàjù** (masculino) *Sustantivo*. especie de ave pequeña con una parte roja en su culito.  
**ñásènèmè** (neutro) *Sustantivo*. especie de sogá que tiene huayos parecidos a zapallitos de color rojo y verde cuando están maduros; estos huayos sirven como comida para los peces.  
**ñàsèsàrà** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol que crece en las alturas y los bajiales, tiene tronco delgado que no pasa 15 pulgadas y tiene madera roja; sus raíces salen del tronco y arquean hacia el suelo; antiguamente esas raíces servían para hacer balista para pescar.  
**ñàtà** *Sustantivo*. isula, especie de hormiga grande que tiene picadura muy dolorosa.  
**ñátà tíjùrù** (neutro) *Sustantivo*. la parte de la noche y madrugada entre la una de la mañana y las cinco de la mañana.  
**ñátàjì** *Verbo intransitivo*. amanecer.  
**ñátàkì bójàibèsè** (neutro) *Sustantivo*. el alba, el amanecer.  
**ñátàsè** (neutro) *Sustantivo*. mañana.  
**ñátójí** *Verbo*. correr como manada, hablando unicamente de huanganas.

**ñátóyí** *Verbo transitivo*. regar o vertir algo sólido de un recipiente (p.ej. yuca de un panero o cenizas de una lata).  
**ñéné** *Sustantivo*. arrugado.  
**ñénéàñà** (masculino) *Sustantivo*. shushupe, especie de víbora venenosa.  
**ñénédèñì** (neutro) *Sustantivo*. pichirina, especie de árbol delgado de tamaño mediano y color rojizo que crece en los bajiales y las alturas; es maderable y sirve para construcción de casas.  
**ñení** *Verbo*. Forma irregular de *yèyè*.  
**ñènè** (femenino) *Sustantivo*. shansho, especie de ave. **Nombre científico:** *Opisthocomus hoazin*.  
**ñétù** (neutro) *Sustantivo*. mandíbula.  
**ñétùbàrù** (neutro) *Sustantivo*. barba.  
**ñétùchìkà** (neutro) *Sustantivo*. barbilla.  
**ñétùpènè** (neutro) *Sustantivo*. patillas.  
**-ñì** *Sufijo*. clasificador que indica que el objeto es el tronco de un palo.  
**-ñì** *Sufijo*. sufijo que indica que el ser a lo cual refiere la raíz es de tamaño pequeño.  
**ñì** (masculino) *Sustantivo*. nombre general de los gusanos de la tierra.  
**Variantes:** ì  
**ñí** (masculino)  
 1: *Pronombre*. él.  
 2: *Pronombre*. su (de él). **Variantes:** í  
**ñí** (neutro)  
 1: *Sustantivo*. hijos.  
 2: *Sustantivo*. niños. **Variantes:** ñítù  
**-ña** *Sufijo*. clasificador plural para palos o troncos.  
**ñìdàiyì** *Verbo transitivo*. visitar.  
**ñìkàiyì** *Verbo transitivo*. cuidar, vigilar el bienestar de alguien o algo.  
**ñíayì**  
 1: *Verbo transitivo*. ver.  
 2: *Verbo*. conocer.  
 3: *Verbo*. mirar.  
**ñíbaáyí**  
 1: *Verbo intransitivo*. dar a luz.  
 2: *Verbo transitivo*. criar.

**ñídèòdàdì** (neutro) *Sustantivo*. la vientre de la mujer.

**ñìè** (neutro) *Sustantivo*. término general para los cacao y cacaohuillos.

**ñígóyí** *Verbo*. moverse la cola, hablando de una persona o un animal.

**ñíkò** (femenino) *Sustantivo*. abuela.

**ñíkù** (masculino) *Sustantivo*. abuelo.

**ñíní** *Verbo*. Forma irregular de *yìyì*.

**ñínì** *Verbo*. Forma irregular de *yìyì*.

**ñíò** (femenino)

1: *Pronombre*. ella.

2: *Pronombre*. su (de ella). **Variantes:** *íò*

**ñíòyì** *Verbo*. mostrar.

**ñíòyì** *Verbo transitivo*. poner en suelo.

**Variantes:** *ñùyì*

**ñítù** (masculino) *Sustantivo*. muchacho.

**Variantes:** *ñí<sub>2</sub>*

**ñíùyì** *Verbo transitivo*. limar, lijar.

**Variantes:** *nùyì*

-**ñoa** *Sufijo*. clasificador para palos o dedos.

**ñóbì** (neutro) *Sustantivo*. vuelta de quebrada angosta.

**ñùisèù** (neutro) *Sustantivo*. asiento.

**ñùitótò** (neutro) *Sustantivo*. banca.

**ñùiyì** *Verbo intransitivo*. estar sentado.

**Variantes:** *nùiyì* **Variantes:** *ñíòyì<sub>2</sub>*

**ñúká** (neutro) *Sustantivo*. chambira, especie de palmera.

**ñúkábì** (neutro) *Sustantivo*. cogollo de chambira.

**ñúkábì** (femenino) *Sustantivo*. lagarto blanco, que vive en los ríos más grandes pero no en las cabeceras. **Variantes:** *tóñáàkò*

**ñúkágò** (neutro) *Sustantivo*. tercio de fibra de chambira.

**ñúkákà** (neutro)

1: *Sustantivo*. fibra de chambira, la cual se saca del cogollo de chambira, para luego hilar en sogas de chambira.

2: *Sustantivo*. hoja de chambira.

**ñúkákààkì** (masculino) *Sustantivo*.

chambira, especie de pez que mide 35-40 cm y tiene colmillos; tiene cuerpo tablacho de color blanco con escamas finas y pequeñas; es canívoro y vive en las quebradas y las cochas.

**ñúkákààkìnìjò** (femenino) *Sustantivo*.

huapeta, especie de pez.

**ñúkámè** (neutro) *Sustantivo*. sogas de chambira, hilada de fibra de chambira.

**ñúkátàrà** (neutro) *Sustantivo*. bola de sogas de chambira torcida.

**ñúkáyò** (neutro) *Sustantivo*. huesito de hoja de chambira.

**ñùkèjì** *Verbo intransitivo*. temblar la tierra, p.ej. terremoto.

**Ñúkèò** (femenino) *Nombre Propio*.

personaje mítico, esposa de maineno, hija de *Békìtù*, y hermana de *Tútò*.

**ñùkìchí** (neutro) *Sustantivo*. mishki panga, especie de planta.

**Ñùkìchíkì** (masculino) *Nombre Propio*.

marido de la madre de los peces, lo cual se ve mucho menos que su esposa.

**Ñùkìchíkò** (femenino) *Nombre Propio*.

madre de los peces, personaje mítico que tiene forma de una mujer por arriba de la cinturón, y forma de un pez debajo de la cinturón.

**ñútíbì** (neutro) *Sustantivo*. topa.

**O**

òà (masculino) *Sustantivo*. abeja.  
 óáyàì (masculino) *Sustantivo*. perro del monte. **Nombre científico:** *Speothos venaticus*.  
 ógò (neutro) *Sustantivo*. gajo de plátano.  
 ógòtànà (femenino) *Sustantivo*. tipo de sapo. **Nombre científico:** *Bufo sp.*  
**Comunidades:** Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *gógòtànà*  
 -ogu *Sufijo*. clasificador para recipientes profundos.  
 óíyí *Verbo transitivo irregular*. llorar.  
 óíyí *Verbo transitivo irregular*. querer.  
 ójé (neutro) *Sustantivo*. hueco de cualquier tipo. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gójé* **Variantes:** *góé*  
 ójé (neutro) *Sustantivo*. leche.  
**Variantes:** *ójéyò*  
 ójéòkòbì (neutro) *Sustantivo*. lupuna colorado, especie de árbol no maderable que es alto y muy ancho en su asiento; por medio de personas con el conocimiento, se utiliza este árbol en la venganza por medio de la brujería.  
 ójéròkòbì (neutro) *Sustantivo*. catahua, especie de palo.  
 ójésànì (neutro) *Sustantivo*. pezón.  
 Ójésùrìyà *Nombre Propio*. quebrada ubicada en el Río Sucusari, un poco arriba de la comunidad de Sucusari en la margen derecha (surcado).  
 ójéyò (neutro) *Sustantivo*. seno.  
**Variantes:** *ójé<sub>2</sub>*  
 ójégà (neutro) *Sustantivo*. testículo.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gójégà* **Variantes:** *góégà*  
 ójésàkò (neutro) *Sustantivo*. vesícula seminal. **Comunidades:** Sucusari.  
**Variantes:** *gójésàkò*  
 ójùrù (neutro) *Sustantivo*. mazamorra de plátano.  
 ókó (neutro) *Sustantivo*. agua.

ókó jújí *Verbo intransitivo*. lloviznar.  
 ókó úkúògù (neutro) *Sustantivo*. taza.  
 ókóchìrìyò (masculino) *Sustantivo*. especie de pez, tipo de cunchi nocturno, de color negro que mide hasta 80 cm.  
 ókódèà (neutro) *Sustantivo*. charco.  
 ókógàrà (neutro) *Sustantivo*. nube de lluvia.  
 ókógìàjì *Verbo intransitivo*. tener sed.  
 ókójàinù (neutro) *Sustantivo*. fin de invierno (tiempo de lluvia).  
 ókójí *Verbo intransitivo*. llover.  
 ókókàkà (masculino) *Sustantivo*. sharara, pato aguja, especie de ave.  
**Nombre científico:** *Anhinga anhinga*.  
 ókóninì (femenino) *Sustantivo*. especie de chicharra.  
 ókónù (neutro) *Sustantivo*. invierno, tiempo de lluvias.  
 ókópàyò (neutro) *Sustantivo*. lapicero, especie de pez.  
 ókópòèyò (masculino) *Sustantivo*. timuco, lapicero, especie de pez.  
 ókóràkà (neutro) *Sustantivo*. agua, hablando de una cantidad determinada.  
 ókóràkàyài (neutro) *Sustantivo*. especie de tigre mítico que vive debajo del agua en las partes correntosas.  
 ókótù (neutro) *Sustantivo*. puerto.  
 ónèbìògàrà (neutro) *Sustantivo*. semen.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gónèbìògàrà*  
 ónèràkà (neutro) *Sustantivo*. orina.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gónèràkà*  
 ónéyí *Verbo intransitivo*. tener diarrea.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gónéyí*  
 ónèyì *Verbo intransitivo*. orinar.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gónèyì* **Variantes:** *gónéyí*  
 ónèyù (neutro) *Sustantivo*. vejiga.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gónèyù*

**ónì** *Verbo*. Forma irregular de *óyí*.

**ónì** *Verbo*. Forma irregular de *óyí*.

**ónó** (neutro) *Sustantivo*. bebida.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gónó*

**ónóbì** (neutro) *Sustantivo*. término arcáico para collpa; se dice que este nombre proviene del hecho de que la primera collpa fue creado por derramar masato. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *gónóbì<sub>2</sub>*

**óó** (neutro) *Sustantivo*. plátano.

**òò** (femenino) *Sustantivo*. arambasa, especie de abeja con picadura fuerte.

**òò** (neutro) *Sustantivo*. planta de plátano.

**òò-** *Verbo*. Forma irregular de *óyí*.

**òò-** *Verbo*. Forma irregular de *óyí*.

**óóyí** *Verbo bitransitivo*. cantar.

**órá** (neutro) *Sustantivo*. huacrapona.

**óráòyò** *Sustantivo*. especie de murcielago grande que vive en los huecos de huacrapona y otros palos gruesos.

**órápèrè** (masculino) *Sustantivo*.

shiripira, especie de cunchi carnívoro que mide 15-20 cm, con estacas y una lanceta en la espalda; tiene cuerpo tubular con rayas negras; su boca no tiene colmillos, y se encuentra en el lado inferior de la cabeza, y retirado de la punta de cabeza.

**Órápèrè Yíòsàrò** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluyente del Río Sucusari, ubicada un poco arriba de la comunidad en la margen derecha (surcando); antiguamente un hombre de nombre *Órápèrè* tenía su chacra por esta quebrada.

**óráòòò** (neutro) *Sustantivo*. rallador, generalmente hecho de lata de atun perforado con clavo.

**òrì** (masculino) *Sustantivo*. hermano menor. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *gòrì<sub>1</sub>*

**òrì** (femenino) *Sustantivo*. hermana menor. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *gòrì<sub>2</sub>*

**órí** (masculino) *Sustantivo*. especie de loro. **Nombre científico:** *Amazona ochrocephalus ochrocephala*.

**Òròbèbì** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluyente de Tótòyà ubicado arriba de la comunidad de Tótòyà, en la margen derecha (surcando); el nombre viene del hecho de que antiguamente los compañeros de un hombre de nombre oro le dejaba en esta quebrada si canoa o cualquier herramienta y el hombre vivía en este sitio varios meses.

**ósà** (neutro) *Sustantivo*. mata de plátano.

**ósà** (neutro) *Sustantivo*. especie de ungurahui. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *gósà*

**ósàòòò** (neutro) *Sustantivo*. ungurahual.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gósàòòò*

**Ósùùyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada ubicado en la margen derecha del *Bíchíyà* (surcando), unos 15 minutos arriba de la boca; lleva este nombre por el hecho de que en los años 1950 Mauricio Tamayo dejó un montón de plátanos en la boca de esta quebrada y pudrero.

**ótéyí** *Verbo intransitivo*. danzar.

**ótéyí** *Verbo transitivo*. sembrar semilla utilizando un palo para hacer un huequito en que se pone la semilla, p.ej. el arroz o la maíz.

**óù** (neutro) *Sustantivo*. huayo de plátano.

**òù** (masculino) *Sustantivo*. especie de cashorro blanco, con un punto negro en su cola.

**óyàyì** *Verbo transitivo*. torcer, p.ej. la fibra de chambira o la arcilla; en cuanto a torcer sogas de chambira, refiere al torcer las fibras ya trenzadas (véase

*sìnèyì*).

**óyò** (masculino) *Sustantivo*. murciélago.

**óyòbìtòñì** (neutro) *Sustantivo*.

chingongo, especie de árbol alto y grueso, pero no maderable; tiene resina blanca que sirve para brea; crece en las restingas y las faldas de las alturas.

**óyòchìbì** (femenino) *Sustantivo*.

golondrina, término general. **Nombre científico:** *Apodidae*.

**óyòkà** (neutro) *Sustantivo*. estilo de tejer crisnejas que resulta en que los tallos del irapay forman un diseño distintivo parecido a una ala de murciélago.

## Q

**óàità** (neutro) *Sustantivo*. ceniza.

**óàyì** *Verbo transitivo*. tender (p.ej. un sábana).

**óàyì**

1: *Verbo transitivo*. enfocar a una persona o una cosa con una luz, p.ej. una linterna.

2: *Verbo transitivo*. alumbrar a una persona o una cosa con una luz, p.ej. una linterna. Variante singular de *óéyí*.

**óéyí** *Verbo transitivo*. enfocar varias cosas con una luz. Variante pluraccional de *óàyì*.

**óéyì** *Verbo transitivo*. poner abajo en un superficie varias cosas.

**P**

- pánó** (femenino) *Sustantivo*. especie de choshna más pequeño. **Nombre científico:** *Bassaricyon gabbii*.
- péi** (neutro) *Sustantivo*. toe.
- pénàyì** *Verbo transitivo*. hacer tablacho, hablando de algo sólido, como un clavo, un alambre.
- pere** *Sufijo*. clasificador para huayos planos.
- pere** *Sufijo*. clasificador para capillejos.
- pérébì** (neutro) *Sustantivo*. capillejo.
- pérèd** (neutro) *Sustantivo*. sapo plátano.
- pébì** (neutro) *Sustantivo*. un par.
- pègò** (femenino) *Sustantivo*. especie de tortuga acuática con casco negro y pecho amarillo; su cabeza está tablacho y lo guarda al costado; mide 10-15 cm y vive en las pozas del río y en las aguajales.
- Pègòtúirà** (neutro) *Nombre Propio*. Sapira Cocha, cocha ubicado en la margen izquierda (surcando) del Yanayacu, unos 10 minutos abajo por peque peque de la comunidad de Puerto Huamán; lleva el nombre por la cantidad de asna charapa que soleaban en esta cocha; en los años 1950 y 1960 había un asentamiento pequeño de personas que ahora viven en Puerto Huamán y en Nueva Vida.
- pià** *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Cyanocorax violaceus*.
- pínù** (masculino) *Sustantivo*. especie de tabaquero. **Comunidades:** Tótòyà.
- pípijù** *Sustantivo*. especie de ave.
- pípijù** (neutro) *Sustantivo*. especie de marona que antiguamente se utilizaba para hacer flautas.
- pírí** (masculino) *Sustantivo*. una persona que pertenece al grupo indígena huitoto.
- pírù** (masculino) *Sustantivo*. especie de tabaquero. **Nombre científico:**

- Pteroglossus castanotis*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.
- píbì** *Sustantivo*. término general para los huanchacos, una clase de aves de tamaño mediano.
- pi** *Sufijo*. montón de hojas.
- píbì** (neutro) *Sustantivo*. hojarasca.
- piò** (neutro) *Sustantivo*. plátano bellaco.
- pípirì** *Sustantivo*. gallinazo, término general. **Variantes:** *pìpìrì*
- pípirí** (femenino) *Sustantivo*. gallinazo, término general. **Variantes:** *pípirì*
- pìkàjì** *Verbo intransitivo*. pudrirse, hablando de tela, madera, hojas, o papel.
- póká** *Simbolismo del sonido*. palabra que representa la falta de sonidos o contestas.
- pòpòyì** *Verbo transitivo*. golpear.

## R

- ra** *Sufijo*. clasificador para cuerpos de agua.
- raka** *Sufijo*. clasificador para líquidos.
- rare** *Sufijo*. clasificador para árboles enteros.
- rì** *Sufijo*. clasificador para cosas confeccionadas, como hamacas o machetes.
- ro** *Sufijo*. clasificador que indica que la forma del objeto es cóncavo como una olla.
- ro** *Sufijo*. clasificador para lugares.
- ruru** *Sufijo*. clasificador para regiones o zonas.

## S

**-sa** *Sufijo*. clasificador de retoños o ifelos.

**sàà-** *Verbo*. Forma irregular de *sááyí*.

**sááyí** *Verbo intransitivo*. saltar una vez.

Variante singular de *sàkàyì*.

**sáàyì** *Verbo transitivo*. llevar.

**sàbiyì** *Verbo intransitivo*. gatear, andar silenciosamente y con cuidado para que un animal o una persona no escucha.

**-sagu** *Sufijo*. clasificador que indica que el objeto tiene la forma de una horquilla.

**sááyí** *Verbo intransitivo*. irse, ir.

**-sai**

1: *Sufijo*. clasificador para ceniza o polvo.

2: *Sustantivo*. clasificador para afrecho.

**sáíbì** (neutro)

1: *Sustantivo*. afrecho.

2: *Sustantivo*. polvo.

**sàkàyì** *Verbo intransitivo*. brincar o saltar varias veces sea en un solo sitio o de sitio a sitio. Variante pluraccional de *sááyí*.

**-sako** *Sufijo*. clasificador que indica un grupo de cosas delgadas y rígidas que están juntados en su base pero que se bifurcan en sus puntos, p.ej. un grupo de astillas en un palo roto.

**sàkòyì** *Verbo transitivo*. intentar disparar sin éxito por culpa del arma.

**-sani** *Sufijo*. clasificador que indica una punta.

**sáni** *Verbo*. Forma irregular de *sááyí*.

**sànì** (neutro) *Sustantivo*. punta.

**sànibésíyí** *Verbo intransitivo*. extraviarse, perderse.

**sànibí** (neutro) *Sustantivo*. la región de las cabeceras antes de llegar a las puntas finales de las quebradas.

**sànirúrù** (neutro) *Sustantivo*. hacia río arriba, hacia las cabeceras de la quebrada.

**sànù** (neutro) *Sustantivo*. adentro de un líquido o un sólido.

**sànùákì** (masculino) *Sustantivo*. especie de lisa con cuerpo tubular de color oscuro claro con puntos negros; tiene escamas dobles, aletas pequeñas, y mide 15-20 cm; vive mayormente en las quebradas.

**sàñàbàirà** (neutro) *Sustantivo*. poza ubicado por el Río Sucusari un poco arriba de la comunidad de Sucusari; el nombre viene del hecho de que fue un sitio en que pescaba mucho un antiguo de nombre Sáña.

**sàñàbì** (neutro)

1: *Sustantivo*. maraca.

2: *Sustantivo*. maraca que tradicionalmente en el rito de pijuayo verde; mayormente se hace del huayo de jora (añuje rumo).

**sàñàgà** (neutro) *Sustantivo*. la semilla dentro de una maraca hecho del huayo del jora (añuje rumo).

**sàñàtíkà** (neutro) *Sustantivo*. el palito de la maraca que se hace del huayo del *jórà* (añuje rumo), con lo cual se agarra y sacude la maraca.

**sàñì** (masculino) *Sustantivo*. suri blanco, de aproximadamente 3 cm de largo, que vive en aguaje, chambira y unguhui.

**sáójí**

1: *Verbo intransitivo*. acabarse.

2: *Verbo transitivo*. mandar.

**sáòyì** *Verbo transitivo*. tingar.

**sàpà** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo sardina, con cuerpo tablacho de color blanco; tiene escamas grandes y suaves y mide aproximadamente 15 cm; vive en los ríos y se alimenta de huayos y insectos.

**sàriñí** (masculino/femenino) *Sustantivo*. gemelo.

**Sári** (masculino) *Nombre Propio*. otro nombre del héroe *Máínèndò*.

**-saro** *Sufijo*. clasificador para aperturas, como puertas o bocas de las quebradas.

**sàrò** (neutro) *Sustantivo*. apertura, p.ej. una puerta, una ventana, o una boca de un río.

**sásóyí** *Verbo transitivo*. meter algo delgado en un espacio apretado.

**sáyáyí** *Verbo transitivo*. ponerse la ropa.

**sáyáyí** *Verbo transitivo*. meter algo sólido en un envase.

**-sayi** *Sufijo*. clasificador de cosas con la forma de cerdas.

**sàyìbí** (neutro) *Sustantivo*. escoba.

**sàñàyì** *Verbo intransitivo*. hacer el rito de pijuayo verde, refiriendo a las acciones de la persona con maraca que canta frente de la masa de pijuayo y dando la vuelta por la parte en que los demás están machucando el pijuayo con su bastón y maraca, cantando.

**sàsàbétòjì** *Verbo intransitivo*. endormecer una parte del cuerpo.

**sàsàjì** *Verbo intransitivo*. retoñar.

**sàsàsè** (neutro) *Sustantivo*. retoño.

**sàsàjì**

1: *Verbo intransitivo*. crecer, hablando de las plumas.

2: *Verbo intransitivo*. retoñar.

**sàsèyì**

1: *Verbo transitivo*. deshojar un cogollo de chambira para luego sacar la fibra de las hojas.

2: *Verbo transitivo*. despegar racimo de plátano.

**sàsòyì** *Verbo bitransitivo*. mezclar.

**sàsù** (neutro) *Sustantivo*. shungo, la parte dura dentro de los troncos de ciertos especies de palos duros.

**Sàsùgáyà** (neutro) *Nombre Propio*. Coto Quebrada, quebrada afluente de la margen izquierda del Yanayacu, ubicado 2 horas arriba de la comunidad de Mámádàrì; su nombre viene del hecho de que antiguamente vieron una boa que parecía un shungo en la boca

de esta quebrada; había *májùnàs* que vivían en esta quebrada hasta las primeras décadas del siglo XX.

**sàsùyì** *Verbo transitivo*. prender con garras.

**sèbèyì** *Verbo*. pelar con machete o cuchillo.

**sèbù** (neutro) *Sustantivo*. vello de seres humanos o de animales.

**sééyí** *Verbo transitivo*. chamuscar.

**Variantes:** *séèyì*

**séèyì** *Verbo transitivo*. chamuscar.

**Variantes:** *sééyí*

**sèèyì** *Verbo intransitivo*. sufrir quemadura del sol.

**sègètù** (neutro) *Sustantivo*. flecha antigua.

**sèmè** (femenino) *Sustantivo*. majás.

**sèmèyì** *Verbo*. llevar collar.

**sèrà** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo sabalo de color blanco con rabo negro y amarillo; son notables por tener escamas grandes; mide 30-35 cm y vive en las quebradas y cochás.

**séreyí** *Verbo intransitivo*. pelar; sacar la piel o la superficie de algo cuya piel no sale fácilmente, sobre todo la piel de un animal, pero también ciertos frutos y huayos, p.ej. maduro y maíz, o la fibra de una hoja de chambira. **Variantes:** *jíòyí*

**sèròkòyò** (neutro) *Sustantivo*. rabadilla, coxis.

**sèròsèù** (neutro) *Sustantivo*. rabadilla.

**-seu**

1: *Sufijo*. clasificador para las raíces rígidas de plantas y palos.

2: *Sufijo*. clasificador de objetos con componentes que parecen raíces, como sillas, y más generalmente máquinas, como teléfonos, motores, y televisores.

**séù** (neutro)

1: *Sustantivo*. hueso vertebral.

2: *Sustantivo*. raíz, cepa.

**séùyàkà** (femenino) *Sustantivo*. especie de carachama sin costilla que vive en los huecos entre las raíces de los palos.

**séjé** (femenino) *Sustantivo*. tibe, tipo de ave. **Nombre científico:** *Phaetusa simplex* y *Sterna superciliaris*.

**sèò** (masculino) *Sustantivo*. término general para las paucaras, una clase de aves de tamaño mediano. **Nombre científico:** *Icteridae*.

**sésèrikò** (neutro) *Sustantivo*. murco, suciedad que pega en los pelos cuando no se lava bien.

**sìàjàiyì** *Verbo transitivo*. acercar.

**síàyì** *Verbo transitivo*. amarrar algo a un palo, p.ej. una canoa o un perro.

**sìàyì** *Verbo intransitivo*. llegar.

**sìiyì**

1: *Verbo intransitivo*. estar pegado.

2: *Verbo intransitivo*. estar presente en el cielo, hablando de un objeto celestial, como el sol, la luna y las estrellas.

**símí** (masculino) *Sustantivo*. especie de perdiz. **Nombre científico:** *Crypturellus soui*.

**sìnèyì** *Verbo transitivo*. torcer, o en términos regionales, 'trenzar', o sea, torcer dos fibras de chambira en una sogueta para luego torcerlos en hacer sogas de chambira.

**sìnìyétóyí** *Verbo transitivo*. perforar por rodar un instrumento agudo entre las manos contra otro objeto.

**sìnìyì** *Verbo transitivo*. rodar.

**sìnòdèi** (neutro) *Sustantivo*. bombonaje, especie de palmera cuyas hojas sirven para techar casas; de su tallo se saca huesos que sirven para fabricar tipitis.

**sìñiyì** *Verbo transitivo*. menudear hojas entre las manos; generalmente se hace para identificar una planta o aprender sobre las calidades de una hoja.

**sìñò-** *Sustantivo*. amarillo.

**sìñòníò** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo lisa amarillo.

**síòyì** *Verbo transitivo*. pegar. Variante singular de *sísòyì*.

**síòyì** *Verbo transitivo*. prender fuego.

**Variantes:** *níóyí*

**sìrì** (masculino) *Sustantivo*. tanrilla.

**Nombre científico:** *Eurypygea helias*.

**sísíjì** *Verbo intransitivo*. estar o tener frío.

**sísíjì** *Verbo intransitivo*. pudrirse.

**sísíkò** (femenino) *Sustantivo*. ardilla.

**sísíkùrù** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol de tipo cumala; es palo grueso, alto y maderable y de color negro; crece en las orillas de las quebradas de las alturas; tiene frutos con un sabor de menta.

**sísòyì**

1: *Verbo*. pegar varias cosas.

2: *Verbo*. techar. Variante pluraccional de *síòyì*.

**sìyijì** *Verbo intransitivo*. secarse, p.ej. carne ahumada.

**síyiyì** *Verbo intransitivo*. enflaquecer.

**síyòyì** *Verbo transitivo*. ahumar.

**sìèkà** (neutro) *Sustantivo*. naranja podrida, especie de fruta.

**sìjèjì** *Verbo intransitivo*. ser amargo, como p.ej. la ayahuasca.

**sìsì** (masculino)

1: *Sustantivo*. zorro grande.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

2: *Sustantivo*. pericote. **Comunidades:**

Sucusari, Tótòyà. **Variantes:** *nèsìsì*

**Variantes:** *bítòsìsì*

**sòàò** (neutro) *Sustantivo*. plátano maduro.

**Sógàyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluyente del Tótòyà ubicado arriba de la comunidad de Tótòyà en la margen izquierda (surcando); es una quebrada larga con muchas afluentes.

**sójòbì** (neutro) *Sustantivo*. ombligo.

**sójòmè** (neutro) *Sustantivo*. cordón umbilical.

**sójónì** (neutro) *Sustantivo*. azúcar huayo o polvora caspi, árbol alto, grueso, y maderable con madera muy fuerte; su leña arde fuerte y su corteza sirve para preparar un remedio para resfriados; tiene frutos comestibles grandes.

**sókìgà** (neutro) *Sustantivo*. riñón.

**sókìtàrà** (neutro) *Sustantivo*. la parte inferior de la espalda.

**Sókìtirò** (femenino) *Nombre Propio*. diablo del monte.

**sókóñì** (neutro) *Sustantivo*. capirona, especie árbol maderable cuyo corteza sirve para curar cortes.

**Sókòsàni** (neutro) *Nombre Propio*. nombre *Máíjìkìde* Sucusari y su río que significa punto de capirona.

**sónégà** (neutro) *Sustantivo*. congonpe grande.

**sónìni** (neutro)

1: *Sustantivo*. meto huayo o sacha inchi de árbol, especie de árbol maderable con frutos maderables.

2: *Sustantivo*. metuhuayo.

**sòò** (neutro) *Sustantivo*. lejos.

**sóòyi** *Verbo transitivo*. criticar.

**sórìbògù** (femenino) *Sustantivo*. tipo de sapo. **Nombre científico:** *Bufo marinus*.

**sòàjì** *Verbo intransitivo*. madurar, hablando de frutos como plátano, pijuayo y papaya.

**sóòyi** *Verbo*. pintar una superficie p.ej. la pared de una casa con pintura.

**Variantes:** *kíríyí*

**sòòyi**

1: *Verbo transitivo*. ensuciar o pintar a una cosa o persona por sobar las manos en su superficie o piel.

2: *Verbo transitivo*. pintar.

**súáyí** *Verbo*. echar huato o pretina en una carga.

**súàyì** *Verbo*. ishanguear.

**súkúkò** *Sustantivo*. animal mítico.

**súkùtótò** (femenino) *Sustantivo*. tipo de sapo. **Nombre científico:** *Hyla sp.*

**súñáyí** *Verbo transitivo*. meter palo en hueco de animal para molestarlo o hacerlo huir.

**sùriyì** *Verbo transitivo*. exprimir líquido p.ej. agua de un trapo o masato del afrecho.

**súùyì** *Verbo transitivo*. cernir.

**-su** *Sufijo*. clasificador que indica que el objeto forma un grupo de cosas amontonados.

**súéyí** *Verbo transitivo*. arreglar tripa.

**súkàyi** *Verbo transitivo*. abrazar.

**súkìbiàñì** (neutro) *Sustantivo*. especie de planta utilizada en la preparación del veneno de birote.

**súkìgàgè** (femenino) *Sustantivo*. tipo de sapo. **Nombre científico:** *Hyla sp.*

**súkìni** (neutro) *Sustantivo*. término general para árboles y palos.

**súóbì** (neutro) *Sustantivo*. shunto.

**súsàyi** *Verbo intransitivo*. estirarse las piernas o los brazos.

## T

**tàbà** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo curuhuara de color blanco con un cinturón negro, mide hasta 30 cm.

**támí** (femenino) *Sustantivo*. zúngaro zapote, cunchi mama, especie de pez.

**tánásàsà** (masculino) *Sustantivo*. especie de bayuca.

**tànì** *Verbo*. Forma irregular de *táyí*.

**tànì** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez, tipo de cunchi de color verde, que mide hasta 40 cm.

**táñúyí**

1: *Verbo transitivo*. derribar o tumbar varias cosas paradas, p.ej. palos.

2: *Verbo transitivo*. Variante pluraccional de *táyì*.

**-tara** *Sufijo*. clasificador para trozos.

**tàràbì** (neutro) *Sustantivo*. hueso.

**tàràyì** *Verbo transitivo*. envolver fibra.

**tàràyì** *Verbo intransitivo*. andar arrastrando, hablando p.ej. de gusanos.

**tàràyì** *Verbo transitivo*. enrollar algo plano en la forma de un tubo, p.ej. papel.

**táyá** (neutro) *Sustantivo*. hierba.

**táyèyì** *Verbo*. armar trampa.

**táyòyì**

1: *Verbo intransitivo*. pasar.

2: *Verbo intransitivo*. cruzar camino.

3: *Verbo intransitivo*. armar trampa.

**táyòyì** *Verbo transitivo*. dejar escapar a un animal (p.ej. por no alcanzarlo con una bala).

**táà-** *Verbo*. Forma irregular de *táyí*.

**táàyì**

1: *Verbo transitivo*. enterrar.

2: *Verbo transitivo*. sembrar plátano. Variante singular de *tátèyì*.

**táàyì** *Verbo transitivo*. poner trampa en el río o en una cocha.

**táàyì** *Verbo transitivo*. atracar.

**Táìdiyà** (neutro) *Sustantivo*. nombre májuna del Río Yanayacu.

**táyí** *Verbo intransitivo irregular*. caerse, hablando de algo que ya está en la tierra y se disequilibra, p.ej. una persona parada, un palo o una casa. Variante singular de *tátáyí*.

**táyí** *Verbo intransitivo*. rebalsar, en el caso de que la mayoría o todo de una persona, un animal o una cosa esté debajo de la superficie del agua.

**táké** (masculino) *Sustantivo*. mono, término general.

**tákékònè** (masculino) *Sustantivo*. especie de carpintero. **Nombre científico:** *Piculus chrysochloros*.

**tákémònà** (masculino) *Sustantivo*. variedad de cacaohuillo, también conocido como macambillo, que se diferencia de los demás variedades de cacaohuillos por tener frutos verdes que crecen más altos en los troncos.

**tàòtùrì** (neutro) *Sustantivo*. tipo de trampa en que un palo apreta al animal.

**táyì**

1: *Verbo transitivo*. hacer caer algo que está parado (p.ej. una persona).

2: *Verbo transitivo*. hacer inclinar al horizontal algo que estaba parado.

**tàtàbéyóyí**

1: *Verbo transitivo*. bloquear la vista de algo con algo sin tocarlo, p.ej. cuando un nube bloquea el sol o una persona bloquea la vista de otra persona.

2: *Verbo transitivo*. cerrar una vía, como un camino, o un hueco de anima para que no se puede pasar.

**tàtàjì** *Verbo transitivo*. proteger, hablando del sol o de la lluvia, generalmente dicho de casas o cosas que da sombra, como palos.

**tátàò** (neutro) *Sustantivo*. plátano maquizapa, variedad de plátano.

**tátàtù** (neutro) *Sustantivo*. hombro.

**tátáyàkù** (neutro) *Sustantivo*. sobaco.

**tátáyí** *Verbo intransitivo*. caerse, hablando de varias cosas. Variante pluraccional de *táyí*.

**tàtàyì** *Verbo transitivo*. estrechar, ir adelante de un a persona o animal y cruzar su camino con el fin de esperarle.

**tátèyì** *Verbo transitivo*. sembrar por meter machiqui, p.ej. plátano, sachapapa o camote. Variante pluraccional de *táyì*.

**tàtibì ñùiyì** *Verbo intransitivo*. sentar en cuclillas.

**tátò** (neutro) *Sustantivo*. hombro.

**tátòtàrà** (neutro) *Sustantivo*. la parte superior del brazo.

tè sólo.

tè- *Numeral*. uno.

tèà mismo.

tèà *Adverbio*. también.

téájàyè *Adverbio*. igual.

téèyì

1: *Verbo intransitivo*. estar bravo.

2: *Verbo intransitivo*. hacer fuerza.

**tégóbì** (neutro) *Sustantivo*. vuelta del río.

**tègòyì** *Verbo transitivo*. doblar, p.ej. ropa, papel, una bisagra.

**tègòyì** *Verbo intransitivo*. doblarse, hablando p.ej. de una víbora.

**tèjìkòyò** (neutro) *Sustantivo*. especie de lisa de color blanco que tiene puntos negros en los costados en líneas a lo largo del cuerpo; mide 20 cm.

tèpè- *Numeral*. dos.

**tèrò** (femenino) *Sustantivo*. especie de bujurqui de color rosado con rayas atravez que mide 5cm; vive en las cochas.

-tete *Sufijo*. clasificador para envases.

**tétégà** *Sustantivo*. especie de mariposa grande de color azul.

**Tètèyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluente de la margen

derecha de Sabalillo Quebrada, una hora por remo de la boca de dicha quebrada; es una zona importante de caza para los comuneros de Nueva Vida y Puerto Huamán.

**tètèyì** *Verbo transitivo*. descuartizar.

**tètèyì** *Verbo transitivo*. labrar.

**Comunidades**: Tótòyà. **Variantes**: *tètòyì*

**tètòkò** (femenino) *Sustantivo*. tukituki.

**Nombre científico**: *Jacana jacana*.

**tétóyí** *Verbo transitivo*. rozar.

**tètòyì** *Verbo transitivo*. labrar.

**Comunidades**: Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes**: *tètèyì*

-ti *Sufijo*. clasificador para lados.

-ti *Sufijo*. clasificador para tercios de cosas, o sea bultos de objetos rectos y delgados que se junta de manera paralela y luego amarrar juntos.

tí *Demonstrativo*. otra parte.

**tìbà** (femenino) *Sustantivo*. especie de tahuicuro. **Nombre científico**: *Monasa nigrifrons*.

**tìrò** (neutro) *Sustantivo*. culata de la casa, o sea la parte del techo donde las crisnejas en posición vertical cierran las dos puntas de la casa.

**tìmì** (femenino) *Sustantivo*. pucacunga, especie de ave. **Nombre científico**: *Penelope jacquacu*.

**tìñàdáà-** *Verbo*. Forma irregular de *tìñàdáiyì*.

**tìñàdáiyì** *Verbo transitivo irregular*. llegar en el lugar del hablante. **Variantes**: *tìñàjáyì*

**tìñàjáà-** *Verbo*. Forma irregular de *tìñàjáyì*.

**tìñàjáyì** *Verbo transitivo irregular*. llegar a un punto distante del lugar del hablante. **Variantes**: *tìñàyì* **Variantes**: *tìñàdáiyì*

**tìñàjání** *Verbo*. Forma irregular de *tìñàjáyì*.

**tĩ̀nàjì** *Verbo intransitivo*. Llegar a un punto distante de la ubicación del hablante.

**tĩ̀nànáni** *Verbo*. Forma irregular de *tĩ̀nàdàiyì*.

**tĩ̀nàyi** *Verbo intransitivo*. Llegar (donde el hablante). **Variantes:** *tĩ̀nàjáyì*

**tĩ̀néjá** *Interjección*. "No es así".

**tĩ̀nóyí**

1: *Verbo intransitivo*. responder, contestar.

2: *Verbo*. aceptar.

**tíó** *Sustantivo*. inocente.

**tírí** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo cunchi aceitero.

**tírò** (femenino) *Sustantivo*. tábano chico.

**títijìkòsàgù bákì** (masculino) *Sustantivo*. yaraquí, especie de pez.

**títiyòjàrà** *Sustantivo*. yaraquí.

**tíyó** (femenino) *Sustantivo*. chiriclés, especie de loro. **Nombre científico:** *Pionites melanocephala*.

**tíyóyí**

1: *Verbo transitivo*. trozar palo.

2: *Verbo transitivo*. cortar pelo largo.

3: *Verbo transitivo*. señalar, marcar los límites de un espacio por cortar y abrir un espacio como un camino.

4: *Verbo transitivo*. cortar a través, arrancar p.ej. una sogá o una tabla.

5: *Verbo*. quebrar. Variante singular de *tìyèyì*.

**tígìàkì néyèyì** *Verbo intransitivo*. transformarse.

**tíkà-** *Prefijo adverbial*. diferente.

**tíkáñì** (neutro) *Sustantivo*. sábaló inchi, especie de árbol chico y no maderable que crece en las orillas de las quebradas; sus frutos son comidos por los peces.

**tík-wírí** (femenino) *Sustantivo*. especie de ave.

**tìtèyì** *Verbo transitivo*. sacar varias veces algo graneado, p.ej. arroz o fariña, o de

forma de una masa, con la mano.

Variante pluraccional de *títóyí*.

**Tìtò Ákwétìtì** (neutro) *Nombre Propio*.

altura en la margen derecha de la Quebrada Coto ubicado dos horas de la boca por remo; era un sitio en que vivían un grupo de *máijùnàs* hasta las fines del siglo XIX o las primeras décadas del siglo XX.

**tìtòñì** (neutro) *Sustantivo*. cumala de altura, especie de árbol no maderable que tiene frutos comestibles.

**títóyí**

1: *Verbo transitivo*. sacar algo graneado, p.ej. arroz o fariña, o de forma de una masa, de un envase por la mano.

2: *Verbo transitivo*. Variante singular de *tìtèyì*.

**tìtòyì** hacer cerquillo, hablando del estilo antiguo de cortar el pelo en el frente.

**títóyí**

1: *Verbo transitivo*. sacar algo que está atajado (p.ej. un anzuelo de un palo o una nueva hamaca de sus postes para armar).

2: *Verbo intransitivo*. zafarse, dicho de pescados.

**tìtòyì** *Verbo transitivo*. talonear, apretar con el talón del pie.

**tíàyì** *Verbo transitivo*. afilar.

**tíàyì** *Verbo transitivo*. coger.

**tíyíyí**

1: *Verbo intransitivo irregular*. separarse de un grupo.

2: *Verbo*. terminar.

**tĩ̀-** *Verbo*. Forma irregular de *tíyíyí*.

**-tìkà** *Sufijo*. clasificador para palitos.

**tíká** (neutro) *Sustantivo*. palito.

**tíkámènè** (neutro) *Sustantivo*. guabilla, especie de guaba silvestre alto, de color blanco oscuro que crece en las restingas y en las orillas de las quebradas; sus frutos son comestibles.

**tìkàyì**

1: *Verbo transitivo*. golpear

- repetidamente, p.ej. un bombo.  
 2: *Verbo transitivo*. patear varias veces.  
 3: *Verbo intransitivo*. palpitar, p.ej. una corazón.  
 4: *Verbo transitivo*. picar, cortar repetidamente hasta que algo se queda menudito.  
 5: *Verbo transitivo*. sacar algo que está dentro de un palo. Variante pluraccional de *títóyí*.

**tìkàyíù** (neutro)

- 1: *Sustantivo*. pelota de jebe tradicional.  
 2: *Sustantivo*. pelota de fútbol.

**tínìtóméñò** (neutro) *Sustantivo*. sacarita.**tínìtóméyí** *Verbo transitivo*. cruzar un espacio estrecho, p.ej. un camino, o una vuelta del río por una sacarita.**tínóyí** *Verbo transitivo*. curar por soplar, generalmente hecho por curanderos o brujos.**-tío** *Sufijo*. clasificador para tripas.**tíò** (neutro) *Sustantivo*. tripas.**tíòyì**

- 1: *Verbo transitivo*. poner algo encima de una superficie.  
 2: *Verbo transitivo*. apostar.  
 3: *Verbo transitivo*. cooperar.  
 4: *Verbo*. poner en la olla. **Variantes:**

*túòyì***tírìjì** *Verbo intransitivo*. tener sabor patco que seca la garganta, como p.ej. huayo de parinari verde.**títàgòòyì** *Verbo transitivo*. reñir con los ojos, indicar a otra persona que uno está molesto con ellos por parpadear bruscamente. **Comunidades:** Sucusari.**títàyì**

- 1: *Verbo intransitivo*. despertarse.  
 2: *Verbo intransitivo*. salir el sol, en el caso que haya estado opacado por nubes.

**títé** *Sustantivo*. shinguito, especie de mosca que pone gusanos en la carne.**títè** (femenino) *Sustantivo*. nombre general para las palomas.**títéyí**

- 1: *Verbo transitivo*. pedacear, p.ej. carne.  
 2: *Verbo transitivo*. peluquear.  
 3: *Verbo transitivo*. arrancar huayos o hojas, p.ej. pihuayo.

**títìrùrù** (neutro) *Sustantivo*. hacia río abajo, hacia la parte de la boca del río.**-títì** *Sufijo*. clasificador para alturas.**títìyì** *Verbo transitivo*. arder, hablando de una candela o un fuego.**-tító** *Sufijo*. clasificador que refiere a una zona delimitada en que crece una especie de palmera.**títódùyì** *Verbo intransitivo irregular*. buzar.**títódùù-** *Verbo*. Forma irregular de *títódùyì*.**títónùnì** *Verbo*. Forma irregular de *títódùyì*.**títòyì** *Verbo transitivo*. despertar.**títóyí**

- 1: *Verbo transitivo*. golpear.  
 2: *Verbo transitivo*. patear. Variante singular de *tìkàyì*.

**títóyí** *Verbo transitivo*. desramar, pachequear, sacar las ramas de un palo derribado antes de quemarlo.**títóyí** *Verbo transitivo*. peluquear a un hombre.**tìyèjì** *Verbo intransitivo*. chancarse en muchos pedazos, p.ej. un vidrio.**tìyèníkóyí** *Verbo transitivo*. nivelar, cortar dos o más cosas para que tengan el mismo nivel.**tìyèníti** (femenino) *Sustantivo*. especie de bujurqui de verde oscuro que tiene rayas negras a través de su cuerpo, live en las quebradas y las cochas y mide 10 cm.**tìyèyì**

- 1: *Verbo transitivo*. pedacear, trozar cortando o chancar en varias pedazos.  
 2: *Verbo transitivo*. retalear un pescado,

hacer cortes en la superficie de un pescado con el propósito de salarlo. Variante pluraccional de *tíyóyí*.

**tíyíyí**  
1: *Verbo intransitivo*. cortarse.  
2: *Verbo intransitivo*. quebrarse, hablando de huesos.

**tíáyí** *Verbo transitivo*. tejer, hablando del estilo de tejer utilizado para las hamacas, jicras, y trampas.

**tídákà** (neutro) *Sustantivo*. líquido espeso, comunmente dicho de mazamoras espesas o masato.

**títí** (femenino) *Sustantivo*. trompetero, especie de ave. **Nombre científico:** *Psophia crepitans*.

**títí** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo novia de color marrón oscuro, con puntos negros; no tiene escamas pero tiene estacas; vive en los ríos en los huecos de los palos.

**títíbì** (neutro) *Sustantivo*. loma, una altura.

**-to** *Sufijo*. clasificador para sacos o bolsas.

**tó dóásàyì** (neutro) *Sustantivo*. escobilla.

**tòà** (neutro) *Sustantivo*. candela.

**tòààkwè** (neutro) *Sustantivo*. caimito, especie de planta y su fruta.

**tòàbà** (neutro) *Sustantivo*. tushpa.

**tòábùràyì** *Verbo transitivo*. pedacear algo duro con moledor.

**Tòàdàrèyàì** (masculino) *Nombre Propio*. tigre mítico.

**tòákìkì** *Sustantivo*. mojarra, especie de pez.

**tòàkìkì** (femenino) *Sustantivo*. especie de mojarra con cuerpo tablacho, de color plomo; tiene ojos negros, escamas finas y cola negra con un punto rojo en el medio; mide 5-8 cm y vive en las quebradas.

**tòàsìngàkì** (neutro) *Sustantivo*. especie de sogá que se utiliza para hacer el

palito con lo cual se prende un fuego o candela.

**tòàsìnyò** (neutro) *Sustantivo*. palito que se utiliza para prender fuego girándolo rápidamente entre las manos contra una tabla.

**tòàtàrà** (neutro) *Sustantivo*. caja de fósforos.

**tòàtàràñàkà** (neutro) *Sustantivo*. fósforo.

**tòàtògù** (neutro) *Sustantivo*. tizón.

**tòáyí** *Verbo transitivo*. moler con moledor en batán.

**tòàyù** (neutro) *Sustantivo*. lancha.  
**Variantes:** *yòù*

**tòbàtì** (neutro) *Sustantivo*. moledor.

**tòbì** (neutro)  
1: *Sustantivo*. camisa.  
2: *Sustantivo*. ropa.

**tòbórò** (femenino) *Sustantivo*. shihui.  
**Nombre científico:** *Tamandua tetradactyla*. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán. **Variantes:** *tógórò*

**tógórò** (masculino) *Sustantivo*. shihui.  
**Nombre científico:** *Tamandua tetradactyla*. **Comunidades:** Tótòyà.  
**Variantes:** *tóbórò*

**-togu** *Sufijo*. clasificador que indica que el objeto es un tizón.

**tòkà** (neutro) *Sustantivo*. corte de tela.

**tómàsòkà** (neutro) *Sustantivo*. tela hecha de la corteza del árbol llanchama, hecha por golpear la corteza de dicho árbol hasta que puede sacarse en una sola pieza. **Comunidades:** Sucusari.  
**Variantes:** *báítò*

**tómàsòkàñì** (neutro) *Sustantivo*. llanchama, especie de árbol.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *báítòñì*

**tóméyí** *Verbo intransitivo*. caer en el suelo del alto.

**tónòyì** *Verbo intransitivo*. roncar.

**-toña** *Sufijo*. clasificador plural para las tablas.

**tóñààkò** (femenino) *Sustantivo*. lagarto de un sólo color, con piel bola bola en la cabeza y la espalda; vive en los ríos y en los aguajales. **Variantes:** ñúkábì<sub>2</sub>

**tòò** (neutro) *Sustantivo*. ropa.

**tórí** (masculino) *Sustantivo*. especie de loro conocido como 'chuito'; es de tamaño mediano y de color verde con plumas azules en su cabeza.

**tóròyì** *Verbo intransitivo*. huaraquear, hacer el sonido característico de la pucacunga o la pava.

**tótáàñà** (masculino) *Sustantivo*. nacanaca, tipo de víbora venenosa notable por tener rayas de varios colores a través de su cuerpo. **Nombre científico:** *Micrurus* y especies de apariencia similar.

**tótáníkóyí** *Verbo transitivo*. prender algo puntiagudo en el suelo por picarlo, p.ej. un palo o un machete.

**Tótáwiyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluyente del Río Tótòyà ubicado arriba de la comunidad de Tótòyà en la margen derecha (surcando); la quebrada es corta y termina en una altura.

**tótáyétóyí** *Verbo transitivo*. perforar por picar.

**tótáyí** *Verbo intransitivo*. tropezar.

**tótáyí** *Verbo transitivo*. picar con algo que está en la mano, como un machete o una lanza.

**tòtètíkà** (neutro) *Sustantivo*. mazo de moler.

**tòtèyì** *Verbo transitivo*. machucar con mazo, como p.ej. la yuca en la preparación de masato.

**-toto** *Sufijo*. clasificador que indica que algo tiene una forma como una tabla o una aleta de palo.

**tótò** (neutro) *Sustantivo*. greda.

**tòtò** (femenino) *Sustantivo*.

cashacushillo. **Nombre científico:** *Coendou prehensilis*.

**tótóàkì** (masculino) *Sustantivo*. especie de carachupa (macho).

**tótóàkò** (neutro) *Sustantivo*. especie de carachupa (hembra).

**tótóbì** (neutro)

1: *Sustantivo*. aleta de palo.

2: *Sustantivo*. tabla.

3: *Sustantivo*. escama de pescado.

4: *Sustantivo*. caparazón de tortuga.

5: *Sustantivo*. caparazón de carachupa.

**tótódèbò** (femenino) *Sustantivo*. especie de mojarra de color plomo y marrón con cuerpo tablacho y escamas finas y pequeñas; mide 3-5 cm y vive en las quebradas.

**tótòdèò** (neutro) *Sustantivo*. plato o tazón, término general.

**tótójìò** (masculino) *Sustantivo*. panguana, especie de ave. **Nombre científico:** *Crypturellus undulatus*.

**tótójìò** (neutro) *Sustantivo*. ponilla, especie de palmera chico y delgada que crece en las alturas.

**tótòjòù** (neutro) *Sustantivo*. cashuera, caída de agua.

**Tótóùiyà** (neutro) *Nombre Propio*. quebrada afluyente del Yanayacu ubicado un poco arriba de la comunidad de Nueva Vida en la margen derecha; muchos comuneros tienen sus chacras por esta quebrada; el nombre viene de un hombre de nombre Tótó que murió en esta zona antiguamente.

**Tótòyà** (neutro)

1: *Nombre Propio*. nombre del río Algodón en el Májìkì.

2: *Nombre Propio*. nombre de la comunidad májùnà ubicado en el río Algodón.

**tòù** (neutro) *Sustantivo*. batán.

**tòùníti** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo bujurqui, el mas pequeño de

todos los bujurquis.  
**tóyábàkì** (masculino) *Sustantivo*. con este nombre se refiere a dos especies de peces de tipo zúngaro, la doncella y el tigre zúngaro; las dos tienen cuerpos tubulares y cabezas tablachas, con pinta negra a través; tienden a dormir en las playas; las dos especies se diferencian por el patrón de la pinta que tienen.  
**tóyábiàtòtò** (neutro) *Sustantivo*. abuta, especie de sogá del monte utilizada en la preparación del veneno de birote.  
**tóyájìkàpì** (neutro) *Sustantivo*. libro.  
**tóyánìtò** *Sustantivo*. manada grande de huanganas pequeñas.  
**tóyápì** (neutro) *Sustantivo*. cuaderno.  
**tóyátòtò** (neutro)  
 1: *Sustantivo*. escritorio.  
 2: *Sustantivo*. pizarra.  
**tóyáyétéyí** *Verbo*. estudiar.  
**tóyáyí**  
 1: *Verbo transitivo*. escribir.  
 2: *Verbo transitivo*. pintar.  
 3: *Verbo transitivo*. dibujar.  
**tóá** (neutro) *Sustantivo*. onda.  
**tòàjì** *Verbo intransitivo*. haber oladas en un cuerpo de agua.  
**tógòrèà** (neutro) *Sustantivo*. niopuy.  
**Tògòyà** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una quebrada afluyente del *Tótòyà* de la margen izquierda (surcando) ubicado un poco arriba del encuentro del *Áìkò ágáyà* y el *Tótòyà*; se dice que el nombre de la quebrada viene del hecho de que una vez a un hombre le agarró el hipo.  
**tògòyì** *Verbo intransitivo*. tener hipo.  
**tóìò** (neutro) *Sustantivo*. especie de ave de color negro que vive en los árboles; se dice que cuando se repara, su niño puede quemarse por caerse en la candela o en una olla caliente. **Nombre científico**: *Querula purpurata*.  
**tóóyì** *Verbo transitivo*. hacer caer del alto (p.ej. un libro de una mesa, un niño de una hamaca) sea de propósito o no.

**tóòyì** *Verbo*. hacer caer del alto (p.ej. un libro de una mesa, un niño de una hamaca) sea de propósito o no.  
**-tù** *Sufijo*. clasificador para quirumas.  
**tùàrà** (neutro) *Sustantivo*. collpa.  
**túbì** (neutro)  
 1: *Sustantivo*. quiruma.  
 2: *Sustantivo*. bastón.  
**túdàgò** (neutro) *Sustantivo*. una horquilla gruesa.  
**túíyí** *Verbo intransitivo irregular*. seguir.  
**túíyí**  
 1: *Verbo intransitivo irregular*. sentarse arriba, p.ej. en una rama o una barbacoa.  
 2: *Verbo intransitivo irregular*. estar ubicado en el alto.  
**túkù** (masculino) *Sustantivo*. lucero.  
**túkù** (masculino) *Sustantivo*. estrella.  
**túkù** (neutro) *Sustantivo*. huayruro, especie de árbol de color plomo que crece en cualquier terreno; tiene frutos no comestibles cuyos semillas de color rojo y negro sirven para para adornos y collares.  
**túkùgà** (neutro) *Sustantivo*. semilla de huayruro.  
**Túkùkwà** (neutro) *Nombre Propio*. constelación de estrellas Las Siete Hermanas o Las Pléyades. **Variantes**: *Bátàkwà*  
**Túkùtìkà** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una constelación de cuatro estrellas en la forma de una cruz, conocido como Cruz de Mario, utilizada antiguamente para medir el tiempo durante la noche.  
**túnàyì** *Verbo transitivo*. preparar un birote (por envolverlo en algodón).  
**túnì** *Verbo*. Forma irregular de *túíyí*.  
**túnì** *Verbo*. Forma irregular de *túíyí*.  
**túnúyí** *Verbo intransitivo*. transformarse.  
**túñéyí** *Verbo transitivo*. poner varias cosas encima de una superficie plana. Variante pluraccional de.

**tùòyì**

1: *Verbo transitivo*. poner encima de una superficie plana.

2: *Verbo transitivo*. poner en la olla.

**Variantes:** *tíòyì*

**túrìbì** (neutro)

1: *Sustantivo*. espacio completamente cerrado, p.ej. un cuarto cerrado o una jaula.

2: *Sustantivo*. trampa.

**túrùyì** *Verbo intransitivo*. volar.**túsàgù** (neutro) *Sustantivo*. una horquilla delgada.**tútìbùchì** (neutro) *Sustantivo*. chicharra de ñuje caspi.**Tútò** (femenino) *Nombre Propio*.

personaje mítico, hija de *Békìtù* y hermana de *Núkèò*.

**tútù** (neutro) *Sustantivo*. viento.**tútù** *Sustantivo*. especie de ave de color naranjito con pintas rayados.**tútùgèrò** *Sustantivo*. especie de ave.

**Nombre científico:** *Tityra cayana*.

**tútùjì** *Verbo intransitivo*. hacer viento.**tùù-** *Verbo*. Forma irregular de *túyí*.**tùù-** *Verbo*. Forma irregular de *túyí*.**Túbàiyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluyente del *Tótòyà* ubicado arriba del encuentro del *Áíkò ágáyà* y el *Tótòyà* y abajo del *Tótòyà* en la margen derecha (surcando); el nombre deriva del hecho de que esta quebrada fue un sitio favorito de pescar de un antiguo de nombre Tú.

**tùì** (masculino) *Sustantivo*. chuito, especie de loro. **Nombre científico:** *Pionus menstruus*.**tútìbìtì** (neutro) *Sustantivo*. callampa, tipo de hongo que crece en palos podridos.

## U

**úáòyì** Verbo. cantar. **Comunidades:**

Tótoya. **Variantes:** *újáòyì*

**úáyí**

1: Verbo transitivo. hacer echar.

2: Verbo transitivo. acostar. Variante singular de *úéyí*. **Variantes:** *wááyí*

**úéyì** Verbo transitivo. hacer llorar.

**Variantes:** *úèyì*

**úèyì** Verbo transitivo. hacer llorar.

**Variantes:** *úéyì*

**úgú** (femenino) Sustantivo. urcututu, especie de lechuza. **Comunidades:**

Sucusari. **Variantes:** *gúgú*

**ùì** (neutro) Sustantivo. friaje.

**ùìbì** Sustantivo. debajo.

**úíñàkà** (neutro) Sustantivo. flecha, ligera lanza hecha de madera de pona con plumas en un extremo; antiguamente fue usada como una arma de guerra con un punto envenenado diseñado para quebrarse y quedarse en el cuerpo de la víctima.

**úísàkò** (neutro) Sustantivo. flecha, tipo de harpón pequeña, hecho de isana con dos o tres puntas hechas de clavos.

**úíyò** (neutro) Sustantivo. vara de flecha.

**újá** (neutro) Sustantivo. canción.

**újadàà-** Verbo. Forma irregular de *újadàyì*.

**újadàyì** Verbo intransitivo irregular. cantar, hablando del estilo en que cantan los hombres.

**újánání** Verbo. Forma irregular de *újadàyì*.

**újáníkàyì** Verbo intransitivo. manera de danzar y cantar en grupo, en que cada uno está agarrando palito de aguaje y dando la vuelta.

**újáótéyì** Verbo intransitivo. danzar y cantar a la vez, mayormente agarrando los brazos de los vecinos.

**újáòyì** Verbo intransitivo. cantar, hablando del estilo que cantan las

mujers. **Variantes:** *úáòyì*

**újé** (masculino) Sustantivo. pava, especie de ave. **Nombre científico:** *Aburria pipile*.

**újí** (neutro) Sustantivo. diente.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gújí*

**újídàrèò** (neutro) Sustantivo. plátano tosquino. **Comunidades:** Sucusari.

**Variantes:** *gújídàrèò*

**újísàsù** (femenino) Sustantivo. especie de ave pequeña; antiguamente se creía que si uno molesta esta ave, sus hijos sufrirían de riomas. **Nombre científico:** *Campylor hynchus turdinus*.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gújísàsù*

**úmèyì** Verbo intransitivo. echarse en algo plano, p.ej. el piso o una cama.

**Variantes:** *ímèyì*

**únì** Verbo. Forma irregular de *úyí*.

**ùnù** Sustantivo. surucua, término general para un tipo de aves. **Nombre científico:** *Trogonidae*. **Comunidades:** Sucusari.

**útí** (masculino) Sustantivo. avispa.

**útú** (femenino) Sustantivo. buducu, tipo de ave. **Nombre científico:** *Momotus momota* y *Baryphthengus ruficapilus*.

**úúyí** Verbo intransitivo. quemarse.

## U

**úàtàrà** (neutro) *Sustantivo*. linterna.

**úáyí** *Verbo*. hacer echar.

**ùàyóì** (neutro) *Sustantivo*. verguenzoso, planta baja con hojas menuditas que cierran cuando le topa.

**úéyí** *Verbo*. hacer echar varias cosas.

Variante pluraccional de **úáyí**.

**úíyí**

1: *Verbo transitivo*. cavar tierra.

**Comunidades:** Sucusari.

2: *Verbo transitivo*. cavar canoa.

**Variantes:** *gúyí*

**úíyí** *Verbo intransitivo irregular*. estar echado en una superficie plana, p.ej. el suelo o un piso.

**úkáyí** *Verbo transitivo*. convidar una bebida, dar de tomar cualquier bebida.

**úkèbì** (neutro) *Sustantivo*. nariz.

**úkègòjè** (neutro) *Sustantivo*. hueco de nariz.

**úkèjò** (neutro) *Sustantivo*. fosales nasales.

**úkèsàgù** (neutro) *Sustantivo*. nariz de bufeo.

**úkèsànì** (neutro) *Sustantivo*. punta de la nariz.

**úkùbíchìmè** (neutro) *Sustantivo*. especie de sogá del monte muy delgada que crece desde las alturas de los árboles; no es utilizada.

**úkùkùì** (masculino) *Sustantivo*. mantona amarilla, especie de boa amarilla que tiene cocos negros en su piel. **Nombre científico:** *Epicrates cenchria gaigei*.

**úkúògù** (neutro)

1: *Sustantivo*. vaso.

2: *Sustantivo*. taza.

**úkúsàkà** (neutro) *Sustantivo*. especie de árbol de tipo cumala que crece las alturas; un palo delgado y no muy alto; tiene frutos pequeños comestibles de color verde que son naranjas adentro.

**úkúyí** *Verbo transitivo*. tomar.

**útáyí**

1: *Verbo transitivo*. sacar de un recipiente o del suelo.

2: *Verbo transitivo*. cosechar yuca.

Variante singular de **útèyì**.

**útèkòkò** (neutro) *Sustantivo*. tangarana blanco, especie de árbol alto y delgado de color blanco que sirve para leña, pero no es maderable; crece en bajiales y en los cantos de las quebradas y ríos; tiene hormigas bravas.

**útéyí** *Verbo transitivo*. esperar.

**Variantes:** *ítéyí<sub>2</sub>*

**útèyì** *Verbo transitivo*. picar envenenando.

**útèyì** *Verbo transitivo*. sacar varias cosas. Variante pluraccional de **útáyí**.

**útúàò** (neutro)

1: *Sustantivo*. pucaquiro o guacamayo caspi, especie de árbol maderable de tamaño mediano; su corteza también sirve para hacer teñidos de chambira.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huaman, Tótòyà.

2: *Sustantivo*. guacamayo caspi.

**Variantes:** *bítúàòñì*

**úù** (masculino) *Sustantivo*. tío.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

*gúù*

**úù-** *Verbo*. Forma irregular de **úíyí**.

## W

## wááyí

1: *Verbo transitivo*. hacer echar.

2: *Verbo transitivo*. acostar. **Variantes:**

úáyí

## wáâyì

1: *Verbo intransitivo*. no valer.

2: *Verbo intransitivo*. estar malo.

**Variantes:** gwágí

**wágî** (neutro) *Sustantivo*. una cosa malograda, errada, o malhecha, p.ej. cosas rotas, comida no bien preparada.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gwágí

**wákwàkòrò** (femenino) *Sustantivo*. tipo de rana de color verde que mide 10-15 cms y tiene garganta blanco.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

gwáddòrò

**Wàtùgáyà** (neutro) *Nombre Propio*.

Abeja Quebrada, quebrada afluyente de la margen izquierda de la Pava Quebrada, ubicado 2.5 horas de la boca de Pava por remo.

**wáyàì** (masculino) *Sustantivo*. especie de sachá perro manadero.

**-we** *Sufijo*. clasificador de edificios.

**wèákì** (masculino) *Sustantivo*. especie añashua de color oscuro verde con rayas verdes atravez, mide 25-30 cms y tiene lancetas en su lomo.

**wèákì** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez de tipo añashua con boca ancha; tiene pecho rojo con lomo oscuro lo cual lleva varias lancetas; mide 15-20 cm y vive en las cochás y quebradas.

**wèbíchì** (neutro) *Sustantivo*. cumbreira.

**wèbíchigàyò** (neutro) *Sustantivo*.

sobrecumbreira, palo largo que forma la parte cumbreira del armazón, puesto encima de los palos que vienen a cruzar en la cumba.

**wèè** (neutro) *Sustantivo*. casa.

**wèèbíchì ímìjàyò** (neutro) *Sustantivo*.

sobrecumbreira palo que se encuentra encima de la tija en la cumbreira para dar soporte a la cumba.

**wèèyì** *Verbo*. hacerse mal aguero.

**wègì** (masculino) *Sustantivo*. abuelo.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

bègì

**wègò** (femenino) *Sustantivo*. abuela.

**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:**

bègò

**wèíòyò** (femenino) *Sustantivo*. huangana bujurqui, especie de pez de color marron y amarillo claro, que mide 6-8 cms y tiene escamas dobles.

**wèmásòbì** (neutro) *Sustantivo*. madera para casa.

**wèsákò** (neutro) *Sustantivo*. tijeras de casa, la parte del armazón de la casa consiste en los palos delgados y inclinados que son amarrados en la cumba y en los palos grueso que atrevesan de un lado del techo al otro.

**wètétè** (neutro) *Sustantivo*. tambo.

**wètù** (neutro) *Sustantivo*. horcón.

**wètùsàgù** (neutro) *Sustantivo*. horquilla de horcón.

**wèyàrù** (neutro) *Sustantivo*. piso de casa.

**wéyò** (neutro) *Sustantivo*. seno.

**Variantes:** ójé<sub>2</sub>

**wí** (neutro) *Sustantivo*. flecha, término general.

**wíbìtù** (neutro) *Sustantivo*. horcón corto que apoya el piso desde abajo.

**wígwásáyí** *Verbo*. hacer rápidamente.

**wikwikwiri** (masculino) *Sustantivo*. especie de gavián. **Nombre científico:** *Spizaetus ornatus*.

**Wípèrè Táíyà** (neutro) *Nombre Propio*.

quebrada afluyente del Tótòyà ubicado arriba de la comunidad de Tótòyà en la margen derecha (surcando); el nombre viene del hecho de que antiguamente se perdió en esta quebrada una lanza

hecha por amarrar un machete a un palo.

**wítù** (neutro) *Sustantivo*. lanza, una arma tradicional hecha de madera de pijuayo o de huacrapona, usada en la caza y la guerra.

## Y

-ya *Sufijo*. clasificador para ríos.

yáá- *Verbo*. Forma irregular de yáíyí.

yáàyì *Verbo*. abrir la boca.

yábéyí *Verbo transitivo*. esconder.

yábígìàjì *Verbo intransitivo*. sentirse cansado.

yábíyí *Verbo intransitivo*. descansar.

yàì (neutro) *Sustantivo*. tamshi, especie de sogá del monte delgada pero muy durable que sirve para amarrar los palos del armazón del techo en la construcción de las casas; crece en los árboles. **Comunidades:** Tótòyà.

**Variantes:** yàjì

yáí (masculino) *Sustantivo*. término general para los tigres.

yáí (neutro) *Sustantivo*. camote.

**Variantes:** yáí<sub>2</sub>

yáì táyá (neutro) *Sustantivo*. especie de hierba con hojas largas que crece en las purmas; se dice que los tigres y perros lo comen para purgarse.

yáí tóyádàjù (masculino) *Sustantivo*. tigre pintado.

yáìdòrò (neutro) *Sustantivo*. calzón panga, especie de bijao con hojas largas que bifurcan en dos puntas; sirven para envolver sal; antiguamente se utilizaba como falda; se dice que lleva el nombre porque el tigre le gusta jugar con las hojas de esta planta.

yáìjìtìjàò (neutro) *Sustantivo*. especie de bijao con hojas redonda.

yáíjòyì (masculino) *Sustantivo*. perro (macho).

yáíjòyò (femenino) *Sustantivo*. perra.

yáínùtà *Sustantivo*. especie de tábano blanco.

yáípìpìjù (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Myrmotherula brachyura*.

yáípìbì (femenino) *Sustantivo*. especie de ave. **Nombre científico:** *Cissops*

*leveriana*. **Variantes:** bópìbì

yáíyí *Verbo intransitivo irregular*. hacer el amor.

yájé (neutro) *Sustantivo*. ayahuasca, especie de sogá que se utiliza en la preparación de purgante alucinógeno; crece por sembrío.

yájébì (masculino) *Sustantivo*. atinga, especie de anfibio que tiene forma parecida a la de una boa; no tiene aletas ni escamas y tiene piel flemoso.

yájéòkò (neutro) *Sustantivo*. chacruna, especie de planta.

yájéòkò (neutro) *Sustantivo*. yaje, especie de sogá del monte, cuyas hojas se utiliza para mezclar con la ayahuasca; crece por sembrío en las alturas.

yàjì (neutro) *Sustantivo*. tamshi, especie de sogá del monte delgada pero muy durable que sirve para amarrar los palos del armazón del techo en la construcción de las casas; crece en los árboles. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** yàì

yájí (masculino) *Sustantivo*. manshaco. **Nombre científico:** *Mycteria americana*. **Variantes:** ìmìàkì

yájí (neutro) *Sustantivo*. camote. **Variantes:** yáí<sub>2</sub>

yájíñì (neutro) *Sustantivo*. chemicua, especie de árbol no maderable con frutos dulces y comestibles de color rojizo; es de color negro y crece en las alturas.

yájísùñì (neutro) *Sustantivo*. huacapú, especie de árbol maderable que sirve específicamente para horcones de casa y sinchinas para cercos.

yáká (femenino) *Sustantivo*. carachama, término general.

Yákàrà (neutro) *Nombre Propio*. poza ubicado por el Río Sucusari, un poco arriba de la comunidad de Sucusari;

lleva este nombre por la abundancia de carachamas en este sitio.

**yákù** (neutro) *Sustantivo*. hueco con boca ancha que se encuentra en los palos.

**yàò** (femenino) *Sustantivo*. nutria.  
**Nombre científico:** *Lontra longicaudis*.

**yàò** (neutro) *Sustantivo*. tierra.

**yàòíjà** (neutro) *Sustantivo*. tierra, en el sentido de terreno o territorio.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán.

**yàòmétò** (neutro) *Sustantivo*. cedro, especie de palo maderable.

**yàòmétò** (neutro) *Sustantivo*. ajo sacha; tipo de planta que tiene olor parecido al ajo; crece más en las yarinales; el macho es un árbol chico y la hembra es una sogá del monte; se usan las hojas para sanar la gripe; y se usan las hojas y las raíces para curar al afaz para que sea buen cazador.

**yáòyì** *Verbo transitivo*. golpear algo para hacerlo tablacho, p.ej. golpear un clavo para hacer una flecha, batir pona, o machucar barbasco. **Variantes:** *yáuyì*

**yàòyíjà** (neutro) *Sustantivo*. tierra, en el sentido de terreno o territorio.  
**Comunidades:** Nueva Vida.

**yàòyúyò** *Sustantivo*. nido de comején hecho de tierra que pertenece a una especie distinta de lo que hacen los nidos los palos altos.

**yàrì** *Sustantivo*. pequeño.

**yàribái** (femenino) *Sustantivo*. pescado, pez, término general.

**yàribái jáìkà** (neutro) *Sustantivo*. las aletas del pescado que se encuentra en los costados. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**yàribái jáìkà** (neutro) *Sustantivo*. aleta de pez. **Comunidades:** Sucusari.

**yàribáìnàsà** (neutro) *Sustantivo*. espina de pescado.

**yàribáitòtò** (neutro) *Sustantivo*. escama de pescado.

**Yàribáòtàkògàyà** (neutro) *Nombre Propio*. Pavilla Quebrada, afluente de la margen derecha de Pava Quebrada, ubicado 5 horas de la boca por remo.

**yàrijò** (neutro) *Sustantivo*. carga pequeña de irapay.

**yàrikíùrì** (neutro) *Sustantivo*. cuchillo.

**yàriñámà** (masculino) *Sustantivo*. especie de venado de color ceniza.  
**Comunidades:** Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *bóñàmà*

**-yario** *Sufijo*. clasificador que sirve para indicar cosas que tiene la forma de una barbacoa o una balsa, o sea, cosas que son formados de varios palos o palitos del mismo tamaño puestos en paralelo y amarrados para que queden fijos.  
**Comunidades:** Sucusari.  
**Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *-yaru*

**yàriséò** (masculino) *Sustantivo*. paucarillo, especie de paucar. **Nombre científico:** *Cacicus cela*.

**yàritíò** (neutro) *Sustantivo*. intestino delgado.

**yàriyà** (neutro) *Sustantivo*. quebrada o río angosto.

**-yaru** *Sufijo*. clasificador que sirve para indicar cosas que tiene la forma de una barbacoa o una balsa, o sea, cosas que son formados de varios palos o palitos del mismo tamaño puestos en paralelo y amarrados para que queden fijos.  
**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *-yario*

**yáuyì** *Verbo transitivo*. golpear algo para hacerlo tablacho, p.ej. golpear un clavo para hacer una flecha, batir pona, o machucar barbasco. **Variantes:** *yáoyì*

**yàyìyì**

- 1: *Verbo transitivo*. raspar.
- 2: *Verbo transitivo*. escarbar, dicho de gallinas. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**yáyóyí** *Verbo*. apagar un fuego o una

luz.  
**yáyúbàì** (femenino) *Sustantivo*. yahuarachi, especie de pez.  
**yáyúbàì jíjátòñà bákò** (femenino) *Sustantivo*. ractacara, quioquio, especie de pez.  
**yáyújàò** (neutro) *Sustantivo*. especie de biao con hojas largas que sirve para envolver comida (p.ej. patarashca), para panerar fariña y para empaquetar sal.  
**yèbèjì** *Verbo intransitivo*. brillar con reflejos o luces.  
**yéé-** *Verbo*. Forma irregular de *yèyèyì*.  
**yééjì** *Verbo*. alcanzar o pegar, hablando de algo que se tira o bota hacia un blanco, p.ej. una piedra que uno está tirando a otra persona, o una bala que alcanza a un animal.  
**yééyí** *Verbo intransitivo*. mojarse.  
**yéèyì** *Verbo transitivo*. alcanzar baleando o pucuneando.  
**yèèyì** *Verbo intransitivo irregular*. contagiarse con una enfermedad.  
**yéké** *Adjetivo*. otro.  
**yékéàkìnàjìkì** (neutro) *Sustantivo*. idioma ajeno, idioma de otra gente u otro pueblo.  
**yékì** *Adjetivo*. otro.  
**yékò** *Adjetivo*. otra.  
**yéóñì** (neutro) *Sustantivo*. hilo huayo, especie de palo no maderable de tamaño mediano que crece en las altura, de color oscuro; tiene frutos comestibles.  
**yèrèyì**  
 1: *Verbo transitivo*. romper (p.ej. papel, hojas, o tela) en varias partes.  
 2: *Verbo transitivo*. broquear o taladrar en una tabla. **Comunidades**: Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. Variante pluraccional de *yétéyí*.  
**yétéjì** *Verbo intransitivo*. hervir, hablando del punto de empezar a hervir.

**yètèjì** *Verbo intransitivo*. romperse, p.ej. tela o papel.  
**yétéyí** *Verbo intransitivo*. lastimarse. Variante singular de *yèrèyì*.  
**yétéyí** *Verbo transitivo*. aprender.  
**yétóyí** *Verbo transitivo*. enseñar.  
**yétóyí** *Verbo transitivo*. romper una sola vez, hablando de tela o hoja.  
**yèyèjì** *Verbo intransitivo*. volverse manso, hablando de un animal.  
**yéyèyì** *Verbo transitivo*. hablar en voz bajo para que otra persona no escucha.  
**yí** (neutro)  
 1: *Sustantivo*. huimba, especie de árbol alto, grueso y maderable que crece en las restingas; sus frutos no son comestibles pero dan algodón, que sirve para preparar los birotos de pucuna. **Comunidades**: Sucusari.  
 2: *Sustantivo*. planta de algodón. **Comunidades**: Sucusari. **Variantes**: *yíí*  
**yì** (neutro)  
 1: *Pronombre*. yo.  
 2: *Pronombre*. mi.  
**-yia** *Sufijo*. clasificador para tubérculos, huayos que se encuentra bajo la tierra.  
**yíá** (neutro) *Sustantivo*. huevo.  
**yíà** (neutro) *Sustantivo*. cara.  
**yíà** (neutro) *Sustantivo*. tierra, hablando de la superficie de la tierra. **Variantes**: *yíjà*  
**yíànèò** (femenino) *Sustantivo*. espejo.  
**yíàñà** *Sustantivo*. mantona blanca, especie de boa blanca que se encuentra más en la lupunas. **Comunidades**: Puerto Huamán. **Variantes**: *yíàñà*  
**yíàñàsè** (masculino) *Sustantivo*. especie de ave que vive mayormente andando en la tierra. **Nombre científico**: *Neomorphus geoffroyi*. **Comunidades**: Sucusari. **Variantes**: *yíjànàsè*  
**yíàò** (neutro) *Sustantivo*. variedad de plátano.

**yíará** (neutro) *Sustantivo*. lorito collperillo, loro de color verde con rojo en los hombros.

**yíarà** (neutro) *Sustantivo*. poza del río; una parte profunda del río.

**yíarò** (neutro) *Sustantivo*. nido.

**yíatitì** (neutro) *Sustantivo*. frente.

**yíàyà** (neutro) *Sustantivo*. río o quebrada de cualquier tamaño.

**yíàyàkòtì** (neutro) *Sustantivo*. bajial de la orilla de un río o una quebrada.

**yíàyàkòtìakì** (masculino) *Sustantivo*. jergón.

**yíàyàsìsì** (masculino) *Sustantivo*. tolompeo, especie de zorrillo acuático con rayas negras atravez en sus costados; en nocturno y vive en los huecos de los palos. **Nombre científico:** *Chironectes minimus*.

**yíbágì** (masculino) *Sustantivo*. hijo.

**yíbàgì** (masculino) *Sustantivo*. mi hijo (término vocativo).

**yíbágò** (femenino) *Sustantivo*. hija.

**yíbàgò** (femenino) *Sustantivo*. mi hija, término vocativo.

**yíbàjà** (femenino) *Sustantivo*. especie de pez tipo mojarra de color blanco que tiene una lanceta en su lomo.

**yíbì** (neutro) *Sustantivo*. topa, especie de árbol mediano, maderable, con madera muy suave y ligera; su madera sirve para hacer balsas y artesanía; y su corteza sirve para hacer pretinas y tipitís; crece en las purmas.

**yìbjì**  
1: *Verbo intransitivo*. salir una espuma fina.  
2: *Verbo intransitivo*. burburjear, salir burbujas pequeñas.

**yíbitògù** (neutro) *Sustantivo*. topilla, planta que crece a 1-2 metros en las chacras.

**yíè** (neutro) *Sustantivo*. sangre.

**yíèñà** (masculino) *Sustantivo*. cascabel. **Nombre científico:** *Bothrops atrox*

(forma juvenil).

**yíèásáyí** *Verbo transitivo*. olfatear, oler.

**yíèyì**

1: *Verbo intransitivo*. respirar.

2: *Verbo intransitivo*. olfatear, oler.

3: *Verbo*. oler.

**yíí-** *Verbo*. Forma irregular de *yíyì*.

**yíî-** *Verbo*. Forma irregular de *yíyì*.

**yíyì** *Verbo intransitivo*. rugir, rugar, hablando de gallos, monos tocones, monos cotos, tigres, paujiles, montetes, y trompeteros.

**yíyì** *Verbo intransitivo*. reunir.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**yíjà** (neutro) *Sustantivo*. tierra, hablando de la superficie de la tierra.

**Comunidades:** Nueva Vida.

**Variantes:** *yíà<sub>2</sub>*

**yíjàdèàò** (neutro) *Sustantivo*. plátano viejillo. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán.

**yíjàñàsè** (masculino) *Sustantivo*. especie de ave de tamaño mediano con pico rojo y de color negro; vive mayormente andando en la tierra. **Nombre científico:** *Neomorphus geoffroyi*.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

**Variantes:** *yíjàñàsè*

**yíkí** (neutro)

1: *Pronombre*. nosotros.

2: *Pronombre*. nuestro, nuestra.

**yíkíjùnà** (neutro)

1: *Pronombre*. nosotros.

2: *Pronombre*. nuestro, nuestra.

**yímè** (neutro) *Sustantivo*. hilo o sogueta de algodón. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari.

**Variantes:** *yíímè*

**yímèàñà** (masculino) *Sustantivo*. especie de víbora blanca no venenosa muy delgada.

**yíò** (neutro) *Sustantivo*. chacra.

**yíò** (masculino) *Sustantivo*. especie de tucán pequeño. **Nombre científico:**

*Ramphastos culiminatus*. **Comunidades:** Sucusari. **Variantes:** *gìò*

**yíótúñeyí** *Verbo transitivo*. amontonar, sobre todo amontonar shunto en hacer shunto.

**yíoyí** *Verbo transitivo*. juntar cosas regadas, amontonandolos en un solo lugar.

**-yita** *Sufijo*. clasificador para fibras, sean fibras finas, como en ciertos huayos de pifayo, o fibras gruesas, como la sogá principal de un huayo de yuca. También aplica a las venas de animales y humanos.

**yítàbì** (neutro) *Sustantivo*. tendón.

**yítàmè** (neutro) *Sustantivo*. vena.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *ítàmè*

**yíyèyì**

1: *Verbo transitivo*. cortar la piel de un animal, p.ej. para sacar su tripa.

2: *Verbo transitivo*. hacer cortes en la superficie de algo, generalmente carne o pescado, con el fin de salarlo.

**yíyò** (femenino) *Sustantivo*. nido de comején.

**yíí** (neutro)

1: *Sustantivo*. huimba, especie de árbol alto, grueso y maderable que crece in las restingas; sus frutos no son comestibles pero dan algodón, que sirve para preparar los birotos de pucuna.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà.

2: *Sustantivo*. planta de algodón.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà. **Variantes:** *yí*

**yíiãñà** *Sustantivo*. mantona blanca, especie de boa blanca que se encuentra más en las lupunas. **Comunidades:** Tótòyà. **Variantes:** *yíãñà* **Variantes:** *yîãñà*

**yíiãñà** (masculino) *Sustantivo*. mantona blanco, especie de boa que vive en el alto. **Nombre científico:** *Corallus*

*hortulanus*. **Comunidades:** Nueva Vida. **Variantes:** *yíiãñà*

**yíibètò** (neutro) *Sustantivo*. tipo de bolsa utilizada para llevar algodón de huimba, lo que se pone en los birotos.

**yííkà** (neutro) *Sustantivo*. sábana.

**yíímè** (neutro) *Sustantivo*. hilo o soguita de algodón. **Comunidades:** Tótòyà.

**Variantes:** *yímè*

**yíínìgò** (neutro)

1: *Sustantivo*. algodón de huimba.

2: *Sustantivo*. algodón.

**yííñì** (neutro) *Sustantivo*. huimba, especie de árbol alto, grueso y maderable que crece in las restingas; sus frutos no son comestibles pero dan algodón, que sirve para preparar los birotos de pucuna.

**-yo** *Sufijo*. clasificador para palos o dedos.

**yóbì** (neutro) *Sustantivo*. canoa.

**Comunidades:** Tótòyà.

**yòbì** (neutro) *Sustantivo*. boca.

**yóé** (masculino) *Sustantivo*. especie de perdiz pequeña. **Nombre científico:** *Crypturellus variegatus*.

**yògánì** (neutro) *Sustantivo*. piel interior de los labios.

**yòì** *Sustantivo*. una persona dejada o floja, alguien que es perzoso.

**yóigà** (neutro) *Sustantivo*. un fruto ha secado o malogrado antes de madurar.

**yóigàjì** *Verbo de sentir*. sentirse flojo sin ganas de hacer nada.

**yóíjì**

1: *Verbo intransitivo*. deshincharse.

2: *Verbo intransitivo*. hacerse delgado, hablando de plátano comido por gusano.

**yòjára** (masculino) *Sustantivo*. especie de pez tipo boquichico.

**yòjáraibè** (masculino) *Sustantivo*.

gavilán pescador. **Nombre científico:**

*Pandion haliaetus*. **Comunidades:**

Nueva Vida, Puerto Huaman.

**yòkíkòyì** *Verbo transitivo.* asustar a otra persona. **Variantes:** *bíòkíkòyì*

**yókò** (neutro) *Sustantivo.* caña de azúcar.

**yòkù** (neutro) *Sustantivo.* totora, especie de hierba.

**yòmè** (neutro) *Sustantivo.* labio.

**yòmébàrù** (neutro) *Sustantivo.* bigote.

**yómènè** (neutro) *Sustantivo.* kerosene caspi, también conocido como hilo caspi, especie de árbol de tamaño mediano y de color oscuro; no es maderable, pero su madera arde bien sea seco o fresco, y por eso es buscado como leña.

**yónénòkò** (femenino) *Sustantivo.* azuela.

**Yóótùgàyà** (neutro) *Nombre Propio.* quebrada afluyente del *Sógàyà* de la margen derecha (surcando); el nombre viene de un quiruma dejado por una persona que hizo una canoa en la orilla de quebrada.

**yòdòyì**

1: *Verbo intransitivo.* trabajar.

2: *Verbo intransitivo.* hacer.

3: *Verbo.* intentar.

**Yòdòyìyèsèyà** (neutro) *Nombre Propio.* quebrada afluyente del Río *Tótòyà*, ubicado arriba de la comunidad de *Tótòyà* en la margen izquierda; en la década de los 90s se ha sacado mucha madera de esta quebrada.

**yórì** (neutro) *Sustantivo.* remo.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari. **Variantes:** *kòmèrì*

**yóró** (masculino) *Sustantivo.* especie de lisa de color negro con rayas negras oscuras que mide 10-15 cm; vive en ríos, quebradas, y cochas.

**yóroniè** (neutro) *Sustantivo.* variedad de cacaohuillo que tiene frutos comestibles de 5-10 cms, de color marrón.

**yórotòtògù** (neutro) *Sustantivo.* remo caspi.

**yótò** (masculino) *Sustantivo.* especie de perdiz grande. **Nombre científico:**

*Tinamus major.* **Variantes:** *jáíyòtò*

**yótòtò** (neutro) *Sustantivo.* tabla.

**yòu** (neutro) *Sustantivo.* canoa.

**Variantes:** *tóàyù*

**yòu júàtìkà** (neutro) *Sustantivo.* palos que se utilizan para asegurar que no cierra o encoge una canoa recién quemado y abierto.

**yòu sùikò** (femenino) *Sustantivo.* quilla de canoa.

**yòudàrò** (neutro) *Sustantivo.* punta de canoa.

**yòukòtì** (neutro) *Sustantivo.* pecho de canoa, la superficie plana que resulta en el primeras etapas de elaborar una canoa, antes de cavarlo.

**yòupèrè** (neutro) *Sustantivo.* popa de canoa. **Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, *Tótòyà*.

**yòusànì** (neutro) *Sustantivo.* proa de canoa.

**yòùtòtò** (neutro)

1: *Sustantivo.* popa de canoa.

2: *Sustantivo.* banca de canoa.

**Comunidades:** Nueva Vida, Puerto Huamán, *Tótòyà*.

**yòuyàkù** (neutro) *Sustantivo.* el espacio vacío dentro de una canoa.

**yóyí** (masculino) *Sustantivo.* especie de lisa de color rojo y cuerpo tubular; tiene escamas finas y aletas y cola roja; tiene boca chica y se alimentan de aguaje y pijuayo; vive en las quebradas y cochas; mide 8-10 cm.

**Yóyirà** (neutro) *Nombre Propio.* cocha ubicado en la margen derecha del Yanayacu, un poco arriba de la comunidad de Nueva Vida; hay muchos peces en esta cocha, incluso del *yóyí*, de donde viene su nombre.

**yúará** (femenino) *Sustantivo.* ronsoco.

**Nombre científico:** *Hydrochaeris hydrochaeris.*

**Yúàrà Wítìtì** (neutro) *Nombre Propio*. nombre de una restinga ubicado un poco arriba de la comunidad de Tótòyà, en la margen izquierda del río (surcando); el nombre viene del hecho de que antiguamente se ha muerto un ronsoco en este sitio.

**yúàyì**

- 1: *Verbo intransitivo*. barrer.
- 2: *Verbo intransitivo*. escarbar, dicho de gallinas. **Comunidades:** Sucusari.

**yúyú** (masculino) *Sustantivo*. comején.

**A****a largo tiempo** jàmákà**abanicar** jàìyìComunidades: **Tótòyà****abanicar** jàjìyìComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari****abanico** jàìkàComunidades: **Tótòyà****abanico** jàjìkàComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari****abeja** òà**abeja, especie de** bítí jírikì**abeja, especie de** bátírikò**Abeja Quebrada** Wàtùgáyà**abrazar** sùkàyì**abridora** bàbòsàgùComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà****abridora** bàgòsàgùComunidades: **Sucusari****abrir (boca)** yààyì**abrir escopeta** bótàyì**abrir (expandir)** bàbòyìComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà****abrir (expandir)** bàgòyìComunidades: **Sucusari****abrir piernas** bátóyí**abrir (puerta)** jájúyíComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari****abrir (puerta)** jáùyìComunidades: **Tótòyà****abrir (tapa)** bíàyì**abrirse** jájújéComunidades: **Tótòyà****abrirse** jájújéComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari****abrirse (expandirse)** bàbòyìComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà****abrirse (expandirse)** bàgòyìComunidades: **Sucusari****abrirse las piernas** bátáyí**abuela** bègòComunidades: **Sucusari****abuela** gwègòComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà****abuela** ñíkò**abuela** wègòComunidades: **Sucusari****abuelo** bègìComunidades: **Sucusari****abuelo** gwègìComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà****abuelo** ñíkù**abuelo** wègìComunidades: **Sucusari****abuta** tóyábìàtòtò**acabarse** sáójí**acarahuasú** jáínìtì**acarrear** nìnìyì**aceite** bìyà**aceite de pijuayo** bìyàràkà**aceituna** mètùní**aceptar** tíñóyí**acercar** sàjàyìyì**acordar** gwásáyí**acordarse** básáyíComunidades: **Sucusari****acostar** wááyí**acostar** úáyí**achiote** bósáComunidades: **Sucusari****achiote** mósáComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà****achiote del monte** bátímòsàComunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari****achiote del monte** bátìbòsàComunidades: **Sucusari****achiote verde** báimòsà**achuni** chíchíbì

**adelantar** júùyì

**adelante** júdùrù

**adentro** sà̀nù

**afilar** tíàyì

**afrecho** sáíbì

afrecho -sai

**afuera** bè̀sè

**agachar** ní̀mèyì

**agachar** nú̀mèyì

**agachar** chí̀mèyì

**agalla de pez** bá̀d̀yà̀yù

Comunidades: **Sucusari**

**agalla de pez** bá̀d̀yè̀yù

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**agarrar** á̀jìyì

Comunidades: **Sucusari**

agarrar kwáyì

Comunidades: **Sucusari**

**agarrar** gá̀jìyì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**agarrar** gá̀yì

**agarrar** néáyì

**agarrar** né̀séyì

**agitar agua con barandilla** kóbíyì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**agitar agua con barandilla** kópíyì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

**agregar a un líquido** dí̀yòyì

**agua** ókó

**agua** ókóràkà

**agua, cuerpo de (clasificador) -ra**

**agua pura** béóràkà

**aguajal** nèkórù

Comunidades: **Tótòyà**

**aguajal** nèkwárù

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

**aguaje** nè

**aguajillo** biènè

**aguanillo** ínèsìyìñì

**aguanillo blanco** ch̀ìkòyòñì

**aguantar** jáyáyì

**aguja** míòñàkà

**ahogarse** júéyì

**ahora** jà̀nà

**ahora, ya** dà

**ahorita** jí̀tà

ahorita ch̀iàjí̀tà

**ahorita** já̀sà

ahorita ch̀hàjí̀tà

ahorita ch̀iàjí̀tà

**ahumar** síyòyì

**airambo** miàñákwà

**ají** bíà

**ajo sacha** yà̀d̀mètò

**ala** jà̀ìkà

Comunidades: **Tótòyà**

**ala** jà̀jìkà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

**alacrán** míni

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**alambre** kíùmè

**alba** ñátàkì bójàibèsè

**alcanzar** yééjì

**alcanzar** yéèyì

**aleta** tótóbì

**aleta de pez** yà̀rìbáì já̀ìkà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**aleta de pez** yà̀rìbáì já̀jìkà

Comunidades: **Sucusari**

**aleta del lomo de pez** jétètàrà̀bì

Comunidades: **Sucusari**

**aleta del lomo de pez** jétètàrà̀gà̀bì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**algo cerca** írìdèà

Comunidades: **Sucusari**

**algo cerca** gírìdèà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**algo desconocido** bésìgì

**algodón** yí

Comunidades: **Sucusari**



**árbol, especie de èrò**  
**árbol, especie de gárágàrà**  
**árbol, especie de jóbètà**  
**árbol, especie de kàsàdèì**  
**árbol, especie de ñàsèsàrà**  
**árbol en que comen los animales áòñì**  
**arcilla blanca ínàbò**  
 Comunidades: **Sucusari**  
**arcilla blanca gínàbò**  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari**  
**arco iris nàñàbékù**  
**arco iris nàñàmékù**  
**arco sacha bàinàsà**  
**arder títyì**  
**ardilla sísíkò**  
**arena méá**  
 Comunidades: **Tótòyà**  
**arena méjá**  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari**  
**argollo de metal kíúgàbà**  
**armar táyòyì**  
**armar trampa táyèyì**  
**arrancar títéyí**  
**arrastrar bírfyí**  
**arreglar bààyì**  
**arreglar dèbàyì**  
**arreglar tripa súéyí**  
**arrimar dóàyì**  
**arrimarse dóíyí**  
**arrocero kwàrì**  
**arrollar áròyì**  
 Comunidades: **Sucusari**  
**arrollar gáròyì**  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**arrugado ñéné**  
**asar bòòyì**  
**asar patarashca kwáíyí**  
**asegurador de cumba mífítòtò júáñàkà**  
**así kàmà**  
**así kàmà**  
**astillas, grupo de (clasificador) -sako**  
**asustar yòkíkòyì**

**asustar bíòkíkòyì**  
**asustarse kíkíyí**  
**atatao á**  
 Comunidades: **Sucusari**  
**atatao gá**  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**ataulero máichìò**  
**ataulero máíchò**  
**atinga yájébì**  
**atisar níóyí**  
**atorar násàyì**  
**atracar táàyì**  
**atrás jètèrùrù**  
**ave, especie de ísígunù**  
**ave, especie de ítókàjòmìà**  
**ave, especie de ímàtùtù**  
**ave, especie de íchíchìsò**  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**ave, especie de újísàsù**  
 Comunidades: **Sucusari**  
**ave, especie de bátíbià**  
**ave, especie de bátíbiàkò**  
**ave, especie de báchígònòdìdòkò**  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**ave, especie de báchìònòbàkò**  
 Comunidades: **Sucusari**  
**ave, especie de bíá ñàsè**  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**ave, especie de bíchísìsò**  
 Comunidades: **Sucusari**  
**ave, especie de bè**  
**ave, especie de bèàchótìrì**  
**ave, especie de bèràkò**  
**ave, especie de gúísàsù**  
 Comunidades: **Tótòyà**  
**ave, especie de gújísàsù**  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán**  
**ave, especie de gwègò chúchínìgò**  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**

ave, especie de jétù pìgòrò

ave, especie de jísà

ave, especie de jítò

ave, especie de jìjèsèù

ave, especie de yáipìbì

ave, especie de yáipìjù

ave, especie de yíàrà

ave, especie de yíàñàsè

Comunidades: **Sucusari**

ave, especie de yíjàñàsè

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

ave, especie de kénésèù

ave, especie de kwékwérò

ave, especie de kwékwèrò

ave, especie de kwíníníní

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán**

ave, especie de kwínínìnì

Comunidades: **Sucusari**

ave, especie de máibìàkò

ave, especie de mábàjì kwàkòrò

ave, especie de mákádùrù

ave, especie de mákínìò bíákò

ave, especie de mápìbì

ave, especie de másèà

ave, especie de máchórò bákò

ave, especie de ñásémàjù

ave, especie de píà

ave, especie de pípìjù

ave, especie de tìkwírí

ave, especie de tóìò

ave, especie de tútù

ave, especie de tútùgèrò

ave, especie de chírò

ave, especie de chúchísù

Comunidades: **Sucusari**

aventar jáíyí

avión ímìtòàyù

avispa útí

avispa, especie de béàùtì

avispa cazador ímàùtì

ayahuasca yájé

ayauma máichìòñì

ayauma máichòñì

ayaymama jípòù

ayer ñámìnà

azucar huayo sójónì

azueta yónénòkò

azul bóri-

**B****bajada** dàjèbì**bajarse** ájèyìComunidades: **Sucusari****bajarse** gáèyì**bajarse** gájèyìComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Tótòyà****bajial** yíàyàkòtì**bajial** kòtìbì**balancear** bákíjǐ**balear** jásóyí**balsa** néyàrù**banca** ñùitótò**banca de canoa** yóùtòtòComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Tótòyà****bañarse** ábíyí**bar** béájǐ**barandilla** bítóyò**barba** ñétùbàrù**barbacoa** bàiyàriò**barbacoa (clasificador) -yario**Comunidades: **Sucusari****barbacoa (clasificador) -yaru**Comunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Tótòyà****barbacoa para carne** bàisíyóyàriòComunidades: **Sucusari****barbacoa para carne** bàisíyóyàrùComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Tótòyà****barbasco** éó**barbasco, especie de** gúùèò**barbasco, variedad de** dóàkièò**barbasquear** ééyí**barbilla** ñétùchìkà**barrer** yúàyìComunidades: **Sucusari****barriga** ítàbì**barro** chìchì**bastón** ájìtùComunidades: **Sucusari****bastón** gájìtùComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Tótòyà****bastón** túbì**batán** tòù**batir** gáñòyì**batir** nòàyì**bautizar** bèòyì**bayuca** ì**bayuca, especie de** jójù**bayuca, especie de** tánásàsà**bebida** ónóComunidades: **Sucusari****bebida** gónóComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Tótòyà****bien** déirà**bien** dèi**bigote** yòmébàrù**bijao, especie de** bórekò**bijao, especie de** yáìjìtìjàò**bijao, especie de** yáyújàò**billete** kúchìkìjàò**birote** bàòñákà**blanco** bójài**blanco** bó-**blanquearse** bóíjǐ**bloquear la vista** tàtàbèyóyí**boa** jáiàñà**boa, especie de** jáífmìàñà**boca** yòbì**bogar** dòàyì**bola** chíkábi**bola de chambira** jáítàrà**bola de chambira** ñúkàtàrà**bolear** gàtòyìComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Tótòyà****bolsa** bíótò**bolsa, tipo de** yíibètò**bolsa de viaje** bìòáyàtò**bombonaje** sínòdèi**bombonero** bátíàràComunidades: **Sucusari**

**bombonero** bátígànà

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

**boquichico**, especie de yòjára

**boquichico**, especie de néáyòjàrà

borracho dáàyì

**borrar** bòtàyì

**bosque espeso** ákíbì

Comunidades: **Sucusari**

**bosque espeso** gákíbì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

**bostezar** bíóyàyì

**botar** jéàyì

botar jéóyí

**botar agua** chíèyì

**botar agua en otra persona** chíèdóáyì

**botar al agua** jéódíóyí

**botar al agua** jéàdísóyí

botar líquido jàñèyì

**botar líquido de la boca** kwísùyì

**botar moco** chíjí

**brazo, parte superior** tátòtàrà

**brazo entero** jítipèrè

brea májá

brea caspi májáñì

**brillar (arcilla)** àtòyì

Comunidades: **Sucusari**

**brillar (arcilla)** gàtòyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

**brillar (reflejar)** yèbèjì

**brincar** jèjàyì

**brincar varias veces** sàkàyì

broquear yèrèyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, **Sucusari**

brotar étáyí

**bruja** dábíò

**buducu** útú

**bueno** dèò-

**bueno!**, sí! jí

**Bueno es** dèiràjà

**bufe** bíbí

**bufe** soga jìjèméèmè

**bujurqui** nítì

**bujurqui caspi** ñámàjèjèñì

**bujurqui rayado** tìyèníttì

burbujear yìbìjì

**buscar** kwèèyì

buscar jíáyí

**buscar con las manos** mámúyí

**buzar** títódùyì

## C

**cabeceras** sànbí

**cabelludo** chógàni

**cabeza** chíóbì

**cabeza** chóbì

**cacao, especie de** máíñè

**cacao, especie de** chókótù

Comunidades: **Sucusari**

**cacao, especie de** chókùtù

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**cacao, especie de** chúkùtù

Comunidades: **Tótòyà**

**cacao (general)** ñè

**cacaohuillo, variedad de** bièñè

**cacaohuillo, variedad de** báòkìkìñè

**cacaohuillo, variedad de** yórónè

**cacaohuillo, variedad de** tákémònà

**cada vez** ábé

**cada vez** dírà

**cadena** kíùgò

**caerse** táíyí

**caerse** tátáyí

**caerse (del alto)** tómeyí

**caibro** kórìgùnù sìyò

**caimito** tóààkwè

**caipurí** sísìkùrù

**caja de fósforos** tóàtàrà

**calamina** kíùgàni

**caliente** àchú

**calzón panga** yáìdòrò

**callampa** tútìbìtì

**callarse** kwéyòyì

**callucallu** bítí

**cama** bíónànò

**cama** bíónànù

**camarón** nàsù

**caminar** míáyí

**caminar como pato** dáréyí

**caminar sobre** dágátómeyí

**camino** màà

**camino (clasificador)** -ma

**camino, nombre de** Ákìdàòmà

**camino, nombre de** Jéràrùmà

**camisa** tóbì

**camote** yáí

**camote** yájí

**canario** ínètìò

**canasta** jáídòrù

**canción** újá

**candela** tóà

**canela moena** àìròbìyà

**cangrejo** kàmì

**canilla** jèyó

**canoa** yóbì

Comunidades: **Tótòyà**

**canoa** yóù

**cantar** óóyí

**cantar** úàòyì

Comunidades: **Tótoya**

**cantar** dàiyì

**cantar, estilo de hombre** újádàiyì

**cantar, estilo de mujer** újádòyì

**cantidad pequeña** íásò

**cantidad pequeña** íjásò

Comunidades: **Sucusari**

**caña** yókò

**caña brava** átì

Comunidades: **Sucusari**

**caña brava** gátì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tototya**

**caño cavado** gúísèyòrò

**capa de cascajo** átàbì

Comunidades: **Sucusari**

**capa de cascajo** gínàbì

Comunidades: **Nueva Vida, Tótòyà**

**capa de cascajo** gátàbì

Comunidades: **Puerto Huamán**

**caparazón de carachupa** tótóbì

**caparazón de tortuga** tótóbì

**capillejo** bàipèrè

**capillejo** pérébì

**capillejo (clasificador)** -pere

**capirona** sókòñì

**cara** yía

**caracol del agua** á

Comunidades: **Sucusari**

caracol del agua gá

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

caracha blanca bójǵènè

caracha sachá béré

carachama, especie de kósí

carachama, especie de kósí bíákò

carachama, especie de míòyàkà

carachama, especie de séùyàkà

carachama (general) yáká

carachupa, especie de íchìtòtòàkì

carachupa, especie de tótóàkì

carachupa hembra íchìtòtòàkò

carachupa mama jáítòtòàkì

carahuasca ká

carahuasca negro néákàñì

carapa de víbora áñàjò

carbón méjò

Comunidades: Sucusari

carbón néjò

carga de irapay míjò

carga grande de irapay jájì

carga pequeña de irapay yàrìjò

cargar bèèyì

cargar en el hombro kwáyí

Comunidades: Sucusari

cargar en el hombro kwáíyí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

carichuelo huayo májá

cariñar chíbàyì

carne áàrà

Comunidades: Sucusari

carne ákànù

Comunidades: Sucusari

carne gá

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

carne gágàrà

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

carne gákànù

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

carne, pedazo de bàikànù

carne de la nalga mátòtògàrà

carne de presa bàì

carpintero, especie de ísíkònè

carpintero, especie de kònèchírìkò

carpintero, especie de kònèchìchírìkò

carpintero, especie de mákònè

carpintero, especie de mùsù kónè

carpintero, especie de nùmè

carpintero, especie de tákékònè

carpintero (general) kónè

carpintero amarillo gwàsáì

cartucho jásógà

casa wèè

cascabel yíèàñà

cascajo átà

Comunidades: Sucusari

cascajo gínà

Comunidades: Nueva Vida, Tótòyà

cascajo gátà

Comunidades: Puerto Huamán

cashacushillo tòtò

casho de altura áirò mápèrè

cashoquillo siso mápèrèñì

cashuera tótòjòù

castellano ákìjìkì

catahua ójéròkòbì

caucho íká

Comunidades: Tótòyà

caucho íká

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

caucho macho mósákwàkòñì

cavar canoa úíyí

Comunidades: Sucusari

cavar canoa gúíyí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

cavar tierra úíyí

Comunidades: Sucusari

cavar tierra gúíyí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

cedazo jíèbì

cedazo jìjèbí

cedro yàòmétò

<b>ceja</b> ñákóbì	<b>cocinar</b> kwàkòyì
<b>celebración de pihuayo verde</b> mínáìnègònò	Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari
<b>cementerio</b> máítàtètàkò	<b>cocinar mazamorra</b> júrùyì
<b>ceniza</b> óàìtà	cocinar yuca o plátanos kùàyì
<b>ceniza</b> -sai	<b>cocona</b> bétà
<b>cera de oído</b> gájòbìtòjò	<b>coconilla</b> chíribètà
<b>cerco</b> játíbà	<b>cocha</b> chítàrà
<b>cerco</b> níkósébà	<b>cocha, nombre de</b> Bíbíyìàrà
<b>cerco de quebrada</b> jébà	<b>cocha, nombre de</b> Bàìjòrà
<b>cerdas</b> nánàsàyì	<b>cocha, nombre de</b> Jójòrà
<b>cerdas (clasificador)</b> -sayi	<b>cocha, nombre de</b> Yóyìrà
<b>cernir</b> súyùyì	<b>cocha, nombre de</b> Máròtùiyà
<b>cerrar</b> chóóyì	<b>cocha, nombre de</b> Mòjòrà
<b>cerrar</b> kíòbèyòyì	<b>Cocha Brava</b> Néáchìtàrà
<b>cerrar</b> tàtábéyóyì	<b>codo</b> jíìchìkà
<b>cerrar (ojos)</b> káníyíoyí	<b>coger</b> tíàyì
<b>cerrar los ojos</b> jáóyì	<b>coger (huayo)</b> kwááyí
<b>cerrar puerta</b> díbèyì	<b>cogollo de chambira</b> ñúkábì
<b>cerrar puerta</b> nànyìyì	<b>cojear</b> dòòyì
<b>cerro</b> ímìtìtì	<b>cojear</b> kòòyì
Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari	<b>cola de animal</b> jíkòbì
<b>cerro</b> ímìtìtì	<b>cola de pez</b> jíkòsàgù
Comunidades: Tótòyà	<b>colgar</b> déòyì
<b>cetico</b> mákí	<b>colgar</b> néñáyí
<b>cielo</b> mátìbì	<b>colmillo</b> gújíñàkà
<b>cielo</b> màtìbì	<b>color (clasificador)</b> -jei
<b>cienpies, tipo de</b> kòñà	<b>collar</b> kíyígò
<b>cinturón</b> kúkátòtò	<b>collar</b> kiyìgò
<b>cinturón shimbligo</b> kúkátòtòmènèñì	<b>collar</b> kiyimè
<b>CL:palito</b> -yo	<b>collpa</b> ónóbì
<b>CL:presa</b> -kanu	Comunidades: Sucusari
<b>CL:rama</b> -ka	<b>collpa</b> gónóbì
<b>clavar</b> jèjòyì	Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà
<b>clavar</b> jèòyì	<b>collpa</b> tùàrà
<b>clavícula</b> kótítòtòyò	<b>collpa, nombre de</b> Júáyò Gónóbì
<b>clavo</b> jèjòñákà	<b>comején</b> yúyú
Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari	<b>comer</b> áyíyì
<b>clavo</b> jèòñákà	<b>comer cosas suaves</b> ákwéyí
Comunidades: Tótòyà	<b>comer mazamorra</b> nènèyì
<b>cocina</b> áó kwàkò wé	<b>comida</b> áó
<b>cocinar</b> kòkòyì	<b>cómo</b> kímà
Comunidades: Tótòyà	<b>con</b> jánù
	<b>con dudas</b> jwè

conectar soga de hamaca éoyí

**congompe** jáisònègà

**congonpe grande** sònégà

conocer ñiàyì

**constelación Cruz de Mario** Túkùtìkà

**constelación Las Siete Hermanas**

Bátàkwà

**constelación Las Siete Hermanas**

Túkùkwà

**contagiarse con** yèèyì

**contagiarse con brujería** dábiyééyì

**contar** kwékwéyí

contar kíáyí

**contemporante** bàìjúrùàkì

cooperar tíòyì

**copal** báyírì

**copal, especie de** íjé

Comunidades: **Sucusari**

**copal, especie de** gíjé

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**copal, especie de** gè

Comunidades: **Tótòyà**

**corazón** ábì

**corazón** gábì

**cordón umbilical** sójòmè

**corocoro** kòrì

**corocoro colorado** mákòrì

**corona de la calavera** júrùrèà

**corona tradicional** márò

**cortadera** átìkwàrà

**cortar (animal)** yíyèyì

**cortar a lo largo** bátóyí

cortar através tíyóyí

**cortar palo** kwééyí

cortar pelo tíyóyí

**cortar vuelta.** jénitóméyí

**cortarse** tíyíyí

**corte de tela** tókà

corteza gánìbì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

corteza ánìbì

Comunidades: **Sucusari**

**corto** bíjé

**corvina** bódiòtìkà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán**

**corvina** diòtìkà

Comunidades: **Sucusari, Tótòyà**

**correcto** ítìjà

**correr** bìbìyì

**correr** ñátójí

**cosa** né

**cosa confeccionada (clasificador)** -rì

**cosa fragrant**e màñà

**cosa malograda** gwágí

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**cosa malograda** wágî

Comunidades: **Sucusari**

**cosas confeccionadas (clasificador)**

-nia

cosechar yuca útáyí

**coser** nìjèyì

**costilla** kóriyò

**costilla de la casa** míisìyò

**Coto Quebrada** Sàsùgáyà

**coto shimbillo** jáíkì ménèñì

**crecer** bìjìjì

**crecer** sàsàjì

**crecer (árbol)** dèòjì

**crecer (planta)** étájí

crecer (río) bìyì

**crecer (un ser)** dèòyì

**crecer (yierba)** bíjìjì

**creciente** kwèràkà

creer gwásáyí

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

creer gósáyí

Comunidades: **Tótòyà**

criar dèbàyì

**crisneja** mííró

**criticar** sóyì

**cruz palo** mímiùkùñì

**cruzar** tìnitóméyí

cruzar táyòyì

**cruzar (al otro lado)** jèèyì

**cruzar entre caminos** hénitóméyí

**cuaderno** tóyápi

cuando ábé

**cuándo** kènù

**cuánto** késò

**cucaracha** bérìò

**cuchara de madera** ébéàikò

**cuchillo** yàrikíurì

**cuello** ñáètìkà

Comunidades: **Tótòyà**

**cuello** ñájètìkà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

cuero gáníbì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**cuerdo de pico** kúkámè

**cuerno** gájósàkò

**cuerpo** á

Comunidades: **Sucusari**

**cuerpo** gànì

**cuerpo entero** chìì

**cuidar** báákàiyì

**cuidar** ñíàkàiyì

**culata** tîrò

**culebra afaniga** kégóàñà

**cultivar** bàbàiyì

**cumala** kúrù

**cumala, especie de** áíkòkùrù

**cumala, especie de** ímíbì

**cumala, especie de** úkúsàkà

**cumala, especie de** bíàtìtò

**cumala, especie de** màtè

**cumala blanca** miàkúrù

**cumala de altura** bàikúrù

**cumala de altura** tìtòñì

**cumba** mîttòtò

**cumbrera** wèbíchì

**cunchi** chíriyò

**cunchi, especie de** ókóchìriyò

**cunchi, especie de** órápèrè

**cunchi, especie de** jáiyòàkò

**cunchi, especie de** jójóchìriyò

**cunchi, especie de** jèbì

**cunchi, especie de** kîbì

**cunchi, especie de** tàni

**cunchi aceitero** tírí

cuñada báò

**cuñada** méjò

cuñado báì

**cupizo silvestre** jìsòtétè

curandera dábìò

**curar** básóyí

**curar** tínóyí

**curhuince** mékà

**curuhuara grande** tàbà

**curupa** mítò íósèsàì

**curupa** mítòsàì

**CH****chacra** yíò**chacruna** yájèòkò**chambira** ñúká**chambira** ñúkákààkì**chamuscar** sééyí**chamuscar** séèyì**chancar** jòòyì**chancar carapa** jwáàyì**chancarse** tìyèjì

chancarse jòòyì

**chancho** kúchì**chapear** bèòyì**chaquira** kìyì**charapa** jáígòù**charapilla** mémé**charco** ókódèà**charco** déábì**chico** íá**chico** íjáComunidades: **Sucusari****chicotear** chíséyí**chicua** báyítìkwè**chicua** báyítùkè**chicharra** kwákòComunidades: **Nueva Vida****chicharra** tútìbùchì**chicharra, especie de** ókónìnì**chimicua** yájíñì**chinche** bíyò**chinche** bíyò**chingongo** óyòbìtòñì**chontilla** bíí**choshna, especie de** jáíàràComunidades: **Sucusari****choshna, especie de** jáíàràComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Tótòyà****choshna, especie de** pánó**chricles** tíyó**chuito** tùì**chupar** nùkùyì

chupar para curar nùkùyì

**D****danzar** ótéyí**danzar** újáótéyí**danzar** újáníkàyì**dar a luz** ñíbááyí**dar comezón** jójójí**dar comezón** mákínìyòyì**dar de comer algo suave** ákóyí**dar de tomar** úkáyí**dar de tomar icarado** kwísùúkà**de madrugada** jááñàtàkì**de nuevo** nà**debajo** ùìbì**decir** íyí**decir** kíáyí**dedo** míyò**dedo del pie** íyòyòComunidades: **Sucusari****dedo del pie** gíògàyòComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Tótòyà****dedo meñique** kòkòsínìyòComunidades: **Tótòyà****dedo meñique** kwàkòsínìyòComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Sucusari****defecar** ítàyìComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán, Tótòyà****defecar** báríyíComunidades: **Sucusari, Tótòyà****dejado** yóì**dejar** jéóyí**dejar** jéósáíyí**dejar escapar** tàyòyì**demorar** dòè bàìyì**derecha** íátì**derechar** íjátìComunidades: **Sucusari****derribar palo** kwénitàñúyí**derribar palo** kwénitàòyì**derribar varias cosas****derritir** kwàròyì**derritirse** kwàlìjì**derritirse** kwàrùjì**desatar** jósèyì**desbaratar** béòtì jìyèímèyì**descansar** yábíyí**descarapar** jóàyì**descuartizar** màchìyì**descuartizar** tètèyì**desescamar** bòkèyì

desescamar bótáyí

**desgranar** bótáyí**desgranar maíz** bótéyí**deshincharse** yóíjì**deshojar cogollo de chambira** sàsèyì

desinflar béájì

**desmenuzar** bìràyìComunidades: **Sucusari, Tótòyà****desmenuzar** bùràyìComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán****despacio** íámàkà**despacio** íásà**despegar** bótàyì**despegar** mínìsàìyì

despegar racimo de plátano sàsèyì

**despertar** títòyì**despertarse** títàyì**desplumar** mínáyí

desplumar mìnàyì

**después** dòè màníñià**después** jètè**desramar** títóyí**destripar** jìrèyì**día** míànù**diablo del monte** Sókìtìrò**diarrea** ítàgònè

dibujar tóyáyí

**diente** újìComunidades: **Sucusari****diente** gúíComunidades: **Tótòyà****diente** gújìComunidades: **Nueva Vida, Puerto****Huamán****diferente** tíkà-**diminutivo** -ñi

**dinero** kúchìkì

**dios** Máínènò

**disco de topa** ájòtìkà

Comunidades: **Sucusari**

**disco de topa** gájòtìkà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**doblar** déróyí

**doblar** tègòyì

**doblarse** tègòyì

doble díí-

**doler** áchíjǐ

**doler** díàjǐ

**dónde** kárò

**dorado** jáíbòchìrìyò

**dormir** bíókáíyí

**dormir** káíyí

**dos** tèpè-

**duro** jǐà

Comunidades: **Tótòyà**

**duro** jíjǎ-

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

**E**

**echar** béoyí  
**echar flor** dàràjì  
**echar fruto** kǐjì  
**echar huato** súáyí  
**echar veneno** jéòyì  
**echarse** ímèyì  
**echarse** úmèyì  
**echarse (en hamaca)** béeyí  
**edificios (clasificador)** -we  
**él** í  
**él** ìkì  
**ella** ìò  
**ella** kákò  
**ella** kádò  
**ella** ñíò  
**ellos** ìtìjùnà  
**ellos** kájùnà  
**embarazar** ñáníbiyòyì  
**embocar** bìyì  
**embrear** jènàyì  
**embruja** dábínéyì  
**empate para anzuelear** bàìgàrà  
**empujar** jíoyí  
**en ese tiempo** kánù  
**en primero** jàmánù  
**encías** gújìbì  
**encima** ímìjài  
**encogerse** àràyì  
 Comunidades: **Sucusari**  
**encogerse** gàràyì  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**  
**Huamán, Tótòyà**  
**encontrar** jíáyí  
**endormecer** sàsàbétòjì  
**enegrecer** kànìjì  
**enflaquecer** síyìyì  
**enfocar** óàyì  
**enfocar varias cosas** óéyí  
**enganchar** éoyí  
**engañador de animal** jwíítòtò  
**engañar** bábèyì  
**engordarse** jújùyì  
**enrollar** tàràyì

**enrollar en bola** ànèyì  
 Comunidades: **Sucusari**  
**enrollar en bola** gànèyì  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**  
**Huamán, Tótòyà**  
**enrollar en rueda** ámàyì  
 Comunidades: **Sucusari**  
**enrollar en rueda** gámàyì  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**  
**Huamán, Tótòyà**  
**enseñar** yétóyí  
**enseñar** kíáyí  
**ensuciar** sòòyì  
**entender** ásáyí  
**enterrar** táàyì  
**entonces** nà  
**entrar** kákáyí  
**envase (clasificador)** -tete  
**envolver** déàyì  
**envolver** ànèyì  
 Comunidades: **Sucusari**  
**envolver** gànèyì  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**  
**Huamán, Tótòyà**  
**envolver fibra** táràyì  
**eructar** bátóyí  
**eructar** mátóyí  
**esa** kádò  
**este** í  
**escalera** míítòtò  
**escama de pescado** yàribáitòtò  
**escama de pescado** tótóbì  
**escapar** étáyí  
**escarbar** yàyìyì  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**  
**Huamán, Tótòyà**  
**escarbar** yúàyì  
 Comunidades: **Sucusari**  
**escoba** sàyìbí  
**escobilla** tó dóásàyì  
**esconder algo** yábéyí  
**escondese** kátìyì  
**escopeta** jásù  
**escribir** tóyáyí  
**escritorio** tóyátòtò

escroto gójètò  
 escuchar dótòyì  
 escuchar ásáyí  
 escupir nèsèyì  
 ese káà  
 ese kákì  
 esófago áò níògà  
 espacio cerrado túríbì  
 espalda jètètàrà  
 espalda inferior sókìtàrà  
 espantar bíóyí  
 espantar bíòètòyì  
 espantar bìòkìkòyì  
 especie de árbol bójèkàñì  
 especie de carachupa (hembra)  
 tótóàkò  
 especie de hormiga kásérò  
 espejo yíànèò  
 esperar ítéyí  
 esperar útéyí  
 espina míò  
 espina nàsà  
 espina (clasificador) -ñaka  
 espina de pescado yàribáìnàsà  
 espinas (clasificador) -ñaña  
 espinazo jètètàràsèù  
 espíritu bátí  
 esposa níjò  
 esposa niò  
 espuma chírí  
 espumear yìbìjì  
 esquivarse dáyóyí  
 está bien! déirà mànìñà  
 estaca de pez jíòñàkà  
 estar bàiyì  
 estar adentro béèyì  
 estar aflijido kósájí  
 estar alegre chíbàyì  
 estar borracho bébéyí  
 estar borracho gònò úíyí  
 estar bravo téèyì  
 estar colgado déjí  
 estar doblado ágàjì  
 Comunidades: **Sucusari**

estar doblado gágàjì  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
 estar echado úíyí  
 estar embarazada áyáyí  
 estar en alto túíyí  
 estar en el cielo sìyì  
 estar enfermo jùìyì  
 estar enfermos jújúyí  
 estar flojo káráyí  
 estar fuerte mósájí  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
 estar liso kósájí  
 estar listo dèòjì  
 estar lleno jòkwájí  
 estar malo wáàyì  
 estar mareado dáàyì  
 estar metido jùìjì  
 estar molesto góòyì  
 estar o tener frío sísíjì  
 estar oscuro néájí  
 estar parado níyí  
 estar parado níkáyí  
 estar pegado sìyì  
 estar rendido áràyì  
 Comunidades: **Sucusari**  
 estar rendido gáràyì  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
 estar rico dèòyíjì  
 estar ronco nànyì  
 estar satisfecho (comida) bìyì  
 estar sentado nùyì  
 estar sentado ñùyì  
 estar suave jàjìjì  
 este í  
 este ítì  
 estera kíkósèyàrù  
 esternón kótìtòtò  
 estilo de tejer 'ala de murciélagos'  
 óyòkà  
 estilo de tejer 'cadena' kíùgò

estilo de tejer 'milpies' gátè

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

estilo de tejer 'milpies' átè

Comunidades: Sucusari

estirar el espalda dérèyí

estirarse súsàyì

estirón de quebrada jóù

esto ígè

esto ígè

esto es (femenino) -ago

esto es (femenino) -àò

Comunidades: Tótoya

esto es (femenino) -gò

Comunidades: Nueva Vida

esto es (masculino) -àì

Comunidades: Tótoya

esto es (masculino) -agi

esto es (masculino) -gì

Comunidades: Nueva Vida

esto es (neut) -ja

estómago jáítìò

estornudar èsìyì

estornudar nèsiyì

estrechar tàtàyì

estrella túkù

estrella grande Jáítùkù

estudiar tóyáyétéyí

exprimir sùrìyì

extraviarse sánìbésíyí

## F

falda de altura áíròkòtì

faltar kárájí

fariña áóbìsè

fariña áóìsè

Comunidades: Sucusari

fariña áóyìsè

Comunidades: Nueva Vida

fariña, masa de áósàì

feo bùrákèkè

fermentado mósásè

fibra (clasificador) -yita

fibra de chambira ñúkákà

filo del párpado ñàkómè

fin de invierno (tiempo de lluvia)

ókójàìnù

fin de verano (tiempo de poca lluvia)

ísíjàìnù

flaco ábèsì

Comunidades: Sucusari

flaco gábèsì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

flecha úíñàkà

flecha úísàkò

flecha, término general wí

flecha antigua sègètù

flema àjì

Comunidades: Sucusari

flema gàjì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

flor néjàrà

florechitas de ishanga chúchínìgò

fosales nasales úkèjò

fósforo tóàtàràñàkà

fragrante màñà-

freir jáòyì

frente yíàtìtì

friaje ùì

fruta ákwé

frutar ákwékíjì

fruto secado yóìgà

fuerte núí

## G

**gajo de plátano** ógò

**gallina** kúrá

**gallinazo** pípirì

**gallinazo** pìpirì

**gallo** kúrá

**gamitana** mínì

**gancho** kwààyò

**garganta** árògà

**garza ceniza y grande** bóiyò

Comunidades: **Sucusari, Tótòyà**

**garza, especie de** màitàbàrì

**garza, término general** jíòkì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán**

**garza, término general** jíòkò

Comunidades: **Tótòyà, Sucusari**

**garza blanca** bóiyò

Comunidades: **Sucusari, Tótòyà**

**garza blanca** bóginàbò

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**

**garra** kójù

**garrapata** kórè

**gatear** sàbìyì

**gavilán, especie de** kòkòrò bíbé

Comunidades: **Tótòyà**

**gavilán, especie de** kwàkòrò bíbé

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari**

**gavilán, especie de** miàbíbé

**gavilán, especie de** wìkwìkwìrì

**gavilán (general)** bíbé

**gavilán nocturno** mánù

**gavilán pescador** yòjáràbìbè

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán**

**gavilancito, especie** màmèñètè

**gaviota** jìì

**gemelo** sàrìñí

**gente** mái

**germinar** étáyí

**globo** jújúyìù

**globo ocular** ñákògà

**golondrina (general)** óyòchìbì

**golpear** kwèkòyì

**golpear** pòpòyì

**golpear** títóyí

**golpear (pegar)** báíyí

**golpear (tablacho)** yáòyì

**golpear (tablacho)** yáùyì

**golpear al agua** kóuyì

**golpear repetidamente** tìkàyì

**gorra de huicungo** chiràmarò

**gotear** méájí

**granadilla** nútà

**grande** jáí

**greda** tótò

**grillo** mákátìtì

**grillo** mùsù

**gripe** kòkò

**guaba** ménè

**guabilla** tìkámènè

**guacamayo caspi** útúàò

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**

**guacamayo, especie de** ìmá

Comunidades: **Sucusari**

**guacamayo, especie de** bómà

**guacamayo, especie de** gìmá

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**

**guacamayo, especie de** mémémà

**guacamayo, especie de** nèenà

**guacamayo (general)** má

**guarioba** bísùñì

**guardar** báákàiyì

**guerra** báó

Comunidades: **Tótoya Tótoya**

**guerra** bájà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari**

**gusano** ñì

## H

haber bàìyì

haber luz míájí

hablar jìkàyì

hablar en voz bajo yéyèyì

hace rato dóékù

hacer yòdòyì

hacer (construir) néèyì

hacer andar nóáyí

hacer bajar ásòyì

Comunidades: **Sucusari**

hacer bajar gásòyì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

hacer broma jáyéjìkàyì

hacer caer tádòyì

hacer caer tóóyì

hacer caer tódòyì

hacer caso ásáyí

hacer cerquillo tìtòyì

hacer cosquillas dòròyì

hacer desaparecer nébèyòyì

hacer echar úáyí

hacer echar úáyí

hacer echar béòyì

hacer echar wááyí

hacer echar varias cosas úéyí

hacer el amor yáiyí

hacer el amor nóéyàìyì

hacer escuchar ásóyí

hacer fuerza téèyì

hacer inclinar nfòyì

hacer inclinar tádòyì

hacer llorar úéyì

hacer llorar úéyì

hacer madurar kúáyì

hacer no pesar bñyì

hacer nudo éóyí

Comunidades: **Sucusari**

hacer nudo géóyí

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

hacer rápidamente wíígwásáyí

hacer rayo míùyì

hacer rito (pijuayo verde) sàñàyì

hacer ruido ásóyí

hacer salir étóyí

hacer sol ísíjì

hacer subir mfàyì

hacer sumir en un líquido dfòyì

hacer tablacho pénàyì

hacer tacho gwénàyì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

hacer tacho ménàyì

Comunidades: **Sucusari**

hacer un círculo gámàyì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

hacer un círculo ámàyì

Comunidades: **Sucusari**

hacer viento tútùjì

hacerse barro métàjì

hacerse delgado yóíjì

hacerse mal aguero wèèyì

hacerse tacho gwénèyì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

hacerse tacho ménèyì

Comunidades: **Sucusari**

hacha dòn

hamaca jáírì

harto jáyé

heces ítà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

heces bání

Comunidades: **Sucusari**

hepatitis gónédàbì

herida jénè

hermana dòikò

hermana mayor àyò

hermana mayor májàyò

hermana menor gòrì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

hermana menor òrì

Comunidades: **Sucusari**

hermano dòikì

<b>hermano mayor</b> àyì	<b>hormiga</b> kósá
<b>hermano mayor</b> májàyì	<b>hormiga, especie de</b> méà
<b>hermano menor</b> gòrì	<b>hormiga cacicero</b> kòsà
Comunidades: Nueva Vida, Puerto	<b>hormiga ichichimi</b> kwèsò
<b>Huamán, Tótòyà</b>	<b>hormiga pucucural</b> jíóbàì
<b>hermano menor</b> òrì	<b>horquilla</b> túdàgò
Comunidades: <b>Sucusari</b>	<b>horquilla</b> túsàgù
<b>hermano o hermana</b> dòì	<b>horquilla (clasificador)</b> -sagu
<b>heroe antiguo</b> Mèmènòkò	<b>horquilla de horcón</b> wètùsàgù
<b>hervir</b> yétéjì	<b>horquilla gruesa (clasificador)</b> -dago
<b>hervir</b> nàjàjì	<b>huacapú</b> yájìsùnì
<b>hierba</b> mèè	<b>huacapurana</b> játò
Comunidades: <b>Tótòyà</b>	<b>huacrapona</b> órá
<b>hierba</b> táyá	<b>hualo</b> jójó
<b>hierba, especie de</b> yáì táyá	<b>hualo</b> jójó
<b>hígado</b> némèbì	<b>huamanzamana</b> bàbè
<b>hija</b> màmákò	<b>huamburushu</b> màsòyáì
<b>hija</b> yíbagò	<b>huancahui</b> nóékà
<b>hijo</b> yíbagì	<b>huanchaco</b> píbì
<b>hijo</b> màmákì	<b>huanchaco, especie de</b> bópìbì
<b>hijos</b> ñí	<b>huangana</b> bírí
<b>hilo</b> yíímè	<b>huangana</b> bíríkì
Comunidades: <b>Tótòyà</b>	<b>huangana</b> bàì
<b>hilo</b> yímè	<b>huapapa</b> ítàgònèò
Comunidades: Nueva Vida, Puerto	Comunidades: Nueva Vida, Puerto
<b>Huamán, Sucusari</b>	<b>Huamán, Tótòyà</b>
<b>hilo huayo</b> yéóñì	<b>huapapa</b> ítàònèò
<b>hincharse</b> jújùyì	Comunidades: <b>Sucusari</b>
<b>hoja</b> jàò	<b>huapeta</b> ñúkákààkìnìjò
<b>hoja (clasificador)</b> -jao	<b>huapo</b> bàòtútù
<b>hoja de chambira</b> ñúkákà	<b>huaraquear</b> tóròyì
<b>hoja de uvilla</b> jíìsìkà	<b>huasáí</b> ímíbè
<b>hojarasca</b> píbì	Comunidades: <b>Sucusari, Puerto</b>
<b>hojas</b> jàñà	<b>Huamán</b>
<b>hojas (clasificador)</b> -jaña	<b>huasáí</b> ímíbè
<b>hombre</b> ímì	Comunidades: <b>Tótòyà</b>
<b>hombre</b> máì	<b>huasáí</b> ímíbè
<b>hombre ajeno</b> ákì	Comunidades: Nueva Vida
<b>hombre joven</b> mósì	<b>huato</b> ká
<b>hombro</b> tátàtù	<b>huayo (clasificador)</b> -akwe
<b>hombro</b> tátò	<b>huayo chico</b> ákwégà
<b>hondo</b> díí	<b>huayo de chambira</b> bétó
<b>hongo, especie de</b> bátífbòkò	<b>huayo de piña</b> íchìbì
<b>horcón</b> wètù	<b>huayo de piña</b> bíchò
<b>horcón</b> wíbìtù	Comunidades: <b>Sucusari</b>

huayo de plátano óù

huayo del lechehuayo másòkà

huayo plano (clasificador) -pere

huayra caspi míàñi

huayruro túkù

hueco ójé

Comunidades: **Sucusari**

hueco góé

hueco gójé

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

hueco yákù

hueco de nariz úkègòjè

huella nágùsè

huesito de hoja de chambira ñúkáyò

hueso táràbì

hueso de ceja ñákósèù

hueso vertebral séù

huesos de la mano jí̀tìnàsà

huevo yía

huicapear bíùyì

huicapear jéóyí

huicungo chirà

huimba yíí

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

huimba yííñi

huimba yí

Comunidades: **Sucusari**

huingo jìsò

huiririma bíri

huishuincho kwèyù

huito bè

huitoto píri

humear béòyì

humear bíkójí

humo bíkó

**I**

icarar kwísùyì  
**idioma** jìkì  
**idioma ajeno** yékéàkìnàjìkì  
**idioma del pueblo** *Máijuna* máijìkì  
**igual** téájàyé  
**iguana** mífbì  
 imagen bátí  
**inayuga** bàðní  
**inflarse** bógojè  
**innocente** tíó  
**intensamente** jíjì  
 intentar yòðyì  
**intentar disparar** sàkòyì  
**intestino delgado** yàritìò  
**invierno** ókónù  
 inyectar júàyì  
**ir a encontrar** júájàiyì  
**ir a encontrar** júàjáiyí  
**irapay** míí  
**irse** sáiyí  
 irse río abajo gájèyì  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
 irse río abajo gáèyì  
 irse río abajo ájèyì  
 Comunidades: **Sucusari**  
**isana** átìyò  
 Comunidades: **Sucusari**  
**isana** gátìyò  
**ishanga** chúchí  
**ishanguear** súàyì  
**ishanguear** chúchísúàyì  
**isula** ñàtà  
**itininga** dòibíchimè  
**itininga** ùkùbíchimè  
**izquierda** kòkòtì  
 Comunidades: **Tótòyà**  
**izquierda** kwàkòtì  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari**

**J**

**jabón** jábò  
**jalar** náiyì  
**jergón** yíàyàkòtìàkì  
**jeringar** bíuyì  
 jicra mátèrì  
**jorobado** béógùrù  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**jorobado** béóùrù  
 Comunidades: **Sucusari**  
**joven** jétèàkì  
 joven míñá-  
**jugar** jáyéyòyì  
**juntar** yíóyí  
**juntar (huayo)** chíáyí  
**juntar y llenar** chíábíyóyí  
**juntos** chàjónà  
**juntos** chàjúnà

**K**

**katerina** nìnìní  
**katerine de altura** chíékò  
**kerosene caspi** yómènè  
**kión** ìtågònè

**L**

labio yòmè

labrar tètèyì

Comunidades: **Tótòyà**

labrar tètòyì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari**

lacear éóyí

Comunidades: **Sucusari**

lacear géóyí

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**

lado gùnù

lado kórìgùnù

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**

lado kórìùnù

Comunidades: **Sucusari**

lado (clasificador) -ti

ladrar bíòyì

lagartija, especie de bókwàkòrò

lagartija, especie de chíró

lagartija, tipo de mà mò

lagarto tónáàkò

lagarto blanco ñúkábì

lagarto caspi míkàtòñàñì

lamer nénòyì

lancha tóàyù

lanza wítù

lapicero ókópàyò

largo dóà

laringe árògà

lastimarse yétéyí

lavar dóáyí

lavatorio bèsèyàrìò

Comunidades: **Puerto Huamán, Sucusari**

lavatorio bèsèyàrù

Comunidades: **Nueva Vida, Tótòyà**

lazo gábà

leche ójé

leche caspi bítóñì

leche caspi bìtòñí

leche caspi másòkà

lechuza, especie de gúgú

Comunidades: **Nueva vida, Puerto Huamán, Tótòyà**

lechuza, especie de mèjètítò

lejos sòò

lengua némétòyò

lento íjá

Comunidades: **Sucusari**

lento íá

leña jékà

leoncito kàmichírikò

Comunidades: **Tótòyà**

leoncito kàmichíchì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán**

leoncito kàmichíchìrikò

Comunidades: **Sucusari**

levantar bíàyì

levantar la mano míóyí

levantar las cejas mínàyì

levantar soga bíùyì

libro tóyájìkàpì

líder bíákì

ligar kúàyì

ligera olor de huangana bírísì

limar ñíùyì

limar, lijar níùyì

limpiar arcilla nénòyì

limpio dókìbèsì

linterna úàtàrà

líquido -raka

líquido amargo bíàràkà

líquido espeso, comunmente dicho de mazamorra espesas o masato tìdákà

líquido limpio dèòrákà

lisa, especie de yóyí

lisa, especie de tèjìkòyò

lisiar bòtàyì

lisiarse bòtòyì

lobo del río àtàkàyò

Comunidades: **Sucusari**

lobo del río àtàkàmì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**

locrero béàkàrà

locrero gónókòrì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

loma tííbì

lombriz báchí

loro, especie de órì

loro, especie de dùì

loro, especie de kwéré

loro, especie de tórí

lucero tókù

lugar -dari

lugar (clasificador) -dadi

lugar (clasificador) -ro

luna máì

luna nueva máì māmì

luna nueva máì mínì

lupuna jáísùkìñì

lupuna colorado ójéòkòbì

## LL

llamar ágáyí

llanchama (árbol) báítòñì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

llanchama (árbol) tòmàsòkàñì

Comunidades: Sucusari

llegar siàyì

llegar tíñàjì

llegar tíñàdáiyì

llegar (donde el hablante) tíñàyì

llegar (punto distante) tíñàjáiyì

llenar áyábíyóyí

llenar biyòyì

llenarse bìiyì

llevar sààyì

llevar collar sèmèyì

llorar óiyí

llorar bíéóiyí

llover ókójí

lloviznar ókó jújì

## M

macana (arma) ásrì

macana (pez) kòmè

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

maceta nàsà

machete kíùrì

machetear kíùyì

machimanga íómìjà

machimango míá

machimango nánítàràñì

machimango colorado kúkátètòñì

macho íjí

machucar tòtèyì

madera para casa wèmásòbì

madre bíákò

madre jàkò

madre de la oscuridad Náítìrikò Áíkò

madre de los peces Ñùkìchíkò

madre del toé Mábàì

madrugada ñàtà tíjùrù

madurar sòàjì

Máinènò Mágì

Máinènò Sárì

maíz béà

majás góébékò

majás gójéàkò

majás gójébèkò

majás sèmè

Majás Quebrada Góùyà

Majasillo Quebrada Gàyòyà

mal gùà

maletín bìdáyàbì

maleza mèjè

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

manacaracu ánánìkò

Comunidades: Sucusari

manacaracu béàtìmì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

manada de huanganas tóyánìtò

manada pequeña de huanganas

grandes ítókàjò

manada pequeña de huanganas

grandes ítókàdò

manco kóbè

mandar góáséyí

mandar gwáséyí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

mandar máséyí

Comunidades: Sucusari

mandar sáójì

mandi, especie de ítókàjò

mandi, huitina kájò

mandi, huitina kádò

Comunidades: Tótòyà

mandi negro néákàjò

mandíbula ñétù

mano jíttì

manshaco ímìàkì

manshaco yájì

manta blanca dìrì

manteca báiràkà

manteca báràkà

Comunidades: Sucusari

manteca, botella de báitàrà

manteca sólida báàrà

Comunidades: Sucusari

manteca sólida báigàrà

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

mantona amarilla úkùkùì

mantona blanca yífiàñà

Comunidades: Tótòyà

mantona blanca yífiàñà

Comunidades: Puerto Huamán

mantona blanco yífiàñà

Comunidades: Nueva Vida

mañana ñátàsè

maparate jójóbàì

máquina (clasificador) -seu

maquisapa máinàsò

maraca sàñàbì

marcar kwáàyì

marcar kwáíyí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

marcar kwáyí

Comunidades: **Sucusari**

marearse con veneno bíyí

marido í

marido íjí

marido de la madre de los peces

Ñùkìchíkì

marimari ñákóàchìñì

mariposa mími

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

mariposa mími

Comunidades: **Tótòyà**

mariposa, especie de tétégà

marona máme

marona, especie de pípijù

maronilla mámekòkò

martillo jèjòsèù

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

martillo jèjòsèù

Comunidades: **Tótòyà**

martín pescador bàitótàkò

más allá kèrà

masamorra de pihuayo bíàjùrùràkà

masamorra de pihuayo bíàràkà

masato gónó

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

mascar nákiyì

masticar nákiyì

mata de plátano ósà

matamata míòtàrà

matar báiyí

matar mánijóyí

matar méáyí

mazamorra júrù

mazamorra júrùràkà

mazamorra de maíz béàjùrù

mazamorra de pijuayo bíàjùrù

mazamorra de plátano ójùrù

mazamorra de plátano bìyàjùrù

mazamorra de yuca jàsòjùrù

mazo de moler tòtètíkà

mecear èñùyì

mecear chìchìyì

medianoche ñámìjùrù

medio jórà

medio año kwákòinènù

medio año kwákónù

medir kwékwéyí

medir líquido dòbèñfàyì

médula jóógàrà

médula jójóàrà

Comunidades: **Sucusari**

médula jójógàrà

mejilla báyòbì

mejillón bígi

mentir bábèyì

menudear hoja sìnìyì

meñique kwàkòsínìyò

mestiza ákò

mestizo ákì

metal kíù

meter júájùdòyì

meter kíkáyí

meter sáyáyí

meter sásóyí

meter comida en líquido kóòyì

meter palo de yuca jújéyí

meter palo en hueco súñáyí

meterse al agua dútúyí

meto huayo sònìñì

metuhuayo sònìñì

mezclar sàsòyì

mezquino ísé

mi yì

mi hija yíbàgò

mi hijo yíbàgì

milpies átè

Comunidades: **Sucusari**

milpies gátè

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

¡Mira! jáñfà

mirar ñfàyì

mishki panga ñùkìchí

mismo téa

mitad jórájùrù

**moco** kòkòàrà

Comunidades: **Sucusari**

**moco** kòkògàrà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**moena** bíyà

**mojar** chísèyì

**mojarse** yééyí

**mojarra**, especie de máíkòàkò

**mojarra**, especie de pez nókàmìnà

**mojarra**, especie de pez tóákìkì

**mojarra larga de la quebrada** máìkù àkò

**molar** gújídàrè

**moledor** tòbàtì

**moler** tóáyí

**moneda** kúchìkìbìtì

**monedas (clasificador)** -miña

**mono (general)** táké

**mono blanco** bótàkè

**mono coto** jáíkì

**mono choro** násó

**mono fraile** bóchìchì

**mono machIn negro** néátàkè

**mono negro** máítàkè

**monte** máká

**montete** bírírì

Comunidades: **Tótòyà**

**montete** bírírì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

**montón (clasificador)** -sù

**montón de hojas** -pì

**morder una vez** kùìyì

**morder varias veces** kúkúyí

**morir** júníjójí

**mosca** chúchí

**mosquitero** bíónànò

**mosquitero** bíónànù

**mostrar** ñíòyì

**motelo** méníyò

**motelo chaqui** mésèñì

**mover en un círculo** ámàyì

Comunidades: **Sucusari**

**mover en un círculo** gámàyì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**moverse** bàrìjì

**moverse la cola** ñígójí

**muchacho** ñítù

**mucho** núí

**Mudo Quebrada** Ámìgàyà

**mujer** nómíò

**mujer ajena** ákò

**mujer máijùnà** méò

**mujer joven** mósìò

**murciélago** óyò

**murcielago**, especie de óráòyò

**murcielago**, especie de jàòóyò

**murco** sésérikò

**muslo** ísòtàrà

Comunidades: **Sucusari**

**muslo** gísòtàrà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**musmuqui** ìtì

**muy** núí

## N

**nacanaca** tótààñà  
**nadar** bìyàyì  
**nailon** bítómè  
**nalga** mátòtò  
**naranja podrida** síèkà  
**nariz** ùkèbì  
**nariz de bufeo** ùkèsàgù  
**neblina** bíkóbèsè  
 neblina bíkógàrà  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**negar** ísèyí  
**negar hacer el amor** nóèìsèyì  
**negro** néá-  
**nido** yíàrò  
**nido de avispa** bítí  
**nido de comején** yíyò  
**nido de comején** yàòyúyò  
**nido de hormiga cacicero** kòsò  
**nieta** nájèò  
**nieto** nájì  
**nieto** ñáì  
**nilon de pescar** nògimé  
**niña** māmákò  
**niño** māmákì  
 niños ñí  
**niopuy** tógòrèà  
**nivelar** tìyènkóyí  
**no asustar** bíórè óyíyí  
**no es así** tíñéjájá  
**no haber** béójí  
**no querer** ñáméyí  
**no saber** bésíyí  
**no saber** bésígìàjì  
**no valer** wáàyì  
**noche** jànàìnù  
**noche** ñámì  
**nombre** māmì  
**nombre de diablo** Gógóbàì  
**nombre de diablo** Kóbìrò  
**nombre propio del pueblo** máíjùnà  
**nosotros** yíkí  
**nosotros** yíkíjùnà

**nosotros** máí  
**novia, tipo de** àbì débò  
**novia, tipo de** bìtò bákò  
**nube** bíkóàrà  
 Comunidades: **Sucusari**  
**nube** bíkógàrà  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**nube de lluvia** ókógàrà  
 nubes rojos máòkò  
 nudo béóchìkà  
**nudo amarrado** béóchìkà  
 nuera bádò  
 nuestro, nuestra yíkí  
 nuestro, nuestra yíkíjùnà  
**Nueva Vida** Mámàràrì  
**nuevo** māmá  
**nutria** yàò

**O**

ocilar, p. ej. una rama en el viento **bákíjì**

**oído** **ájòdòjè**

Comunidades: **Sucusari**

**oído** **gájògòjè**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**ojé** **másóñì**

**ojo** **ñákò**

Comunidades: **Tótòyà**

**ojo** **ñákwa**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

**ojo de vaca** **ámáà**

Comunidades: **Sucusari**

**ojo de vaca** **gámágà**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**olada, haber** **tòàjì**

olfatear **yìyèyì**

oler **yìyèyì**

**oler como sexo** **nóésìjì**

**olfatear, oler** **yìèásáyí**

**olvidar** **básábésíyí**

Comunidades: **Sucusari**

**olvidar** **gwásábésí**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**olla (clasificador) -ro**

**olla de arcilla** **kòkòrò**

Comunidades: **Tótòyà**

**olla de arcilla** **kwàkòrò**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

**olla de comida** **bàiró**

**olla de metal** **kíòrò**

**ollas (clasificador) -noa**

**ombligo** **sójòbì**

**onda** **tóá**

**oreja** **ájòrò**

Comunidades: **Sucusari**

**oreja** **gájòrò**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**oreja de perro** **chíchímènè**

**orina** **ónèràkà**

Comunidades: **Sucusari**

**orina** **gónèràkà**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**orinar** **ónèyì**

Comunidades: **Sucusari**

**orinar** **gónéyí**

**orinar** **gónèyì**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**osar** **nòàjì**

**oscuridad** **nái**

**oso hormiguero** **àimànò**

**oso hormiguero** **àitètò**

**otorongo** **bómìmìrìyàì**

**otorongo** **mámìmìrìyàì**

**otra** **yékò**

**otra parte** **tí**

**otro** **yéké**

**otro** **yékì**

**óxido** **máòkò**

## P

padre bíákì

padre jàkì

paiche jáídòrùàkì

pájaro (general) mià

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Sucusari

pájaro (general) mià

Comunidades: Tótòyà

pájaro malillero kòchìrìkò

pájaro malillero kòchìrìkò

pájaro malillero kòchìrì

pájaro malillero kòchìchìrìkò

palanquear mìkàyì

palisada bàrùbí

palisada (clasificador) -baru

palisangre jíóràò

palito tíká

palito (clasificador) -tìkà

palito de fuego tóàsìniyò

palito de maraca sàñàtìkà

palitos (clasificador) -ñoa

palma de la mano jíttà

palmera, especie de nútù

palmeras, grupo de (clasificador)

-kwaru

palmeras, grupo de (clasificador) -tito

palo, especie de bítóñi

palo, especie de jàtì

palo, especie de nóòñi

palo caído kú

palo caído (clasificador) -bi

palo de cumbrera wèbíchìgàyò

palo de piso jèmètúyò

palo de rosa màñàjékà

palo grueso caído kúmù

palo recto másóbì

palo recto másóyò

palo travesaño jèmètúìbì

paloma tìtè

paloma, especie de ínètìtè

paloma, especie de jígò

palometa (general) bíjèò

palometa huayo báchìbèòkò

palos (clasificador) -ñia

palos caídos (clasificador) mia

palos de resistencia para canoa yóù

júàtìkà

palpitar tikàyì

pan de árbol déi

panero dòrù

panguana tótójiò

pantalón ídògà

Comunidades: Sucusari

pantalón dóró

pantalón gíòdàgà

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

pantorilla jèàrà

Comunidades: Sucusari

pantorilla jègàrà

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

pañã muda mágújítù bákò

papa de mandi o huitina kájò

papaya ánù

papaya, huayo de ánùbì

papaya, huayo de ánùmì

papelillo máichòjìsò

parar bíànìkòyì

parar níkóyí

parar de caminar néènìkáyí

parar sobre algo dágàyì

pararse mínìnkáyí

parecerse gíàyì

pariente dòikò

pariente dòikì

parinari mátétò

parinari, especie de bérèi

parinari verde bí

parpadear (luces) màjèyì

párpado ñákótòtò

parte del crãnio detrás de la oreja

gájógà

parte exterior de la oreja gájòògù

parte planeada kótìtòtò

partir màñèyì

partirse bátájí

pasar táyòyì

**pasar encima** dàgàtómé

**pashaca** ájèñì

Comunidades: **Sucusari**

**pashaca** gájèñì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**pashaquilla** míòsìgìrì

**pata** jíṭìgàrà

**pata dura** kópè

**pata dura** kópè

**patarashca** kwáísèsù

**pate** jèsòtétè

patear títóyí

patear tìkàyì

**patillas** ñétùpènè

**paucar, especie de** ímìsèò

**paucar, especie de** gòùsèù

**paucar, especie de** násósèò

**paucar, término general** séò

**paucarillo** yàrìsèò

**Paucarillo Quebrada** Bóyìyà

**paujil** jìjèbí

Comunidades: **Sucusari**

**paujil** gèbì

Comunidades: **Tótòyà**

**paujil** gèjèbí

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán**

**paujil chaqui** èòúmè

**pava** újé

**Pava Quebrada** Báòtàkògàyà

**Pavilla Quebrada** Yàrìbáòtàkògàyà

**pecho** kótìbì

**pecho de canoa** yòùkòtì

**pedacear** títéyí

**pedacear** tóábùràyì

**pedacear** tìyèyì

**pedazo (clasificador)** -biti

**pedazo (clasificador)** -daro

**pedir** jìkàásáyí

**pedir** jìkàásáyí

**pegar varias cosas** sísòyì

**peine** gètónà

**peine del pie** gíòpì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**pelar** jíòyí

**pelar** séréyí

**pelar** sèbèyì

**pelea** báó

Comunidades: **Tótoya Tótoya**

**pelea** bájò

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

**pelejo, especie de** báróbì

Comunidades: **Sucusari**

**pelejo, especie de** jáíbàrò

**pelejo, especie de** máíbàrò

**Pelejo Quebrada** Báròbìyà

**pelo** náñà

**pelota de fútbol** tìkàyìù

**pelota de jebe** tìkàyìù

**peluquear** títóyí

**pellizcar** bìrìyì

**peluquear** títéyí

**pene** nóégà

**pensar** básáyí

Comunidades: **Sucusari**

**pensar** gósáyí

Comunidades: **Tótòyà**

**pensar** gwásáyí

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

**pequeño** yàrì

**percibir** ásáyí

**perderse** néáchìnjòyì

**perdiz, especie de** yóé

**perdiz, especie de** símí

**perdiz grande** jáíyòtò

**perdiz grande** yótò

**perforar por picar** tótáyétóyí

**perforar por rodar** sínìyétóyí

**perfume** màñàrákà

**pericote** nèsìsì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán**

pericote s̄is̄i

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

personaje mítico Báùkùkù

personaje mítico Békítù

personaje mítico Náò

personaje mítico Ñúkèò

personaje mítico Tútó

perra yáíjòyò

perrito de Dios nóò

perro (macho) yáíjòyì

perro del monte óáyàì

perro del monte bíyóyàì

pescado, especie de máíkòàkì

pescado (general) yàribàì

pesear sogá èkèsíòyì

Comunidades: Sucusari

pesear sogá gèkèsíòyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

pestañas ñákújàrà

pez, especie de ísíbàisìyòkò

pez, especie de áimànò nìtì

Comunidades: Sucusari

pez, especie de áíchìò

pez, especie de ãñákòmè

Comunidades: Sucusari

pez, especie de ókópòèyò

pez, especie de bíbíkòmè

pez, especie de bájí jùgò

Comunidades: Puerto Huamán

pez, especie de bájí jùgù

Comunidades: Nueva Vida

pez, especie de bájí jùjù

Comunidades: Sucusari

pez, especie de béàjò

pez, especie de béré

pez, especie de bíàjò

pez, especie de bóíbòrà àkì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

pez, especie de bóìòrà àkì

Comunidades: Sucusari

pez, especie de bíkòyó

pez, especie de bìyàkómè

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

pez, especie de dóàchòàkì

pez, especie de dùjá

pez, especie de gájòtòtò

pez, especie de gónóbì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán

pez, especie de gósànìtì

pez, especie de gàjè

pez, especie de tèrò

pez, especie de jáítòñà yóyí

pez, especie de jìsòníù

pez, especie de jàò nítì

pez, especie de jàònítì

pez, especie de yáyúbàì j́j́átòñà bákò

pez, especie de yíbàjà

pez, especie de yóró

pez, especie de kórò

pez, especie de míá

pez, especie de máàbì

pez, especie de mábàyòtòtò bákì

pez, especie de májáímàñà bákò

pez, especie de májàimàñààkò

pez, especie de ménè

pez, especie de ñákómàchì

pez, especie de náòbàòñàkà

pez, especie de néágàrà bákì

pez, especie de néápè bákò

pez, especie de néásàgààkò

pez, especie de néásàgù bákò

pez, especie de néátòyàbàkì

pez, especie de númá

pez, especie de ñàìdórù bákò

pez, especie de ñàsèbí

pez, especie de òù

pez, especie de sérà

pez, especie de sìñòníò

pez, especie de sànúákì

pez, especie de sàpà

pez, especie de títí

pez, especie de tóàkìkì

pez, especie de tóyábàkì

pez, especie de tótódèbò

pez, especie de tòùní̀tì

pez, especie de chíkáyó

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán

pez, especie de chínìtì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà

pez, especie de chíráí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán

pez, especie de wèíòyò

pez, especie de wèákì

pez, especie de wèákì

pez, tipo de àbì

pez bocón jáíyòàkò

pez lapicero, especie de jáíyà

ókópòdèyò

pezón ójèsàní

picaflor mímì

picar ùtèyì

picar (a mano) tótáyí

picar (cortar) tìkàyì

picar (insecto) júàyì

picar (tirando) jíòyì

picar con flecha jí̀sòyì

picar varias veces (insecto) jùèjì

picar varias veces (insecto) jùjèjì

pichico chíchí

pichirina ñénédèìñì

pichirina blanco kòbìñí

pie í̀òpì

Comunidades: Sucusari

pie gíò

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà

pedra ínò

Comunidades: Sucusari

pedra gínò

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà

pedrilla átàà

Comunidades: Sucusari

pedrilla gátágà

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà

piel áníbì

piel gáníbì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà

piel gànìjò

piel (clasificador) -gani

piel de cuello áròkànù

piel interior de los labios yògàní

pierna gísòtàrà

pierna jèbì

pifanero jétùtàrà

pihuicho kíyí

pihuicho, especie de miàkíyì

pijuayal ínèyìò

pijuayo ínè

pijuayo amarillo dòjì ìnègà

pijuayo rayadito màñòkò ìnègà

pincha calla í̀òñì

pintar kíyíyí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari

pintar sò̀yì

pintar tóyáyí

pintonear kànìjì

piña í̀chì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà

piña bíchì

Comunidades: Sucusari

piojo ì

Comunidades: Sucusari

piojo gè

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà

piripiri báódùrì

piripiri dùrì

pisar nágùyì

pisar de abajo por arriba nágùmáíyí

pisar de arriba a abajo nágùàjèyì

Comunidades: Sucusari

pisar de arriba a abajo nágùgàjèyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà

pisar en hueco káráyí

piso de casa wèyàrù

pizarra tóyátòtò

**planta, especie de** ítòkàjò

**planta, especie de** béàjàò

**planta, especie de** bíbébèòkò

**planta, especie de** sùkífibiàñi

**planta de piña** íchò

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

**Huamán**

**planta de plátano** óò

**planta del pie** gíòà

**platanillo del tunchi** bátíò

**plátano** óó

**plátano, especie de** jáíkìò

**plátano, variedad de** éríò

**plátano, variedad de** újídàrèò

Comunidades: **Sucusari**

**plátano, variedad de** kénèò

Comunidades: **Puerto Huamán**

**plátano, variedad de** bíbíò

**plátano, variedad de** bíò

**plátano, variedad de** básàò

Comunidades: **Sucusari**

**plátano, variedad de** bíkòò

**plátano, variedad de** bírìò

Comunidades: Nueva Vida, **Tótòyà**

**plátano, variedad de** bóríò

**plátano, variedad de** bàòsíò

Comunidades: **Sucusari**

**plátano, variedad de** gúídàrèò

Comunidades: **Tótòyà**

**plátano, variedad de** gújídàrèò

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

**Huamán**

**plátano, variedad de** gwásàò

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

**Huamán, Tótòyà**

**plátano, variedad de** jàjìò

**plátano, variedad de** yíàò

**plátano, variedad de** yíjádèàò

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

**Huamán**

**plátano, variedad de** míòyòò

**plátano, variedad de** máò

**plátano, variedad de** móníò

**plátano, variedad de** múkúò

**plátano, variedad de** píò

**plátano, variedad de** péréò

**plátano, variedad de** tátàò

**plátano, variedad de** chíríò

**plátano maduro** sòàò

**plátano viejilla** dáréò

**plato (clasificador) -deò**

**plato (general)** tótòdèò

**platos (clasificador) -neña**

**playa** méjù

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

**Huamán, Sucusari**

**playa** méù

Comunidades: **Tótòyà**

**pluma** jàiká

Comunidades: **Tótòyà**

**pluma** jàjikà

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

**Huamán, Sucusari**

**plural animado (clasificador)** nà

**plural colectivo -jònà**

Comunidades: **Tótòyà**

**plural inanimado (clasificador) -ma**

**poco** fàkà

**polilla** bìjò

**polvo** sáíbì

**polvo de cogollo de pijuayo** bíyókò

**polvo de polilla** bìjò áísèsàì

**pona** jíkò

**pona batida** jíkòyàrù

**pona batida** jíkòkwà

**pona de pared** jíkòbà

**poner** áyàyì

**poner en la olla** túòyì

**poner en la olla** tíòyì

**poner hoja** jáàyì

Comunidades: **Sucusari**

**poner (vello de ave)** níóyí

**poner abajo** óéyì

**poner en la espalda** bèòòñòyì

Comunidades: **Sucusari**

**poner en la espalda** bèògòñòyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

**Huamán, Tótòyà**

**poner en suelo** ñíòyì

poner encima tíòyì  
 poner encima túñeyí  
 poner encima túòyì  
 poner in la espalda bèòyì  
 poner trampa tà̀yì  
 ponerse la ropa sáyáyí  
 ponilla tótójjò  
 ponponcito dáó  
 popa de canoa yòùpèrè  
 Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
 Huamán, Tótòyà  
 popa de canoa yòùtòtò  
 Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
 Huamán, Tótòyà  
 popear kíòyì  
 por gusto másà  
 ¿por qué? ígè  
 ¿por qué? ígè  
 por su lado, aparte mìnà  
 porotohuango mákákùrà  
 portador de birote bàòtárà  
 portador de birote màmètàrà  
 posiblemente màchì  
 poza jóòrà  
 poza yìàrà  
 poza, nombre de Yákàrà  
 poza, nombre de kúrúgàtà  
 poza, nombre de sàñàbàirà  
 pozo de barro chichirà  
 preguntar jìkàásáyí  
 prendedor íójò  
 prender júáyí  
 prender con garras sàsùyì  
 prender en el suelo níkóyí  
 prender en el suelo tótáníkóyí  
 prender fuego síòyì  
 preparar de tejer hamaca gákòyì  
 preparar birote túnàyì  
 primero másùbànù  
 proa de canoa yòùsànì  
 probar sabor bíyòásáyí  
 proteger tà̀tájì  
 pucacunga tímì  
 pucahuicsa màgàró

pucaquiro útúàò  
 Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
 Huaman, Tótòyà  
 pucaquiro guacamayo caspi búttúàòñì  
 Comunidades: Sucusari  
 pucuna jú  
 pucuna caspi júnèì  
 pucunear júyíyí  
 pudrirse métújì  
 pudrirse sísíjì  
 pudrirse pìkàjì  
 puente jèbí  
 puentecito jèyó  
 puerta jàtòsàrò  
 puerto ókótù  
 pulgar íátù  
 pulgar íjátù  
 Comunidades: Sucusari  
 pulmón màìbí  
 punchana màsò  
 punchana colorada màmàsò  
 punga ìtìyíñì  
 punta sàni  
 punta (clasificador) -sani  
 punta de canoa yòùdàrò  
 punta de la clavícula kótítòtòsèù  
 punta de la lengua némétòyòsànì  
 punta de la nariz úkèsànì  
 puño jíttìgàrà  
 pupila néáñàkò  
 puquiadorcillo bí  
 purma áyìò  
 purma vieja áítìtò  
 puspo bòùbì

## Q

qué ígè

quebrada yàriyà

quebrada, nombre de Ínèyà

quebrada, nombre de Ádàdòyà

quebrada, nombre de Ámìùiyà

quebrada, nombre de Érítaràyà

quebrada, nombre de Ójésuriyà

quebrada, nombre de Órápèrè Yìòsàrò

quebrada, nombre de Ósùùiyà

quebrada, nombre de Báítògàyà

quebrada, nombre de báchíyà

quebrada, nombre de Béájògàyà

quebrada, nombre de Béréreàiyà

quebrada, nombre de bíànikàyà

quebrada, nombre de Bígitùàràgàyà

quebrada, nombre de Bígìyà

quebrada, nombre de Bíyókògàtà

quebrada, nombre de Bírigàyà

quebrada, nombre de Bóyìyà

quebrada, nombre de Bàiníkàyà

quebrada, nombre de ñàinógìsàrò

quebrada, nombre de bàirákà ákwèyà

quebrada, nombre de Bàòtùgàyà

quebrada, nombre de Déítùgàyà

quebrada, nombre de Dìdédéyà

quebrada, nombre de Gínáyà

quebrada, nombre de Gàìgàyà

quebrada, nombre de Jíkògàyà

quebrada, nombre de Jáíkì Sééyà

quebrada, nombre de Jáì íóyà

quebrada, nombre de Yóótùgàyà

quebrada, nombre de Yòdòyèsèyà

quebrada, nombre de Kàrìwìyà

quebrada, nombre de Mítèyà

quebrada, nombre de Mítò Ákwéyà

quebrada, nombre de Másógàtàgàyà

quebrada, nombre de mémégàyà

quebrada, nombre de Mémékàgàyà

quebrada, nombre de màgò táíyà

quebrada, nombre de Màñùgàyà

quebrada, nombre de Màsòtótòyà

quebrada, nombre de Ñáóyà

quebrada, nombre de Ñámàtàrà Táíyà

quebrada, nombre de Násà

quebrada, nombre de Ñàkwàjùiyà

quebrada, nombre de Òròbèbì

quebrada, nombre de Sógàyà

quebrada, nombre de Tótáwìyà

quebrada, nombre de Tótóùiyà

quebrada, nombre de Túbàiyà

quebrada, nombre de Tètèyà

quebrada, nombre de Tògòyà

quebrada, nombre de Wípèrè Táíyà

Quebrada Agua Blanca Áñàgànèyà

Quebrada Agua Negra Néáyìyà

quebrar jíyóyí

quebrar jìyèyì

quebrar tíyóyí

quebrarse tíyíyí

quejarse gwîiyì

quemar íóyí

quemar (arcilla) íóyí

quemarse úúyí

quena jétù

querer ííyí

querer óíyí

querer hacer el amor nóédìyì

quién né

quilla de canoa yóu sùkò

quillubara kwákóbìàñì

quinilla ábítà

quiruma túbì

quiruma (clasificador) -tù

**R****rabadilla** séròkòyò**rabadilla** séròsèù

rabiar góòyì

**racimo (clasificador)** -jù

radio de comunicación ágásèù

raíz séù

**raíz (clasificador)** -seu**rallador** órátòtò**rallar** gírìyì**rama** kábì

ramear jèjàyì

**ramita** jùgù**rápido** béá**rápido** béjá

rápido núí

**raspar** yàiyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

**raspar** chisòyì**rastrear** bètèyì**ratón (general)** ñákóchì**raya** jàtì**rayo del sol** ísí**rebalsar** bábáyí**rebalsar** táíyí

recibir ííyí

Comunidades: Sucusari

**recién sufrir de gripe** kòkòyéyí**recipiente (clasificador)** -daka**recipiente profundo (clasificador)**

-ogu

**recogedor** míerì**recoger** ííyí

Comunidades: Sucusari

**recoger** gwîyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

**recoger (grasa)** ébéyí**recoger líquido** éáyí**redear varias veces** géñòyì

reflejo bátí

**regar** bóóyí**regar** bógóyí**regar** ñátóyí**regar** ñàñèyì**regar líquido** jáñùyì**regar líquido** jáñèyì**regar líquido** jáñèyì**reír** àyì

Comunidades: Sucusari

**reír** gàyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

**reloj** máitòmèkò**remedar** jwíyí**remo** yórì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Sucusari

**remo** kòmèrì

Comunidades: Tótòyà

**remo caspi** yórótòtòdògù**renacer** néèbàiyì**renaco** bátínànù**reñir** góòyì**reñir con los ojos** kánigòdòyì

Comunidades: Nueva Vida

**reñir con los ojos** títàgòdòyì

Comunidades: Sucusari

**reparar** kwèkwèyì**repartimiento del camino** màsàrò

repetidamente dírà

**resbalar** chìmàyì**resina blanca** bìtò

resina de copal báyírì

**respirar** yìèyì**respirar de cansancio** jègàyì**responder** tíñóyí**restinga** mîbì

retalear tìyèyì

retalear yíyèyì

**retoñar** sàsàjè**retoño** sàsàsè**retoño (clasificador)** -sa**retoño de palo** étáñì**reunir** ìiyì

Comunidades: Sucusari

reunir yìyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

reventar bésóyí

reventar bèdòyì

reventarse bédòyì

reventarse (planta) jójòjì

revisar mónèyì

revolcar áróyí

Comunidades: Sucusari

revolcar gáróyí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

revolcarse áráyí

Comunidades: Sucusari

revolcarse gáráyí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

riñón sókìgà

río yíayà

río (clasificador) -ya

río abajo ájèrùrù

Comunidades: Sucusari

río abajo gáèrùrù

río abajo gájèrùrù

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

río abajo tírùrù

río Algodón Tótòyà

Río Algodoncillo Áìkò ágàyà

río arriba máírùrù

río arriba sànrùrù

río grande jáiyà

Río Napo Jáiyà

Río Putumayo Chúchíyà

Río Yanayacu Tàìdiyà

Río Yanayuquillo Bíchíyà

ripa de pona jíkòpèrè

ripillita bípèrè

robar ñááyí

robar mujer étóyí

rodar ányì

Comunidades: Sucusari

rodar gányì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

rodar sínìyì

rodilla jékàchìò

rodilla jékàchò

rojo má-

romper yétóyí

romper yèrèyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Sucusari

romperse yètèjì

roncar tónòyì

ronsoco yúárà

ropa tóbì

ropa tò

rótulo de la rodilla jékàchìkà

rozar tétóyí

rueda (clasificador) -go

rugir, rugar yìyì

## S

**Sabalillo Quebrada Méjáyà**

**sábalo, especie de bíákò**

**sábalo, especie de mósámè bákò**

**sábalo inchi tíkàñì**

**sábana yílkà**

**sacar útáyí**

**sacar mìnàyì**

**sacar jìyèyì**

**sacar títóyí**

**sacar tìtèyì**

**sacar ùtèyì**

**sacar tìkàyì**

**sacar (afuera) étóyí**

**sacar corteza de apacharama bòkèyì**

**sacar de una olla míeyí**

**sacar masa de aguaje míkáyí**

**sacar yuca verde níyì**

**sacarita tìnìtóméñò**

**saco (clasificador) -to**

**sacudir bógóyí**

**sacudir con los pies bàkìyì**

**sacudir las alas jàyì**

Comunidades: **Tótòyà**

**sacudir las alas jàyì**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Sucusari**

**sacha jergón ãñàmè**

**sacha perro, especie de wáyài**

**sacha piña íchò**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán**

**sacha piña íchìgò**

**sachapapa ñájò**

**sachapiña mákàichì**

**sachavaca békí**

**sachavaca jáikò**

**sajino káókwà**

Comunidades: **Tótòyà**

**sajino cunchi bókìbì**

**salir étáyí**

**salir a la superficie bíayì**

**salir el sol títayì**

**salir una ampolla bógòjì**

**saliva chísókò**

**saltar sáyí**

**saltar una llama bírí nèèjì**

**saludar jítnéáyí**

**sanarse báyí**

Comunidades: **Tótoya**

**sanarse bájyí**

**sanarse kájì**

**sangre yíè**

**sangre májyè**

**Sapira Cocha Pègòtúirà**

**sapo, especie de màgùrò**

**sapo, tipo de ínèjòjò**

**sapo, tipo de ékè**

Comunidades: **Sucusari**

**sapo, tipo de ógòtànà**

Comunidades: **Puerto Huamán,**

**Sucusari**

**sapo, tipo de bíbò**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**sapo, tipo de gékè**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**sapo, tipo de gógòtànà**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**sapo, tipo de gwádòrò**

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**sapo, tipo de kwàidéàkò**

**sapo, tipo de máùmà**

**sapo, tipo de ñákónàsà**

**sapo, tipo de sòríbògù**

**sapo, tipo de sùkígàgè**

**sapo, tipo de sùkùtótò**

**sapo, tipo de wákwàkòrò**

Comunidades: **Sucusari**

**sartar júáyí**

**secar béajì**

**secar kwénáyí**

**secarse kwénéyí**

**secarse sìyìjì**

**seguir túyí**

**seguir enemigo bèyòyì**

**sembrar (machiqui)** tátèyì  
 sembrar plátano tãàyì  
**sembrar (semilla)** ótéyí  
 sembrar yuca júàyì  
**sembrar yuca** mìkàyì  
**semen** ónèbìògàrà  
 Comunidades: **Sucusari**  
**semen** gónèbìògàrà  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**semilla (clasificador) -ga**  
**semilla de huayruro** túkùgà  
**semilla de maraca** sãñàgà  
**seno** ójéyò  
**seno** wéyò  
**sentar en cuclillas** tátìbì ñùiyì  
**sentarse** jàrùyì  
**sentarse** mínìjàrùyì  
**sentarse arriba** túyíyí  
**sentir dolor** bàràjì  
**sentirse cansado** yábígìàjì  
**sentirse enfermo** jùìgíájí  
**sentirse flojo** yóìgìàjì  
**señalar** tíyóyí  
**separarse** tíyí  
**ser amargo** sǐjèjì  
**ser áspero** jíjìjì  
**ser chico** íájèjì  
**ser chico** íjájèjì  
 Comunidades: **Sucusari**  
**ser desconocida** dékò  
**ser doble** díjìjì  
**ser desconocido** dékì  
**ser dulce** bàìsǐjì  
**ser duro** jíjàjì  
**ser femenina (clasificador) -ako**  
**ser hondo** díjìjì  
**ser masculino (clasificador) -aki**  
**ser pesado** díkíyí  
**ser picante** bíàjì  
**ser resbaloso** àjìjì  
 Comunidades: **Sucusari**  
**ser resbaloso** gàjìjì  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**

**ser valiente** jáyáyí  
**servir comida** míyíyí  
**seso** jóógàrà  
**seso** jójóàrà  
 Comunidades: **Sucusari**  
**seso** jójógàrà  
**shacapa** màmékòkòjù  
 shacapear chíseyí  
**shansho** ñèñè  
**shapaja** érí  
**sharara** ókókàkà  
**shiguango** ìsèà  
 Comunidades: **Sucusari**  
**shihuango** bógìsèà  
**shihuango** gìsèà  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**shihui** tóbórò  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán**  
**shihui** tógórò  
 Comunidades: **Tótòyà**  
**shimbillo** ménè  
**shinguito** títé  
**shiringa** éjébèñì  
**shirui negro** mǐkà  
**shitari** ínèkìòyò  
 Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Tótòyà**  
**shitari** ínèkwàyò  
 Comunidades: **Sucusari**  
**shungo** sàsù  
**shunto** sùóbì  
**shushupe** ñénéàñà  
**shuyo, especie de** áîtì  
**shuyo, especie de** mòjò  
**siempre** kájàyè  
**silbar** bíyóyí  
**silbar** bíyòásáyí  
 silbar júyíyí  
**silencio** póká  
**sin dirección** máchì  
**sinamillo** bíbòsà  
 Comunidades: **Sucusari**

**sinamillo** bígòsà

Comunidades: Nueva Vida, Puerto  
Huamán, Tótòyà

**sinamillo** bíòsà

Comunidades: Sucusari

**sitaraco** mákínò

**sitio, nombre de** Báítìtì

**sitio, nombre de** Bàìgájòrò

**sitio, nombre de** Bàòníkàtìtì

**sitio, nombre de** Bòrítìtì

**sitio, nombre de** Jójóràtìtì

**sitio, nombre de** Yúàrà Wítìtì

**sitio, nombre de** Tìtò Ákwétìtì

**sitio de jalar bote** bírítómédàrì

**sito de pelea** bàòtàkò

**sobaco** tátáyàkù

**sobrar comida** jóbèyì

**sobrecumbreira** wèèbíchì ímìjàyò

**sobrina, parte del hermano de una mujer**  
jítò

**sobrino, parte del hermano de una mujer**  
jítì

**soga (clasificador) -me**

**soga, especie de** ímìyàì míítìkà

**soga, especie de** bàòkùkù

**soga, especie de** bíchíjìsò

**soga, especie de** ñásénèmè

**soga, especie de** tóàsìnìgàkì

**soga de chambira** ñúkámè

**soga de hamaca** jáíngò

**soga del monte** bíchímè

**sogita atrevesada de hamaca**

jèmètúíkwà

**sol** máì

**sólo** tè

**soltar** jîyì

**sombra** bátí

**sombrear** kátìyì

**sombrero** márò

**sonar** bíchíjì

**sonido del tohuayo** bótóbèyò

**sonar** ñàkàyì

**sonar fuerte** jájájì

**soñar** káníyíoyí

**soñar** káníñìyì

**sopa** bàirákà

**soplar** júúyí

Comunidades: Tótòyà

**soplar** jújúyí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Sucusari

**su** (de él) í

**su** (de él) ñí

**su** (de ella) íò

**su** (de ella) ñìò

**subgrupo** Máíjùnà Báchíbàjì

**subgrupo** Máíjùnà Nèbájì

**subir** míyí

**subir** máíyí

**suciedad** dókí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

**suciedad** dókí

Comunidades: Sucusari

**Sucusari** Sókòsàni

**sudar** kwàrùyì

**suegra** báò

**suegro** báì

**sufijo diminutivo** -maka

**sufrir quemadura del sol** sèèyì

**sumirse** dùyì

**supay caimito** máñàkàñì

Comunidades: Nueva Vida

**supay caimito** máñàkòñì

Comunidades: Puerto Huamán,

Sucusari, Tótòyà

**supay chacra** máñàkàtàkò

**superficie mocha (clasificador) -daro**

**surcar** máíyí

**suri, especie de** ánùnùkù

**suri, especie de** nèbìákì

**suri, especie de** sàñì

**surucua** gùnù

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

**surucua** ùnù

Comunidades: Sucusari

**surucua, especie de** áirò jìtòtò

**surucua, especie de** jíótò

## T

tabaco mítò

tábano, especie de yáínùtà

tábano chico tírò

tábano grande nútà

tabaquerillo ájòrò

Comunidades: Sucusari

tabaquerillo gájòrò

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

tabaquero, especie de jùè

tabaquero, especie de pínù

Comunidades: Tótòyà

tabaquero, especie de pírù

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Sucusari

tabla yótòtò

tabla nétòtò

tabla tótòbì

tabla (clasificador) -toto

tablas (clasificador) -toña

tahuampa kwè

tahuicuro, especie de áíró tìbà

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

tahuicuro, especie de tìbà

talón gíòtìtì

talonear tìtòyì

también tèà

tambo wètétè

tamshi yàjì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Sucusari

tamshi yài

Comunidades: Tótòyà

tangarana blanco útekòkò

tangarana colorada gírìñì

tanrilla sìrì

tantear jájéásáyí

tapar béyóyí

tapar jáàbéyóyí

tapar chíóyí

tapar (una cosa) jááyí

tapar (varias cosas) jájéyí

tapar con chijì

tapia pelejo ítígìrikò

tapumba mímirì

tarafear éòyì

Comunidades: Sucusari

tarafear géòyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

tarrafear varias veces géñòyì

tarde néátò

taza ókó úkúògù

taza úkúògù

techar sísoyì

tejer tíáyí

tejer crizneja mééyí

tejer (cumba) kíkóyí

tela de llanchama báítò

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

tela de llanchama tòmàsòkà

Comunidades: Sucusari

telaraña jíjí mátérì

teléfono ágàsèù

temblar kíkìyì

temblar kwétèyì

temblar la tierra ñùkèjì

templar jùjèyì

temprano chianéà

tender óàyì

tendón yítàbì

tener apetito gìaàjì

tener calor kwàrùgíájì

tener cosa bááyí

tener diarrea ónéyí

Comunidades: Sucusari

tener diarrea gónéyí

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

tener familiar bááyí

tener filo jíisìjì

tener forma espiralado -gègè

tener fuerza áiyòyì

tener ganas de hacer el amor nóégìàjì

tener gripe kòkòbáyí

tener hipo tògòyì

tener mareos gánìjì

tener miedo bìiyì

Comunidades: **Sucusari**

tener miedo gwíígiàjì

tener miedo gwíiyì

tener miedo kàràyi

tener pena bíégiàjì

tener pena bésígiàjì

tener pereza ñàmègiàjì

tener ropa puesta jùiyì

tener sabor ácido bósájì

tener sabor ácido mósájì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

tener sabor patco múkújì

tener sabor patco tírìjì

tener sed ókógìàjì

tener sueño bíógìàjì

tener vergüenza kàràyi

teñir kóòyi

tercio (clasificador) -ti

tercio de fibra de chambira ñúkágò

terminar tíiyì

terreno yàòjì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán**

terreno yàòyíjà

Comunidades: **Nueva Vida**

testículo ójégà

Comunidades: **Sucusari**

testículo góégà

testículo gójégà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

tía bìkò

tía méká bìkò

tibe séjé

tiempo (clasificador) -nu

tierra yíà

tierra yíjà

Comunidades: **Nueva Vida**

tierra yàò

tierra áirò

tierra plana dèòkòtì

tigre yái

tigre mímíriyài

tigre caspi èròñí

tigre colorado máyài

tigre del agua ókóràkàyài

tigre del cielo ímìyài

tigre mítico Tóàdàrèyài

tigre pintado yái tóyádàjù

tigrillo pintado bàiyái

tijeras kíòpè

tijeras de casa wèsákò

tinaja nénèbì

tinaja nènò

tingar sàòyi

tío úù

Comunidades: **Sucusari**

tío gúù

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

timonear kíòyi

tipishca júribì

tipití áó èòbì

Comunidades: **Sucusari**

tipití áó géòbì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

tirar jéoyí

tirar al agua dísóyí

tizón tóàtògù

tizón (clasificador) -togu

toalla kíríkà

tobillo íògàtògà

Comunidades: **Sucusari**

tobillo gíògàtògà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

tobillo gíòjèmà

tocar jáàyi

Comunidades: **Sucusari**

tocón negro bàò

tocón rojo ñámébàò

todavía chà

todavía chàjítà

todavía chlà

todavía chlàjítà

todavía jíà

todo béóbèsè

todo kásò

toe péì

tohuayo bótóbèyò

tolompeo yíàyàsìsì

¡Toma! jínà

tomar úkúyí

topa yíbì

topa ñútíbì

topilla yíbìtògù

torcasa békótù

torcer óyàyì

torcer sìnèyì

torito, especie de hormiga á

Comunidades: Sucusari

torito, especie de hormiga gá

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

tortuga, especie de ítópègò

tortuga, especie de bàìgòù

tortuga, especie de góù

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

tortuga, especie de pègò

tortuga caspi ísíbò

tos kòkò

tosear kòkòyì

tostar jádòyì

tatora yòkù

Totoya Tótòyà

toyo gájòsìnìñì

trabajar yòdòyì

traer dáàyì

tragar níóyí

trampa áká

trampa túrìbì

trampa (clasificador) -aka

trampa, tipo de àkàyò

trampa, tipo de níkótùrì

trampa, tipo de táòtùrì

trampa de pescado mátérì

trampear éyòyì

Comunidades: Sucusari

trampear géyòyì

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán, Tótòyà

trancar júàyì

transformar dèbàyì

transformar néèyì

transformarse tígiàkì néèyì

transformarse túnúyí

trenzar kíkóyí

tres bábá-

tripa ítàtìò

tripa (clasificador) -tio

tripa de animal bàitíò

tripa de ser humano máitìò

tripas tíò

trompetero títí

trompetero chaqui bíbí

trompo nóò

tronar míjábìchì

tronar míjàtìyìjì

tronco (clasificador) -ñi

tropezar tótáyí

trozar tíyóyí

trozo (clasificador) -tara

trueno míá

Comunidades: Tótoya

trueno míjá

tu, de usted mì

tú, usted mì

tu madre míàkò

tu padre míàkì

tubérculo (clasificador) -yia

tucán, especie de íò

Comunidades: Sucusari

tucán, especie de gíò

tucán, especie de yíò

Comunidades: Sucusari

tucán, especie de ñásé

tucanaré dìòtíkà

Comunidades: Nueva Vida, Puerto

Huamán

tukituki tètòkò

tumor díàbì

tunchi béchí

turushuqui jáyàkà

tusa béatògù  
tushpa tóàbà

uvos dójìñì

## U

un par pébì

un pelo náñàmè

unchala nètítì

ungurahual ósàtìtò

Comunidades: **Sucusari**

ungurahual gósàtìtò

Comunidades: **Tótòyà**

ungurahual gósàtìtò

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán**

ungurahui, especie de ósà

Comunidades: **Sucusari**

ungurahui, especie de gósà

Comunidades: **Tótòyà**

ungurahui, especie de gósà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán**

unidad (clasificador) -bi

unidades (clasificador) -mia

uno tè

untar sóòyì

untar kíryí

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto Huamán, Sucusari**

ũa kótòtò

ũa kóù

ũa de gato jèòágà

urcututu úgú

Comunidades: **Sucusari**

ushpa loro békó

ustedes mísá

ustedes mísájùnà

uvilla del monte éré

Comunidades: **Sucusari**

uvilla del monte béré

Comunidades: **Sucusari**

uvilla del monte géré

Comunidades: **Nueva Nivda, Puerto, Huamán, Tótòyà**

## V

**vaca paleta** gámámènèñi

**vaciar** dóyì

**vaciar** dòbèyì

**vacio de canoa** yóùyàkù

**vadear** jèyèyì

**vadear caminando** bábájèyèyì

vagina nóébà

"¡vamos!" màà

"¡vamos!" jíamá

vapor bíkó

**vara de flecha** úíyò

**varillal** bítókòtì

**vaselina** màñàgàrà

**vaso** úkúògù

**vejiga** ónèyìyù

Comunidades: **Sucusari**

**vejiga** gónèyìyù

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**vello** sèbù

**vello de ave** bíyókò

**vena** ítàmè

Comunidades: **Sucusari**

**vena** yítàmè

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**venado, especie de** yàriñámà

Comunidades: **Puerto Huamán,**

**Tótòyà**

**venado, especie de** bóñámà

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán**

**venado, especie de** bóśá

Comunidades: **Sucusari**

**venado, especie de** mósá

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**venado, especie de** ñámàbò

Comunidades: **Puerto Huamán,**

**Sucusari**

**venado (general)** ñámà

**veneno** bíà

**veneno** júíbìà

**venir** dáíyí

**venir oscureciendo** kànidáìjì

**ventear** chisèyì

**ver** ñíàyì

**verano** ísínù

**verde** míñá

**verguenzoso** ùyòí

verruja díáyìyù

**vesícula seminal** ójésàkò

Comunidades: **Sucusari**

**vesícula seminal** gójésàkò

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

**víbora** áñà

**víbora, especie de** yímèàñà

**viejo** áí-

**viento** tútù

**vientre** ñídèòdàdì

**visitar** ñíàdàìyì

**vivir** bàìyì

**volar** túrùyì

**volar sin mover las alas** dègàyì

**voltear** mònàyì

voltear bíàyì

**voltearse** mónéyí

**voltearse** mónìdùìyì

**volver** móníyí

**volverse manso** yèyèjì

**vomitarse** chíśóyí

**vuelta de camino** màtégò

**vuelta de quebrada** ñóbì

**vuelta de río, nombre** Bùègàrà Júriò

**vuelta del río** tégóbì

**vulva** nóébà

**W**

warmi caspi nóéjòjò

**Y**

ya dòè

yacu shapana màsì

yahuarachi yáyúbài

yaje yájéòkò

yana yutu bíiyò

yanamuco bèòkò

yanamuco, variedad de áibèòkò

yaraquí títiǰkòsàgù bákì

yaraquí títiyòjàrà

yarina mîi

yarinilla, tipo de bíbì

yashingo áímà jiyòtù

verno báì

yo yì

yuca jàsò

**Z**

zafarse títóyí

zancudo mítè

zancudo, especie de júáyò

zapatero jítiǰjàjà

zapato íòjò

Comunidades: **Sucusari**

zapato gíòjò

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

zona (clasificador) -koru

Comunidades: **Tótoya**

zona (clasificador) -ruru

zorro grande bítósisì

Comunidades: **Sucusari**

zorro grande sísì

Comunidades: **Nueva Vida, Puerto**

**Huamán, Tótòyà**

zúngaro zapote támí